

<b>English</b>	<b>2</b>
<b>Français</b>	<b>10</b>
<b>Deutsch</b>	<b>18</b>
<b>Italiano</b>	<b>26</b>
<b>Español</b>	<b>34</b>
<b>Português</b>	<b>42</b>
<b>Nederlands</b>	<b>50</b>
<b>Türkçe</b>	<b>58</b>
<b>Ελληνικά</b> (Greek)	<b>66</b>
<b>Русский</b> (Russian)	<b>74</b>
<b>日本語</b> (Japanese)	<b>82</b>
<b>한국어</b> (Korean)	<b>92</b>
<b>简体中文</b> (Chinese Simplified)	<b>100</b>
<b>繁體中文</b> (Chinese Traditional)	<b>108</b>
<b>العربية</b> (Arabic)	<b>123</b>
<b>International Warranty</b>	<b>124</b>
<b>Service Centers</b>	<b>152</b>
<b>Appendix</b>	<b>158</b>

<b>1. Introduction</b>	<b>Page</b>
1.1 Illustration Keys	
<b>2. Care and Maintenance</b>	
2.1 Recommendations	
2.2 Water-resistance	
2.3 Leather straps	
2.4 Batteries	
2.5 Magnetic fields	
<b>3. Operating Instructions</b>	
3.1 Quartz Watch	4
Caliber 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102 • 956.112 • 956.412 • 955.412 • 955.112 • 955.122 • 955.132 • 955.422	
3.2 Quartz Chronograph Watch	5
Caliber 251.272 • 251.471 • G10.211	
3.3 Mechanical Watch	6
Caliber 2804-2 • 6497-1 • 6498-1 • 2801-2	
3.4 Automatic Watch	7
Caliber 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12	
3.5 Automatic Chronograph Watch	7
Caliber 7750 • 7753 • A07.211 • H-21 • H-31	
3.6 Automatic GMT Watch	8
Caliber 2893-1 • 2893-2	
<b>4. Key Words</b>	
4.1 Screw-in Crown	9
4.2 Tachymeter or Tachymiler	
4.3 E.O.L. Function	
4.4 Elapsed time on the exterior rotating bezel	
<b>5. International Warranty</b>	124
<b>6. Service Centers</b>	152
<b>7. Appendix</b>	158

## Congratulations.

Hamilton is delighted that you have chosen a timepiece from its collection. You have acquired a small technological marvel that will serve you faithfully for many years. The most advanced technologies were used throughout its manufacture and it underwent stringent controls before it was released for sale.

### 1.1 Illustration keys

- A** Start-Stop button
- B** Button for resetting to zero
- C** Crown for adjustments
- D** Button for setting day or date
- E** Exterior rotating bezel
- ①** 60-second counter
- ②** 30-minute counter
- ③** 12-hour counter
- ④** 1/10 second counter
- ⑤** Small seconds display
- ⑥** Date or day-date display
- ⑦** Telemeter, tachymeter or tachymiler scale

## 2.1 Recommendations

- Like all micro-mechanical precision instruments, your Hamilton watch should be checked at least once every two years. Entrust your watch to an authorized Hamilton repair center or to any other professional watch service.
- To keep your watch water-resistant, make sure that its sealing features are tested at every check-up.
- Do not move the crown when you are in water.
- Rinse off your watch with fresh water after any immersion in seawater.
- Dry your watch whenever it gets wet.
- Have your watch checked for water-resistance by an authorized Hamilton retailer or by any other professional watch service each time the case is opened.

## 2.2 Water-resistance

The water-resistance of your watch is indicated on the case back.

Water resistance and equivalent pressure used in Anglo-Saxon countries:

Unit of measure	Water resistance categories available				
atm (overpressure)	3	5	10	20	100
psi	44	72,5	145	290	1450
ft *	100	165	330	660	3300

Water resistance and equivalent pressure used in countries using metric systems:

Unit of measure	Water resistance categories available				
bar	3	5	10	20	100
m *	30	50	100	200	1000

\* The values given in feet or meters of immersion in water are equivalent to the degree of overpressure applied during the tests according to the ISO 22810 standard.

## 2.3 Leather straps

Hamilton recommends that you follow the steps below in order to preserve the condition of your leather strap for as long as possible:

- Avoid contact with water and dampness to prevent discoloration and deformation.
- Avoid prolonged exposure to sunlight to prevent the color from fading.
- Do not forget that leather is permeable! Therefore avoid contact with greasy substances and cosmetic products.
- If you have a problem with your leather strap, please contact your nearest Hamilton retailer.

## 2.4 Batteries

Watch batteries can last between two and five years, depending on the watch type, its size and the amount of energy used by the various functions. If the seconds hand starts to move in 4-second steps, the battery should be changed by your Hamilton agent.

### Replacing the battery

We recommend that you contact an approved Hamilton service center or authorized Hamilton retailer, as they are equipped with the tools and apparatus required to carry out the work and the necessary checks in a professional manner. A worn-out battery should be replaced immediately in order to reduce the risk of leakage and consequent damage to the movement.

### Battery type

Button-type zinc-silver oxide primary battery cell.

## 2.5 Magnetic fields

To prevent malfunctions of your watch avoid coming into contact with magnetic fields such as those of magnets, loudspeakers, cell phones, refrigerators, etc.

### 3. Operating instructions

For lasting, faultless and precise functioning of your watch, you should read and follow the instructions in this manual. These apply to all mechanical (manual or automatic), quartz and chronograph (quartz and automatic) watches from Hamilton. The following pages give instructions for the general settings of the time, date and day and time zone, which are applicable according to how many of these functions your model has. Watches with special functions are explained subsequently according to their movement.

For more details and explanations: [www.hamiltonwatch.com](http://www.hamiltonwatch.com) > Customer-service > instruction manuals.

#### 3.1 Quartz watch



Quartz movement. The electrical energy provided by the battery causes the quartz in the interior of the watch movement to oscillate 32,768 times per second. This high frequency gives great accuracy. The seconds hand advances in steps. **Important:** Do not leave the crown **C** in position (p1) for longer than 20 minutes, as this might interfere with the time function.

Caliber 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102

##### Setting the time

1. Pull out the crown **C** completely to position (p2): the seconds hand stops\*.
2. Set the time by turning the crown in the desired direction.
3. Push the crown back in completely to position (p0): the seconds hand starts again, allowing perfect synchronization with a time signal.

\* stop seconds according to model

Caliber 956.112 • 956.412 • 955.112 • 955.412

##### Setting the time

1. Pull out the crown **C** completely to position (p2): the seconds hand stops.
2. Set the time by turning the crown in the desired direction.
3. Push the crown back in completely to position (p0): the seconds hand starts again, allowing perfect synchronization with a time signal.

##### Setting the date

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Turn the crown clockwise to set the date.
3. Push the crown back in completely to position (p0).

Caliber 955.122 • 955.132 • 955.422

##### Setting the time

1. Pull out the crown **C** completely to position (p2): the seconds hand stops.
2. Set the time by turning the crown in the desired direction.
3. Push the crown back in completely to position (p0): the seconds hand starts again, allowing perfect synchronization with a time signal.

##### Setting the date and the day

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Turn the crown clockwise to set the date and counterclockwise to display the desired day.
3. Push the crown back in completely to position (p0).

### 3. Operating instructions

#### 3.2 Quartz chronograph watch



Caliber 251.272 • 251.471

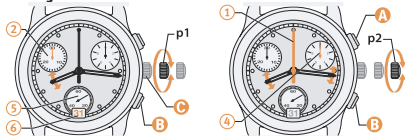
##### Setting the time

1. Pull out the crown **C** completely to position (p2): the seconds hand stops.
2. Set the time by turning the crown in the desired direction.
3. Push the crown back in completely to position (p0): the seconds hand starts again, allowing perfect synchronization with a time signal.

##### Setting the time zone and the date

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Turn the crown in the desired direction to set the hour hand. The hour hand moves forwards or backwards in one-hour jumps. The date changes each time the hour hand passes 12 o'clock midnight.
3. Push the crown back in completely to position (p0).

##### Setting the counters to zero



##### 30-minute counter

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Set the 30-minute counter **2** to zero by pressing button **B**.

##### 60-second counter

1. Pull out the crown **C** to position (p2).
2. Set the 60-second counter **1** to zero by pressing button **A**.

##### 1/10 second counter

1. Pull out the crown **C** to position (p2).
2. Set the 1/10 second counter **4** to zero by pressing button **B**.

Caliber G10.211

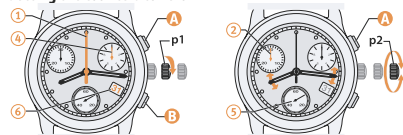
##### Setting the time

1. Pull out the crown **C** completely to position (p2): the seconds hand stops.
2. Set the time by turning the crown in the desired direction.
3. Push the crown back in completely to position (p0): the seconds hand starts again, allowing perfect synchronization with a time signal.

##### Setting the date

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Turn the crown counterclockwise to set the date.
3. Push the crown back in completely to position (p0).

##### Setting the counters to zero



##### 60-second counter

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Set the 60-second counter **1** to zero by pressing button **B**.

##### 1/10 second counter

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Set the 30-minute counter **4** to zero by pressing button **A**.

##### 30-minute counter

1. Pull out the crown **C** to position (p2).
2. Set the 30-minute counter **2** to zero by pressing button **A**.

## 3. Operating instructions

### Using the chronograph

#### Start-Stop function

Timing a single event:

1. Press button **A**: the chronograph starts.
2. Press button **A**: the chronograph stops.
3. Press button **B** to reset to zero.

**Note:** Before you start timing, the hands should be reset to zero. If necessary, press button **B**.

#### Cumulative time function

This measures successive times. Each result is added to the previous one.

1. Press button **A**: the chronograph starts.
  2. Press button **A** again: the chronograph stops.
- Repeat these two steps as many times as desired. At the end of the last measurement, the chronograph displays the total of all the times measured. Press button **B** to reset to zero.

#### Split-time function (intermediate times)

This function allows the display and reading of multiple successive times measured from the same starting point. The time taken to read the amounts can be caught up on without disturbing the measurement of total elapsed time.

1. Press button **A**: the chronograph starts.
2. Press button **B** to read the first intermediate time.
3. Press button **B** again. The chronograph hands catch up with the time elapsed since the beginning of the measurement.
4. Similarly, press button **B** again to read a further intermediate time, and once again to cause the hands to catch up.
5. At the end of the whole measurement, press button **A** to read the total time.
6. Press button **B** to reset to zero.

**NB:** The maximum catch-up time is 30 minutes.

### 3.3 Mechanical watch



Mechanical movement. The most traditional of movements in watchmaking is the mechanical one. To ensure that a watch does not stop, it must be wound regularly – once a day.

**Caliber 6497-1 • 6498-1 • 2801-2**

#### Setting the time

1. Pull out the crown **C** completely to position (p2).
2. Set the time by turning the crown in the desired direction.
3. Push the crown back in completely to position (p0): the seconds hand starts again, allowing perfect synchronization with a time signal.

**Caliber 2804-2**

#### Setting the time

1. Pull out the crown **C** completely to position (p2): the seconds hand stops.
2. Set the time by turning the crown in the desired direction.
3. Push the crown back in completely to position (p0): the seconds hand starts again, allowing perfect synchronization with a time signal.

#### Setting the date

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Turn the crown clockwise to set the date.
3. Push the crown back in completely to position (p0).

## 3. Operating instructions

### 3.4 Automatic watch



Automatic movement. The mechanism of the watch includes an oscillating rotor that winds the mainspring via the motion of your wrist. The running reserve is approximately 42 hours (60 hours for the caliber H-21 and H-31). If necessary, the watch may be rewound manually. With most of our models, the beauty of the inner working of the watch movement can be admired through the transparent case back.

**Caliber 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12**

#### Setting the time

1. Pull out the crown **C** completely to position (p2): the seconds hand stops\*.
  2. Set the time by turning the crown in the desired direction.
  3. Push the crown back in completely to position (p0): the seconds hand starts again, allowing perfect synchronization with a time signal.
- \* stop seconds according to model

#### Setting the date and the day

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Turn the crown clockwise to set the date and counterclockwise to display the desired day.
3. Push the crown back in completely to position (p0).

### 3.5 Automatic chronograph watch

**Caliber 7750 • A07.211 • H-21**

#### Setting the time

1. Pull out the crown **C** completely to position (p2): the seconds hand stops.
2. Set the time by turning the crown in the desired direction.
3. Push the crown back in completely to position (p0): the seconds hand starts again, allowing perfect synchronization with a time signal.

#### Setting the date and the day

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
  2. Turn the crown clockwise to set the date and counterclockwise to display the desired day.
  3. Push the crown back in completely to position (p0).
- Note:** Rapid date and day correction is not possible between 8 p.m. and 2 a.m.

**Caliber 7753 • H-31**

#### Setting the time

1. Pull out the crown **C** completely to position (p2): the seconds hand stops.
2. Set the time by turning the crown in the desired direction.
3. Push the crown back in completely to position (p0): the seconds hand starts again, allowing perfect synchronization with a time signal.

#### Setting the date

Set the date\* by pressing button **D**. The date changes at each press.  
\* date correction is not possible between 8.30 p.m. and 11 p.m.

## 3. Operating instructions

### Using the chronograph

#### Start-Stop function

Timing a single event:

1. Press button **A**: the chronograph starts.
2. Press button **A**: the chronograph stops.
3. Press button **B** to reset to zero.

**Note:** Before you start timing, the hands should be reset to zero. If necessary, press button **B**.

#### Cumulative time function

This measures successive times. Each result is added to the previous one.

1. Press button **A**: the chronograph starts.
  2. Press button **A** again: the chronograph stops.
- Repeat these two steps as many times as desired. At the end of the last measurement, the chronograph displays the total of all the times measured. Press button **B** to reset to zero.

### 3.6 Automatic GMT watch

#### Caliber 2893-1 • 2893-2

##### Setting the time

1. Pull out the crown **C** completely to position (p2): the seconds hand stops.
2. Set the time by turning the crown in the desired direction.
3. Push the crown back in completely to position (p0): the seconds hand starts again, allowing perfect synchronization with a time signal.

##### Setting the date and the universal-hour indicator disc or the 24-hour hand (according to model)

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Turn the crown counterclockwise to set the date and clockwise to set the universal-hour indicator disc or the 24-hour hand.
3. Push the crown back in completely.

**Note:** Rapid date correction is not possible between 8 p.m. and 2 a.m.

## 4. Key Words

### 4.1 Screw-in crown

On certain models the crown **C** is screwed in to guarantee optimal water-resistance. It must be unscrewed to make adjustments. After adjustments make sure it is screwed in again.

> Please note that water-resistance is only guaranteed when the crown is screwed in.

### 4.2 Tachymeter or Tachymiler

Scale showing the average speed of a vehicle. Using the chronograph Start-Stop function, measure the time taken to travel 1 km or 1 mile. The average speed can be read on the tachymeter or tachymiler scale.

Example: 1 km or 1 mile traveled in 20 seconds = 180 km/h or 180 miles/h

### 4.3 EOL function

Indication of the end of battery life. If the seconds hand starts to move in 4-second steps, the battery should be changed by your Hamilton agent.

### 4.4 Elapsed time on the exterior rotating bezel

Scale for measuring elapsed time.

1. Turn the bezel **B** counterclockwise until the arrow points to the minutes hand.
2. The minutes hand will indicate the elapsed time on the graduated scale of the rotating bezel.

<b>1. Introduction</b>	<b>Page</b>
1.1 Légende des illustrations	
<b>2. Soins et entretien</b>	
2.1 Recommandations	
2.2 Étanchéité	
2.3 Bracelets en cuir	
2.4 Piles	
2.5 Champs magnétiques	
<b>3. Mode d'emploi</b>	
3.1 Montre à quartz	12
Calibre 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102 • 956.112 • 956.412 • 955.412 • 955.112 • 955.122 • 955.132 • 955.422	
3.2 Montre chronographe à quartz	13
Calibre 251.272 • 251.471 • G10.211	
3.3 Montre mécanique	15
Calibre 2804-2 • 6497-1 • 6498-1 • 2801-2	
3.4 Montre automatique	15
Calibre 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12	
3.5 Montre à chronographe automatique	16
Calibre 7750 • 7753 • A07.211 • H-21 • H-31	
3.6 Montre GMT automatique	17
Calibre 2893-1 • 2893-2	
<b>4. Mots clés</b>	
4.1 Couronne vissée	17
4.2 Tachymètre ou Tachymiler	
4.3 Fonction EOL	
4.4 Temps écoulé sur la lunette rotative externe	
<b>5. Garantie internationale</b>	124
<b>6. Centres de service</b>	152
<b>7. Annexe</b>	158

### Félicitations

Hamilton vous remercie d'avoir porté votre choix sur un modèle de sa collection. Vous avez acquis une petite merveille technique qui vous servira fidèlement pendant de longues années. Les techniques les plus avancées ont été appliquées tout au long de sa fabrication et des contrôles très stricts ont précédé sa mise en vente.

### 1.1 Légende des illustrations

- A** Poussoir «start/stop»
- B** Poussoir de remise à zéro
- C** Couronne de réglage
- D** Poussoir de réglage du jour et / ou de la date
- E** Lunette rotative externe
- ①** Compteur 60 secondes
- ②** Compteur 30 minutes
- ③** Compteur 12 heures
- ④** Compteur 1/10 de seconde
- ⑤** Petite seconde
- ⑥** Affichage de la date ou du jour et de la date
- ⑦** Échelle de télémètre, tachymètre ou tachymiler

### 2.1 Recommandations

- Votre montre Hamilton, comme toute micromécanique de précision, doit être contrôlée au moins une fois tous les deux ans. Veuillez à ne confier votre montre qu'à votre concessionnaire Hamilton ou à tout autre revendeur professionnel.
- Pour préserver l'étanchéité de votre montre, assurez-vous que ses dispositifs d'étanchéité sont vérifiés lors de chaque contrôle.
- Ne touchez pas à la couronne lorsque vous êtes dans l'eau.
- Rincez votre montre avec de l'eau douce après chaque immersion dans de l'eau de mer.
- Séchez votre montre chaque fois qu'elle présente des traces d'humidité.
- Demandez à votre concessionnaire Hamilton ou à tout autre revendeur professionnel de vérifier l'étanchéité de votre montre après toute ouverture du boîtier.

### 2.2 Étanchéité

L'étanchéité de votre montre est indiquée au dos du boîtier.

Équivalences d'étanchéité et de pression utilisées dans les pays anglo-saxons:

Unité de mesure	Catégories d'étanchéité disponibles				
atm (pression)	3	5	10	20	100
psi	44	72,5	145	290	1450
ft * (pieds)	100	165	330	660	3300

Équivalences d'étanchéité et de pression utilisées dans les pays utilisant le système métrique:

Unité de mesure	Catégories d'étanchéité disponibles				
bar	3	5	10	20	100
m *	30	50	100	200	1000

\* Les valeurs données en pieds ou en mètres d'immersion dans l'eau sont équivalentes à la mesure de la pression appliquée lors des essais selon la norme ISO 22810.

### 2.3 Bracelets en cuir

Hamilton vous recommande de prendre les mesures suivantes pour garder votre bracelet en cuir en bon état aussi longtemps que possible:

- Éviter tout contact avec l'eau et l'humidité pour prévenir toute décoloration et déformation.
- Éviter une exposition prolongée au soleil pour prévenir la perte d'éclat de la couleur.
- N'oubliez pas que le cuir est perméable ! Évitez donc tout contact avec des matières grasses et des cosmétiques.
- En cas de problème avec votre bracelet en cuir, veuillez prendre contact avec votre détaillant Hamilton le plus proche.

### 2.4 Piles

La durée de vie d'une pile peut varier de deux ans à cinq ans, suivant le type de mouvement ainsi qu'à la quantité d'énergie utilisée par les différentes fonctions. Si l'aiguille des secondes se déplace par paliers de 4 secondes, cela signifie qu'il est temps de faire changer la pile par votre agent Hamilton.

#### Change de la pile

Nous vous recommandons de contacter un centre de service Hamilton agréé ou un vendeur Hamilton autorisé. Ils disposent de l'outillage et des appareils requis pour entreprendre ce travail de manière professionnelle. Une pile épuisée doit être changée aussi vite que possible pour éviter le risque de fuite qui peut endommager le mouvement.

#### Type de pile

Pile bouton à l'oxyde d'argent et zinc

### 2.5 Champs magnétiques

Afin d'éviter les dysfonctionnements de votre montre, évitez d'entrer en contact avec des champs magnétiques tels que ceux d'aimants, d'enceintes acoustiques, de téléphones mobiles, de réfrigérateurs, etc.

## 3. Mode d'emploi

Pour un fonctionnement durable, exact et précis de votre montre, vous devez lire et suivre les instructions de ce manuel. Elles se rapportent à toutes les montres: quel soit automatique, à remontage manuel ainsi qu'à quartz. Les pages suivantes fournissent des instructions concernant les réglages de l'heure, de la date, du jour, et du fuseau horaire, qui s'appliquent en fonction du nombre de fonctions dont dispose votre modèle. Les montres à fonctions spéciales sont décrites ensuite en fonction de leur mouvement. Pour plus de détails et d'explications: [www.hamiltonwatch.com](http://www.hamiltonwatch.com) > service après-vente > manuels d'utilisateurs.

### 3.1 Montre à quartz



Mouvement à quartz. L'énergie électrique de la pile fait osciller le quartz à l'intérieur du mouvement 32768 fois par seconde. Cette fréquence élevée permet une grande précision. L'aiguille des secondes avance par saccades. **Important:** Ne laissez pas la couronne (p1) en position (p1) pendant plus de 20 minutes. Cela peut créer des interférences avec la fonction horaire.

Calibre 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102

#### Réglage de l'heure

1. Tirez entièrement la couronne (p2) en position (p2): l'aiguille des secondes stoppe\*.
2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans le sens souhaité.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0): l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un signal horaire.

\* Stop seconde suivant le modèle.

Calibre 956.112 • 956.412 • 955.112 • 955.412

#### Réglage de l'heure

1. Tirez entièrement la couronne (p2) en position (p2): l'aiguille des secondes stoppe.
2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans le sens souhaité.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0): l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un signal.

#### Réglage de la date

1. Tirez la couronne (p1) en position (p1).
2. Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date souhaitée apparaisse.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0).

Calibre 955.122 • 955.132 • 955.422

#### Réglage de l'heure

1. Tirez entièrement la couronne (p2) en position (p2): l'aiguille des secondes stoppe.
2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans le sens souhaité.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0): l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un signal.

#### Réglage de la date et du jour

1. Tirez la couronne (p1) en position (p1).
2. Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date souhaitée apparaisse. Tournez la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le jour souhaité apparaisse.
3. Repoussez entièrement la couronne jusqu'en position (p0).

## 3. Mode d'emploi

### 3.2 Montre chronographe à quartz



Calibre 251.272 • 251.471

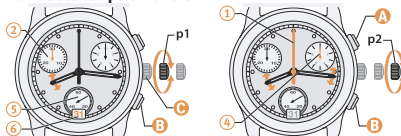
#### Réglage de l'heure

1. Tirez entièrement la couronne (p2) en position (p2): l'aiguille des secondes stoppe.
2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans le sens souhaité.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0): l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un signal horaire.

#### Réglage du fuseau horaire et de la date

1. Tirez la couronne (p1) en position (p1).
2. Tournez la couronne dans la direction voulue pour régler l'aiguille des heures. L'aiguille des heures avance ou recule par paliers d'une heure. La date change chaque fois que l'aiguille des heures dépasse minuit.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0).

#### Remise des compteurs à zéro



#### Compteur 30 minutes

1. Tirez la couronne (p1) en position (p1).
2. Remettez le compteur 30 minutes (2) à zéro en appuyant sur le poussoir (B).

#### Compteur 60 secondes

1. Tirez la couronne (p2) en position (p2).
2. Remettez le compteur 60 secondes (1) à zéro en appuyant sur le poussoir (A).

#### Compteur 1/10 seconde

1. Tirez la couronne (p2) en position (p2).

2. Remettez le compteur 1/10 seconde (4) à zéro en appuyant sur le poussoir (B).

Calibre G10.211

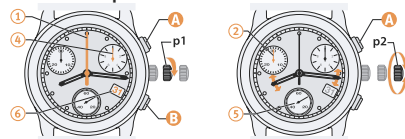
#### Réglage de l'heure

1. Tirez entièrement la couronne (p2) en position (p2): l'aiguille des secondes stoppe.
2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans le sens souhaité.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0): l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un signal horaire.

#### Réglage de la date

1. Tirez la couronne (p1) en position (p1).
2. Tournez la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date souhaitée apparaisse.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0).

#### Remise des compteurs à zéro



#### Compteur 60 secondes

1. Tirez la couronne (p1) en position (p1).
2. Remettez le compteur 60 secondes (1) à zéro en appuyant sur le poussoir (B).

#### Compteur 1/10 seconde

1. Tirez la couronne (p2) en position (p2).
2. Remettez le compteur 1/10 seconde (4) à zéro en appuyant sur le poussoir (A).

#### Compteur 30 minutes

1. Tirez la couronne (p2) en position (p2).
2. Remettez le compteur 30 minutes (2) à zéro en appuyant sur le poussoir (B).

## 3. Mode d'emploi

### Utilisation du chronographe

#### Fonction «start/stop»

Chronométrage d'un événement isolé:

1. Appuyez sur le poussoir **A**: le chronographe démarre.
2. Appuyez sur le poussoir **A**: le chronographe s'arrête.
3. Appuyez sur le poussoir **B**: remise à zéro.

**Attention:** avant de démarrer un chronométrage, les aiguilles devraient être remises à zéro. Si nécessaire, appuyez sur le poussoir **B**.

#### Fonction temps partiels

Elle mesure des événements successifs. Chaque résultat s'ajoute aux précédents.

1. Appuyez sur le poussoir **A**: le chronographe démarre.
2. Appuyez de nouveau sur le poussoir **A**: le chronographe s'arrête.

Répétez ces deux étapes autant de fois que vous le désirez. A la fin de la dernière étape, le chronographe indique le temps total, autrement dit le temps cumulé de toutes les étapes. Appuyez sur le poussoir **B** pour remettre à zéro.

### Fonction rattrapante (temps intermédiaires)

Dispositif permettant l'affichage de plusieurs temps successifs mesurés à partir de la même origine, le temps de lecture pouvant être rattrapé sans perturber la mesure.

1. Appuyez sur le poussoir **A**: le chronographe démarre.
2. Appuyez sur le poussoir **B** pour lire le premier temps intermédiaire.
3. Appuyez de nouveau sur le poussoir **B**. Les aiguilles du chronographe rattrapent le temps écoulé depuis le début de la course.
4. Procédez de même, appuyez une fois sur le poussoir **B**, pour lire chaque temps intermédiaire et appuyez une nouvelle fois sur le poussoir **B** pour que les aiguilles rattrapent de nouveau le temps écoulé.
5. A la fin de la course, appuyez sur le poussoir **A** pour lire le temps total.
6. Appuyez sur le poussoir **B** pour remettre à zéro.

**Remarque:** Le temps maximum rattrapé est de 30 minutes.

## 3. Mode d'emploi

### 3.3 Montre mécanique



Mouvement mécanique. Le mouvement le plus traditionnel dans l'horlogerie est le mouvement mécanique. Afin d'éviter tout arrêt de la montre, elle doit être remontée régulièrement – une fois par jour.

**Calibre 6497-1 • 6498-1 • 2801-2**

#### Réglage de l'heure

1. Tirez entièrement la couronne **C** en position (p2).
2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans la direction voulue.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0).

**Calibre 2804-2**

#### Réglage de l'heure

1. Tirez entièrement la couronne **C** en position (p2): l'aiguille des secondes stoppe\*.
  2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans la direction voulue.
  3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0): l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un signal horaire.
- \* Stop seconde suivant le modèle.

#### Réglage de la date

1. Tirez la couronne **C** en position (p1).
2. Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date souhaitée apparaisse.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0).

### 3.4 Montre automatique



Mouvement automatique. Le mécanisme de la montre est muni d'une masse oscillante qui permet de remonter le ressort grâce aux mouvements de votre poignet. La réserve de marche est d'environ 42 heures (60 pour H-21 et H-31). En cas de besoin, la montre peut être remontée manuellement. Pour la plupart de nos modèles, la beauté de leur mécanisme peut être admirée à travers le fond transparent du boîtier.

**Calibre 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12**

#### Réglage de l'heure

1. Tirez entièrement la couronne **C** en position (p2): l'aiguille des secondes stoppe\*.
  2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans la direction voulue.
  3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0): l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un signal horaire.
- \* Stop seconde suivant le modèle.

#### Réglage de la date et du jour

1. Tirez la couronne **C** en position (p1).
2. Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date souhaitée apparaisse. Tournez la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le jour souhaité apparaisse.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0).




### 3. Mode d'emploi


#### 3.5 Montre à chronographe automatique

Calibre 7750 • A07.211 • H-21

##### Réglage de l'heure

1. Tirez entièrement la couronne  en position (p2): l'aiguille des secondes stoppe.
2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans la direction voulue.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0): l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un signal horaire.


##### Réglage de la date et du jour

1. Tirez la couronne  en position (p1).
2. Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date souhaitée apparaisse. Tournez la couronne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le jour souhaité apparaisse.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0).


**Remarque:** Une correction rapide de la date et du jour n'est pas possible entre 20 heures et 02 heures.

Calibre 7753 • H-31

##### Réglage de l'heure

1. Tirez entièrement la couronne  en position (p2): l'aiguille des secondes stoppe.
2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans le sens souhaité.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0): l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un signal horaire.

##### Réglage de la date




1. Appuyez sur le poussoir  en employant par ex. la pointe d'un stylo.
2. Changement de la date\* à chaque pression.


\* la correction de la date n'est pas possible entre 20 heures 30 et 23 heures.

#### Utilisation du chronographe

##### Fonction «start/stop»



Chronométrage d'un événement isolé:


1. Appuyez sur le poussoir : le chronographe démarre.
2. Appuyez sur le poussoir : le chronographe s'arrête.
3. Appuyez sur le poussoir : remise à zéro.

**Attention:** avant de démarrer un chronométrage, les aiguilles devraient être remises à zéro. Si nécessaire, appuyez sur le poussoir .

##### Fonction temps partiels

Elle mesure des événements successifs. Chaque résultat s'ajoute aux précédents.

1. Appuyez sur le poussoir : le chronographe démarre.
2. Appuyez de nouveau sur le poussoir : le chronographe s'arrête.


Répétez ces deux étapes autant de fois que vous le désirez. A la fin de la dernière étape, le chronographe indique le temps total, autrement dit le temps cumulé de toutes les étapes. Appuyez sur le poussoir  pour remettre à zéro.

### 3. Mode d'emploi


#### 3.6 Montre GMT automatique

Calibre 2893-1 • 2893-2

##### Réglage de l'heure

1. Tirez entièrement la couronne  en position (p2): l'aiguille des secondes stoppe.
2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans la direction voulue.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0): l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un signal horaire.


##### Régler la date et le disque indicateur d'heure universelle ou l'aiguille des 24 heures (suivant le modèle)

1. Tirez la couronne  en position (p1).
2. Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour régler la date et dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler le disque indicateur d'heure universelle ou l'aiguille des 24 heures.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0).

**Remarque:** Une correction rapide de la date n'est pas possible entre 20 heures et 02 heures.

### 4. Mots clés

#### 4.1 Couronne vissée

Sur certains modèles, la couronne  est vissée pour garantir une étanchéité optimale. Dévissez-la pour accéder aux réglages. Après réglage veillez à la revisser. > Veuillez noter que l'étanchéité n'est garantie que si la couronne est vissée.

#### 4.2 Tachymètre ou Tachymiler


Échelle qui permet de mesurer la vitesse moyenne d'un véhicule. Chronométrez le temps nécessaire pour parcourir 1 km ou 1 mile. La vitesse moyenne se lit sur le tachymètre ou le tachymiler.  
Exemple: 1 km ou 1 mile parcouru en 20 secondes = 180 km/h ou 180 miles/h

#### 4.3 Fonction EOL

Indication de fin de vie de la pile. Si l'aiguille des secondes avance par saccades de quatre secondes, la pile doit être changée par votre distributeur agréé Hamilton.

#### 4.4 Temps écoulé sur la lunette rotative externe

Échelle permettant de mesurer un temps écoulé.

1. Tournez la lunette  dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la flèche pointe sur l'aiguille des minutes.
2. L'aiguille des minutes indiquera le temps écoulé sur la graduation de la lunette rotative.

# Inhalt

<b>1. Einleitung</b>	<b>Seite</b>
1.1 Zeichenerklärung	
<b>2. Pflege und Wartung</b>	
2.1 Empfehlungen	
2.2 Wasserdichtheit	
2.3 Lederarmbänder	
2.4 Batterien	
2.5 Magnetfelder	
<b>3. Bedienungsanleitung</b>	
3.1 Quarzuhr	2'
Kaliber 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102 • 956.112 • 956.412 • 955.412 • 955.112 • 955.122 • 955.132 • 955.422	
3.2 Quarz-Chronograph	21
Kaliber 251.272 • 251.471 • G10.211	
3.3 Mechanische Uhr	23
Kaliber 2804-2 • 6497-1 • 6498-1 • 2801-2	
3.4 Automatikuhr	23
Kaliber 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12	
3.5 Automatik-Chronograph	24
Kaliber 7750 • 7753 • A07.211 • H-21 • H-31	
3.6 Automatik-GMT-Uhr	25
Kaliber 2893-1 • 2893-2	
<b>4. Stichwörter</b>	
4.1 Verschraubte Krone	25
4.2 Tachymeter oder Tachymiler	
4.3 EOL-Funktion	
4.4 Abgelaufene Zeit auf dem äußeren Drehring	
<b>5. Internationale Garantie</b>	124
<b>6. Service-Center</b>	152
<b>7. Anhang</b>	158

# 1. Einleitung

## Herzlichen Glückwunsch!

Wir freuen uns sehr, dass Sie sich für eine Uhr aus der Hamilton-Kollektion entschieden haben. Sie haben damit ein kleines Wunderwerk der Technik erworben, das Ihnen viele Jahre lang treue Dienste leisten wird. Diese Uhr wurde unter Einsatz modernster Technologien hergestellt und strengsten Kontrollen unterzogen, bevor sie für den Verkauf freigegeben wurde.

### 1.1 Zeichenerklärung

- A** Start/Stopp-Knopf
- B** Nullrückstellungsknopf
- C** Krone zur Regulierung
- D** Knopf zum Einstellen des Wochentags oder Datums
- E** Äußerer Drehring
- ①** 60-Sekunden-Zähler
- ②** 30-Minuten-Zähler
- ③** 12-Stunden-Zähler
- ④** 1/10-Sekunden-Zähler
- ⑤** Kleine Sekunde
- ⑥** Anzeige für Datum oder Wochentag/Datum
- ⑦** Telemeter-, Tachymeter- oder Tachymiler-Skala

# 2. Pflege und Wartung

## 2.1 Empfehlungen

- Wie alle mikromechanischen Präzisionsinstrumente sollte auch Ihre Hamilton Uhr mindestens alle zwei Jahre überprüft werden. Überlassen Sie Ihre Uhr einem autorisierten Hamilton Reparaturzentrum oder einem professionellen Uhrenservice.
- Sorgen Sie dafür, dass die Wasserdichtheit Ihrer Uhr bei jeder Überprüfung der Uhr mitgetestet wird.
- Betätigen Sie die Krone nicht, wenn Sie im Wasser sind.
- Spülen Sie Ihre Uhr mit klarem Wasser ab, wenn sie mit Salzwasser in Kontakt gekommen ist.
- Trocknen Sie Ihre Uhr stets ab, wenn sie nass geworden ist.
- Lassen Sie immer die Wasserdichtheit Ihrer Uhr von einem autorisierten Hamilton Händler oder einem professionellen Uhrenservice überprüfen, wenn das Gehäuse geöffnet worden ist.

## 2.2 Wasserdichtheit

Die Wasserdichtheit Ihrer Uhr ist auf dem Gehäuseboden angegeben. Wasserdichtheit und entsprechende Wasserdruckangaben in angelsächsischen Ländern:

Maßeinheit	Verfügbare Kategorien für die Wasserdichtheit				
atm (Überdruck)	3	5	10	20	100
psi	44	72,5	145	290	1450
ft * (Fuß)	100	165	330	660	3300

Wasserdichtheit und entsprechende Wasserdruckangaben in Ländern mit metrischen Systemen:

Maßeinheit	Verfügbare Kategorien für die Wasserdichtheit				
bar	3	5	10	20	100
m *	30	50	100	200	1000

\* Die angegebene Tiefe unter Wasser in Fuß oder Metern entspricht dem Überdruck, der bei den Standardtests nach ISO 22810 angewendet wird.

## 2.3 Lederarmbänder

Damit Ihr Lederarmband so lange wie möglich in gutem Zustand bleibt, empfiehlt Hamilton, folgende Hinweise zu beachten:

- Vermeiden Sie Kontakt mit Wasser und Feuchtigkeit, um Verfärbungen und Formveränderungen zu verhindern.
- Setzen Sie das Armband nicht über längere Zeit dem Sonnenlicht aus, damit die Farbe nicht verblasst.
- Vergessen Sie nicht, dass Leder durchlässig ist! Vermeiden Sie deshalb Kontakt mit fettigen Substanzen und Kosmetikprodukten.
- Wenn Sie mit Ihrem Lederarmband ein Problem haben, setzen Sie sich bitte mit Ihrem nächstgelegenen Hamilton-Händler in Verbindung.

## 2.4 Batterien

Die Batterieauflaufzeit von Uhren beträgt zwischen zwei und fünf Jahren, abhängig vom Uhrentyp, der Größe der Uhr und der Energiemenge, die von den jeweiligen Funktionen verbraucht wird. Wenn der Sekundenzeiger in 4-Sekunden-Schritten zu springen beginnt, muss die Batterie von Ihrem Hamilton-Händler ausgetauscht werden.

### Austauschen der Batterie

Wir empfehlen Ihnen, sich an einen autorisierten Hamilton Wartungsdienst, oder eine Hamilton-Boutique zu wenden, da diese Stellen über die Werkzeuge und Prüfergeräte verfügen, die für eine fachgerechte Ausführung dieser Arbeit erforderlich sind. Eine leere Batterie sollte so bald wie möglich ausgetauscht werden, um das Risiko des Auslaufens und die daraus folgende Beschädigung des Uhrwerks zu vermeiden.

### Batterietyp

Zink-Silberoxid-Knopfzelle

## 2.5 Magnetfelder

Um Funktionsstörungen bei Ihrer Uhr zu vermeiden, halten Sie diese bitte von Magnetfeldern fern, wie sie etwa von Magneten, Lautsprechern, Mobiltelefonen, Kühlschränken etc. ausgehen.

### 3. Bedienungsanleitung

Um zu gewährleisten, dass Ihre Uhr dauerhaft, störungsfrei und präzise funktioniert, lesen und befolgen Sie bitte die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Sie gelten für alle mechanischen Uhren (Handaufzug oder Automatik), Quarzuhren und Automatik-Chronographen (Quarz und Automatik) von Hamilton. Auf den nächsten Seiten finden Sie Anweisungen zu den allgemeinen Einstellungen für Zeit, Datum und Wochentag und Zeitzone, deren Gültigkeit jeweils davon abhängt, wie viele dieser Funktionen Ihr Modell besitzt. Erläuterungen zu Uhren mit besonderen Funktionen folgen im Anschluss, geordnet nach Uhrwerken. Weitere Einzelheiten und Erläuterungen finden Sie unter: [www.hamiltonwatch.com](http://www.hamiltonwatch.com) > Servicezentren > Handbuch.

#### 3.1 Quarzuhr



**Quarz-Uhrwerk.** Die von der Batterie gelieferte elektrische Energie veranlasst den Quarz im Inneren des Uhrwerks, 32.768 Mal pro Sekunde zu schwingen. Diese hohe Frequenz ermöglicht höchste Präzision. Der Sekundenzeiger bewegt sich springend vorwärts. **Wichtig:** Belassen Sie die Krone (C) nicht länger als 20 Minuten in Position (p1), da dies die Zeitfunktion beeinträchtigen könnte.

**Kaliber 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102**

##### Einstellen der Zeit

1. Krone (C) vollständig auf Position (p2) herausziehen: Der Sekundenzeiger stoppt\*.
2. Zeit durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung einstellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken: Der Sekundenzeiger läuft weiter und ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einem Zeitsignal.

\* Sekundenstopp je nach Modell

**Kaliber 956.112 • 956.412 • 955.112 • 955.412**

##### Einstellen der Zeit

1. Krone (C) vollständig auf Position (p2) herausziehen: Der Sekundenzeiger stoppt.
2. Zeit durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung einstellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken: Der Sekundenzeiger läuft weiter und ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einem Zeitsignal.

##### Einstellen des Datums

1. Krone (C) auf Position (p1) herausziehen.
2. Krone im Uhrzeigersinn drehen, um das Datum einzustellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

**Kaliber 955.122 • 955.132 • 955.422**

##### Einstellen der Zeit

1. Krone (C) vollständig auf Position (p2) herausziehen: Der Sekundenzeiger stoppt.
2. Zeit durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung einstellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken: Der Sekundenzeiger läuft weiter und ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einem Zeitsignal.

##### Einstellen des Wochentags und Datums

1. Krone (C) auf Position (p1) herausziehen.
2. Krone im Uhrzeigersinn drehen, um das Datum einzustellen, und gegen den Uhrzeigersinn, bis der gewünschte Wochentag angezeigt wird.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

### 3. Bedienungsanleitung

#### 3.2 Quarz-Chronograph



**Kaliber 251.272 • 251.471**

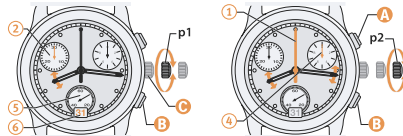
##### Einstellen der Zeit

1. Krone (C) vollständig auf Position (p2) herausziehen: Der Sekundenzeiger stoppt.
2. Zeit durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung einstellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken: Der Sekundenzeiger läuft weiter und ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einem Zeitsignal.

##### Einstellen der Zeitzone und des Datums

1. Krone (C) auf Position (p1) herausziehen.
2. Krone in die gewünschte Richtung drehen, um den Stundenzeiger einzustellen. Der Stundenzeiger bewegt sich in 1-Stunden-Sprüngen vorwärts oder rückwärts. Das Datum ändert sich jedesmal, wenn der Stundenzeiger die 24.00-Uhr-Marke passiert.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

##### Zähler auf Null setzen



##### 30-Minuten-Zähler

1. Krone (C) auf Position (p1) herausziehen.
2. Um den 30-Minuten-Zähler (2) auf Null zu setzen, Knopf (B) drücken.

##### 60-Sekunden-Zähler

1. Krone (C) auf Position (p2) herausziehen.
2. Um den 60-Sekunden-Zähler (1) auf Null zu setzen, Knopf (A) drücken.

#### 1/10-Sekunden-Zähler

1. Krone (C) auf Position (p2) herausziehen.
2. Um den 1/10-Sekunden-Zähler (4) auf Null zu setzen, Knopf (B) drücken.

**Kaliber G10.211**

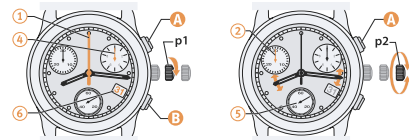
##### Einstellen der Zeit

1. Krone (C) vollständig auf Position (p2) herausziehen: Der Sekundenzeiger stoppt.
2. Zeit durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung einstellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken: Der Sekundenzeiger läuft weiter und ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einem Zeitsignal.

##### Einstellen des Datums

1. Krone (C) auf Position (p1) herausziehen.
2. Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen, um das Datum einzustellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

##### Zähler auf Null setzen



##### 60-Sekunden-Zähler

1. Krone (C) auf Position (p1) herausziehen.
2. Um den 60-Sekunden-Zähler (1) auf Null zu setzen, Knopf (B) drücken.

##### 1/10-Sekunden-Zähler

1. Krone (C) auf Position (p1) herausziehen.
2. Um den 1/10-Sekunden-Zähler (4) auf Null zu setzen, Knopf (A) drücken.

##### 30-Minuten-Zähler

1. Krone (C) auf Position (p2) herausziehen.
2. Um den 30-Minuten-Zähler (2) auf Null zu setzen, Knopf (A) drücken.

## 3. Bedienungsanleitung

### Verwendung des Chronographen

#### Start/Stopp-Funktion

Stoppen einer einzelnen Zeit:

1. Knopf **A** drücken: Der Chronograph läuft.
2. Knopf **A** drücken: Der Chronograph stoppt.
3. Zur Rückstellung auf Null Knopf **B** drücken.

**Hinweis:** Bevor Sie mit der Zeitnahme beginnen, sollten die Zeiger auf Null zurückgestellt werden. Falls nötig, drücken Sie Knopf **B**.

#### Addieren mehrerer Stoppvorgänge

Stoppen aufeinander folgender Zeiten. Jedes Ergebnis wird zum vorhergehenden addiert.

1. Knopf **A** drücken: Der Chronograph läuft.
2. Knopf **A** erneut drücken: Der Chronograph stoppt. Diese beiden Schritte so oft wie gewünscht wiederholen. Nach der letzten Zeitnahme zeigt der Chronograph die Summe aller gemessenen Zeiten an. Zur Rückstellung auf Null Knopf **B** drücken.

### Schleppzeiger Funktion (Zwischenzeiten)

Mittels dieser Funktion können viele aufeinander folgende Zeiten, die vom gleichen Startpunkt an gemessen wurden, angezeigt und abgelesen werden. Die zum Ablesen der Summen gebrauchte Zeit kann aufgeholt werden, ohne die Messung der insgesamt abgelaufenen Zeit zu stören.

1. Knopf **A** drücken: Stoppuhr läuft.
2. Knopf **B** drücken, um die erste Zwischenzeit abzulesen.
3. Knopf **B** nochmals drücken: Die Uhrzeiger springen auf die seit Beginn der Messung abgelaufene Zeit.
4. Genauso Knopf **B** nochmals drücken, um eine weitere Zwischenzeit abzulesen und nochmals, damit die Zeiger auf die aktuelle Zeit springen.
5. Am Ende der gesamten Messung Knopf **A** zum Ablesen der Gesamtzeit drücken.
6. Knopf **B** zur Nullrückstellung drücken.

**Hinweis:** Die maximale Zeit für das Nachspringen des Zählers beträgt 30 Minuten.

## 3. Bedienungsanleitung

### 3.3 Mechanische Uhr



Mechanisches Uhrwerk. Das mechanische Uhrwerk ist das Werk mit der längsten Tradition in der Uhrmacherkunst. Damit die Uhr nicht stehen bleibt, muss das Werk regelmäßig – einmal täglich – aufgezogen werden.

**Kaliber 6497-1 • 6498-1 • 2801-2**

#### Einstellen der Zeit

1. Krone **C** vollständig auf Position (p2) herausziehen.
2. Zeit durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung einstellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

**Kaliber 2804-2**

#### Einstellen der Zeit

1. Krone **C** vollständig auf Position (p2) herausziehen: Der Sekundenzeiger stoppt\*.
  2. Zeit durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung einstellen.
  3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken: Der Sekundenzeiger läuft weiter und ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einem Zeitsignal.
- \* Sekundenstopp je nach Modell

#### Einstellen des Datums

1. Krone **C** auf Position (p1) herausziehen.
2. Krone im Uhrzeigersinn drehen, um das Datum einzustellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

### 3.4 Automatikuhr



Automatisches Uhrwerk. Eine Schwungmasse im Uhrmechanismus zieht bei Bewegung Ihres Handgelenks die Antriebsfeder auf. Die Gangreserve beträgt ca. 42 Stunden (60 für Kaliber H-21 und H-31). Falls nötig, kann die Uhr auch manuell aufgezogen werden. Bei den meisten unserer Modelle können Sie die Schönheit des Uhrmechanismus durch den transparenten Gehäuseboden bewundern.

**Kaliber 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12**

#### Einstellen der Zeit

1. Krone **C** vollständig auf Position (p2) herausziehen: Der Sekundenzeiger stoppt\*.
  2. Zeit durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung einstellen.
  3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken: Der Sekundenzeiger läuft weiter und ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einem Zeitsignal.
- \* Sekundenstopp je nach Modell

#### Einstellen des Wochentags und Datums


1. Krone **C** auf Position (p1) herausziehen.
2. Krone im Uhrzeigersinn drehen, um das Datum einzustellen, und gegen den Uhrzeigersinn, bis der gewünschte Wochentag angezeigt wird.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

### 3. Bedienungsanleitung


#### 3.5 Automatik-Chronograph

**Kaliber 7750 • A07.211 • H-21**

##### Einstellen der Zeit

1. Krone  vollständig auf Position (p2) herausziehen: Der Sekundenzeiger stoppt.
2. Zeit durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung einstellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken: Der Sekundenzeiger läuft weiter und ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einem Zeitsignal.


##### Einstellen des Wochentags und Datums

1. Krone  auf Position (p1) herausziehen.
2. Krone im Uhrzeigersinn drehen, um das Datum einzustellen, und gegen den Uhrzeigersinn, bis der gewünschte Wochentag angezeigt wird.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.


**Hinweis:** Zwischen 20.00 und 2.00 Uhr ist eine Schnellkorrektur des Datums und Wochentags nicht möglich.

**Kaliber 7753 • H-31**

##### Einstellen der Zeit

1. Krone  vollständig auf Position (p2) herausziehen: Der Sekundenzeiger stoppt.
2. Zeit durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung einstellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken: Der Sekundenzeiger läuft weiter und ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einem Zeitsignal.

##### Einstellen des Datums




Datum\* durch Druck auf Knopf  einstellen. Bei jedem Druck ändert sich das Datum.


\*Die Datumskorrektur ist zwischen 20.30 und 23.00 Uhr nicht möglich.

#### Verwendung des Chronographen

##### Start/Stopp-Funktion




Stoppen einer einzelnen Zeit:

1. Knopf  drücken: Der Chronograph läuft.
2. Knopf  drücken: Der Chronograph stoppt.
3. Zur Rückstellung auf Null Knopf  drücken.

**Hinweis:** Bevor Sie mit der Zeitnahme beginnen, sollten die Zeiger auf Null zurückgestellt werden. Falls nötig, drücken Sie Knopf .

##### Addieren mehrerer Stoppvorgänge

Stoppen aufeinander folgender Zeiten. Jedes Ergebnis wird zum vorhergehenden addiert.


1. Knopf  drücken: Der Chronograph läuft.
2. Knopf  erneut drücken: Der Chronograph stoppt. Diese beiden Schritte so oft wie gewünscht wiederholen. Nach der letzten Zeitnahme zeigt der Chronograph die Summe aller gemessenen Zeiten an. Zur Rückstellung auf Null Knopf  drücken.

### 3. Bedienungsanleitung


#### 3.6 Automatik-GMT-Uhr

**Kaliber 2893-1 • 2893-2**

##### Einstellen der Zeit

1. Krone  vollständig auf Position (p2) herausziehen: Der Sekundenzeiger stoppt.
2. Zeit durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung einstellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken: Der Sekundenzeiger läuft weiter und ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einem Zeitsignal.

##### Einstellen des Datums und der Universal-Stundenscheibe bzw. des 24-Stunden-Zeigers (je nach Modell)

1. Krone  auf Position (p1) herausziehen.
2. Krone im Gegenurzeigersinn drehen, um das Datum einzustellen, und im Uhrzeigersinn, um die Universal-Stundenscheibe oder den 24-Stunden-Zeiger einzustellen.
3. Krone wieder ganz eindrücken.

**Hinweis:** Die Datums-Schnellkorrektur ist zwischen 20.00 und 2.00 Uhr nicht möglich.

### 4. Stichwörter

#### 4.1 Verschraubte Krone

Bei manchen Modellen ist die Krone C verschraubt, um optimale Wasserdichtheit zu gewährleisten. Um Einstellungen vornehmen zu können, muss die Krone gelöst werden. Achten Sie bitte darauf, die Krone anschließend wieder festzuschrauben. > Bitte beachten Sie, dass die Wasserdichtheit nur bei festgeschraubter Krone gewährleistet ist.

#### 4.2 Tachymeter oder Tachymiler


Skala, welche die Durchschnittsgeschwindigkeit eines Fahrzeugs anzeigt. Mithilfe der Start/Stopp-Funktion des Chronographen können Sie messen, wie lange es dauert, 1 km oder 1 Meile zurückzulegen. Die Durchschnittsgeschwindigkeit kann auf der Tachymeter- oder Tachymiler-Skala abgelesen werden. Beispiel: 1 km oder 1 Meile in 20 Sekunden zurückgelegt = 180 km/h oder 180 mph.

#### 4.3 EOL-Funktion

Anzeige für das Ende der Batteriebensdauer. Wenn sich der Sekundenzeiger in 4-Sekunden-Schritten vorwärts zu bewegen beginnt, sollten Sie die Batterie bei Ihrem Hamilton-Händler austauschen lassen.

#### 4.4 Abgelaufene Zeit auf dem äußeren Drehring

Skala zur Messung der abgelaufenen Zeit.

1. Den Drehring  gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der Pfeil auf den Minutenzeiger weist.
2. Der Minutenzeiger zeigt auf der Gradskala des Drehrings die abgelaufene Zeit an.

## Indice

<b>1. Introduzione</b>	<b>Pagina</b>
1.1 Legenda illustrazioni	
<b>2. Cura e manutenzione</b>	
2.1 Raccomandazioni	
2.2 Impermeabilità	
2.3 Cinturini in pelle	
2.4 Batteria	
2.5 Campi magnetici	
<b>3. Istruzioni per l'uso</b>	
3.1 Orologio al quarzo	28
Calibro 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102 • 956.112 • 956.412 • 955.412 • 955.112 • 955.122 • 955.132 • 955.422	
3.2 Orologio cronografo al quarzo	29
Calibro 251.272 • 251.471 • G10.211	
3.3 Orologio meccanico	31
Calibro 2804-2 • 6497-1 • 6498-1 • 2801-2	
3.4 Orologio automatico	31
Calibro 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12	
3.5 Orologio cronografo automatico	32
Calibro 7750 • 7753 • A07.211 • H-21 • H-31	
3.6 Orologio automatico GMT	33
Calibro 2893-1 • 2893-2	
<b>4. Parole chiave</b>	
4.1 Corona a vite	33
4.2 Tachimetro o Tachymiler	
4.3 Funzione EOL	
4.4 Tempo trascorso sulla lunetta girevole esterna	
<b>5. Garanzia Internazionale</b>	124
<b>6. Centri di assistenza</b>	152
<b>7. Annesso</b>	158

## 1. Introduzione

### Congratulazioni.

Hamilton vi ringrazia per aver scelto un orologio della sua collezione. Avete acquistato una piccola meraviglia tecnologica sulla quale potrete fare affidamento per molti anni. Nel corso della sua realizzazione sono state applicate le tecnologie più avanzate ed è stato sottoposto a rigorosi controlli prima che ne fosse autorizzata la vendita.

### 1.1 Legenda illustrazioni

- A** Pulsante avvio-arresto
- B** Pulsante per l'azzeramento
- C** Corona per le regolazioni
- D** Pulsante per la regolazione di giorno o data
- E** Lunetta girevole esterna
- ① Contatore 60 secondi
- ② Contatore 30 minuti
- ③ Contatore 12 ore
- ④ Contatore 1/10 di secondi
- ⑤ Contatore piccoli secondi
- ⑥ Mostra data o giorno-data
- ⑦ Scala telemetrica, tachimetrica o tachymiler

## 2. Cura e manutenzione

### 2.1 Raccomandazioni

- Come tutti gli strumenti meccanici di precisione, l'orologio Hamilton dovrebbe essere revisionato almeno ogni due anni. Si raccomanda di far revisionare l'orologio soltanto ad un centro di riparazione Hamilton autorizzato o ad altro servizio professionale. Per mantenere l'impermeabilità dell'orologio, assicurarsi che ad ogni revisione siano controllate le guarnizioni di tenuta.
- Non muovere la corona quando si è in acqua.
- Sciacquare l'orologio con acqua dolce dopo le immersioni in mare.
- Asciugarlo quando si bagna.
- Ogni volta che si apre la cassa, far controllare l'impermeabilità dell'orologio da un distributore autorizzato Hamilton o altro servizio professionale.

### 2.2 Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è indicata sul fondello.

Impermeabilità e pressione equivalente utilizzate nei paesi anglosassoni:

Unità di misura	Categorie di impermeabilità disponibili				
atm (sovrappressione)	3	5	10	20	100
psi	44	72,5	145	290	1450
ft * (piedi)	100	165	330	660	3300

Impermeabilità e pressione equivalente utilizzate nei paesi in cui vige il sistema metrico decimale:

Unità di misura	Categorie di impermeabilità disponibili				
bar	3	5	10	20	100
m *	30	50	100	200	1000

\* I valori indicati in piedi o metri di immersione in acqua sono equivalenti al grado di sovrappressione applicato durante le prove conformemente alla norma ISO 22810.

### 2.3 Cinturini in pelle

Per mantenere a lungo in buone condizioni il vostro cinturino in pelle, Hamilton raccomanda di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Evitate il contatto con acqua e umidità per prevenire scolorimenti e deformazioni.
- Evitate l'esposizione prolungata alla luce del sole per evitare che il colore sbiadisca.
- Non dimenticatevi che la pelle è permeabile! Quindi evitate il contatto con sostanze oleose e prodotti cosmetici.
- In caso di problemi al vostro cinturino in pelle, per favore contattate il rivenditore Hamilton più vicino.

### 2.4 Batteria

Le batterie dell'orologio possono durare da due a cinque anni, dipendentemente dal tipo di orologio, dalle sue dimensioni e dalla quantità di energia utilizzata dalle varie funzioni. Se la lancetta dei secondi inizia a muoversi a scatti di 4 secondi, fate sostituire la batteria dal vostro rivenditore.

#### Cambio della batteria

Consigliamo di contattare un centro assistenza Hamilton riconosciuto o un rivenditore Hamilton autorizzato, che dispongono degli utensili e dell'attrezzatura necessaria per eseguire questo lavoro in modo professionale. Quando la batteria è scarica, deve essere sostituita il prima possibile per evitare il rischio di perdite, che possono danneggiare il meccanismo.

#### Tipo di batteria

Batteria a bottone all'ossido d'argento e zinco

### 2.5 Campi magnetici

Per evitare il malfunzionamento del vostro orologio evitate che venga a contatto con campi magnetici tipo quelli di calamite, altoparlanti, telefoni cellulari, frigoriferi, ecc.

## 3. Istruzioni per l'uso


Perché il vostro orologio duri a lungo, senza problemi e in modo preciso, leggete e seguite le istruzioni di questo manuale. Esse si applicano a tutti gli orologi Hamilton meccanici (manuali o automatici), al quarzo oppure automatici e ai cronografi (al quarzo e automatici). Nelle pagine seguenti troverete le istruzioni per le impostazioni generali di ora, data, giorno e fuso orario, applicabili dipendentemente da quante di queste funzioni sono previste dal vostro modello. Gli orologi con funzioni speciali vengono descritti successivamente conformemente al loro meccanismo.

Per ulteriori dettagli e spiegazioni: [www.hamiltonwatch.com](http://www.hamiltonwatch.com) > servizio clienti > manuale d'uso.

### 3.1 Orologio al quarzo




Movimento al quarzo. L'energia elettrica fornita dalla pila consente al quarzo situato all'interno del meccanismo dell'orologio di oscillare 32.768 volte al secondo. Quest'alta frequenza fornisce un'elevata precisione. La lancetta dei secondi avanza a scatti.

**Importante:** Non lasciare la corona  in posizione (p1) per più di 20 minuti, perché ciò potrebbe interferire con la funzione oraria.

**Calibro 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102**


#### Regolazione dell'ora

1. Estrarre completamente la corona  in posizione (p2): la lancetta dei secondi si ferma\*.
2. Regolare l'ora ruotando la corona nella direzione desiderata.
3. Reinserrare perfettamente la corona in posizione (p0): la lancetta dei secondi ricomincerà a funzionare, consentendone la perfetta sincronizzazione con un segnale orario.


\* i secondi si fermano dipendentemente dal modello

**Calibro 956.112 • 956.412 • 955.112 • 955.412**

#### Regolazione dell'ora


1. Estrarre completamente la corona  in posizione (p2): la lancetta dei secondi si ferma.
2. Regolare l'ora ruotando la corona nella direzione desiderata.
3. Reinserrare perfettamente la corona in posizione (p0): la lancetta dei secondi ricomincerà a funzionare, consentendone la perfetta sincronizzazione con un segnale orario.

#### Regolazione della data


1. Estrarre la corona  in posizione (p1).
2. Ruotare la corona in senso orario per regolare la data.
3. Reinserrare perfettamente la corona in posizione (p0).

**Calibro 955.122 • 955.132 • 955.422**

#### Regolazione dell'ora

1. Estrarre completamente la corona  in posizione (p2): la lancetta dei secondi si ferma.
2. Regolare l'ora ruotando la corona nella direzione desiderata.
3. Reinserrare perfettamente la corona in posizione (p0): la lancetta dei secondi ricomincerà a funzionare, consentendone la perfetta sincronizzazione con un segnale orario.

#### Regolazione della data e del giorno

1. Estrarre la corona  in posizione (p1).
2. Ruotare la corona in senso orario per regolare la data e in senso antiorario per visualizzare il giorno desiderato.
3. Reinserrare perfettamente la corona in posizione (p0).


## 3. Istruzioni per l'uso

### 3.2 Orologio cronografo al quarzo




**Calibro 251.272 • 251.471**

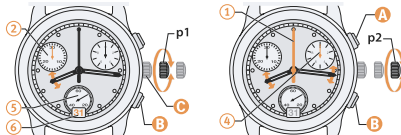
#### Regolazione dell'ora

1. Estrarre completamente la corona  in posizione (p2): la lancetta dei secondi si ferma.
2. Regolare l'ora ruotando la corona nella direzione desiderata.
3. Reinserrare perfettamente la corona in posizione (p0): la lancetta dei secondi ricomincerà a funzionare, consentendone la perfetta sincronizzazione con un segnale orario.




#### Regolazione del fuso orario e della data

1. Estrarre la corona  in posizione (p2).
2. Ruotare la corona nella direzione desiderata per regolare la lancetta delle ore. La lancetta delle ore si muove avanti e indietro in scatti da un'ora. La data cambia ogni volta che la lancetta delle ore oltrepassa la mezzanotte.
3. Reinserrare perfettamente la corona.




#### Azzeramento dei contatori






#### Contatore 30 minuti

1. Estrarre la corona  in posizione (p1).
2. Regolare il contatore 30 minuti  a zero premendo il pulsante .

#### Contatore 60 secondi


1. Estrarre la corona  in posizione (p2).
2. Regolare il contatore 60 secondi  a zero premendo il pulsante .

#### Contatore 1/10 di secondi


1. Estrarre la corona  in posizione (p2).
2. Regolare il contatore degli 1/10 di secondo  a zero premendo il pulsante .

**Calibro G10.211**

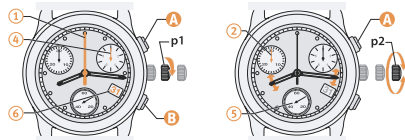
#### Regolazione dell'ora

1. Estrarre completamente la corona  in posizione (p2): la lancetta dei secondi si ferma.
2. Regolare l'ora ruotando la corona nella direzione desiderata.
3. Reinserrare perfettamente la corona in posizione (p0): la lancetta dei secondi ricomincerà a funzionare, consentendone la perfetta sincronizzazione con un segnale orario.




#### Regolazione della data

1. Estrarre completamente la corona  in posizione (p1).
2. Ruotare la corona in senso antiorario per regolare la data.
3. Reinserrare perfettamente la corona in posizione (p0).




#### Azzeramento dei contatori






#### Contatore 60 secondi

1. Estrarre la corona  in posizione (p1).
2. Regolare il contatore 60 secondi  a zero premendo il pulsante .

#### Contatore 1/10 di secondi

1. Estrarre la corona  in posizione (p1).
2. Regolare il contatore degli 1/10 di secondo  a zero premendo il pulsante .

#### Contatore 30 minuti

1. Estrarre la corona  in posizione (p2).
2. Regolare il contatore 30 minuti  a zero premendo il pulsante .

### 3. Istruzioni per l'uso

#### Utilizzo del cronografo

##### Funzione Avvio-Arresto

Cronometrare un singolo evento:

1. Premere il pulsante **A**: il cronografo si avvia.
2. Premere il pulsante **A**: il cronografo si arresta.
3. Premere il pulsante **B** per azzerare.

**N.B.:** Prima di iniziare a cronometrare, le lancette devono essere rimesse a zero. Se necessario, premere il pulsante **B**.

##### Funzione periodi cumulativi

Per misurare periodi di tempo successivi. Ogni risultato viene sommato al precedente.

1. Premere il pulsante **A**: il cronografo si avvia.
2. Premere il pulsante **A** di nuovo: il cronografo si arresta. Ripetere queste due operazioni per tutte le volte che lo si desidera. Terminata l'ultima misurazione, il cronografo mostra il totale di tutti i periodi di tempo misurati. Premere il pulsante **B** per azzerare.

#### Funzione rattrappante (tempi intermedi)

Questa funzione consente di visualizzare i vari tempi successivi misurati a partire da un avvenimento singolo. Il periodo di visualizzazione di un tempo intermedio può essere recuperato senza influenzare il cronometraggio.

1. Premere il pulsante **A**: il cronografo parte.
  2. Premere il pulsante **B** per leggere il primo tempo intermedio.
  3. Premere nuovamente il pulsante **B**. Le lancette del cronografo recuperano il tempo trascorso dall'inizio della corsa.
  4. Premere nuovamente il pulsante **B** per leggere un ulteriore tempo intermedio, e premere ancora una volta per consentire alle lancette di recuperare il tempo trascorso.
  5. Alla fine della corsa, premere il pulsante **A** per visualizzare il tempo totale.
  6. Premere il pulsante **B** per azzerare.
- N.B.:** Il tempo massimo recuperato è di 30 minuti.

### 3. Istruzioni per l'uso

#### 3.3 Orologio meccanico



Movimento meccanico. Il più tradizionale dei movimenti nella fabbricazione di orologi è quello meccanico. Per fare in modo che l'orologio non si fermi, bisogna caricarlo regolarmente – una volta al giorno.

**Calibro 6497-1 • 6498-1 • 2801-2**

##### Regolazione dell'ora

1. Estrarre completamente la corona **C** in posizione (p2).
2. Regolare l'ora ruotando la corona nella direzione desiderata.
3. Riposizionare perfettamente la corona in posizione (p0).

**Calibro 2804-2**

##### Regolazione dell'ora

1. Estrarre completamente la corona **C** in posizione (p2): la lancetta dei secondi si ferma\*.
2. Regolare l'ora ruotando la corona nella direzione desiderata.
3. Riposizionare perfettamente la corona in posizione (p0): la lancetta dei secondi ricomincerà a funzionare, consentendone la perfetta sincronizzazione con un segnale orario.

\* i secondi si fermano dipendentemente dal modello

##### Regolazione della data

1. Estrarre la corona **C** in posizione (p1).
2. Ruotare la corona in senso orario per regolare la data.
3. Riposizionare perfettamente la corona in posizione (p0).

#### 3.4 Orologio automatico



Movimento automatico. Il meccanismo dell'orologio include un rotore oscillante che carica la molla principale tramite il movimento del polso. L'autonomia di carica è approssimativamente di 42 ore (60 per il calibro H-21 e H-31). Se necessario, l'orologio può essere ricaricato manualmente. Nella maggior parte dei nostri modelli, si può ammirare la bellezza della lavorazione interna del meccanismo dell'orologio attraverso il fondello trasparente.

**Calibro 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12**

##### Regolazione dell'ora

1. Estrarre completamente la corona **C** in posizione (p2): la lancetta dei secondi si ferma.
2. Regolare l'ora ruotando la corona nella direzione desiderata.
3. Riposizionare perfettamente la corona in posizione (p0): la lancetta dei secondi ricomincerà a funzionare, consentendone la perfetta sincronizzazione con un segnale orario.

\* i secondi si fermano dipendentemente dal modello

##### Regolazione di data e giorno

1. Estrarre la corona **C** in posizione (p1).
2. Ruotare la corona in senso orario per regolare la data e in senso antiorario per visualizzare il giorno desiderato.
3. Riposizionare perfettamente la corona in posizione (p0).



### 3. Istruzioni per l'uso

#### 3.5 Orologio cronografo automatico

Calibro 7750 • A07.211 • H-21

##### Regolazione dell'ora

1. Estrarre completamente la corona **C** in posizione (p2): la lancetta dei secondi si ferma.
2. Regolare l'ora ruotando la corona nella direzione desiderata.
3. Riposizionare perfettamente la corona in posizione (p0): la lancetta dei secondi ricomincerà a funzionare, consentendone la perfetta sincronizzazione con un segnale orario.

##### Regolazione di data e giorno

1. Estrarre la corona **C** in posizione (p1).
2. Ruotare la corona in senso orario per regolare la data e in senso antiorario per visualizzare il giorno desiderato.
3. Riposizionare perfettamente la corona in posizione (p0).

**N.B.:** La correzione rapida di data e giorno non è possibile tra le 20:00 e le 02:00.

Calibro 7753 • H-31

##### Regolazione dell'ora

1. Estrarre completamente la corona **C** in posizione (p2): la lancetta dei secondi si ferma.
2. Regolare l'ora ruotando la corona nella direzione desiderata.
3. Riposizionare perfettamente la corona in posizione (p0): la lancetta dei secondi ricomincerà a funzionare, consentendone la perfetta sincronizzazione con un segnale orario.

##### Regolazione della data

Regolare la data\* premendo il pulsante **D**. La data cambia ad ogni pressione.

\* non è possibile correggere la data tra le 20:30 e le 23:00

#### Utilizzo del cronografo

##### Funzione Avvio-Arresto

Cronometrare un singolo evento:

1. Premere il pulsante **A**: il cronografo si avvia.
2. Premere il pulsante **A**: il cronografo si arresta.
3. Premere il pulsante **B** per azzerare.

**N.B.:** Prima di iniziare a cronometrare, le lancette devono essere rimesse a zero. Se necessario, premere il pulsante **B**.

##### Funzione periodi cumulativi

Per misurare periodi di tempo successivi. Ogni risultato viene sommato al precedente.

1. Premere il pulsante **A**: il cronografo si avvia.
2. Premere il pulsante **A** di nuovo: il cronografo si arresta. Ripetere queste due operazioni per tutte le volte che lo si desidera. Terminata l'ultima misurazione, il cronografo mostra il totale di tutti i periodi di tempo misurati. Premere il pulsante **B** per azzerare.

### 3. Istruzioni per l'uso

#### 3.6 Orologio automatico GMT

Calibro 2893-1 • 2893-2

##### Regolazione dell'ora

1. Estrarre completamente la corona **C** in posizione (p2): la lancetta dei secondi si ferma.
2. Regolare l'ora ruotando la corona nella direzione desiderata.
3. Riposizionare perfettamente la corona in posizione (p0): la lancetta dei secondi ricomincerà a funzionare, consentendone la perfetta sincronizzazione con un segnale orario.

##### Regolazione della data e del disco indicatore dell'ora universale o della lancetta 24 ore (dipendentemente dal modello)

1. Estrarre la corona **C** in posizione (p1).
2. Ruotare la corona in senso antiorario per regolare la data e in senso orario per regolare il disco indicatore dell'ora universale o la lancetta 24 ore.
3. Reinserire perfettamente la corona.

**N.B.:** La correzione rapida della data non è possibile tra le 20:00 e le 02:00

### 4. Parole chiave

#### 4.1 Corona a vite

In certi modelli la corona **C** è avvitata per garantire un'impermeabilità ottimale. Per effettuare le regolazioni dev'essere svitata. Dopo le regolazioni assicuratevi che venga nuovamente riavvitata.

> Vogliate notare che l'impermeabilità è garantita solamente quando la corona è avvitata.

#### 4.2 Tachimetro o Tachymiler

La scala mostra la velocità media di un veicolo. L'utilizzo della funzione Avvio-Arresto del cronografo, misura il tempo occorso per percorrere 1 km o 1 miglio. La velocità media può essere letta sulla scala tachimetrica o sul tachymiler.

Esempio: 1 km o 1 miglio percorsi in 20 secondi = 180 km/h o 180 miglia/h

#### 4.3 Funzione EOL

Indicazione del termine della durata della pila. Se la lancetta dei secondi inizia a muoversi a scatti di 4 secondi, fate sostituire la pila dal vostro agente Hamilton.

#### 4.4 Tempo trascorso sulla lunetta girevole esterna

Scala per la misurazione del tempo trascorso.

1. Ruotare la lunetta **E** in senso antiorario finché la freccia indica la lancetta dei minuti.
2. La lancetta dei minuti indicherà il tempo trascorso sulla scala graduata della lunetta girevole.

<b>1. Introducción</b>	<b>Página</b>
1.1 Leyenda de las ilustraciones	
<b>2. Cuidado y Mantenimiento</b>	
2.1 Recomendaciones	
2.2 Estanqueidad	
2.3 Correas de cuero	
2.4 Pila	
2.5 Campos magnéticos	
<b>3. Instrucciones de funcionamiento</b>	
3.1 Reloj de cuarzo	36
Calibre 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102 • 956.112 • 956.412 • 955.412 • 955.112 • 955.122 • 955.132 • 955.422	
3.2 Cronógrafo de cuarzo	37
Calibre 251.272 • 251.471 • G10.211	
3.3 Reloj mecánico	39
Calibre 2804-2 • 6497-1 • 6498-1 • 2801-2	
3.4 Reloj de cuerda automática	39
Calibre 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12	
3.5 Cronógrafo automático	40
Calibre 7750 • 7753 • A07.211 • H-21 • H-31	
3.6 Reloj automático GMT	41
Calibre 2893-1 • 2893-2	
<b>4. Palabras clave</b>	
4.1 Corona atornillada	41
4.2 Taquímetro o Tachymiler	
4.3 Función EOL	
4.4 Tiempo transcurrido en la luneta giratoria exterior	
<b>5. Garantía Internacional</b>	124
<b>6. Centros de servicio</b>	152
<b>7. Anexo</b>	158

**Enhorabuena.**

Nos llena de alegría que haya elegido un aparato de relojería de la colección Hamilton. Ha comprado una pequeña maravilla tecnológica que le acompañará fielmente durante muchos años. En su fabricación se han aplicado las tecnologías más avanzadas y ha sido sometida a estrictos controles antes de salir al mercado.

**1.1 Leyenda de las ilustraciones**

- A** Botón de accionamiento - parada
- B** Botón de puesta a cero
- C** Corona para ajustes
- D** Botón para fijar el día o fecha
- E** Luneta giratoria exterior
- ① Contador de 60 segundos
- ② Contador de 30 minutos
- ③ Contador de 12 horas
- ④ Contador de segundos 1/10
- ⑤ Pequeño segundero
- ⑥ Visualizador fecha o día-fecha
- ⑦ Escala telémetro, taquímetro o tachymiler

**2.1 Recomendaciones**

- Como cualquier instrumento de precisión micro-mecánica, su reloj Hamilton debe ser revisado al menos una vez cada dos años. Confíe su reloj a un centro de reparación autorizado de Hamilton o a otro servicio de relojería profesional.
- Para preservar la estanqueidad de su reloj, asegúrese de que sus dispositivos de estanqueidad sean revisados en cada control.
- No mueva la corona cuando esté en el agua.
- Enjuague su reloj con agua corriente después de bañarse en el mar.
- Seque su reloj cada vez que se humedezca.
- Verifique la estanqueidad de su reloj en un distribuidor Hamilton autorizado o cualquier otro servicio técnico de relojería profesional cada vez que se abra la caja.

**2.2 Estanqueidad**

La estanqueidad de su reloj se indica en la parte posterior de la caja.

Equivalente para estanqueidad y presión utilizado en los países anglosajones:

Unidad de medición	Categorías de estanqueidad disponibles				
atm (sobrepresión)	3	5	10	20	100
psi	44	72,5	145	290	1450
ft * (pies)	100	165	330	660	3300

Equivalente para estanqueidad y presión utilizado en los países con sistemas métricos:

Unidad de medición	Categorías de estanqueidad disponibles				
bar	3	5	10	20	100
m *	30	50	100	200	1000

\* Los valores de inmersión en agua en pies o metros son equivalentes al grado de sobrepresión aplicado durante las pruebas según la norma ISO 22810.

**2.3 Correas de cuero**

Hamilton le recomienda que siga los siguientes pasos para mantener las correas de cuero en buen estado:

- Evite el contacto con agua y elementos húmedos para prevenir la decoloración o la deformación.
- Evite la exposición prolongada a la luz solar para prevenir la decoloración.
- ¡Recuerde que el cuero es permeable! Evite el contacto con sustancias grasas y productos cosméticos.
- Si tiene problemas con su correa de cuero, póngase en contacto con el minorista de Hamilton más cercano.

**2.4 Pila **

Las pila de los relojes suelen durar entre dos y cinco años, en función del tipo de reloj, su tamaño y la cantidad de energía utilizada en las diferentes funciones. Si el segundero empieza a moverse cada cuatro segundos, deberá cambiar la pila en su centro Hamilton.

**Cambio de la pila**

Le recomendamos que se ponga en contacto con un centro de servicio Hamilton homologado o un distribuidor Hamilton autorizado. Ellos disponen de las herramientas y aparatos precisos para realizar este trabajo de una manera profesional. Las pilas agotadas deben cambiarse cuanto antes para eliminar riesgos de fuga que puedan deteriorar los mecanismos.

**Clase de pila**

Pila de botón de óxido de plata y cinc

**2.5 Campos magnéticos**

Para evitar problemas de funcionamiento, evite que el reloj entre en contacto con campos magnéticos como imanes, altavoces, teléfonos móviles, frigoríficos...


## 3. Instrucciones de funcionamiento

Para un funcionamiento duradero, impecable y preciso de su reloj, lea y siga las instrucciones de este manual. En éstas aparecen las instrucciones y descripciones de relojes Hamilton mecánicos (manuales o automáticos) de cuarzo o automáticos y cronógrafos (de cuarzo y automáticos). En las siguientes páginas se muestran las instrucciones para los ajustes generales de hora, fecha, día y huso horario, que son aplicables según las funciones de su modelo. Los relojes con funciones especiales se explican posteriormente, según su movimiento. Para más detalles e información: [www.hamiltonwatch.com](http://www.hamiltonwatch.com) > servicio de cliente > Instruction Manuals.

### 3.1 Reloj de cuarzo




Movimiento de cuarzo. La energía eléctrica generada por la batería hace que el cuarzo oscile 32.768 veces por segundo en el movimiento del reloj. Esta alta frecuencia proporciona una precisión excepcional. El segundero avanza por pasos.

**Importante:** No deje la corona  en posición (p1) durante más de 20 minutos ya que podría interferir en la función de la hora.

Calibre 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102


#### Ajustar la hora

1. Saque la corona  completamente hasta la posición (p2): el segundero se para\*.
2. Regule la hora girando la corona en el sentido deseado.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0): el segundero vuelve a moverse, lo que permite una sincronización perfecta con la señal horaria.


\* En algunos modelos no se para.

Calibre 956.112 • 956.412 • 955.112 • 955.412

#### Ajustar la hora


1. Saque la corona  completamente hasta la posición (p2): el segundero se para.
2. Regule la hora girando la corona en el sentido deseado.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0): el segundero vuelve a moverse, lo que permite una sincronización perfecta con la señal horaria.

#### Ajustar la fecha


1. Saque la corona  hasta la posición (p1).
2. Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj para fijar la fecha.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0).

Calibre 955.122 • 955.132 • 955.422

#### Ajustar la hora

1. Saque la corona  completamente hasta la posición (p2): el segundero se para.
2. Regule la hora girando la corona en el sentido deseado.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0): el segundero vuelve a moverse, lo que permite una sincronización perfecta con la señal horaria.

#### Ajustar la fecha y el día

1. Saque la corona  hasta la posición (p1).
2. Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj para fijar la fecha.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0).


## 3. Instrucciones de funcionamiento

### 3.2 Cronógrafo de cuarzo




Calibre 251.272 • 251.471

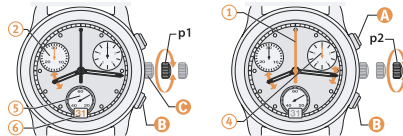
#### Ajustar la hora

1. Saque la corona  completamente hasta la posición (p2): el segundero se para.
2. Regule la hora girando la corona en el sentido deseado.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0): el segundero vuelve a moverse, lo que permite una sincronización perfecta con la señal horaria.




#### Fijar el huso horario y la fecha.

1. Saque la corona  hasta la posición (p1).
2. Gire la corona en el sentido deseado para colocar donde proceda la aguja de las horas. La aguja de las horas se mueve hacia delante o hacia detrás en saltos de una hora. La fecha cambia cada vez que la aguja de las horas pasa por las 12 en punto de la noche.
3. Empuje la corona totalmente.




#### Poner los contadores a cero



#### Contador de 30 minutos



1. Saque la corona  hasta la posición (p1).
2. Ponga el contador de 30 minutos  a cero pulsando el botón .

#### Contador de 60 segundos

1. Saque la corona  hasta la posición (p2).
2. Ponga el contador de 60 segundos  a cero pulsando el botón .


#### Contador de segundos 1/10

1. Saque la corona  hasta la posición (p2).


2. Ponga el contador de segundos 1/10  a cero pulsando el botón .

Calibre G10.211

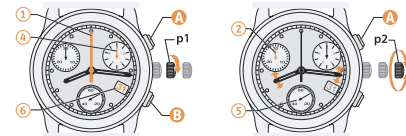
#### Ajustar la hora

1. Saque la corona  completamente hasta la posición (p2): el segundero se para.
2. Regule la hora girando la corona en el sentido deseado.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0): el segundero vuelve a moverse, lo que permite una sincronización perfecta con la señal horaria.




#### Ajustar la fecha

1. Saque la corona  hasta la posición (p1).
2. Gire la corona en sentido anti-horario de las agujas del reloj para fijar la fecha.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0).




#### Poner los contadores a cero






#### Contador de 60 segundos

1. Saque la corona  hasta la posición (p1).
2. Ponga el contador de 60 segundos  a cero pulsando el botón .

#### Contador de segundos 1/10

1. Saque la corona  hasta la posición (p1).
2. Ponga el contador de segundos 1/10  a cero pulsando el botón .

#### Contador de 30 minutos

1. Saque la corona  hasta la posición (p2).
2. Ponga el contador de 30 minutos  a cero pulsando el botón .

### 3. Instrucciones de funcionamiento

#### Usar el cronógrafo

##### Función Start-Stop

Para un único cronometraje:

1. Pulse el botón **A**: el cronógrafo empieza.
2. Pulse el botón **A**: el cronógrafo se para.
3. Pulse el botón **B** para poner a cero.

**Nota:** Antes de empezar el cronometraje, las agujas del reloj deben ponerse a cero. Si es necesario, pulse el botón **B**.

##### Función de tiempo acumulativo

Sirve para medir tiempos sucesivos. Cada resultado se añade al anterior.

1. Pulse el botón **A**: el cronógrafo empieza.
2. Pulse el botón **A** de nuevo: el cronógrafo se para. Repita estos dos pasos tantas veces como desee. Al final del último cronometraje, el cronógrafo muestra el total de los tiempos registrados. Pulse el botón **B** para ponerlo a cero.

#### Función correctora (tiempos intermedios)

Este dispositivo permite la visualización y la lectura de varios tiempos sucesivos medidos a partir del mismo origen, en el que el tiempo de lectura puede ser corregido sin perturbar la medida.

1. Apriete el pulsador **A**: el cronógrafo se acciona
2. Apriete el pulsador **B** para leer el primer tiempo intermedio.
3. Apriete, de nuevo, el pulsador **B**. Las agujas del cronógrafo corrigen el tiempo transcurrido desde el principio de la carrera.
4. Siga el mismo procedimiento. Apriete una vez el pulsador **B** para leer cada tiempo intermedio y vuelva a apretar el pulsador **B** para que las agujas vuelvan a corregir el tiempo transcurrido.
5. Al final de la carrera, apriete el pulsador **A** para leer el tiempo total.
6. Apriete el pulsador **B** para la puesta a cero.

**Nota:** El tiempo máximo corregido es de 30 minutos.

### 3. Instrucciones de funcionamiento

#### 3.3 Reloj mecánico



Movimiento mecánico. El movimiento más tradicional de la fabricación de relojes es el movimiento mecánico. Para asegurarse de que el reloj no se para, deberá darle cuerda a menudo - una vez por día.

**Calibre 6497-1 • 6498-1 • 2801-2**

##### Ajustar la hora

1. Saque la corona **C** completamente hasta la posición (p2).
2. Regule la hora girando la corona en el sentido deseado.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0).

**Calibre 2804-2**

##### Ajustar la hora

1. Saque la corona **C** completamente hasta la posición (p2): el segundero se para\*.
  2. Regule la hora girando la corona en el sentido deseado.
  3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0): el segundero vuelve a moverse, lo que permite una sincronización perfecta con la señal horaria.
- \* En algunos modelos no se para.

##### Ajustar la fecha

1. Saque la corona **C** hasta la posición (p1).
2. Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj para fijar la fecha.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0).

#### 3.4 Reloj de cuerda automático



Movimiento automático. El mecanismo del reloj incluye un rotor oscilante que da cuerda al muelle principal a través del movimiento de la muñeca. Esto dura aproximadamente 42 horas (60 por el calibre H-21 y H-31). Si fuera necesario, se puede volver a dar cuerda manualmente. En todos nuestros modelos, se puede apreciar la belleza del funcionamiento interior del reloj a través del dorso transparente.

**Calibre 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12**

##### Ajustar la hora

1. Saque la corona **C** completamente hasta la posición (p2): el segundero se para\*.
2. Regule la hora girando la corona en el sentido deseado.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0): el segundero vuelve a moverse, lo que permite una sincronización perfecta con la señal horaria.

\* En algunos modelos no se para.

##### Ajustar la fecha y el día

1. Saque la corona **C** hasta la posición (p1).
2. Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj para fijar la fecha y en el sentido contrario para fijar el día deseado.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0).

### 3. Instrucciones de funcionamiento

#### 3.5 Cronógrafo automático

Calibre 7750 • A07.211 • H-21

##### Ajustar la hora

1. Saque la corona **C** completamente hasta la posición (p2): el segundero se para.
2. Regule la hora girando la corona en el sentido deseado.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0): el segundero vuelve a moverse, lo que permite una sincronización perfecta con la señal horaria.

##### Ajustar la fecha y el día

1. Saque la corona **C** hasta la posición (p1).
2. Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj para fijar la fecha y en sentido contrario para fijar el día.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0).

**Nota:** No es posible una corrección rápida del día y la fecha entre las 20:00 y las 02:00.

Calibre 7753 • H-31

##### Ajustar la hora

1. Saque la corona **C** completamente hasta la posición (p2): el segundero se para.
2. Regule la hora girando la corona en el sentido deseado.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0): el segundero vuelve a moverse, lo que permite una sincronización perfecta con la señal horaria.

##### Ajustar la fecha

Seleccione la fecha\* pulsando sobre el botón **D**. La fecha cambia cada vez que se pulsa el botón.

\* Entre las 20:30 y las 23:00 no es posible corregir la fecha.

#### Usar el cronógrafo

##### Función Start-Stop

Para un único cronometraje:

1. Pulse el botón **A**: el cronógrafo empieza.
2. Pulse el botón **A**: el cronógrafo se para.
3. Pulse el botón **B** para poner a cero.

**Nota:** Antes de empezar el cronometraje, las agujas del reloj deben ponerse a cero. Si es necesario, pulse el botón **B**.

##### Función de tiempo acumulativo

Sirve para medir tiempos sucesivos. Cada resultado se añade al anterior.

1. Pulse el botón **A**: el cronógrafo empieza.
2. Pulse el botón **A** de nuevo: el cronógrafo se para. Repita estos dos pasos tantas veces como desee. Al final del último cronometraje, el cronógrafo muestra el total de los tiempos registrados. Pulse el botón **B** para poner a cero.

### 3. Instrucciones...

#### 3.6 Reloj automático GMT

Calibre 2893-1 • 2893-2

##### Ajustar la hora

1. Saque la corona **C** completamente hasta la posición (p2): el segundero se para.
2. Regule la hora girando la corona en el sentido deseado.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0): el segundero vuelve a moverse, lo que permite una sincronización perfecta con la señal horaria.

##### Fijar la fecha y el disco indicador de la hora universal o la aguja de 24 horas (según el modelo)

1. Saque la corona **C** hasta la posición (p1).
2. Gire la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj para fijar la fecha y, en el sentido de las agujas del reloj para fijar el disco indicador de la hora universal o la aguja de 24 horas.
3. Empuje la corona totalmente.

**Nota:** No es posible una corrección rápida de la fecha entre las 20:00 y las 02:00.

### 4. Palabras clave

#### 4.1 Corona atornillada

En algunos modelos la corona **C** está enroscada para garantizar la resistencia al agua. Debe ser desenroscada para aplicar los ajustes. Después de los ajustes asegúrese de que vuelve a ser enroscada.

> Recuerde que la resistencia al agua sólo se garantiza si la corona está enroscada.

#### 4.2 Taquímetro o Tachymiler

Escala que muestra la velocidad media de un vehículo. Usando el cronógrafo con la función Start-stop, se mide el tiempo que ha tardado en recorrer 1 km o 1 milla. Se puede medir la velocidad media en la escala del taquímetro o del tachymiler.

Ejemplo: 1 km o 1 milla recorre en 20 segundos = 180 km/h o 180 millas/h

#### 4.3 Función EOL

Indicación de que se acaba la batería. Si el segundero empieza a moverse cada cuatro segundos, deberá cambiar la batería en su centro Hamilton.

#### 4.4 Tiempo transcurrido en la luneta giratoria exterior

Escala para medir el tiempo transcurrido.

1. Gire la luneta **E** en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que la flecha esté señalando la aguja de las horas.
2. El minutero indicará el tiempo transcurrido en la escala graduada de la luneta giratoria.

<b>1. Introdução</b>	<b>Página</b>
1.1 Botões de ilustração	
<b>2. Cuidados e Manutenção</b>	
2.1 Recomendações	
2.2 Estanqueidade	
2.3 Braceletes de cabedal	
2.4 Pilhas	
2.5 Campos magnéticos	
<b>3. Instruções de funcionamento</b>	
3.1 Relógio de quartzo	44
Calibragem 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102 • 956.112 • 956.412 • 955.412 • 955.112 • 955.122 • 955.132 • 955.422	
3.2 Relógio cronógrafo de quartzo	45
Calibragem 251.272 • 251.471 • G10.211	
3.3 Relógio mecânico	47
Calibragem 2804-2 • 6497-1 • 6498-1 • 2801-2	
3.4 Relógio automático	47
Calibragem 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12	
3.5 Relógio cronógrafo automático	48
Calibragem 7750 • 7753 • A07.211 • H-21 • H-31	
3.6 Relógio GMT automático	49
Calibragem 2893-1 • 2893-2	
<b>4. Palavras chave</b>	
4.1 Coroa aparafusada	49
4.2 Taquímetro ou Tachymiler	
4.3 EOL função	
4.4 Tempo decorrido no bisel de rotação exterior	
<b>5. Garantia Internacional</b>	124
<b>6. Centros de Serviço</b>	152
<b>7. Anexo</b>	158

## 1. Introdução

### Parabéns.

É um prazer para a Hamilton saber que escolheu um relógio da sua colecção. Adquiriu uma pequena maravilha tecnológica que lhe irá servir fielmente durante muitos anos. Foram usadas as tecnologias mais avançadas ao longo do seu fabrico e foi submetido a controlos rigorosos antes de ser colocado à venda.

### 1.1 Botões de ilustração

- A** Botão de iniciar-parar
- B** Botão de reiniciar em zero
- C** Coroa para ajustes
- D** Botão para definir o dia ou data
- E** Bisel rotativo exterior
- ①** Contador de 60 segundos
- ②** Contador de 30 minutos
- ③** Contador de 12 horas
- ④** Contador de 1/10 de segundo
- ⑤** Apresentação dos segundos pequenos
- ⑥** Apresentação da data ou dia-data
- ⑦** Telémetro, taquímetro ou escala tachymiler

## 2. Cuidados e Manutenção

### 2.1 Recomendações

- À semelhança de todos os outros instrumentos de precisão micro-mecânicos, o seu relógio Hamilton deve ser submetido a um serviço de manutenção de dois em dois anos. O seu relógio deverá ser confiado a um Agente Autorizado Hamilton ou a qualquer outro serviço de relógios profissional.
- De modo a preservar a estanqueidade do seu relógio, certifique-se que as juntas são verificadas a cada manutenção.
- Não manipule a coroa quando se encontrar dentro de água.
- Depois de um banho de mar, passe o seu relógio por água doce.
- Seque o seu relógio sempre que este fique molhado.
- Mandar verificar a estanqueidade do seu relógio num Agente Autorizado Hamilton ou em qualquer outro serviço de relógios profissional cada vez que a sua caixa for aberta.

### 2.2 Estanqueidade

A estanqueidade do seu relógio está indicada no fundo da caixa. Equivalências de estanqueidade e de pressão utilizadas nos países anglo-saxónicos:

Unidade de medida	Categorias de estanqueidade disponíveis				
atm (sobrepessão)	3	5	10	20	100
psi	44	72,5	145	290	1450
ft * (pés)	100	165	330	660	3300

Equivalências de estanqueidade e de pressão utilizadas nos países que utilizam os sistemas métricos:

Unidade de medida	Categorias de estanqueidade disponíveis				
bar	3	5	10	20	100
m *	30	50	100	200	1000

\* Os valores apresentados em pés ou metros de imersão na água são equivalentes à medição da sobrepessão aplicada durante os testes, de acordo com a norma ISO 22810.

### 2.3 Braceletes de cabedal

A Hamilton recomenda que siga os passos apresentados abaixo, de modo a preservar o estado da bracelete de cabedal o máximo de tempo possível:

- Evite o contacto com a água e humidade, para impedir a descoloração e deformação.
- Evite a exposição prolongada à luz do sol, para evitar o desvanecimento da cor.
- Não se esqueça que o cabedal é permeável! Por isso, evite o contacto com substâncias oleosas e produtos cosméticos.
- Se tiver algum problema com a sua bracelete de cabedal, por favor contacte o seu revendedor da Hamilton mais próximo.

### 2.4 Pilhas

As pilhas do relógio podem durar entre dois a cinco anos, dependendo do tipo de relógio, do seu tamanho e da energia usada pelas várias funções. Se o ponteiro dos segundos se começar a mover em passos de 4 segundos, a pilha deverá ser mudada pelo seu agente da Hamilton.

#### Substituição da pilha

Recomendamos que contacte um centro de serviço Hamilton aprovado ou um vendedor Hamilton autorizado. Estes centros têm as ferramentas e os aparelhos necessários para executar este trabalho de forma profissional. Uma pilha descarregada deve ser substituída imediatamente, de modo a reduzir o risco de um derrame e conseqüentes danos no mecanismo.

#### Tipo de pilha

Pilha-botão de óxido de prata-zinco

### 2.5 Campos magnéticos

Para evitar o mau funcionamento do seu relógio, evite entrar em contacto com campos magnéticos, como imanes, altifalantes, telemóveis, frigoríficos, etc.

## 3. Instruções de funcionamento

Para uma maior duração, sem falhas e funcionamento preciso do seu relógio, deverá ler e seguir as instruções neste manual. Estas aplicam-se a todos os relógios da Hamilton, mecânicos (manual ou automático), de quartzo ou automático e cronógrafo (quartzo e automático). As páginas seguintes dão instruções acerca dos acertos gerais da hora, data e dia e o fuso horário, aplicáveis de acordo com o número de funções que o seu modelo tenha. Os relógios com funções especiais são explicados subsequentemente, de acordo com o seu movimento. Para mais detalhes e explicações: [www.hamiltonwatch.com](http://www.hamiltonwatch.com) > Customer-service > instruction manuals.

### 3.1 Relógio de quartzo



Movimento de quartzo. A energia eléctrica fornecida pela pilha faz com que o quartzo no interior do movimento do relógio oscile 32.768 vezes por segundo. Esta elevada frequência dá uma excelente precisão. O segundo ponteiro avança em passos. **Importante:** Não deixe a coroa (C) na posição (p1) durante mais do que 20 minutos, pois isso pode interferir com a função das horas.

Calibragem 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102

#### Acertar a hora

1. Retire a coroa (C) por completo para a posição (p2): O ponteiro dos segundos pára\*.
2. Acerte a hora, rodando a coroa na direcção desejada.
3. Prima a coroa por completo de volta para a posição (p0): O ponteiro dos segundos começa a funcionar de novo, permitindo uma perfeita sincronização com um sinal das horas.

\* param os segundos, de acordo com o modelo

Calibragem 956.112 • 956.412 • 955.112 • 955.412

#### Acertar a hora

1. Retire a coroa (C) por completo para a posição (p2): O ponteiro dos segundos pára.
2. Acerte a hora, rodando a coroa na direcção desejada.
3. Prima a coroa por completo de volta para a posição (p0): O ponteiro dos segundos começa a funcionar de novo, permitindo uma perfeita sincronização com um sinal das horas.

#### Acertar a data

1. Retire a coroa (C) para a posição (p1).
2. Rode a coroa no sentido dos ponteiros do relógio para acertar a data.
3. Prima a coroa por completo de volta para a posição (p0).

Calibragem 955.122 • 955.132 • 955.422

#### Acertar a hora

1. Retire a coroa (C) completamente para a posição (p2): O ponteiro dos segundos pára.
2. Acerte a hora, rodando a coroa na direcção desejada.
3. Prima a coroa por completo de volta para a posição (p0): O ponteiro dos segundos começa a funcionar de novo, permitindo uma perfeita sincronização com um sinal das horas.

#### Acertar a data e o dia

1. Retire a coroa (C) para a posição (p1).
2. Rode a coroa no sentido dos ponteiros do relógio para acertar a data e no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio para ver o dia desejado.
3. Prima a coroa de volta completamente para a posição (p0).

## 3. Instruções de funcionamento

### 3.2 Relógio cronógrafo de quartzo



Calibragem 251.272 • 251.471

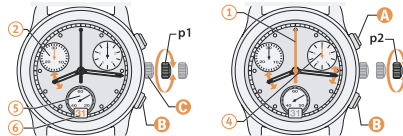
#### Acertar a hora

1. Retire a coroa (C) completamente para a posição (p2): O ponteiro dos segundos pára.
2. Acerte a hora, rodando a coroa na direcção desejada.
3. Prima a coroa de volta completamente para a posição (p0): O ponteiro dos segundos começa a funcionar de novo, permitindo uma perfeita sincronização com um sinal das horas.

#### Acertar o fuso horário e a data

1. Puxe a coroa (C) para a posição (p1).
2. Rode a coroa na direcção desejada para acertar o ponteiro das horas. O ponteiro das horas avança ou retrocede em espaços de uma hora. A data muda cada vez que o ponteiro das horas passar a meia-noite.
3. Prima por completo a coroa de volta para o seu lugar.

#### Acertar os contadores em zero



#### Contador de 30 minutos

1. Retire a coroa (C) para a posição (p1).
2. Acertar o contador de 30 minutos (2) para zero premindo o botão (B).

#### Contador de 60 segundos

1. Retire a coroa (C) para a posição (p2).
2. Acertar o contador de 60 segundos (1) para zero, premindo o botão (A).

#### Contador de 1/10 de segundo

1. Retire a coroa (C) para a posição (p2).

2. Acertar o contador de 1/10 de segundo (4) para zero premindo o botão (E).

Calibragem G10.211

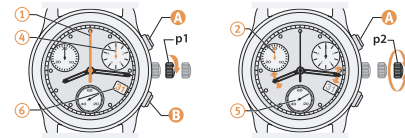
#### Acertar a hora

1. Retire a coroa (C) completamente para a posição (p2): O ponteiro dos segundos pára.
2. Acerte a hora, rodando a coroa na direcção desejada.
3. Prima a coroa de volta completamente para a posição (p0): O ponteiro dos segundos começa a funcionar de novo, permitindo uma perfeita sincronização com um sinal das horas.

#### Acertar a data

1. Retire a coroa (C) para a posição (p1).
2. Rode a coroa no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para acertar a data.
3. Prima a coroa de volta completamente para a posição (p0).

#### Acertar os contadores em zero



#### Contador de 60 segundos

1. Retire a coroa (C) para a posição (p1).
2. Acertar o contador de 60 segundos (1) para zero, premindo o botão (B).

#### Contador de 1/10 de segundo

1. Retire a coroa (C) para a posição (p1).
2. Acertar o contador de 1/10 de segundo (4) para zero premindo o botão (E).

#### Contador de 30 minutos

1. Retire a coroa (C) para a posição (p2).
2. Acertar o contador de 30 minutos (2) para zero premindo o botão (A).

### 3. Instruções de funcionamento

#### Usar o cronógrafo

##### Função de iniciar-parar

Temporizar um único evento:

1. Prima o botão **A**: O cronógrafo começa.
2. Prima o botão **A**: O cronógrafo pára.
3. Prima o botão **B** para reiniciar em zero.

**Nota:** Antes de iniciar o temporizador, os ponteiros deverão ser reiniciados em zero. Se for necessário, prima o botão **B**.

##### Função de tempo acumulado

Esta mede tempos sucessivos. Cada resultado é adicionado ao resultado anterior.

1. Prima o botão **A**: O cronógrafo começa.
2. Prima de novo o botão **A**: O cronógrafo pára. Repita estes dois passos as vezes que forem desejadas. No final da última medição, o cronógrafo apresenta o total de todos os tempos medidos. Prima o botão **B** para reiniciar em zero.

#### Função de recuperação (tempos intermédios)

Esta função permite a visualização e a leitura de vários tempos sucessivos cronometrados a partir do mesmo ponto de partida. O tempo de leitura das cronometragens pode ser recuperado sem perturbar a cronometragem do tempo total.

1. Prima o botão **A**: o cronógrafo inicia a sua contagem.
2. Prima o botão **B** para ler o primeiro tempo intermédio.
3. Prima novamente o botão **B**. Os ponteiros do cronógrafo recuperam o tempo esgotado desde o início da cronometragem.
4. De igual modo, prima novamente o botão **B** para ler mais um tempo intermédio, e, uma vez mais, para que os ponteiros recuperem novamente o tempo esgotado.
5. No final da cronometragem, prima o botão **A** para ler o tempo total.
6. Prima o botão **B** para repor o contador a zero.

**Nota:** O tempo máximo de recuperação é de 30 minutos.

### 3. Instruções de funcionamento

#### 3.3 Relógio mecânico



Movimento mecânico. O mais tradicional dos movimentos no fabrico de relógios é o mecânico. Para assegurar que o relógio não pára, tem de se lhe dar corda regularmente - uma vez por dia.

**Calibragem 6497-1 • 6498-1 • 2801-2**

##### Acertar a hora

1. Retire por completo a coroa **C** para a colocar em (p2).
2. Acerte a hora, rodando a coroa na direcção desejada.
3. Prima de volta a coroa por completo para a posição (p0).

**Calibragem 2804-2**

##### Acertar a hora

1. Retire por completo a coroa **C** para a posição (p2): O ponteiro dos segundos pára\*.
2. Acerte a hora, rodando a coroa na direcção desejada.
3. Prima de volta a coroa por completo para a posição (p0): O ponteiro dos segundos começa a funcionar de novo, permitindo uma perfeita sincronização com um sinal das horas.

\* param os segundos, de acordo com o modelo

##### Acertar a data

1. Retire por completo a coroa **C** para a posição (p1).
2. Rode a coroa no sentido dos ponteiros do relógio para acertar a data.
3. Prima de volta a coroa por completo para a posição (p0).

#### 3.4 Relógio Automático



Movimento automático. O mecanismo do relógio inclui um rotor oscilante que enrola a mola principal através do movimento do seu pulso. A reserva de funcionamento é de aproximadamente 42 horas (60 para o calibragem H-21 e H-31). Se for necessário, pode dar corda manualmente ao relógio. Com grande parte dos nossos modelos, a beleza do funcionamento interior do movimento do relógio pode ser admirada através da parte traseira da estrutura transparente.

**Calibragem 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12**

##### Acertar a hora

1. Retire por completo a coroa **C** para a posição (p2): O ponteiro dos segundos pára\*.
2. Acerte a hora, rodando a coroa na direcção desejada.
3. Prima de volta a coroa por completo para a posição (p0): O ponteiro dos segundos começa a funcionar de novo, permitindo uma perfeita sincronização com um sinal das horas.

\* param os segundos, de acordo com o modelo

##### Acertar a data e o dia

1. Retire a coroa **C** para a posição (p1).
2. Rode a coroa no sentido dos ponteiros do relógio para acertar a data e no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio para ver o dia desejado.
3. Prima de volta a coroa por completo para a posição (p0).




## 3. Instruções de funcionamento


### 3.5 Relógio cronógrafo automático

Calibragem 7750 • A07.211 • H-21

#### Acertar a hora


1. Retire por completo a coroa  para a posição (p2): O ponteiro dos segundos pára.
2. Acerte a hora, rodando a coroa na direcção desejada.
3. Prima de volta a coroa por completo para a posição (p0): O ponteiro dos segundos começa a funcionar de novo, permitindo uma perfeita sincronização com um sinal das horas.

#### Acertar a data e o dia


1. Retire a coroa  para a posição (p1).
2. Rode a coroa no sentido dos ponteiros do relógio para acertar a data e no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio para ver o dia desejado.
3. Prima de volta a coroa por completo para a posição

Calibragem 7753 • H-31

#### Acertar a hora

1. Retire por completo a coroa  para a posição (p2): O ponteiro dos segundos pára.
2. Acerte a hora, rodando a coroa na direcção desejada.
3. Prima de volta a coroa por completo para a posição (p0): O ponteiro dos segundos começa a funcionar de novo, permitindo uma perfeita sincronização com um sinal das horas.

#### Acertar a data




Acerte a data\* premindo o botão . A data muda cada vez que premir o botão.


\*A correcção da data não é possível entre as 20:30 e as 23:00.

### Usar o cronógrafo

#### Função de iniciar-parar




Temporizar um único evento:

1. Prima o botão : O cronógrafo começa.
2. Prima o botão : O cronógrafo pára.
3. Prima o botão  para reiniciar em zero.

**Nota:** Antes de iniciar o temporizador, os ponteiros deverão ser reiniciados em zero. Se for necessário, prima o botão .

#### Função de tempo acumulado

Esta mede tempos sucessivos. Cada resultado é adicionado ao resultado anterior.


1. Prima o botão : O cronógrafo começa.
2. Prima de novo o botão : O cronógrafo pára. Repita estes dois passos as vezes que forem desejadas. No final da última medição, o cronógrafo apresenta o total de todos os tempos medidos. Prima o botão  para reiniciar em zero.

## 3. Instruções...


### 3.6 Automatic GMT Watch

Calibragem 2893-1 • 2893-2

#### Acertar a hora

1. Retire por completo a coroa  para a posição (p2): O ponteiro dos segundos pára.
2. Acerte a hora, rodando a coroa na direcção desejada.
3. Prima de volta a coroa por completo para a posição (p0): O ponteiro dos segundos começa a funcionar de novo, permitindo uma perfeita sincronização com um sinal das horas.


#### Acertar a data e o disco indicador da hora universal ou o ponteiro das 24 horas (de acordo com o modelo)

1. Retire a coroa  para a posição (p1).
2. Rode a coroa no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio para acertar a data, e no sentido dos ponteiros do relógio para acertar o disco indicador da hora universal ou o ponteiro das 24 horas.
3. Prima por completo a coroa de volta para o seu lugar.

**Nota:** Não é possível a correcção rápida da data entre as 20:00 e as 2:00.

## 4. Palavras chave

### 4.1 Coroa aparafusada

Em certos modelos, a coroa  é aparafusada, para garantir uma resistência à água óptima. Tem de ser desapertada para fazer os ajustes. Após os ajustes, certifique-se de que a aparafusa de novo.

> Tenha em conta que a resistência à água só é garantida quando a coroa está aparafusada.

### 4.2 Taquímetro ou Tachymiler


Régua a mostrar a velocidade média de um veículo. Com a função de iniciar-parar o cronógrafo, meça o tempo levado a viajar 1 km ou 1 milha. A velocidade média pode ser lida no taquímetro ou escala tachymiler. Exemplo: 1 km ou 1 milha viajada em 20 segundos = 180 km/h ou 180 milhas/h

### 4.3 Função EOL

Indicação do final da vida da pilha. Se o ponteiro dos segundos se começar a mover em passos de 4 segundos, a pilha deverá ser mudada pelo seu agente da Hamilton.

### 4.4 Tempo decorrido no bisel de rotação exterior

Escala para medir o tempo decorrido.

1. Rode o bisel  no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio até que a seta aponte para o ponteiro dos minutos.
2. O ponteiro dos minutos indica o tempo decorrido na escala graduada do bisel rotativo.

<b>1. Inleiding</b>	<b>Pagina</b>
1.1 Illustratie knoppen	
<b>2. Onderhoud</b>	
2.1 Aanbevelingen	
2.2 Waterbestendigheid	
2.3 Lederen banden	
2.4 Batterijen	
2.5 Magnetische velden	
<b>3. Gebruikershandleiding</b>	
3.1 Quartz horloge	52
Kaliber 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102 • 956.112 • 956.412 • 955.412 • 955.112 • 955.122 • 955.132 • 955.422	
3.2 Quartz chronografisch horloge	53
Kaliber 251.272 • 251.471 • G10.211	
3.3 Mechanisch horloge	55
Kaliber 2804-2 • 6497-1 • 6498-1 • 2801-2	
3.4 Automatisch horloge	55
Kaliber 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12	
3.5 Automatisch chronografisch horloge	56
Kaliber 7750 • 7753 • A07.211 • H-21 • H-31	
3.6 Automatisch GMT-horloge	57
Kaliber 2893-1 • 2893-2	
<b>4. Sleutelwoorden</b>	
4.1 Inschroefbare kroon	57
4.2 Tachymeter of Tachymiler	
4.3 EOL functie	
4.4 Verstrekten tijd op de externe roterende ring	
<b>5. Internationale Garantie</b>	124
<b>6. Service Centers</b>	152
<b>7. Bijlage</b>	158

## Gefeliciteerd.

Hamilton is verheugd dat u een horloge uit haar collectie heeft gekozen. Hiermee heeft u zich een klein technologisch wonder aangeschaft dat u vele jaren van dienst zal zijn. Bij de vervaardiging werd de meest geavanceerde technologie gebruikt en het werd aan strenge controles onderworpen voor het op de markt kwam.

### 1.1 Illustratie knoppen

- A** Start-Stopknop
- B** Resetknop
- C** Kroon voor wijzigingen
- D** Knop om de dag of datum in te stellen
- E** Externe roterende ring
- ① 60-secondenteller
- ② 30-minutenteller
- ③ 12-urenteller
- ④ 1/10 secondeteller
- ⑤ Kleine secondeweergave
- ⑥ Datum- of dag-datumweergave
- ⑦ Telemeter-, tachymeter of tachymilerschaal

## 2.1 Aanbevelingen

- Zoals alle micromechanische precisie instrumenten dient uw Hamilton horloge tenminste om de twee jaar te worden nagekeken. Vertrouw uw horloge alleen toe aan een erkende Hamilton dealer of aan een andere professionele horlogeservice.
- U dient erop toe te zien dat de waterbestendigheid van uw horloge bij elke controle wordt getest.
- Draai de kroon niet als u zich in het water bevindt.
- Spoel uw horloge af met kraanwater na contact met zeewater.
- Droog uw horloge altijd af als het nat is.
- Laat de waterbestendigheid van uw horloge elke keer dat de kast wordt geopend, controleren door een erkende Hamilton dealer of door een andere professionele horlogeservice.

## 2.2 Waterbestendigheid

De waterbestendigheid van uw horloge wordt aangegeven op de bodem.

Waterbestendigheid en drukequivalent gebruikt in Angelsaksische landen:

Meeteenheid	Beschikbare waterbestendigheidscategorieën				
atm (overdruk)	3	5	10	20	100
psi	44	72,5	145	290	1450
ft * (voet)	100	165	330	660	3300

Waterbestendigheid en drukequivalent gebruikt in landen waar metrieke stelsels worden gebruikt:

Meeteenheid	Beschikbare waterbestendigheidscategorieën				
bar	3	5	10	20	100
m *	30	50	100	200	1000

\* De waardes die in voet of meter worden gegeven voor de waterdieptes, zijn gelijk aan de mate van overdruk die wordt uitgeoefend tijdens de tests conform de norm ISO 22810.

## 2.3 Lederen banden

Hamilton beveelt u aan om deze stappen te volgen om de conditie van uw lederen band zo lang mogelijk te bewaren:

- Vermijd contact met water en vochtigheid om verkleuring en vervorming te voorkomen.
- Vermijd een lange blootstelling aan zonlicht zodat de kleur niet kan vervagen.
- Vergeet niet dat leder doorlatend is! Vermijd daarom contact met vette substanties en cosmetische producten.
- Als u een probleem ondervindt met uw lederen band, contacteer dan uw dichtstbijzijnde Hamilton handelaar.

## 2.4 Batterijen

Horlogebatterijen kunnen twee tot vijf jaar meegaan, afhankelijk van het type en de grootte van het horloge en het energieverbruik van de verschillende functies. Als de secundewijzer telkens met 4 seconden verspringt, moet de batterij vervangen worden door uw Hamilton handelaar.

### De batterij vervangen

Wij raden u aan contact op te nemen met een erkend servicepunt Hamilton of een gemachtigd verkoper Hamilton. Deze personen hebben het nodige gereedschap en de vereiste apparatuur om deze klus op professionele wijze uit te voeren. Een lege batterij dient zo spoedig mogelijk te worden vervangen om te voorkomen dat de batterij gaat lekken en het horloge eventueel beschadigen.

### Soort batterij

Zilveroxide-zink knoopcel

## 2.5 Magnetische velden

Om defecten aan uw horloge te voorkomen, vermijd u beter contact met magnetische velden, zoals die van magne-  
neten, luidsprekers, mobiele telefoons, koelkasten, enz.

### 3. Gebruikershandleiding

Voor een langdurige, storingsvrije en precieze werking van uw horloge, leest en volgt u het beste de instructies in deze handleiding. Deze gelden voor alle mechanische (handmatig of automatisch), quartz- of automatische en chronografische (quartz en automatisch) horloges van Hamilton. In de volgende pagina's staan instructies voor de algemene instellingen van de tijd, datum en dag en tijdszone die van toepassing zijn afhankelijk van hoeveel van deze functies uw model heeft. Horloges met speciale functies worden verder uitgelegd naargelang hun beweging.

Voor verdere uitleg: [www.hamiltonwatch.com](http://www.hamiltonwatch.com) > Customer-service > instruction manuals.

#### 3.1 Quartz horloge



Quartzbeweging. De elektrische energie die de batterij levert doet de quartz binnenin het horloge 32 768 keren per seconde oscilleren. Deze hoge frequentie levert een hoge precisie. De secondewijzer gaat in stappen vooruit. **Belangrijk:** Laat de kroon **C** niet langer dan 20 minuten in stand (p1) want dit kan voor storingen in de tijdsfunctie zorgen.

**Caliber 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102**

##### De tijd instellen

1. Trek de kroon helemaal uit **C** tot het zich in stand (p2) bevindt: de secondewijzer stopt\*.
2. Stel de tijd in door aan de kroon in de gewenste richting te draaien.
3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0): de secondewijzer gaat opnieuw verder zodat de tijd perfect gesynchroniseerd kan worden.

\* stop seconden volgens model.

**Caliber 956.112 • 956.412 • 955.112 • 955.412**

##### De tijd instellen

1. Trek de kroon uit **C** helemaal uit tot stand (p2): de secondewijzer stopt.
2. Stel de tijd in door aan de kroon in de gewenste richting te draaien.
3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0): de secondewijzer gaat opnieuw verder zodat de tijd perfect gesynchroniseerd kan worden.

##### De datum instellen

1. Trek de kroon uit **C** tot stand (p1).
2. Draai de kroon met de klok mee om de datum in te stellen.
3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0).

**Caliber 955.122 • 955.132 • 955.422**

##### De tijd instellen

1. Trek de kroon uit **C** helemaal uit tot stand (p2): de secondewijzer stopt.
2. Stel de tijd in door aan de kroon in de gewenste richting te draaien.
3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0): de secondewijzer gaat opnieuw verder zodat de tijd perfect gesynchroniseerd kan worden.

##### De datum en de dag instellen

1. Trek de kroon helemaal uit **C** tot stand (p1).
2. Draai aan de kroon met de wijzers mee om de datum in te stellen en tegen de wijzers in om de gewenste dag weer te geven.
3. Druk de kroon terug in tot stand (p0).

### 3. Gebruikershandleiding

#### 3.2 Quartz chronografisch horloge



**Caliber 251.272 • 251.471**

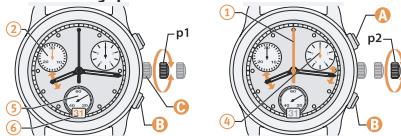
##### De tijd instellen

1. Trek de kroon **C** helemaal uit tot stand (p2): de secondewijzer stopt.
2. Stel de tijd in door aan de kroon in de gewenste richting te draaien.
3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0): de secondewijzer gaat opnieuw verder zodat de tijd perfect gesynchroniseerd kan worden.

##### De tijdszone en datum instellen

1. Trek de kroon **C** helemaal uit tot stand (p1).
2. Draai de kroon in de gewenste richting om de uurwijzer in te stellen. De uurwijzer springt een uur vooruit of achteruit. De datum verandert iedere keer als de uurwijzer 12 u middernacht passeert.
3. Druk de kroon helemaal terug in.

##### De tellers terug op 0 zetten



##### 30-minuteteller

1. Trek de kroon helemaal uit **C** tot stand (p1).
2. Zet de 30-minuteteller terug **2** op 0 door op de knop **B** te drukken.

##### 60-secondeteller

1. Trek de kroon **C** uit tot stand (p2).
2. Zet de 60-secondeteller **1** op 0 door op de knop **A** te drukken.

##### 1/10 secondeteller

1. Trek de kroon **C** helemaal uit tot stand (p2).

2. Zet de 1/10 secondeteller **4** op 0 door op de knop te drukken **B**.

**Caliber G10.211**

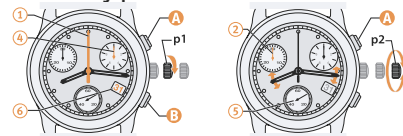
##### De tijd instellen

1. Trek de kroon **C** helemaal uit tot stand (p2): de secondewijzer stopt.
2. Stel de tijd in door aan de kroon in de gewenste richting te draaien.
3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0): de secondewijzer gaat opnieuw verder zodat de tijd perfect gesynchroniseerd kan worden.

##### De datum instellen

1. Trek de kroon **C** helemaal uit tot stand (p1).
2. Draai de kroon tegen de wijzers van de klok in tot de gewenste datum verschijnt.
3. Druk de kroon terug in tot stand (p0).

##### De tellers terug op 0 zetten



##### 60-secondeteller

1. Trek de kroon **C** uit tot stand (p1).
2. Zet de 60-secondeteller **1** op 0 door op de knop **B** te drukken.

##### 1/10 secondeteller

1. Trek de kroon **C** helemaal uit tot stand (p1).
2. Zet de 1/10 secondeteller **4** op 0 door op de knop te drukken **B**.

##### 30-minuteteller

1. Trek de kroon helemaal uit **C** tot stand (p2).
2. Zet de 30-minuteteller **2** terug op 0 door op de knop **A** te drukken.

## 3. Gebruikershandleiding

### De chronograaf

#### Start-Stopfunctie gebruiken

Een gebeurtenis timen:

1. Druk op knop **A**: de chronograaf start.
2. Druk op knop **A**: de chronograaf stopt.
3. Druk op knop **B** om terug op 0 te zetten.

**Opmerking:** Voor u begint te timen, moeten de wijzers op 0 gezet worden. Indien nodig, druk op knop **B**.

#### Cumulatieve tijdfunctie

Deze functie meet opeenvolgende tijden. Elk resultaat wordt met het vorige opgeteld.

1. Druk op knop **A**: de chronograaf start.
2. Druk opnieuw op knop **A**: de chronograaf stopt. Herhaal deze twee stappen zo vaak als nodig. Aan het einde van de laatste meting geeft de chronograaf het totaal van alle gemeten tijden weer. Druk op knop **B** om te resetten.

### Tienden van seconden functie (tussentijden)

Met deze functie kunt u verschillende achtereenvolgende tijden, gemeten vanaf het zelfde beginpunt, aflezen. De tijd die nodig is voor het aflezen kan worden ingehaald zonder dat het meten van de totale tijd hierdoor wordt gestoord.

1. Druk op knop **A**: de chronograaf begint te lopen.
2. Druk op knop **B** voor het aflezen van de eerste tussentijd.
3. Druk opnieuw op knop **B**. De wijzers van de chronograaf halen de tijd in die verstreken is vanaf het begin van de tijdmeting.
4. Op dezelfde wijze drukt u één keer op knop **B** om de volgende tussentijd af te lezen, en drukt u nog een keer op knop **B** zodat de wijzers de verstreken tijd inhalen.
5. Aan het eind van de tijdmeting drukt u op knop **A** om de totaal tijd af te lezen.
6. Druk op knop **B** om de chronograaf weer op nul te zetten.

**Opmerking:** De maximale inhaaltijd bedraagt 30 minuten.

## 3. Gebruikershandleiding

### 3.3 Mechanisch horloge



Mechanische beweging. De meest traditionele manier van bewegen in de productie van horloges is de mechanische. Om ervoor te zorgen dat het horloge niet stopt, moet het regelmatig – dagelijks – opgewonden worden.

**Caliber 6497-1 • 6498-1 • 2801-2**

#### De tijd instellen

1. Trek de kroon **C** helemaal uit tot stand (p2).
2. Stel de tijd in door aan de kroon in de gewenste richting te draaien.
3. Druk de kroon terug helemaal in tot stand (p0).

**Caliber 2804-2**

#### De tijd instellen

1. Trek de kroon **C** helemaal uit tot stand (p2): de secondewijzer stopt\*.
2. Stel de tijd in door aan de kroon in de gewenste richting te draaien.
3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0): de secondewijzer gaat opnieuw verder zodat de tijd perfect gesynchroniseerd kan worden.

\*stop seconden naargelang model

#### De datum instellen

1. Trek de kroon **C** uit tot stand (p1).
2. Draai aan de kroon met de wijzers mee om de datum in te stellen.
3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0).

### 3.4 Automatisch Horloge



Automatische beweging. Het mechanisme van het horloge bevat een oscillerende rotor dat de veer opwindt via de beweging van uw pols. De stroomreserve bedraagt ongeveer 42 uur (60 voor caliber H-21 en H-31). Indien nodig kan het horloge handmatig heropgewonden worden. Bij de meeste modellen kan de schoonheid van de interne werking van het horloge bewonderd worden doorheen een transparante horlogekast.

**Caliber 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12**

#### De tijd instellen

1. Trek de kroon **C** helemaal uit tot stand (p2): de secondewijzer stopt\*.
2. Stel de tijd in door de kroon in de gewenste richting te draaien.
3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0): de secondewijzer gaat opnieuw verder zodat de tijd perfect gesynchroniseerd kan worden.

\* stop seconden volgens model

#### De datum en de dag instellen


1. Trek de kroon **C** uit tot stand (p1).
2. Draai de kroon met de wijzers mee om de datum in te stellen en tegen de wijzers in om de gewenste dag weer te geven.
3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0).

## 3. Gebruikershandleiding


### 3.5 Automatisch chronografisch horloge

Caliber 7750 • A07.211 • H-21

#### De tijd instellen

1. Trek de kroon  helemaal uit tot stand (p2): de secondewijzer stopt.
2. Stel de tijd in door aan de kroon in de gewenste richting te draaien.
3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0): de secondewijzer gaat opnieuw verder zodat de tijd perfect gesynchroniseerd kan worden.


#### De datum en de dag instellen

1. Trek de kroon  uit tot stand (p1).
2. Draai de kroon met de wijzers mee om de datum in te stellen en tegen de wijzers in om de gewenste dag weer te geven.
3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0).


**Opmerking:** Snelle correctie van datum en dag is niet mogelijk tussen 20u en 2u.

Caliber 7753 • H-31

#### De tijd instellen

1. Trek de kroon  helemaal uit tot stand (p2): de secondewijzer stopt.
2. Stel de tijd in door aan de kroon in de gewenste richting te draaien.
3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0): de secondewijzer gaat opnieuw verder zodat de tijd perfect gesynchroniseerd kan worden.

#### De datum instellen




Stel de datum\* in door te drukken op de knop . De datum verandert bij iedere druk.


\*datumcorrectie is niet mogelijk tussen 20u30 en 23u.

### De chronograaf

#### Start-Stopfunctie gebruiken




##### Een gebeurtenis timen

1. Druk op knop : de chronograaf start.
2. Druk op knop : de chronograaf stopt.
3. Druk op knop  om terug op 0 te zetten.

**Opmerking:** Voor u begint te timen, moeten de wijzers op 0 gezet worden. Indien nodig, druk op knop .

#### Cumulatieve tijdfunctie

Deze functie meet opeenvolgende tijden. Elk resultaat wordt met het vorige opgeteld.


1. Druk op knop : de chronograaf start.
  2. Druk opnieuw op knop : de chronograaf stopt.
- Herhaal deze twee stappen zo vaak als nodig. Aan het einde van de laatste meting geeft de chronograaf het totaal van alle gemeten tijden weer. Druk op knop  om terug op 0 te zetten.

## 3. Gebruikershandleiding


### 3.6 Automatic GMT Watch

Caliber 2893-1 • 2893-2

#### De tijd instellen

1. Trek de kroon  helemaal uit tot stand (p2): de secondewijzer stopt.
2. Stel de tijd in door aan de kroon in de gewenste richting te draaien.
3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0): de secondewijzer gaat opnieuw verder zodat de tijd perfect gesynchroniseerd kan worden.


#### De datum en de universele tijdindicator of 24-urenwijzer (naargelang model) instellen

1. Trek de kroon  uit tot stand (p1).
2. Draai de kroon tegen de klok in om de datum in te stellen en draai de kroon met de klok mee om de universele tijdindicator of 24-urenwijzer in te stellen.
3. Druk de kroon helemaal terug in.

**Opmerking:** Snelle datumcorrectie is niet mogelijk tussen 20u en 2u.

## 4. Sleutelwoorden

### 4.1 Inschroefbare kroon

Bij bepaalde modellen is de kroon  vastgeschroefd om een optimale waterdichtheid te garanderen. Het moet losgeschroefd worden om aanpassingen te maken. Zorg ervoor dat het na de aanpassingen weer vastgeschroefd wordt.> Opmerking: de garantie op waterdichtheid geldt enkel als de kroon vastgeschroefd is.

### 4.2 Tachymeter of Tachymiler


Schaal die de gemiddelde snelheid van een voertuig weergeeft. Meet de benodigde tijd om 1 km of 1 mijl af te leggen door middel van de Start-Stopfunctie van de chronograaf. De gemiddelde snelheid kan afgelezen worden op de tachymeter- of tachymilerschaal. Voorbeeld: 1 km of 1 mijl afgelegd in 20 seconden = 180 km/u of 180 mijl/u

### 4.3 EOL functie

Indicatie bij lege batterij Als de secondewijzer telkens met 4 seconden verspringt, moet de batterij vervangen worden door uw Hamiltonhandelaar.

### 4.4 Verstreken tijd op de externe roterende ring

Schaal om verstreken tijd te meten.

1. Draai de ring  tegen de klok in tot de pijl naar de minutenwijzer wijst.
2. De minutenwijzer zal de verstreken tijd aangeven op de gegradueerde schaal van de roterende ring.

## İçindekiler

<b>1. Giriş</b>	<b>Sayfa</b>
1.1 Resim açıklamaları	
<b>2. Bakım ve Onarım</b>	
2.1 Öneriler	
2.2 Su geçirmezlik	
2.3 Deri kayışlar	
2.4 Piller	
2.5 Manyetik alanlar	
<b>3. Kullanım Talimatları</b>	
3.1 Quartz kol saati	60
Kalibre 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102 • 956.112 • 956.412 • 955.412 • 955.112 • 955.122 • 955.132 • 955.422	
3.2 Quartz kronograf kol saati	61
Kalibre 251.272 • 251.471 • G10.211	
3.3 Mekanik kol saati	62
Kalibre 2804-2 • 6497-1 • 6498-1 • 2801-2	
3.4 Otomatik kol saati	63
Kalibre 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12	
3.5 Otomatik kronograf kol saati	63
Kalibre 7750 • 7753 • A07.211 • H-21 • H-31	
3.6 Otomatik GMT kol saati	64
Kalibre 2893-1 • 2893-2	
<b>4. Anahtar Sözcükler</b>	
4.1 Vidalı kol	65
4.2 Takometre	
4.3 EOL fonksiyonu	
4.4 Döner dış bezelde geçen süre	
<b>5. Uluslararası Garanti</b>	124
<b>6. Servis Merkezleri</b>	152
<b>7. Ek</b>	158

## 1. Giriş

### Tebrikler

Hamilton koleksiyonundan bir saat seçmeniz bizi çok mutlu etti. Size uzun yıllar sadakatle hizmet edecek küçük bir teknoloji haritası edindiniz. Bu saat en yeni teknolojiler kullanılarak üretilmiş ve satışa sunulmadan önce çok sıkı kontrollerden geçirilmiştir.

### 1.1 Resim açıklamaları

- Başlatma-Durdurma düğmesi
- Sıfırlama düğmesi
- Ayar kolu
- Tarih ayar düğmesi
- Dış döner bezel
- 60-saniye sayacı
- 30-dakika sayacı
- 12-saat sayacı
- 1/10 saniye sayacı
- Küçük saniye kadranı
- Tarih veya gün göstergesi
- Telemetre, takometre cetveli

## 2. Bakım ve Onarım

### 2.1 Öneriler

- Hamilton marka saatiniz, tüm mikromekanik cihazlarda olduğu gibi en az iki yılda bir defa olmak üzere kontrol edilmelidir. Saatinizi yetkili bir Hamilton onarım merkezine ya da başka herhangi bir profesyonel saat servisine emanet ediniz.
- Saatinizin su geçirmezlik özelliğinin korunması için her kontrol esnasında saatinizin su geçirmezlik donanımlarının kontrol edildiğinden emin olunuz.
- Sudayken kurma koluna dokunmayınız.
- Tuzlu suya girildiğinde, tatlı suyla durulayınız.
- Nemli olduğunu fark ettiğinizde saatinizi kurutunuz.
- Muhafazası her açıldığında, saatinizin su geçirmezliğini yetkili bir Hamilton satıcısına ya da başka bir profesyonel saat servisine kontrol ettiriniz.

### 2.2 Su geçirmezlik

Saatinizin su geçirmezlik özelliği muhafazasının arkasında belirtilmektedir.

Anglo-Sakson ülkelerinde kullanılan su geçirmezlik ve basınç eşdeğerleri:

Ölçü birimi	Mevcut su geçirmezlik kategorileri				
atm (aşırı basınç)	3	5	10	20	100
psi	44	72,5	145	290	1450
ft * (fit)	100	165	330	660	3300

Metrik sistemleri kullanan ülkelerde kullanılan su geçirmezlik ve basınç eşdeğerleri:

Ölçü birimi	Mevcut su geçirmezlik kategorileri				
bar	3	5	10	20	100
m *	30	50	100	200	1000

\* Fit ve metre olarak verilen suya dalma değerleri testler sırasında ISO 22810 standardına göre uygulanan aşırı basınç derecesine eşdeğerdir.

### 2.3 Deri kayışlar

Hamilton, deri kayışınızı olabildiğince uzun süre iyi durumda korumanız için aşağıdaki adımları izlemenizi önermektedir:

- Renginin kaçmaması ve deforme olmaması için su ve nemle temas etmesini önleyin.
- Rengin solmaması için doğrudan güneş ışığına maruz bırakmaktan kaçınin.
- Derinin geçireceğini unutmayın! Bu nedenle yağlı maddelerle ve kozmetik ürünleriyle temas etmesinden kaçınin.
- Deri kayışla ilgili bir sorunuz olduğu takdirde, lütfen en yakın Hamilton bayiine başvurun.

### 2.4 Piller

Kol saati pilleri saatin tipine, boyutuna ve farklı fonksiyonların kullandığı enerji miktarına bağlı olarak iki yıl ile beş yıl arasında dayanabilir. Saniye iğnesi 4 saniyelik adımlarla ilerlemeye başladıysa, pilin Hamilton bayiniz tarafından değiştirilmesi gerekir.

### Pil değişimi

Yetkili Hamilton servisi veya yetkili Hamilton satıcısına başvurmanızı tavsiye ederiz.

Bunlar bu işi profesyonel bir şekilde yerine getirmek için gerekli cihaz ve aletlere sahiptirler.

Saat mekanizmasını bozabilecek akma riskini önlemek için bitmiş pil mümkün olduğu kadar çabuk değiştirilmelidir.

### Pil türü

Düğme tipi çinko gümüş oksit pil

### 2.5 Manyetik alanlar

Kol saatinizin hatalı çalışmasının önüne geçmek için, mknatis, hoparlör, cep telefonu, buzdolabı gibi manyetik alanlara temas ettirmekten kaçınin.

### 3. Kullanım Talimatları

Kol saatinizin uzun ömürlü, hatasız ve dakik çalışmasını sağlamak için, bu kullanım kılavuzundaki talimatları okumanız ve anlammanız gerekir. Bu, bütün Hamilton mekanik (manüel veya otomatik), quartz veya otomatik ve kronograf (quartz ve otomatik) kol saatleri için geçerlidir. Aşağıdaki sayfalarda, kol saatinizin modelinin bu fonksiyonlardan kaçına sahip olduğuna bağlı olarak genel saat, tarih ve gün ve saat dilimi fonksiyonlarıyla ilgili talimatlar verilmektedir. Özel fonksiyonları olan saatler mekanizmalarına bağlı olarak daha sonra açıklanmaktadır. Daha fazla bilgi ve açıklama için: [www.hamiltonwatch.com](http://www.hamiltonwatch.com) > Customer-service > Instruction manuals.

#### 3.1 Quartz kol saati



Quartz mekanizması, Pilin verdiği elektrik enerjisi kol saatinin mekanizmasındaki quartz'ın saniyede 32.768 kez titreşmesini sağlar. Bu yüksek frekans büyük bir dakiklik sağlar. Saniye iğnesi adımlarla ilerler. **Önemli:** ayar kolunu(p1) konumunda 20 saniyeden uzun tutmayın, aksi takdirde saat fonksiyonunu etkileyebilir.

**Kalibre 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102**

#### Saatin ayarlanması

1. ayar kolunu sonuna kadar çekerek (p2) konumuna getirin. saniye iğnesi duracaktır\*.
2. Ayar kolunu istediğiniz yöne çevirerek saati ayarlayın.
3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin: saniye iğnesi yeniden hareket etmeye başlayarak bir zaman sinyaliyle mükemmel bir senkronizasyon sağlayacaktır.

\* modele bağlı olarak, saniyeyi durdurur

**Kalibre 956.112 • 956.412 • 955.112 • 955.412**

#### Saatin ayarlanması

1. ayar kolunu sonuna kadar çekerek (p2) konumuna getirin. saniye iğnesi duracaktır.
2. Ayar kolunu istediğiniz yöne çevirerek saati ayarlayın.
3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin: saniye iğnesi yeniden hareket etmeye başlayarak bir zaman sinyaliyle mükemmel bir senkronizasyon sağlayacaktır.

#### Tarihin ayarlanması

1. ayar kolunu çekerek (p1) konumuna getirin.
2. Tarihi ayarlamak için ayar kolunu saat yönünde çevirin.
3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin:

**Kalibre 955.122 • 955.132 • 955.422**

#### Saatin ayarlanması

1. ayar kolunu sonuna kadar çekerek (p2) konumuna getirin. saniye iğnesi duracaktır.
2. Ayar kolunu istediğiniz yöne çevirerek saati ayarlayın.
3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin: saniye iğnesi yeniden hareket etmeye başlayarak bir zaman sinyaliyle mükemmel bir senkronizasyon sağlayacaktır.

#### Tarihin ve günün ayarlanması

1. ayar kolunu çekerek (p1) konumuna getirin.
2. Ayar kolunu tarihi ayarlamak için saat yönüne, istediğiniz günü ayarlamak için ise saat yönünün tersine doğru çevirin.
3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin:

### 3. Kullanım Talimatları

#### 3.2 Quartz kronograf kol saati



**Kalibre 251.272 • 251.471**

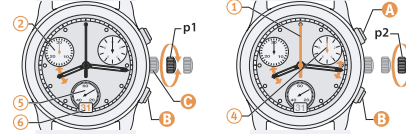
#### Saatin ayarlanması

1. ayar kolunu sonuna kadar çekerek (p2) konumuna getirin. saniye iğnesi duracaktır.
2. Ayar kolunu istediğiniz yöne çevirerek saati ayarlayın.
3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin: saniye iğnesi yeniden hareket etmeye başlayarak bir zaman sinyaliyle mükemmel bir senkronizasyon sağlayacaktır.

#### Saat diliminin ve tarihin ayarlanması

1. ayar kolunu çekerek (p1) konumuna getirin.
2. Akrebi ayarlamak için ayar kolunu istediğiniz yöne çevirin. Akrep birer saatlik adımlarla ileriye veya geriye doğru gidecektir. Akrep kolu gece 12'yi her geçtiğinde tarih değişecektir.
3. Ayar kolunu sonuna kadar geri itin.

#### Sayaçların sıfırlanması



#### 30 dakika göstergesi

1. Kurma kolunu (p1) konumuna çekiniz.
2. 30 dakika sayacını (2), düğmeye (B) basarak sıfırlayınız.

#### 60 saniye göstergesi

1. Kurma kolunu (p2) konumuna çekiniz.
2. 60 saniye sayacını (1), düğmeye (A) basarak sıfırlayınız.

#### 1/10 saniye göstergesi

1. Kurma kolunu (p2) konumuna çekiniz.
2. 1/10 saniye sayacını (4), düğmeye (B) basarak sıfırlayınız.

**Kalibre G10.211**

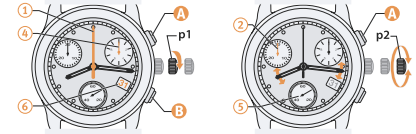
#### Saatin ayarlanması

1. ayar kolunu sonuna kadar çekerek (p2) konumuna getirin. saniye iğnesi duracaktır.
2. Ayar kolunu istediğiniz yöne çevirerek saati ayarlayın.
3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin: saniye iğnesi yeniden hareket etmeye başlayarak bir zaman sinyaliyle mükemmel bir senkronizasyon sağlayacaktır.

#### Tarih ayarı

1. Kurma kolunu (p1) konumuna çekiniz.
2. İstenilen tarih belirene kadar kurma kolunu, saatin tersi yönünde döndürünüz.
3. Kurma kolunu tamamen (p0) konumuna itiniz.

#### Sayaçların sıfırlanması



#### 60 saniye göstergesi

1. Kurma kolunu (p1) konumuna çekiniz.
2. 60 saniye sayacını (1), düğmeye (B) basarak sıfırlayınız.

#### 1/10 saniye göstergesi

1. Kurma kolunu (p1) konumuna çekiniz.
2. 1/10 saniye sayacını (4), düğmeye (A) basarak sıfırlayınız.

#### 30 dakika göstergesi

1. Kurma kolunu (p2) konumuna çekiniz.
2. 30 dakika sayacını (2), düğmeye (A) basarak sıfırlayınız.

## 3. Kullanım Talimatları

### Kronograf

#### Başlatma-Durdurma fonksiyonunun kullanımı

Tek bir olayın süresini ölçme:

1. **A** düğmesine basın: Kronograf çalışmaya başlayacaktır.
2. **A** düğmesine basın: Kronograf duracaktır.
3. Sıfırlamak için **B** düğmesine basın.

**Not:** Süre ölçmeye başlamadan önce, iğneler sıfırlanmalıdır. Gerekirse, **B** düğmesine basın.

#### Toplam süre fonksiyonu

Bu fonksiyon ardışık süreleri ölçer. Her sonuç bir öncekine eklenir.

1. **A** düğmesine basın: Kronograf çalışmaya başlayacaktır.
2. Yeniden **A** düğmesine basın: Kronograf duracaktır. Bu iki adımı istediğiniz kadar tekrarlayın. Son ölçümün sonunda, kronograf ölçülen tüm sürelerin toplamını gösterecektir. Sıfırlamak için **B** düğmesine basın.

#### Yakalama fonksiyonu (ara süre)

Aynı kaynaktan ölçülen birden fazla art arda sürenin gösterimini sağlayan tertibat, ölçümü karıştırmadan yakalanabilen okuma süresi.

1. Düğmeye **A** basınız: Kronograf çalışır.
2. Birinci ara süreyi okumak için düğmeye **B** basınız.
3. Düğmeye **B** tekrar basınız. Kronograf göstergeleri, sürecin başından itibaren geçen süreyi yakalar.
4. Aynı şekilde devam ediniz, her ara süreyi okumak için düğmeye **B** bir defa basınız ve göstergelerin geçen süreyi tekrar yakalaması için bir defa daha düğmeye **B** basınız.
5. Sürecin sonunda toplam süreyi okumak için düğmeye **A** basınız.
6. Sıfırlamak için düğmeye **B** basınız.

**Not:** Yakalanabilecek maksimum süre 30 dakikadır.

### 3.3 Mekanik kol saati



Mekanik saat mekanizması Saat yapımında en geleneksel mekanizma mekanik mekanizmadır. Saatinizin durmaması için düzenli aralıklarla, günde bir kez - kurulması gerekir.

**Kalibre 6497-1 • 6498-1 • 2801-2**

#### Saatin ayarlanması

1. **C** ayar kolunu sonuna kadar çekerek (p2) konumuna getirin.
2. Ayar kolunu istediğiniz yöne çevirerek saati ayarlayın.
3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin.

**Kalibre 2804-2**

#### Saatin ayarlanması

1. **C** ayar kolunu sonuna kadar çekerek (p2) konumuna getirin. saniye iğnesi duracaktır\*.
2. Ayar kolunu istediğiniz yöne çevirerek saati ayarlayın.
3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin: saniye iğnesi yeniden hareket etmeye başlayarak bir zaman sinyaliyle mükemmel bir senkronizasyon sağlayacaktır.

\*modele bağlı olarak, saniyeyi durdurur

#### Tarihin ayarlanması

1. **C** ayar kolunu çekerek (p1) konumuna getirin.
2. Tarihi ayarlamak için ayar kolunu saat yönünde çevirin.
3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin:

## 3. Kullanım Talimatları

### 3.4 Otomatik Kol Saati



Otomatik mekanizma. Kol saatinizin mekanizmasında ana yayı bileğinin hareketiyle kuran bir titreşim roturu bulunur. Çalışma rezervi yaklaşık 42 saattir (H-21 ve H-31 kalibreli modeller için 60 saat). Gerekirse saat elle de yeniden kullanılabilir. Modellerimizin çoğunda, saatin iç mekanizması saydam arka kasa sayesinde hayranlıkla izlenebilir.

**Kalibre 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12**

#### Saatin ayarlanması

1. **C** ayar kolunu sonuna kadar çekerek (p2) konumuna getirin. saniye iğnesi duracaktır\*.
2. Ayar kolunu istediğiniz yöne çevirerek saati ayarlayın.
3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin: saniye iğnesi yeniden hareket etmeye başlayarak bir zaman sinyaliyle mükemmel bir senkronizasyon sağlayacaktır.

\* modele bağlı olarak, saniyeyi durdurur

#### Tarihin ve günün ayarlanması

1. **C** ayar kolunu çekerek (p1) konumuna getirin.
2. Ayar kolunu tarihi ayarlamak için saat yönüne, istediğiniz günü ayarlamak için ise saat yönünün tersine doğru çevirin.
3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin:

### 3.5 Otomatik kronograf kol saati

**Kalibre 7750 • A07.211 • H-21**

#### Saatin ayarlanması

1. **C** ayar kolunu sonuna kadar çekerek (p2) konumuna getirin. saniye iğnesi duracaktır.
2. Ayar kolunu istediğiniz yöne çevirerek saati ayarlayın.
3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin: saniye iğnesi yeniden hareket etmeye başlayarak bir zaman sinyaliyle mükemmel bir senkronizasyon sağlayacaktır.

#### Tarihin ve günün ayarlanması

1. **C** ayar kolunu çekerek (p1) konumuna getirin.
2. Ayar kolunu tarihi ayarlamak için saat yönüne, istediğiniz günü ayarlamak için ise saat yönünün tersine doğru çevirin.
3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin:

**Not:** 20:00 - 02:00 arası hızlı tarih ve gün düzeltme yapılamaz.

**Kalibre 7753 • H-31**

#### Saatin ayarlanması

1. **C** ayar kolunu sonuna kadar çekerek (p2) konumuna getirin. saniye iğnesi duracaktır.
2. Ayar kolunu istediğiniz yöne çevirerek saati ayarlayın.
3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin: saniye iğnesi yeniden hareket etmeye başlayarak bir zaman sinyaliyle mükemmel bir senkronizasyon sağlayacaktır.

#### Tarihin ayarlanması

Tarihi\* **C** düğmesine basarak ayarlayın. Her basışta tarih değişecektir.

\*tarih düzeltme işlemi 20:30 ile 23:00 arasında yapılamaz.



### 3. Kullanım Talimatları

#### Kronograf

##### Başlatma - Durdurma fonksiyonunun kullanımı

Tek bir olayın süresini ölçme:

1. **A** düğmesine basın: Kronograf çalışmaya başlayacaktır.
2. **A** düğmesine basın: Kronograf duracaktır.
3. Sıfırlamak için **B** düğmesine basın.

**Not:** Süre ölçmeye başlamadan önce, iğneler sıfırlanmalıdır. Gerekliyse, **B** düğmesine basın.

##### Toplam süre fonksiyonu

Bu fonksiyon ardışık süreleri ölçer. Her sonuç bir öncekine eklenir.

1. **A** düğmesine basın: Kronograf çalışmaya başlayacaktır.
2. Yeniden **A** düğmesine basın: Kronograf duracaktır. Bu iki adımı istediğiniz kadar tekrarlayın. Son ölçümün sonunda, kronograf ölçülen tüm sürelerin toplamını gösterecektir. Sıfırlamak için **B** düğmesine basın.

#### 3.6 Otomatik GMT kol saati

Kalibre 2893-1 • 2893-2

##### Saatin ayarlanması

1. **C** ayar kolunu çekerek (p2) konumuna getirin. saniye iğnesi duracaktır.
2. Ayar kolunu istediğiniz yöne çevirerek saati ayarlayın.
3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin: saniye iğnesi yeniden hareket etmeye başlayarak bir zaman sinyaliyle mükemmel bir senkronizasyon sağlayacaktır.

##### Tarihin veya evrensel saat gösterge diskinin veya 24 saat ibresinin ayarlanması (modele bağlı olarak)

1. **C** ayar kolunu çekerek (p1) konumuna getirin.
2. Ayar kolunu, tarihi ayarlamak için saat yönü tersine ve evrensel saat gösterge diskini veya akrebi ayarlamak için saat yönüne doğru çevirin.
3. Ayar kolunu sonuna kadar geri itin.

**Not:** 20:00 - 02:00 arası hızlı tarih düzeltme yapılamaz.

### 4. Anahtar Sözcükler

#### 4.1 Vidalı kolu

Bazı modellerde, **C** ayar kolu optimum su direnci sağlamak için vidaları. Ayarlama yapabilmek için kolun gevşetilmesi gerekir. Ayarlamalarınızı yaptıktan sonra, yeniden vidaladığınızdan emin olun.

> Su direncinin yalnızca ayar kolu vidalandığı takdirde garanti edildiğini unutmayın.

#### 4.2 Takometre

Bir aracın ortalama hızını gösteren cetvel. Kronografin Başlatma - Durdurma fonksiyonunu kullanarak, 1 km veya 1 mili aşmak için geçen süreyi ölçün. Ortalama hız takometre cetvelinden okunabilir.

Örnek: 20 saniyede kat edilen 1 km veya 1 mil = 180 km/s veya 180 mil/s

#### 4.3 EOL fonksiyonu

Pil bitti göstergesi Saniye iğnesi 4 saniyelik adımlarla ilerlemeye başladıysa, pilin Hamilton bayiniz tarafından değiştirilmesi gerekir.

#### 4.4 Döner dış bezelde geçen süre

Geçen süreyi ölçmek için kullanılan cetvel

1. Ok dakika iğnesini gösterene kadar **E** bezelini saat yönünün tersine doğru çevirin.
2. Yelkovan döner bezelin dereceli cetvelinde geçen süreyi belirtir.

<b>1. Εισαγωγή</b>	<b>Σελίδα</b>
1.1 Επεξήγηση των εικόνων	
<b>2. Φροντίδα και Συντήρηση</b>	
2.1 Συστάσεις	
2.2 Αντοχή στο νερό	
2.3 Δερμάτινα λουράκια	
2.4 Μπαταρίες	
2.5 Μαγνητικά πεδία	
<b>3. Οδηγίες λειτουργίας</b>	
3.1 Ρολοί χαλαζία	68
Διαμέτρηση 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102 • 956.112 • 956.412 • 955.412 • 955.112 • 955.122 • 955.132 • 955.422	
3.2 Ρολοί χρονογράφου με χαλαζία	69
Διαμέτρηση 251.272 • 251.471 • G10.211	
3.3 Μηχανικό ρολοί	71
Διαμέτρηση 2804-2 • 6497-1 • 6498-1 • 2801-2	
3.4 Αυτόματο ρολοί	71
Διαμέτρηση 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12	
3.5 Αυτόματο ρολοί χρονογράφου	72
Διαμέτρηση 7750 • 7753 • A07.211 • H-21 • H-31	
3.6 Αυτόματο ρολοί με ώρα Γκρήνουιτς (GMT)	73
Διαμέτρηση 2893-1 • 2893-2	
<b>4. Λέξεις-κλειδιά</b>	
4.1 Βιδωτή κορώνα	73
4.2 Ταχύμετρο ή Μετρητής ταχύτητας σε μίλια ανά ώρα	
4.3 Λειτουργία EOL	
4.4 Παρερχόμενος χρόνος που διαβάζεται στην εξωτερική στρεφόμενη στεφάνη	
<b>5. Διεθνής Εγγύηση</b>	124
<b>6. Κέντρα εξυπηρέτησης</b>	152
<b>7. Παράρτημα</b>	158

## Συγχαρητήρια.

Η Hamilton διακατέχεται από χαρά που διαλέξατε ένα ρολοί από τη συλλογή της. Έχετε αποκτήσει ένα μικρό τεχνολογικό θαύμα το οποίο θα σας υπηρετήσει πιστά για πολλά χρόνια. Για την κατασκευή του χρησιμοποιήθηκαν οι πλέον προηγμένες τεχνολογίες, υποβλήθηκε δε σε αυστηρούς ελέγχους πριν από την είσοδό του στην αγορά.

## 1.1 Επεξήγηση των εικόνων

- A** Κουμπί εκκίνησης-σταματήματος
- B** Κουμπί μηδενισμού
- C** Κορώνα ρυθμίσεων
- D** Κουμπί ρύθμισης ημέρας ή ημερομηνίας
- E** Εξωτερική στρεφόμενη στεφάνη
- ①** Μετρητής 60 δευτερολέπτων
- ②** Μετρητής 30 λεπτών
- ③** Μετρητής 12 ωρών
- ④** Μετρητής δεκάτου δευτερολέπτου
- ⑤** Ανάδειξη κλασμάτων δευτερολέπτου
- ⑥** Ανάδειξη ημερομηνίας ή ημέρας - ημερομηνίας
- ⑦** Άντυγα τηλεμέτρου, ταχύμετρου ή μετρητή ταχύτητας σε μίλια ανά ώρα

## 2.1 Συστάσεις

- Όπως όλα τα μικρο-μηχανικά όργανα ακριβείας, το ρολοί Hamilton θα πρέπει να ελέγχεται τουλάχιστον κάθε δύο χρόνια. Εμπιστευτείτε το ρολοί σας σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευής της Hamilton ή σε οποιοδήποτε άλλο επαγγελματικό κέντρο σέρβις ρολογιών.
- Για να παραμείνει το ρολοί σας αδιάβροχο, βεβαιωθείτε ότι σε κάθε έλεγχο εξετάζεται & υποβάλλεται σε δοκιμές το σύστημα αδιαβροχοποίησης.
- Μην κινείτε την κορώνα όταν είστε μέσα στο νερό.
- Ξεπλύνετε το ρολοί σας με γλυκό νερό σε περίπτωση που το βουτήξετε σε θαλασσινό νερό.
- Στεγνώστε το ρολοί σας όταν βραχεί.
- Κάθε φορά που ανοίγεται η κάσα του, το ρολοί θα πρέπει να ελέγχεται ως προς την αδιαβροχοποίησή του από εξουσιοδοτημένο πωλητή Hamilton ή από οποιοδήποτε άλλο επαγγελματικό κέντρο σέρβις ρολογιών.

## 2.2 Αντοχή στο νερό

Η αντοχή του ρολογιού σας στο νερό αναγράφεται στην πλάτη της κάσας. Ισοδύναμες τιμές αντοχής στο νερό και πίεσης που χρησιμοποιούνται στις αγγλοσαξονικές χώρες:

Μονάδα μέτρησης	Διαθέσιμες κατηγορίες αντοχής στο νερό				
atm (υπερπίεση)	3	5	10	20	100
psi	44	72,5	145	290	1450
ft * (πόδια)	100	165	330	660	3300

Ισοδύναμες τιμές αντοχής στο νερό και πίεσης που χρησιμοποιούνται στην ΕΕ:

Μονάδα μέτρησης	Διαθέσιμες κατηγορίες αντοχής στο νερό				
bar	3	5	10	20	100
m *	30	50	100	200	1000

\* Οι τιμές που δίνονται σε πόδια ή μέτρα εμπύθισης σε νερό αντιστοιχούν στο βαθμό υπερπίεσης, που εφαρμόστηκε κατά τις δοκιμές, σύμφωνα με το πρότυπο ISO 22810.

## 2.3 Δερμάτινα λουράκια

Η Hamilton σας συνιστά να ακολουθήσετε τα παρακάτω βήματα προκειμένου το δερμάτινο λουράκι να διατηρηθεί σε καλή κατάσταση όσο το δυνατόν περισσότερο:

- Αποφύγετε να το φέρετε σε επαφή με νερά και υγρασίες έτσι ώστε να προλάβετε αποχρωματισμούς και παραμορφώσεις.
- Αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση στον ήλιο έτσι ώστε να μην ξεθωριάσει το χρώμα του.
- Μην ξεχνάτε ότι το δέρμα είναι διαπερατό! Γιαυτό αποφύγετε να το φέρετε σε επαφή με λιπαρές ουσίες και καλλυντικά.
- Εάν έχετε κάποιο πρόβλημα με το δερμάτινο λουράκι σας, σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον πλησιέστερο σε σας αντιπρόσωπο Hamilton.

## 2.4 Μπαταρίες

Οι μπαταρίες του ρολογιού μπορούν να κρατήσουν από δύο έως πέντε χρόνια ανάλογα με τον τύπο του ρολογιού, το μέγεθός τους και την απαιτούμενη για τις διάφορες λειτουργίες ποσότητα ενέργειας. Εάν ο δευτερολεπτοδείκτης αρχίσει να κινείται με βήματα των 4 δευτερολέπτων θα πρέπει η μπαταρία σας να αντικατασταθεί, από τον αντιπρόσωπο της Hamilton.

## Αντικατάσταση της μπαταρίας

Σας συνιστούμε να επικοινωνήσετε με ένα εγκεκριμένο κέντρο εξυπηρέτησης Hamilton ή με ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης Hamilton. Διαθέτουν τα απαιτούμενα εργαλεία και μηχανήματα για να αναλάβουν τη συγκεκριμένη εργασία με επαγγελματισμό. Μία κενή μπαταρία πρέπει να αντικατασταθεί όσο πιο γρήγορα γίνεται, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος εκκένωσης υγρών και ενδεχόμενης βλάβης του μηχανισμού του ρολογιού.

## Μπαταρία τύπου

Επίπεδη μπαταρία οξειδίου του αργύρου-ψευδαργύρου

## 2.5 Μαγνητικά πεδία

Για να αποφύγετε δυσλειτουργίες του ρολογιού σας μην το φέρετε σε επαφή με μαγνητικά πεδία όπως αυτά των φυσικών μαγνητών, των μεγαφώνων, των κινητών τηλεφώνων, των ψυγείων κλπ.

### 3. Οδηγίες Λειτουργίας

Αν θέλετε το ρολόί σας να έχει διαρκή, απρόσκοπτη και ακριβή λειτουργία, θα πρέπει να διαβάσετε και να τηρήσετε τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου. Αυτές ισχύουν για όλα τα μηχανικά (χειροκίνητα ή αυτόματα) ρολόγια, με το χαλαζία ή τα αυτόματα και τα ρολόγια χρονογράφος (με χαλαζία και αυτόματα) ρολόγια της Hamilton. Οι επόμενες σελίδες παρέχουν οδηγίες, για τις γενικές ρυθμίσεις της ώρας, της ημερομηνίας και της ωριαίας ζώνης, οι οποίες ισχύουν ανάλογα με το πόσες από αυτές τις λειτουργίες διαθέτει το ρολόί σας. Για τα ρολόγια με ειδικές λειτουργίες δίδονται επεξηγήσεις στη συνέχεια, ανάλογα με τον τρόπο κίνησής τους. Για περισσότερες λεπτομέρειες και επεξηγήσεις ακολουθήστε στο Διαδίκτυο την πορεία: [www.hamiltonwatch.com](http://www.hamiltonwatch.com) > customer-service (εξυπηρέτηση πελατών) > instruction manuals (εγχειρίδια οδηγιών).

#### 3.1 Ρολοί χαλαζία



Κίνηση με χαλαζία. Η ηλεκτρική ενέργεια που παρέχει η μπαταρία κάνει τον χαλαζία, που βρίσκεται στο εσωτερικό του μηχανισμού του ρολογιού, να ταλαντώνεται 32.768 φορές το δευτερόλεπτο. Αυτή η υψηλή συχνότητα παρέχει μεγάλη ακρίβεια. Ο δευτερολεπτοδείκτης προχωρεί κατά βήματα. **Κάτι σημαντικό:** Μην αφήνετε την κορώνα ⓐ στην θέση (p1) περισσότερο από 20 λεπτά, διότι έτσι θα μπορούσε να επηρεαστεί η λειτουργία της ώρας.

**Διαμέτρηση 280.002 - 901.001 - 980.153 - 980.163 - 956.102**

##### Ρύθμιση της ώρας

1. Τραβήξτε τελείως έξω την κορώνα ⓐ στην θέση (p2): ο δευτερολεπτοδείκτης σταματάει\*.
2. Ρυθμίστε την ώρα στρέφοντας την κορώνα στην επιθυμητή κατεύθυνση.

3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω στην θέση (p0): ο δευτερολεπτοδείκτης ξεκινάει πάλι, επιτρέποντας τον ακριβή συντονισμό με ένα σήμα χρονοισμού.

\* σταμάτημα των δευτερολέπτων ανάλογα με το μοντέλο

**Διαμέτρηση 956.112 - 956.412 - 955.112 - 955.412**

##### Ρύθμιση της ώρας

1. Τραβήξτε τελείως έξω την κορώνα ⓐ στη θέση (p2): ο δευτερολεπτοδείκτης σταματάει.
2. Ρυθμίστε την ώρα στρέφοντας την κορώνα στην επιθυμητή κατεύθυνση.
3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω στην θέση (p0): ο δευτερολεπτοδείκτης ξεκινάει πάλι, επιτρέποντας τον ακριβή συντονισμό με ένα σήμα χρονοισμού.

##### Ρύθμιση της ημερομηνίας

1. Τραβήξτε έξω την κορώνα ⓐ στη θέση (p1).
2. Στρέψτε την κορώνα κατά την φορά των δεικτών του ρολογιού για να ρυθμίσετε την ημερομηνία.
3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω στην θέση (p0).

**Διαμέτρηση 955.122 - 955.132 - 955.422**

##### Ρύθμιση της ώρας

1. Τραβήξτε τελείως έξω την κορώνα ⓐ στη θέση (p2): ο δευτερολεπτοδείκτης σταματάει.
2. Ρυθμίστε την ώρα στρέφοντας την κορώνα στην επιθυμητή κατεύθυνση.
3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω στην θέση (p0): ο δευτερολεπτοδείκτης ξεκινάει πάλι, επιτρέποντας τον ακριβή συντονισμό με ένα σήμα χρονοισμού.

##### Ρύθμιση της ημερομηνίας και της ημέρας

1. Τραβήξτε έξω την κορώνα ⓐ στη θέση (p1).
2. Στρέψτε την κορώνα κατά την φορά των δεικτών του ρολογιού για να ρυθμίσετε την ημερομηνία και κατά την αντίθετη φορά για να εμφανισθεί η επιθυμητή ημέρα.
3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω στην θέση (p0).

### 3. Οδηγίες Λειτουργίας

#### 3.2 Ρολοί χρονογράφος με χαλαζία



**Διαμέτρηση 251.272 - 251.471**

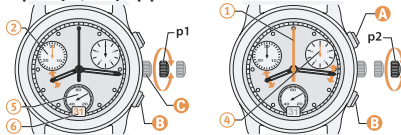
##### Ρύθμιση της ώρας

1. Τραβήξτε τελείως έξω την κορώνα ⓐ στη θέση (p2): ο δευτερολεπτοδείκτης σταματάει.
2. Ρυθμίστε την ώρα στρέφοντας την κορώνα στην επιθυμητή κατεύθυνση.
3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω στην θέση (p0): ο δευτερολεπτοδείκτης ξεκινάει πάλι, επιτρέποντας τον ακριβή συντονισμό με ένα σήμα χρονοισμού.

##### Ρύθμιση της ωριαίας ζώνης και της ημερομηνίας

1. Τραβήξτε έξω την κορώνα ⓐ στη θέση (p1).
2. Στρέψτε την κορώνα στην επιθυμητή κατεύθυνση για να ρυθμίσετε τον ωροδείκτη. Ο ωροδείκτης κινείται προς τα εμπρός ή προς τα οπίσω με βήματα μιας ώρας. Η ημερομηνία αλλάζει κάθε φορά που ο ωροδείκτης διέρχεται από τις 12 τα μεσάνυχτα.
3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω.

##### Μηδενισμός των μετρητών



##### Μετρητής 30 λεπτών

1. Τραβήξτε έξω την κορώνα ⓐ στη θέση (p1).
2. Μηδενίστε τον μετρητή των 30 λεπτών πιέζοντας το κουμπί ⓑ.

##### Μετρητής 60 δευτερολέπτων

1. Τραβήξτε έξω την κορώνα ⓐ στη θέση (p2).
2. Μηδενίστε τον μετρητή των 60 δευτερολέπτων πιέζοντας το κουμπί ⓐ.

##### Μετρητής δεκάτου δευτερολέπτου

1. Τραβήξτε έξω την κορώνα ⓐ στη θέση (p2).
2. Μηδενίστε τον μετρητή δεκάτου δευτερολέπτου πιέζοντας το κουμπί ⓑ.

**Διαμέτρηση G10.211**

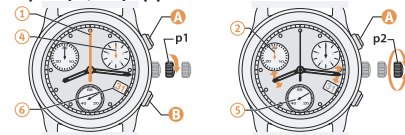
##### Ρύθμιση της ώρας

1. Τραβήξτε τελείως έξω την κορώνα ⓐ στη θέση (p2): ο δευτερολεπτοδείκτης σταματάει.
2. Ρυθμίστε την ώρα στρέφοντας την κορώνα στην επιθυμητή κατεύθυνση.
3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω στην θέση (p0): ο δευτερολεπτοδείκτης ξεκινάει πάλι, επιτρέποντας τον ακριβή συντονισμό με ένα σήμα χρονοισμού.

##### Ρύθμιση της ημερομηνίας

1. Τραβήξτε την κορώνα ⓐ στη θέση (p1).
2. Περιστρέψτε την κορώνα αριστερόστροφα, έως ότου εμφανιστεί η επιθυμητή ημερομηνία.
3. Σπρώξτε ξανά πλήρως την κορώνα στη θέση (p0).

##### Μηδενισμός των μετρητών



##### Μετρητής 60 δευτερολέπτων

1. Τραβήξτε την κορώνα ⓐ στη θέση (p1).
2. Μηδενίστε ξανά το μετρητή 60 δευτ. ① πατώντας το κουμπί ⓑ.

##### Μετρητής 1/10 του δευτερολέπτου

1. Τραβήξτε την κορώνα ⓐ στη θέση (p1).
2. Μηδενίστε ξανά το μετρητή 1/10 δευτ. ④ πατώντας το κουμπί ⓐ.

##### Μετρητής 30 λεπτών

1. Τραβήξτε την κορώνα ⓐ στη θέση (p2).
2. Μηδενίστε ξανά το μετρητή 30 λεπτών ② πατώντας το κουμπί ⓐ.

### 3. Οδηγίες Λειτουργίας

#### Χρήση του χρονογράφου

##### Λειτουργία εκκίνησης - σταματήματος

Χρονομέτρηση ενός και μόνου συμβάντος:

1. Πιέστε το κουμπί **A**: ο χρονογράφος ξεκινάει.
2. Πιέστε το κουμπί **A**: ο χρονογράφος σταματάει.
3. Πιέστε το κουμπί **B** για να μηδενίσετε.

**Σημείωση:** Πριν από την έναρξη της χρονομέτρησης οι δείκτες πρέπει να είναι μηδενισμένοι. Αν χρειαστεί πιέστε το κουμπί **B**.

##### Άθροιστική λειτουργία χρονομέτρησης

Αυτή μετράει διαδοχικούς χρόνους. Το κάθε αποτέλεσμα προστίθεται στο προηγούμενο.

1. Πιέστε το κουμπί **A**: ο χρονογράφος ξεκινάει.
2. Πιέστε ξανά το κουμπί **A**: ο χρονογράφος σταματάει. Επαναλάβετε τα δύο αυτά βήματα όσες φορές είναι επιθυμητό. Στο τέλος της τελευταίας μέτρησης, ο χρονογράφος εμφανίζει το άθροισμα όλων των μετρηθέντων χρόνων. Πιέστε το κουμπί **B** για να μηδενίσετε.

#### Λειτουργία ανάκτησης χρόνου (ενδιάμεσοι χρόνοι)

Διάταξη που επιτρέπει την εμφάνιση πολλών διαδοχικών χρόνων, οι οποίοι μετριοούνται από την ίδια αρχική χρονική στιγμή, ο χρόνος ανάγνωσης μπορεί να ανακτηθεί χωρίς να παρεμποδίζεται η μέτρηση.

1. Πατήστε το κουμπί **A**: ο χρονογράφος ξεκινάει.
2. Πατήστε το κουμπί **B** για να διαβάσετε τον πρώτο ενδιάμεσο χρόνο.
3. Πατήστε ξανά το κουμπί **B**. Οι δείκτες του χρονογράφου ανακτούν το χρόνο που έχει παρέλθει από την αρχή του αγώνα.
4. Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία, πατήστε μία φορά το κουμπί **B**, για να διαβάσετε κάθε ενδιάμεσο χρόνο και πατήστε άλλη μία φορά το κουμπί **B**, ώστε οι δείκτες να ανακτήσουν ξανά το χρόνο που έχει παρέλθει.
5. Στο τέλος της κούρσας, πατήστε το κουμπί **A** για να διαβάσετε το συνολικό χρόνο.
6. Πατήστε το κουμπί **B** για να μηδενίσετε.

**Παρατήρηση:** Ο μέγιστος χρόνος που μπορεί να ανακτηθεί είναι 30 λεπτά.

### 3. Οδηγίες Λειτουργίας

#### 3.3 Μηχανικό ρολοί



Μηχανική κίνηση. Η πλέον παραδοσιακή μετάδοση κίνησης στην ωρολογοποιία είναι η μηχανική. Για να μην σταματάει το ρολοί πρέπει να κουρδίζεται τακτικά - μια φορά την ημέρα.

**Διαμέτρηση 6497-1 • 6498-1 • 2801-2**

##### Ρύθμιση της ώρας

1. Τραβήξτε τελείως έξω την κορώνα **C** στη θέση (p2).
2. Ρυθμίστε την ώρα στρέφοντας την κορώνα στην επιθυμητή κατεύθυνση.
3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω στην θέση (p0).

**Διαμέτρηση 2804-2**

##### Ρύθμιση της ώρας

1. Τραβήξτε τελείως έξω την κορώνα **C** στην θέση (p2): ο δευτερολεπτοδείκτης σταματάει\*.
2. Ρυθμίστε την ώρα στρέφοντας την κορώνα στην επιθυμητή κατεύθυνση.
3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω στην θέση (p0): ο δευτερολεπτοδείκτης ξεκινάει πάλι, επιτρέποντας τον ακριβή συντονισμό με ένα σήμα χρονισμού.

\* σταμάτημα των δευτερολέπτων ανάλογα με το μοντέλο

##### Ρύθμιση της ημερομηνίας

1. Τραβήξτε έξω την κορώνα **C** στη θέση (p1).
2. Στρέψτε την κορώνα κατά την φορά των δεικτών του ρολογιού για να ρυθμίσετε την ημερομηνία.
3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω στην θέση (p0)

#### 3.4 Αυτόματο ρολοί



Αυτόματη κίνηση. Ο μηχανισμός του ρολογιού περιλαμβάνει έναν ταλαντούμενο ρότορα ο οποίος κουρδίζει το κύριο ελατήριο με την κίνηση του καρπού σας. Το απόθεμα λειτουργίας είναι περίπου 42 ώρες (60 ώρες για τους μηχανισμούς H-21 και H-31). Αν χρειασθεί το ρολοί μπορεί να κουρδισθεί και με τον τροχίσκο κουρδίσματος. Στα περισσότερα των μοντέλων μας μπορεί να θαυμάσει κανείς την ομορφιά της εσωτερικής λειτουργίας του μηχανισμού κίνησης του ρολογιού από το διαφανές πίσω μέρος της κάσας.

**Διαμέτρηση 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12**

##### Ρύθμιση της ώρας

1. Τραβήξτε τελείως έξω την κορώνα **C** στην θέση (p2): ο δευτερολεπτοδείκτης σταματάει\*.
  2. Ρυθμίστε την ώρα στρέφοντας την κορώνα στην επιθυμητή κατεύθυνση.
  3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω στην θέση (p0): ο δευτερολεπτοδείκτης ξεκινάει πάλι, επιτρέποντας τον ακριβή συντονισμό με ένα σήμα χρονισμού.
- \* σταμάτημα των δευτερολέπτων ανάλογα με το μοντέλο

##### Ρύθμιση της ημερομηνίας και της ημέρας

1. Τραβήξτε έξω την κορώνα **C** στη θέση (p1).
2. Στρέψτε την κορώνα κατά την φορά των δεικτών του ρολογιού για να ρυθμίσετε την ημερομηνία και κατά την αντίθετη φορά για να εμφανισθεί η επιθυμητή ημέρα.
3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω στην θέση (p0).

### 3. Οδηγίες Λειτουργίας

#### 3.5 Αυτόματο ρολοί χρονογράφος

**Διαμέτρηση 7750 • A07.211 • H-21**

##### Ρύθμιση της ώρας

1. Τραβήξτε τελείως έξω την κορώνα **C** στην θέση (p2): ο δευτερολεπτοδείκτης σταματάει.
2. Ρυθμίστε την ώρα στρέφοντας την κορώνα στην επιθυμητή κατεύθυνση.
3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω στην θέση (p0): ο δευτερολεπτοδείκτης ξεκινάει πάλι, επιτρέποντας τον ακριβή συντονισμό με ένα σήμα χρονοισμού.

##### Ρύθμιση της ημερομηνίας και της ημέρας

1. Τραβήξτε έξω την κορώνα **C** στη θέση (p1).
2. Στρέψτε την κορώνα κατά την φορά των δεικτών του ρολογιού για να ρυθμίσετε την ημερομηνία και κατά την αντίθετη φορά για να εμφανισθεί η επιθυμητή ημέρα.
3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω στην θέση (p0).

**Σημείωση:** Δεν είναι δυνατή η ταχεία διόρθωση ημερομηνίας και ημέρας μεταξύ 8 μ.μ. και 2 π.μ.

**Διαμέτρηση 7753 • H-31**

##### Ρύθμιση της ώρας

1. Τραβήξτε τελείως έξω την κορώνα **C** στην θέση (p2): ο δευτερολεπτοδείκτης σταματάει.
2. Ρυθμίστε την ώρα στρέφοντας την κορώνα στην επιθυμητή κατεύθυνση.
3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω στην θέση (p0): ο δευτερολεπτοδείκτης ξεκινάει πάλι, επιτρέποντας τον ακριβή συντονισμό με ένα σήμα χρονοισμού.

##### Ρύθμιση της ημερομηνίας

Ρυθμίστε την ημερομηνία\* πιέζοντας το κουμπί **D**. Η ημερομηνία αλλάζει σε κάθε πίεση.

\*η διόρθωση της ημερομηνίας δεν είναι δυνατή μεταξύ 8.30 μ.μ. και 11 μ.μ.

#### Χρήση του χρονογράφου

##### Λειτουργία εκκίνησης - σταματήματος

Χρονομέτρηση ενός και μόνου συμβάντος:

1. Πιέστε το κουμπί **A**: ο χρονογράφος ξεκινάει.
2. Πιέστε το κουμπί **A**: ο χρονογράφος σταματάει.
3. Πιέστε το κουμπί **B** για να μηδενίσετε.

**Σημείωση:** Πριν από την έναρξη της χρονομέτρησης οι δείκτες πρέπει να είναι μηδενισμένοι. Αν χρειαστεί πιέστε το κουμπί **E**.

##### Αθροιστική λειτουργία χρονομέτρησης

Αυτή μετράει διαδοχικούς χρόνους. Το κάθε αποτέλεσμα προστίθεται στο προηγούμενο.

1. Πιέστε το κουμπί **A**: ο χρονογράφος ξεκινάει.
2. Πιέστε ξανά το κουμπί **A**: ο χρονογράφος σταματάει. Επαναλάβετε τα δύο αυτά βήματα όσες φορές είναι επιθυμητό. Στο τέλος της τελευταίας μέτρησης, ο χρονογράφος εμφανίζει το άθροισμα όλων των μετρηθέντων χρόνων. Πιέστε το κουμπί **B** για να μηδενίσετε.

### 3. Οδηγίες Λειτουργίας

#### 3.6 Αυτόματο ρολοί ώρας Γκρήνουιτς (GMT)

**Διαμέτρηση 2893-1 • 2893-2**

##### Ρύθμιση της ώρας

1. Τραβήξτε τελείως έξω την κορώνα **C** στην θέση (p2): ο δευτερολεπτοδείκτης σταματάει.
2. Ρυθμίστε την ώρα στρέφοντας την κορώνα στην επιθυμητή κατεύθυνση.
3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω στην θέση (p0): ο δευτερολεπτοδείκτης ξεκινάει πάλι, επιτρέποντας τον ακριβή συντονισμό με ένα σήμα χρονοισμού.

##### Ρύθμιση της ημερομηνίας και του δίσκου ένδειξης της παγκόσμιας ώρας ή του δείκτη 24 ωρών (ανάλογα με το μοντέλο)

1. Τραβήξτε έξω την κορώνα **C** στη θέση (p1).
2. Στρέψτε την κορώνα κατά την φορά των δεικτών του ρολογιού για να ρυθμίσετε την ημερομηνία και κατά την αντίθετη φορά για να ρυθμίσετε τον δίσκο του δείκτη παγκόσμιας ώρας ή τον δείκτη 24 ωρών.
3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω.

**Σημείωση:** Δεν είναι δυνατή η ταχεία διόρθωση μεταξύ 8 μ.μ. και 2 π.μ.

### 4. Λέξεις κλειδιά

#### 4.1 Βιδωτή κορώνα

Σε ορισμένα μοντέλα η κορώνα **C** είναι βιδωτή προκειμένου να εξασφαλιστεί άριστη στεγανότητα. Πρέπει λοιπόν να ξεβιδωθεί για να γίνουν ρυθμίσεις. Μετά τις ρυθμίσεις φροντίστε να βιδωθεί πάλι καλά.

> Παραρακαλούμε να έχετε υπόψιν σας ότι η στεγανότητα εξασφαλίζεται μόνον όταν η κορώνα είναι βιδωμένη.

#### 4.2 Ταχύμετρο ή Μετρητής ταχύτητας σε μίλια ανά ώρα

Άντγα που δείχνει τη μέση ταχύτητα ενός οχήματος. Χρησιμοποιώντας την λειτουργία «Εκκίνηση – Σταμάτημα χρονογράφου» μετρήστε τον χρόνο που χρειάζεται για να διανύσει το όχημα 1 χιλιόμετρο ή 1 μίλι. Η μέση ταχύτητα μπορεί να αναγνωστεί στην άντγα του ταχυμέτρου ή του μετρητή ταχύτητας σε μίλια ανά ώρα.

Παράδειγμα: 1 χλμ ή 1 μίλι που διανύεται σε 20 δευτερόλεπτα αντιστοιχεί σε ταχύτητα 180 χλμ/ώρα ή 180 μιλίων/ώρα

#### 4.3 Λειτουργία EOL

Ένδειξη τέλους ζωής μπαταρίας. Εάν ο δευτερολεπτοδείκτης αρχίσει να κινείται με βήματα 4 δευτερολέπτων θα πρέπει να αντικαταστήσετε την μπαταρία σας απευθυνόμενοι στον αντιπρόσωπο της Hamilton.

#### 4.4 Παρερχόμενος χρόνος που διαβάζεται στην εξωτερική στρεφόμενη στεφάνη

Άντγα μέτρησης παρερχόμενου χρόνου.

1. Στρέψτε τη στεφάνη **B** κατά φορά αντίθετη των δεικτών του ρολογιού μέχρις ότου το βέλος συμπίσει με τον λεπτοδείκτη.
2. Ο λεπτοδείκτης θα δείχνει τότε τον παρερχόμενο χρόνο στην βαθμολογημένη άντγα της στρεφόμενης στεφάνης.

<b>1. Введение</b>	<b>Страница</b>
1.1 Условные обозначения	
<b>2. Уход и содержание</b>	
2.1 Рекомендации	89
2.2 Водостойкость	
2.3 Кожаный ремешок	
2.4 Батарейки	
2.5 Магнитные поля	
<b>3. Инструкции по эксплуатации</b>	
3.1 Кварцевые часы	76
Калибр 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102 • 956.112 • 956.412 • 955.412 • 955.112 • 955.122 • 955.132 • 955.422	
3.2 Кварцевый хронограф	77
Калибр 251.272 • 251.471 • G10.211	
3.3 Механические часы	79
Калибр 2804-2 • 6497-1 • 6498-1 • 2801-2	
3.4 Автоматические часы	79
Калибр 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12	
3.5 Автоматический хронограф	80
Калибр 7750 • 7753 • A07.211 • H-21 • H-31	
3.6 Автоматические часы с функцией GMT	81
Калибр 2893-1 • 2893-2	
<b>4. Ключевые слова</b>	
4.1 Головка завода	81
4.2 Тахометр или измеритель миль	
4.3 EOL функция	
4.4 Внешний поворотный bezel прошедшего времени	
<b>5. Международная гарантия</b>	124
<b>6. Сервисные центры</b>	152
<b>7. Приложение</b>	158

## Поздравляем Вас!

Фирма Hamilton рада, что Вы отдали предпочтение часам из ее коллекции. Вы приобрели маленькое технологическое чудо, которое будет верно служить Вам на протяжении многих лет. На всех этапах их изготовления использовались самые передовые технологии, и прежде чем поступить в продажу, они прошли строгий контроль

### 1.1 Условные обозначения

- A** Кнопка Start-Stop
- B** Кнопка для сброса на ноль
- C** Головка для регулировки
- D** Кнопка для установки дня или даты
- E** Внешний поворотный bezel
- ① 60-секундного счетчика
- ② 30-минутный счетчик
- ③ 12-часовой счетчик
- ④ Счетчик десятых долей секунды
- ⑤ Маленький секундный дисплей
- ⑥ Дисплей даты или дня-даты
- ⑦ Шкала телеметра, тахометра или измерителя миль

## 2.1 Рекомендации

- Как и все микромеханические прецизионные инструменты, часы Hamilton должны подвергаться техническому осмотру минимум один раз в два года. Доверьте проверку часов уполномоченным сервисным центрам Hamilton или другим профессиональным часовым мастерским. Для того, чтобы часы оставались водостойкими, проверка состояния уплотнительных элементов должна осуществляться при каждом техническом обслуживании.
- Не совершайте никаких манипуляций с заводной головкой, когда находитесь в воде.
- Ополаскивайте часы в пресной воде после пребывания в морской.
- Просушите часы, если в них попала влага.
- Каждый раз после вскрытия корпуса выполняйте проверку водостойкости часов, обращаясь к уполномоченному представителю Hamilton или в любые профессиональные часовые мастерские.

## 2.2 Водостойкость

Информация о водостойкости часов указана на обратной стороне корпуса.

Водостойкость и ее выражение в единицах измерения давления в американской системе:

Единица измерения	Водостойкость (варианты)				
atm (избыточное давление)	3	5	10	20	100
psi	44	72,5	145	290	1450
ft * (футах)	100	165	330	660	3300

Водостойкость и ее выражение в единицах измерения давления в метрической системе:

Единица измерения	Водостойкость (варианты)				
бар	3	5	10	20	100
м *	30	50	100	200	1000

\* Данные значения глубины погружения (в футах или метрах) эквиваленты избыточному давлению, которому подвергались часы в ходе проверок в соответствии со стандартом ISO 22810.

## 2.3 Кожаный ремешок

Чтобы сохранить кожаный ремешок в первоначальном состоянии как можно дольше, фирма Hamilton рекомендует следующее:

- Для предотвращения изменения цвета и деформации и избегайте контакта с водой и влажностью.
- Для предотвращения выцветания следует избегать воздействия солнечного света.
- Не забывайте, что кожа является водонепроницаемым материалом! В связи с этим следует избегать контакта с жирными субстанциями и косметическими продуктами.
- При возникновении проблемы, связанной с кожаным ремешком, обращайтесь к ближайшему торговому агенту фирмы Hamilton.

## 2.4 Батарейки

Срок службы батареек, используемых в часах, может варьироваться от двух до пяти лет, что зависит от типа часов, их размера и количества энергии, используемого для различных функций. Если секундная стрелка начинает двигаться с шагом в 4 секунды, следует заменить батарейку у торгового агента фирмы Hamilton.

### Как заменить батарейку

Рекомендуем вам обратиться в официальный сервисный центр Hamilton или к уполномоченному продавцу Hamilton. У них имеются инструменты и оборудование, необходимые для квалифицированного выполнения этой операции.

Разряженная батарейка должна быть заменена как можно быстрее, чтобы избежать утечки жидкости и повреждения часового механизма.

### Тип батареи

Серебряно-цинковый дисковый аккумулятор

### 2.5 Магнитные поля

Во избежание сбоя в работе часов следует избегать контакта с магнитными полями, такими как поля магнитов, динамиков, сотовых телефонов, холодильников и т.п.

### 3. Инструкции по эксплуатации

Для обеспечения долговечного, безупречного и точного функционирования часов следует ознакомиться и выполнять инструкции, представленные в данном руководстве. Данное требование относится ко всем механическим (ручным или автоматическим), кварцевым или автоматическим и хронографам (кварцевым и автоматическим) часам марки Hamilton. На следующих страницах Вы найдете инструкции по общей установке времени, даты и дня, а также часового пояса, которые применимы в зависимости от наличия данных функций на модели. Описание часов со специальными функциями представлено в порядке очередности в соответствии с ходом механизма. Подробную информацию и описание можно найти на веб-сайте: [www.hamiltonwatch.com](http://www.hamiltonwatch.com) > Customer-service > Instruction manuals.

#### 3.1 Кварцевые часы



Кварцевые часы. Электрическая энергия батарейки заставляет кварц внутри механизма часов колебаться 32,768 раз в секунду. Эта высокая частота обеспечивает превосходную четкость. Секундная стрелка движется шагами. **Важная информация:** Не следует оставлять заводную головку в положении (p1) более 20 минут, так как это может повлиять на функцию времени.

**Калибр 280.002 - 901.001 - 980.153 - 980.163 - 956.102**

##### Установка времени

1. Полностью вытяните заводную головку (C) в положение (p2): секундная стрелка остановится\*.
2. Установите время, поворачивая заводную головку в нужном направлении.
3. Установите заводную головку обратно в положение (p0): секундная стрелка вновь начнет работать,

предоставляя возможность произвести точную синхронизацию с сигналом времени.

\* установка секундной стрелки в зависимости от модели

**Калибр 956.112 - 956.412 - 955.112 - 955.412**

##### Установка времени

1. Полностью вытяните заводную головку (C) в положение (p2): секундная стрелка остановится\*.
2. Установите время, поворачивая заводную головку в нужном направлении.
3. Установите заводную головку обратно в положение (p0): секундная стрелка вновь начнет работать, предоставляя возможность произвести точную синхронизацию с сигналом времени.

##### Установка даты

1. Вытяните заводную головку (C) в положение (p1).
2. Для установки даты поворачивайте заводную головку в направлении по часовой стрелке.
3. Установите заводную головку обратно в положение (p0).

**Калибр 955.122 - 955.132 - 955.422**

##### Установка времени

1. Полностью вытяните заводную головку (C) в положение (p2): секундная стрелка остановится.
2. Установите время, поворачивая заводную головку в нужном направлении.
3. Установите заводную головку обратно в положение (p0): секундная стрелка вновь начнет работать, предоставляя возможность произвести точную синхронизацию с сигналом времени.

##### Установка даты и дня недели

1. Вытяните заводную головку (C) в положение (p1).
2. Для установки даты поворачивайте заводную головку в направлении по часовой стрелке.
3. Установите заводную головку обратно в положение (p0).

### 3. Инструкции по эксплуатации

#### 3.2 Кварцевый хронограф



**Калибр 251.272 - 251.471**

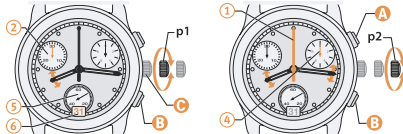
##### Установка времени

1. Полностью вытяните заводную головку (C) в положение (p2): секундная стрелка остановится\*.
2. Установите время, поворачивая заводную головку в нужном направлении.
3. Установите заводную головку обратно в положение (p0): секундная стрелка вновь начнет работать, предоставляя возможность произвести точную синхронизацию с сигналом времени.

##### Установка времени и даты

1. Вытяните заводную головку (C) в положение (p1).
2. Для установки часовой стрелки поворачивайте заводную головку в нужном направлении. Часовая стрелка передвигается вперед или назад с шагом в один час. Дата меняется каждый раз, когда часовая стрелка проходит отметку 12 часов по полуночи.
3. Установите заводную головку обратно.

##### Установка счетчиков на ноль



##### 30-минутный счетчик

1. Вытяните заводную головку (C) в положение (p1).
2. Установите 30-минутный счетчик (2) на ноль, нажав кнопку (B).

##### 60-секундный счетчик

1. Вытяните заводную головку (C) в положение (p2).
2. Установите 60-секундный счетчик (1) на ноль, нажав кнопку (A).

##### Счетчик десятых долей секунды

1. Вытяните заводную головку (C) в положение (p2).

2. Установите Счетчик 1/10 секунды (4) на ноль, нажав кнопку (B).

**Калибр G10.211**

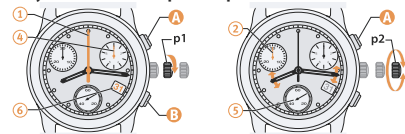
##### Установка времени

1. Полностью вытяните заводную головку (C) в положение (p2): секундная стрелка остановится\*.
2. Установите время, поворачивая заводную головку в нужном направлении.
3. Установите заводную головку обратно в положение (p0): секундная стрелка вновь начнет работать, предоставляя возможность произвести точную синхронизацию с сигналом времени.

##### Установка даты

1. Вытяните заводную головку (C) в положение (p1).
2. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки, пока не появится требуемая дата.
3. Верните заводную головку в положение (p0).

##### Обнуление счетчиков хронометра



##### 60-секундный счетчик

1. Вытяните заводную головку (C) в положение (p1).
2. Обнулите показания 60-секундного счетчика (1), нажав кнопку (B).

##### Счетчик десятых долей секунды

1. Вытяните заводную головку (C) в положение (p1).
2. Обнулите показания счетчика десятых долей секунды (4), нажав кнопку (A).

##### 30-минутный счетчик

1. Вытяните заводную головку (C) в положение (p2).
2. Обнулите показания 30-минутного счетчика (2), нажав кнопку (A).

## 3. Инструкции по эксплуатации

### Использование хронографа

#### Функция Старт-Стоп

Измерение времени единичного события:

1. Нажмите кнопку **A**: хронограф начнёт работать.
2. Нажмите кнопку **A**: хронограф остановится.
3. Нажмите кнопку **B** чтобы сбросить на ноль.

**Примечание:** Перед началом измерения времени стрелки должны быть установлены на ноль. В случае необходимости нажмите кнопку **B**.

#### Функция суммирования времени

Данная функция измеряет последовательные промежутки времени. Каждый последующий результат добавляется к предыдущему.

1. Нажмите кнопку **A**: хронограф начнёт работать.
2. Нажмите кнопку **A** еще раз: хронограф остановится.

Повторяйте эти действия необходимое количество раз. В конце последнего измерения хронограф выводит на дисплей общее число всех измеренных промежутков времени. Нажмите кнопку **B** чтобы установить на ноль.

### Функция двойного хронометража (промежуточное время)

Эти часы позволяют отображать несколько непрерывно измеренных временных промежутков, начиная с самого первого. Считываемое время может быть навестрано без прерывания процесса измерений.

1. Нажмите кнопку **A**: хронограф запустится.
2. Нажмите кнопку **B**, чтобы считать первое показание промежуточного времени.
3. Снова нажмите кнопку **B**. Стрелки хронографа навестранют время, истекшее с начала процесса измерения.
4. Продолжайте действовать таким же образом: нажмите один раз кнопку **B**, чтобы считать каждое последующее промежуточное время, и нажмите снова кнопку **B**, чтобы стрелки навестранили новый истекший промежуток времени.
5. По завершению процесса измерения, нажмите кнопку **A**, чтобы считать общее время.
6. Нажмите кнопку **B** для обнуления показаний.

**Примечание:** Максимально возможное навестранное время составляет 30 минут.

## 3. Инструкции по эксплуатации

### 3.3 Механические часы



Механический механизм. Наиболее традиционным механизмом хода в производстве часов является механический тип. Для обеспечения непрерывной работы часов необходимо их регулярно заводить – раз в день

**Калибр 6497-1 • 6498-1 • 2801-2**

#### Установка времени

1. Полностью вытяните заводную головку **C** в положение (p2).
2. Установите время, поворачивая заводную головку в нужном направлении.
3. Установите заводную головку обратно в положение (p0).

**Калибр 2804-2**

#### Установка времени

1. Полностью вытяните заводную головку **C** в положение (p2): секундная стрелка остановится\*.
2. Установите время, поворачивая заводную головку в нужном направлении.
3. Установите заводную головку обратно в положение (p0): секундная стрелка вновь начнёт работать, предоставляя возможность произвести точную синхронизацию с сигналом времени.

\*остановка секундной стрелки в зависимости от модели

#### Установка даты

1. Вытяните заводную головку **C** в положение (p1).
2. Для установки даты поворачивайте заводную головку в направлении по часовой стрелке.
3. Установите заводную головку обратно в положение (p0).

### 3.4 Автоматические часы



Автоматический механизм. Механизм часов включает в себя вращающийся ротор, который заводит ходовую пружину при движении запястья. Запас хода составляет приблизительно 42 часа (60 часов для калибров H-21 и H-31). В случае необходимости часы можно завести вручную. В большинстве моделей через прозрачную заднюю крышку корпуса можно наблюдать за красотой внутренней работы часового механизма.

**Калибр 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12**

#### Установка времени

1. Полностью вытяните заводную головку **C** в положение (p2): секундная стрелка остановится\*.
  2. Установите время, поворачивая заводную головку в нужном направлении.
  3. Установите заводную головку обратно в положение (p0): секундная стрелка вновь начнёт работать, предоставляя возможность произвести точную синхронизацию с сигналом времени.
- \*остановка секундной стрелки в зависимости от модели

#### Установка даты и дня недели

1. Полностью вытяните заводную головку **C** в положение (p1).
2. Для установки даты поворачивайте заводную головку в направлении по часовой стрелке и против часовой стрелки для вывода на дисплей нужного дня.
3. Установите заводную головку обратно в положение (p0).



### 3. Инструкции по эксплуатации

#### 3.5 Автоматический хронограф

Калибр 7750 • A07.211 • H-21

##### Установка времени

1. Полностью вытяните заводную головку **(P)** в положение (P2): секундная стрелка остановится\*.
2. Установите время, поворачивая заводную головку в нужном направлении.
3. Установите заводную головку обратно в положение (P0): секундная стрелка вновь начнёт работать, предоставляя возможность произвести точную синхронизацию с сигналом времени.

##### Установка даты и дня недели

1. Полностью вытяните заводную головку **(P)** в положение (P1).
2. Для установки даты поворачивайте заводную головку в направлении по часовой стрелке и против часовой стрелки для вывода на дисплей нужного дня.
3. Установите заводную головку обратно в положение (P0).

**Примечание:** Быстрое исправление даты и дня недели в течение периода времени, начиная с 8 часов вечера и до 2 часов утра, невозможно.

Калибр 7753 • H-31

##### Установка времени

1. Полностью вытяните заводную головку **(P)** в положение (P2): секундная стрелка остановится\*.
2. Установите время, поворачивая заводную головку в нужном направлении.
3. Установите заводную головку обратно в положение (P0): секундная стрелка вновь начнёт работать, предоставляя возможность произвести точную синхронизацию с сигналом времени.

#### Установка даты

Установите дату\* с помощью кнопки **(D)**. Дата меняется при каждом нажатии.

\*коррекция даты в промежуток времени между 8.30 вечера и 11 часами вечера невозможна.

#### Использование хронографа

##### Функция Старт-Стоп

Измерение времени единичного события:

1. Нажмите кнопку **(A)**: хронограф начнёт работать.
2. Нажмите кнопку **(A)**: хронограф остановится.
3. Нажмите кнопку **(B)** чтобы сбросить на ноль.

**Примечание:** Перед началом измерения времени стрелки должны быть установлены на ноль. В случае необходимости нажмите кнопку **(B)**.

##### Функция суммирования времени

Данная функция измеряет последовательные промежутки времени. Каждый последующий результат добавляется к предыдущему.

1. Нажмите кнопку **(A)**: хронограф начнёт работать.
2. Нажмите кнопку **(A)** еще раз: хронограф остановится.

Повторяйте эти действия необходимое количество раз. В конце последнего измерения хронограф выводит на дисплей общее число всех измеренных промежутков времени. Нажмите кнопку **(B)** чтобы установить на ноль.

### 3. Инструкции по эксплуатации

#### 3.6 Автоматические часы с функцией GMT

Калибр 2893-1 • 2893-2

##### Установка времени

1. Полностью вытяните заводную головку **(P)** в положение (P2): секундная стрелка остановится\*.
2. Установите время, поворачивая заводную головку в нужном направлении.
3. Установите заводную головку обратно в положение (P0): секундная стрелка вновь начнёт работать, предоставляя возможность произвести точную синхронизацию с сигналом времени.

##### Установка даты и универсального часового индикатора или 24-часовой стрелки (в зависимости от модели)

1. Полностью вытяните заводную головку **(P)** в положение (P1).
2. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки для установки даты и по часовой стрелке для установки универсального часового индикатора или 24-часовой стрелки.
3. Установите заводную головку обратно.

**Примечание:** Быстрое исправление даты невозможно в период времени, начиная с 8 часов вечера и до 2 часов утра.

### 4. Ключевые слова

#### 4.1 Головка завода

На некоторых моделях заводная головка **(C)** ввинчена внутрь, что обеспечивает оптимальную водостойкость.

> Следует отметить, что водонепроницаемость гарантируется только при условии, что заводная головка ввинчена.

#### 4.2 Тахометр или измеритель миль

Шкала, показывающая среднюю скорость транспортного средства. Используя функцию Старт-Стоп, можно измерить время, за которое будет пройден 1 км или 1 миля. Среднюю скорость можно прочесть на шкале тахометра или измерителя миль.

1 км или 1 миля, пройденная за 20 секунд = 180 км/ч или 180 миль/ч

#### 4.3 EOL функция

Индикация разрядки батарейки. Если секундная стрелка начинает двигаться с шагом в 4 секунды, следует заменить батарейку у торгового агента фирмы Hamilton.

#### 4.4 Внешний поворотный безель прошедшего времени

Шкала для измерения время работы.

1. Поворачивайте безель **(B)** в направлении против часовой стрелки, пока стрелка не укажет на минутную стрелку.
2. Минутная стрелка укажет истекшее время на градуированной шкале поворотного безеля.

<b>1. はじめに</b>	ページ
1.1 説明図の主なポイント	
<b>2. ケアとメンテナンス</b>	
2.1 お取り扱いに際してのご注意	
2.2 防水性	
2.3 レザーストラップについて	
2.4 電池について	84
2.5 磁気について	
<b>3. 操作方法</b>	
3.1 クォーツ時計	84
キャリバー 280.002・901.001・980.153・980.163・956.102・956.112・956.412・955.412・955.112・955.122・955.132・955.422	
3.2 クォーツクロノグラフ時計	85
キャリバー 251.272・251.471・G10.211	
3.3 メカニカル時計	87
キャリバー 2804-2・6497-1・6498-1・2801-2	
3.4 オートマチック時計	88
キャリバー 2824-2・2826・2834-2・2836-2・2671・2892A2・2895-2・2897・A07.511・H-20-S・H-12	
3.5 オートマチッククロノグラフ時計	88
キャリバー 7750・7753・A07.211・H-21・H-31	
3.6 オートマチックGMT時計	89
キャリバー 2893-1・2893-2	
<b>4. キーワード</b>	
4.1 ねじ込み式リュウズ	90
4.2 タキメーターまたはタキマイラー	
4.3 E.O.L. 機能	
4.4 アウター回転式ベゼルの経過時間表示	
<b>5. 国際保証書</b>	124
<b>6. サービスセンター</b>	152
<b>7. 付録</b>	158

このたびは Hamilton の製品をお買い上げいただきありがとうございます。この時計を長い間ご愛用いただくため、適切なメンテナンスをお勧めします。当社の製品はその製造工程に最先端技術が駆使され、販売前には厳重な品質管理が施されております。

**1.1 説明図の主なポイント**

- A スタート・ストップ・ボタン
- B ゼロ位置に戻すリセット用ボタン
- C 設定用リュウズ
- D 日付・曜日設定ボタン
- E アウター回転式ベゼル
- ① 60秒計
- ② 30分計
- ③ 12時間計
- ④ 1/10秒計
- ⑤ スモールセコンド表示
- ⑥ 日付/曜日
- ⑦ テレメーター、タキメーターまたはタキマイラー・スケール

**2.1 お取り扱いに際してのご注意**

- ・ ハミルトン (Hamilton) の腕時計は、他のあらゆる精密機器と同様、最低でも 2 年に 1 度点検されることをお勧めいたします。点検の際には必ずハミルトン (Hamilton) の正規販売店または公認のサービスセンターへご依頼下さい。また点検の際には併せて防水機能の検査もさせていただきます。
- ・ 水中ではリュウズおよびプッシュボタンに触れないで下さい。
- ・ 海水に浸した後は、真水でよくすすいで下さい。
- ・ 時計を濡らした後は、乾いた布で水分を拭き取って下さい。
- ・ 裏蓋を開けた際には必ずハミルトン (Hamilton) の正規販売店または公認のサービスセンターで防水検査を受けて下さい。
- ・ 時計のベルトは指一本はいる程度の余裕を持たせ、通気を良くしながらご使用下さい。
- ・ 皮膚の弱い方はまれに、かぶれたり肌荒れする場合があります。その際は直ちに着用を中止して下さい。
- ・ 時計の裏面などに貼付してあるキズ防止シールは必ず剥がしてご使用下さい。シールが付いたままですとサビ、変色が生じる恐れがあります。
- ・ 落としたり、ぶつけるなどの強いショックを与えないで下さい。故障の原因となります。
- ・ 極端な温度 (50℃以上、0℃以下) や、極端な温度変化にさらさないで下さい。遅れ、止まりの不具合や、電池寿命の短縮、故障の原因となります。
- ・ ケースやベルトに汚れ、汗、水滴などがついた場合には、吸湿性の良い柔らかな布で速やかに拭き取って下さい。ケースやベルトが汚れたままでご使用になると、サビや色落ちの原因となり、衣類の袖口を汚したり、肌荒れすることがあります。
- ・ 金属ベルトの汚れやメッシュベルトの目詰まりは、薄い石鹸水に浸けて手や歯ブラシで落とし、水洗いした後、乾いた布で水分をよく拭き取って下さい。(防水時計以外は、時計本体に水がかからないようご注意ください。)

**2.2 防水性**

時計の防水性の数値はケースバックに刻印されています。時計の防水性は永久に保証されるものではありません。パッキンの経年変化などによる防水性能の低下を防ぐためにも、定期的に点検することをお勧めします。  
 ・ 5 気圧防水以下の時計については本体を直接水の中に入れてないようにして下さい。

英語圏の国で使用される防水性と気圧の数値は次の通りです：

測定単位	防水性の適用範囲				
atm (超過気圧)	3	5	10	20	100
psi	44	72.5	145	290	1450
ft *	100	165	330	660	3300

メートル法を採用している国で使用される防水性と気圧の数値は次の通りです：

測定単位	防水性の適用範囲				
bar	3	5	10	20	100
m *	30	50	100	200	1000

\* フィートまたはメートルで示される水深の数値は、ISO 22810 基準にしたがったテスト時に適用される超過気圧の度数に相当します。

**2.3 レザーストラップについて**

Hamilton は、レザーストラップの状態を可能な限り長く維持するために、以下の取り扱い方を守られるようお勧めします。

- ・ 水や湿気を避け、変色、変形を防いで下さい。
- ・ 退色を防ぐため、長時間日光にさらさないようにして下さい。
- ・ 油性の物質や化粧品に触れないようにして下さい。
- ・ 万一、レザーストラップに問題が生じた場合は Hamilton の正規販売店又は公認のサービスセンターにお問い合わせ下さい。

## 2. ケアとメンテナンス

### 2.4 電池について

機種や様々な使用状況により異なりますが、一般的な電池の寿命は2年から5年です。秒針を4秒刻みで動き始めた場合は、Hamiltonの正規販売店または公認のサービスセンターで電池をお取り替え下さい。

#### 電池交換

専門的な方法により作業や必要な確認を実施するのに必要なツールや装置を備えている、認可サービスセンター Hamilton か認定販売店 Hamilton までお問い合わせください。動作に損害を与える可能性のある漏洩リスクを回避するため、消耗した電池もすぐに交換する必要があります。

#### 電池の種類

銀-亜鉛ボタン電池

### 2.5 磁気について

時計の故障防止のため、磁石やラウドスピーカー、携帯電話、冷蔵庫など強い磁気を発生させるものには近づけないようにして下さい。

## 3. 操作方法

Hamilton 製品を長い間ご愛用いただくために、このマニュアルの操作方法をお読みになった上でご使用下さい。この操作方は Hamilton 製品（クオーツ、クオーツクロノグラフ、オートマチック、オートマチッククロノグラフ、メカニカル）すべてに適用されます。以下のページでは、時間、日付・曜日、時間帯についての一般的な設定に関する操作方法を記載します。お買い上げの時計に備った機能についてご確認下さい。特別な機能を有する時計についての説明は、キャリバー毎に記載しています。また、特別な機能についてのより詳しい情報、ご説明は下記の日本語版ウェブサイトをご覧ください。www.hamiltonwatch.jp > CUSTOMER SERVICE > INSTRUCTION MANUALS

### 3.1 クオーツ時計



電池による電流がムーブメント内部のクオーツを1秒間に32,768回振動させます。この高い振動数がこの上ない精密さをもたらす。秒針は正確に作動します。重要事項: リュウズ **C** を20分を超えてポジション(p1)に放置しないで下さい。時間機能に障害が生じることがあります。

キャリバー 280.002・901.001・980.153・980.163・956.102

#### 時間の設定

- リュウズ **C** をポジション (p2) まで完全に引き出します。秒針が停止します。\*
- リュウズをお望みの方向に回転させて時間を設定します。
- リュウズをポジション(p0)まで完全に押し戻します。タイムシグナルに合わせて秒針が再び動き出します。\*モデルにより異なります。

## 3. 操作方法

キャリバー 956.112・956.412・955.112・955.412

#### 時間の設定

- リュウズ **C** をポジション (p2) まで完全に引き出します。秒針が停止します。
- リュウズをお望みの方向に回転させて時間を設定します。
- リュウズをポジション(p0)まで完全に押し戻します。タイムシグナルに合わせて秒針が再び動き出します。

#### 日付の設定

- リュウズ **C** をポジション (p1) まで引き出します。
- リュウズを時計回りに回転させて、日付を設定します。
- リュウズをポジション(p0)まで完全に押し戻します。

キャリバー 955.122・955.132・955.422

#### 時間の設定

- リュウズ **C** をポジション (p2) まで完全に引き出します。秒針が停止します。
- リュウズをお望みの方向に回転させて時間を設定します。
- リュウズをポジション(p0)まで完全に押し戻します。タイムシグナルに合わせて秒針が再び動き出します。

#### 日付・曜日の設定

- リュウズ **C** をポジション (p1) まで引き出します。
- リュウズを時計回りに回転させて日付を設定し、次に時計と逆回りに回転させてお望みの曜日を表示します。
- リュウズをポジション(p0)まで完全に押し戻します。

### 3.2 クオーツクロノグラフ時計



キャリバー 251.272・251.471

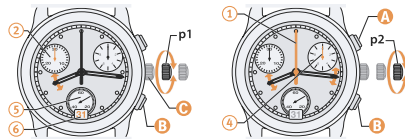
#### 時間の設定

- リュウズ **C** をポジション (p2) まで完全に引き出します。秒針が停止します。
- リュウズをお望みの方向に回転させて時間を設定します。
- リュウズをポジション(p0)まで完全に押し戻します。タイムシグナルに合わせて秒針が再び動き出します。

#### 時間帯および日付の設定

- リュウズ **C** をポジション (p1) まで引き出します。
- リュウズをお望みの方向に回転させ、時計を設定します。時計は1時間単位で前進または後進します。時計が深夜の12時を過ぎる度に、日付が変わります。
- リュウズをポジション (p0) まで完全に押し戻します。

#### カウンターをゼロに設定する



#### 30分計

- リュウズ **C** をポジション (p1) まで引き出します。
- ボタン **B** を押して、30分計 **C** をゼロに設定します。

#### 60秒計

- リュウズ **C** をポジション (p2) まで引き出します。
- ボタン **A** を押して、60秒計 **C** をゼロに設定します。

### 3. 操作方法

#### 1/10 秒計

1. リュウズ **C** をポジション (p2) まで引き出します。
2. ボタン **B** を押して、1/10 秒計 **A** をゼロに設定します。

#### キャリバー G10.211

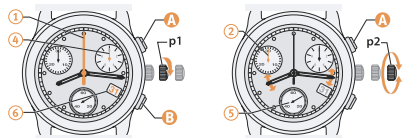
##### 時間の設定

1. リュウズ **C** をポジション (p2) まで完全に引き出します。秒針が停止します。
2. リュウズをお望みの方向に回転させて時間を設定します。
3. リュウズをポジション (p0) まで完全に押し戻します。タイムシグナルに合わせて秒針が再び動き出します。

##### 日付の設定

1. リュウズ **C** をポジション (p1) まで引き出します。
2. リュウズを反時計方向に回しながら日付を調整します。
3. リュウズをポジション (p0) まで完全に押し戻します。

##### カウンターをゼロに設定する



#### 60 秒計

1. リュウズ **C** をポジション (p1) まで引き出します。
2. ボタン **B** を押して、60 秒計 **A** をゼロに設定します。

#### 1/10 秒計

1. リュウズ **C** をポジション (p1) まで引き出します。
2. ボタン **A** を押して、1/10 秒計 **A** をゼロに設定します。

#### 30 分計

1. リュウズ **C** をポジション (p2) まで引き出します。
2. ボタン **A** を押して、30 分計 **B** をゼロに設定します。

#### クロノグラフの使用 / スタート - ストップ機能

##### 単一イベントの時間測定:

1. ボタン **A** を押します。クロノグラフが始動します。
  2. ボタン **A** を押します。クロノグラフが停止します。
  3. ボタン **B** を押してゼロにリセットします。
- 註: 時間の計測を始める前に、各針はゼロにリセットして下さい。必要に応じて、ボタン **B** を押します。

##### 時間積算機能

時間を累積して算定します。時間はそれぞれ、それ以前の時間に積算されます。

1. ボタン **A** を押します。クロノグラフが始動します。
  2. もう一度、ボタン **A** を押します。クロノグラフが停止します。
- 必要な回数だけこのステップを繰り返します。クロノグラフでは直近の測定後に、測定した全時間の合計値が表示されます。ボタン **B** を押してゼロにリセットします。

### 3. 操作方法

#### スプリットセコンド機能 (中間タイム)

スタートポイントから複数の中間タイムを計測できる機能です。中間タイムを読んでいる間も、スタートポイントからの経過時間はそのまま継続して計測されます。

1. ボタン **A** をプッシュするとクロノグラフがスタートします。
2. 最初の間タイムを読むにはボタン **B** をプッシュします。
3. ボタン **B** をもう一度プッシュするとスタートポイントからの経過時間に戻ります。
4. 上記 2 と 3 の操作を繰り返し、ボタン **B** を何度もプッシュすることで複数の中間タイムを計測できます。
5. 中間タイムの計測が終わったところで、ボタン **A** をプッシュするとスタートポイントからのトータルタイムが表示されます。
6. ボタン **B** をプッシュしてゼロにリセットします。

注意: 中間タイムはトータルタイムが 30 分以内のときに計測できます。

#### 3.3 メカニカル時計



時計製造における、最も伝統的とされるムーブメントはメカニカルムーブメントです。時計がつねに作動し続けるためには、ゼンマイを定期的に (1 日 1 回) 巻き上げる必要があります。

##### キャリバー 6497-1・6498-1・2801-2

##### 時間の設定

1. リュウズ **C** をポジション (p2) まで完全に引き出します。
2. リュウズをお望みの方向に回転させて時間を設定します。
3. リュウズをポジション (p0) まで完全に押し戻します。

##### キャリバー 2804-2

##### 時間の設定

1. リュウズ **C** をポジション (p2) まで完全に引き出します。秒針が停止します。\*
2. リュウズをお望みの方向に回転させて時間を設定します。
3. リュウズをポジション (p0) まで完全に押し戻します。タイムシグナルに合わせて秒針が再び動き出します。\* モデルにより異なります。

##### 日付の設定

1. リュウズ **C** をポジション (p1) まで引き出します。
2. リュウズを時計回りに回転させて、日付を設定します。
3. リュウズをポジション (p0) まで完全に押し戻します。

## 3. 操作方法

### 3.4 オートマチック時計



手首の動きで内部のローターが回転し、ゼンマイを巻き上げるシステムになっています。ゼンマイが完全に巻き上げられた状態であれば最大約 42 時間作動し続けます (キャリアー H21、H31 は 60 時間)。必要な場合は、手巻きでゼンマイを巻くこともできます。当社のオートマチック時計はほとんどのケースがシースルーバックとなっていますので、美しいムーブメントをご覧くださいことができます。

キャリアー 2824-2・2826・2834-2・2836-2・2671・2892A2・2895-2・2897・A07.511・H-20-S・H-12

#### 時間の設定

- リューズ **C** をポジション (p2) まで完全に引き出します。秒針が停止します。\*
- リューズをお望みの方向に回転させて時間を設定します。
- リューズをポジション (p0) まで完全に戻します。タイムシグナルに合わせて秒針が再び動き出します。\* モデルにより異なります。

#### 日付・曜日の設定

- リューズ **C** をポジション (p1) まで引き出します。
- リューズを時計回りに回転させて日付を設定し、次に時計と逆回りに回転させてお望みの曜日を表示します。
- リューズをポジション (p0) まで完全に押し戻します。

### 3.5 オートマチッククロノグラフ時計

キャリアー 7750・A07.211・H-21

#### 時間の設定

- リューズ **C** をポジション (p2) まで完全に引き出します。秒針が停止します。
- リューズをお望みの方向に回転させて時間を設定します。
- リューズをポジション (p0) まで完全に押し戻します。タイムシグナルに合わせて秒針が再び動き出します。

#### 日付・曜日の設定

- リューズ **C** をポジション (p1) まで引き出します。
- リューズを時計回りに回転させて日付を設定し、次に時計と逆回りに回転させてお望みの曜日を表示します。
- リューズをポジション (p0) まで完全に押し戻します。  
**注:** 午後 8 時～午前 2 時の間は、日付・曜日の修正は行わないようにお願いします。

キャリアー 7753・H-31

#### 時間の設定

- リューズ **C** をポジション (p2) まで完全に引き出します。秒針が停止します。
- リューズをお望みの方向に回転させて時間を設定します。
- リューズをポジション (p0) まで完全に押し戻します。秒針が再び動き始め、時報信号と完全に同期します。

#### 日付の設定

ボタン D を押して日付 \* を設定します。日付はひと押しごとに変わります。  
\* 午後 8.30 時～午後 11 時の間は、日付の修正は行わないようにお願いします。

## 3. 操作方法

### クロノグラフの使用 / スタート - ストップ機能

#### 単一イベントの時間測定:

- ボタン **A** を押します。クロノグラフが始動します。
- ボタン **A** を押します。クロノグラフが停止します。
- ボタン **B** を押してゼロにリセットします。  
**注:** 時間の計測を始める前に、各針はゼロにリセットして下さい。必要に応じて、ボタン **E** を押します。

#### 時間積算機能

時間を累積して算定します。時間はそれぞれ、それ以前の時間に積算されます。

- ボタン **A** を押します。クロノグラフが始動します。
- もう一度ボタン **A** を押します。クロノグラフが停止します。  
必要な回数だけこのステップを繰り返します。クロノグラフでは直近の測定後に、測定した全時間の合計値が表示されます。ボタン **E** を押してゼロにリセットします。

### 3.6 オートマチック GMT 時計

キャリアー 2893-1・2893-2

#### 時間の設定


- リューズ **C** をポジション (p2) まで完全に引き出します。秒針が停止します。
- リューズをお望みの方向に回転させて時間を設定します。
- リューズをポジション (p0) まで完全に押し戻します。タイムシグナルに合わせて秒針が再び動き出します。

#### 日付および第二時間帯または 24 時間針 (モデルによる) の設定

- リューズ **C** をポジション (p1) まで引き出します。
- リューズを時計と逆回りに回転させて日付を設定し、次に時計回りに回転させて第二時間帯または 24 時間針を設定します。
- リューズを完全に押し戻します。  
**注:** 午後 8 時～午前 2 時の間は、日付の修正は行わないようにお願いします。

## 4. キーワード

### 4.1 ねじ込み式リュウズ

モデルによっては、リュウズ  をロックすることにより最適な防水効果が約束されます。設定のためにはリュウズのロックを解除する必要があります。設定後は、改めて確実にロックして下さい。

> 防水はリュウズがロックされている状態のときのみ約束される点にご留意下さい。

### 4.2 タキメーターまたはタキマイラー

乗り物の平均速度を算出するスケールです。クロノグラフ（スタート/ストップ）機能を使い 1km の移動に必要な時間を計測します。タキメーターまたはタキマイラー・スケールで平均速度を読み取ることができます。

例：20 秒 = 180km/h

### 4.3 EOL 機能

電池の寿命終了時の表示秒針が 4 秒刻みで動き始め

た場合には、Hamilton の正規販売店または公認のサービスセンターで電池をお取り替え下さい。

### 4.4 アウター回転式ベゼルの経過時間表示

経過時間測定のためのスケール

1. 矢印が分針を指すまで、ベゼル  を時計とは逆回りに回転します。
2. 分針が回転バゼルの目盛り付きスケール上に経過時間を表示します。

<b>1. 소개</b>	<b>페이지</b>
1.1 키 설명	
<b>2. 취급 및 유지보수</b>	
2.1 권장사항	
2.2 방수 기능	
2.3 가죽 스트랩	
2.4 배터리	
2.5 자기장	
<b>3. 작동 지침</b>	
3.1 퀴츠 시계	94
캘리버 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102 • 956.112 • 956.412 • 955.412 • 955.112 • 955.122 • 955.132 • 955.422	
3.2 퀴츠 크로노그래프 시계	95
캘리버 251.288 • 251.471 • G10.211	
3.3 기계식 시계	97
캘리버 2804-2 • 6497-1 • 6498-1 • 2801-2	
3.4 자동 시계	97
캘리버 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12	
3.5 자동 크로노그래프 시계	98
캘리버 7750 • 7753 • A07.211 • H-21 • H-31	
3.6 자동 GMT 시계	99
캘리버 2893-1 • 2893-2	
<b>4. 주요 용어</b>	
4.1 나사식 용두	99
4.2 타키미터 또는 타키미터	
4.3 E.O.L. 기능	
4.4 바깥쪽 회전식 베젤의 경과 시간	
<b>5. 국제 보증서</b>	124
<b>6. 서비스 센터</b>	152
<b>7. 부록</b>	158

안녕하십니까 고객님의 해밀턴 시계를 구입해 주셔서 감사합니다. 구입하신 시계는 뛰어난 기술적 성과물로 여러 해에 걸쳐 고객님과 함께 할 제품입니다. 전 제조 공정에서 최첨단 기술이 적용되었으며, 출고되기 전에 엄격한 품질 관리 과정을 거쳤습니다.

**1.1 키 설명**

- A 스타트-스톱 버튼
- B 리셋 버튼
- C 조정 용두
- D 요일 또는 날짜 조정 버튼
- E 바깥쪽 회전식 베젤
- ① 60초 단위 카운터
- ② 30분 단위 카운터
- ③ 12시간 단위 카운터
- ④ 1/10초 단위 카운터
- ⑤ 작은 초 디스플레이
- ⑥ 날짜 또는 요일-날짜 디스플레이
- ⑦ 텔레미터, 타키미터 또는 타키미터 눈금

**2.1 권장사항**

- 다른 모든 고정밀 기계식 장치와 마찬가지로 해밀턴(Hamilton) 시계는 적어도 2년에 한 번 점검을 받아야 합니다. 인가된 해밀턴(Hamilton) 수리 센터나 전문 시계 수리점에만 시계를 맡기십시오.
- 시계의 방수 기능을 유지하려면 점검할 때마다 씰링 기능을 테스트하십시오.
- 물 속에서는 용두를 조작하지 마십시오.
- 바닷물에 들어갔다 나온 후에는 담수로 시계를 헹구십시오.
- 시계가 젖었을 때는 항상 시계를 건조하십시오.
- 케이스를 열 때마다 인가된 해밀턴(Hamilton) 대리점이나 전문 시계 수리점에서 시계의 방수 기능을 점검하십시오.

**2.2 방수 기능**

시계 방수 기능은 케이스 뒷면에 표시되어 있습니다.

방수 기능 및 압력은 영어권 국가와 동일합니다.

측정 단위	방수 카테고리				
atm (초과 압력)	3	5	10	20	100
psi	44	72.5	145	290	1450
ft*(피트)	100	165	330	660	3300

방수 기능 및 압력은 미터법을 사용하는 국가와 동일합니다.

측정 단위	방수 카테고리				
bar(바)	3	5	10	20	100
m*(미터)	30	50	100	200	1000

\* 수심을 미터나 피트로 표시한 값은 ISO 22810 표준에 따른 테스트를 실시 도중에 적용된 초과 압력 정도와 동일합니다.

**2.3 가죽 스트랩**

가능한 오래 가죽 스트랩의 상태를 보존하려면 다음 조치를 따를 것을 권장합니다:

- 변색과 변형을 방지하려면 물과 습기에 닿지 않게 하십시오.
- 색 바랜 현상을 방지하려면 직사광선에 오래 노출하지 마십시오.
- 가죽에 침투성이 있다는 사실을 잊지 마십시오. 따라서, 기름기가 있는 물질이나 화장품에 닿지 않게 하십시오.
- 가죽 스트랩에 문제가 있으면 가까운 해밀턴 매장에 문의하십시오.

**2.4 배터리**

시계 배터리는 시계 종류, 크기, 소모되는 에너지 양에 따라 2~5년 지속됩니다. 초침이 4초 단위로 움직이기 시작하면 해밀턴 대리점에서 배터리를 교체해야 합니다.

**배터리 교환**

공인 서비스 센터 Hamilton 또는 승인된 공급자 Hamilton 에게 연락할 것을 권장합니다. 배터리 교환 작업을 위해 필요한 전문 설비와 장비를 갖춘 곳입니다. 소모된 배터리는 즉시 교환하여 누출과 이에 따른 무브먼트 손상 위험을 줄여야 합니다.

**배터리 유형**

산화물-아연 버튼전지

**2.5 자기장**

시계의 오작동을 방지하려면 자석, 스피커, 휴대폰, 냉장고 등에서 발생하는 자기장에 노출하지 마십시오.

### 3. 작동 지침

시계를 오랫동안 문제없이 사용하려면 본 매뉴얼의 지침을 읽고 따르십시오. 이는 해밀턴의 모든 기계식(수동 및 자동) 시계, 쿼츠 시계, 크로노그래프(쿼츠 및 자동) 시계에 적용됩니다. 다음 페이지에서는 일반적인 시간, 날짜, 요일 및 시간대 설정에 대해 설명합니다. 각 설정은 소지하신 모델의 기능 수에 따라 적용됩니다. 특수 기능이 있는 시계는 무브먼트에 따라 추가 설명이 제공됩니다.

자세한 내용은 [www.hamiltonwatch.com](http://www.hamiltonwatch.com) > Customer-service > instruction manuals를 참조하십시오.

#### 3.1 쿼츠 시계



**쿼츠 무브먼트.** 배터리가 제공하는 전기 에너지를 이용해 시계 무브먼트 내부의 쿼츠는 초당 32,768 번 진동합니다. 뛰어난 정확도가 가능한 이유는 이러한 높은 진동수 때문입니다. 초침은 눈금을 따라 움직입니다. **중요:** 용두 **C**를 (p1) 위치에 20분 이상 두지 마십시오. 시간 기능을 방해할 수 있습니다.

**캘리버 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102**

##### 시간 조정

1. 용두 **C**를 (p2) 위치로 완전히 당깁니다. 초침이 멈춥니다\*.
2. 용두를 원하는 방향으로 돌려 시간을 조정합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다. 초침이 다시 움직이기 시작하면서 시간 신호와 완벽하게 동기화됩니다.

\* 모델별로 수 초간 멈춥니다.

**캘리버 956.112 • 956.412 • 955.112 • 955.412**

##### 시간 조정

1. 용두 **C**를 (p2) 위치로 완전히 당깁니다. 초침이 멈춥니다.
2. 용두를 원하는 방향으로 돌려 시간을 조정합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다. 초침이 다시 움직이기 시작하면서 시간 신호와 완벽하게 동기화됩니다.

##### 날짜 조정

1. 용두 **C**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 용두를 시계 방향으로 돌려 날짜를 조정합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

**캘리버 955.122 • 955.132 • 955.422**

##### 시간 조정

1. 용두 **C**를 (p2) 위치로 완전히 당깁니다. 초침이 멈춥니다.
2. 용두를 원하는 방향으로 돌려 시간을 조정합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다. 초침이 다시 움직이기 시작하면서 시간 신호와 완벽하게 동기화됩니다.

##### 날짜 및 요일 조정

1. 용두 **C**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 용두를 시계 방향으로 돌려 날짜를 조정하고 반시계 방향으로 돌려 원하는 요일을 표시합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

### 3. 작동 지침

#### 3.2 쿼츠 크로노그래프 시계



**캘리버 251.272 • 251.471**

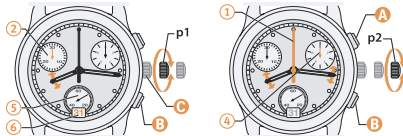
##### 시간 조정

1. 용두 **C**를 (p2) 위치로 완전히 당깁니다. 초침이 멈춥니다.
2. 용두를 원하는 방향으로 돌려 시간을 조정합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다. 초침이 다시 움직이기 시작하면서 시간 신호와 완벽하게 동기화됩니다.

##### 시간대 및 날짜 조정

1. 용두 **C**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 용두를 원하는 방향으로 돌려 시침을 조정합니다. 시침이 한 시간 단위로 앞뒤로 움직입니다. 시침이 12시 정각(자정)을 지날 때마다 날짜가 바뀝니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

##### 카운터 0으로 조정.



##### 30분 단위 카운터

1. 용두 **C**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. **B** 버튼을 눌러 30분 단위 카운터 **2**를 0으로 조정합니다.

##### 60초 단위 카운터

1. 용두 **C**를 (p2) 위치로 당깁니다.
2. **A** 버튼을 눌러 60초 단위 카운터 **1**를 0으로 조정합니다.

##### 1/10초 단위 카운터

1. 용두 **C**를 (p2) 위치로 당깁니다.
2. **B** 버튼을 눌러 1/10초 단위 카운터 **3**를 0으로 조정합니다.

**캘리버 G10.211**

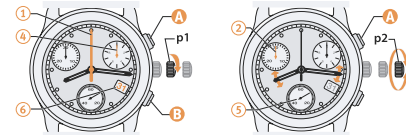
##### 시간 조정

1. 용두 **C**를 (p2) 위치로 완전히 당깁니다. 초침이 멈춥니다.
2. 용두를 원하는 방향으로 돌려 시간을 조정합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다. 초침이 다시 움직이기 시작하면서 시간 신호와 완벽하게 동기화됩니다.

##### 날짜 조정

1. 용두 **C**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 용두를 반시계 방향으로 돌려 날짜를 조정합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

##### 카운터 0으로 조정



##### 60초 단위 카운터

1. 용두 **C**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 버튼 **B**를 눌러 60초 단위 카운터 **1**을 0으로 조정합니다.

##### 1/10초 단위 카운터

1. 용두 **C**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 버튼 **A**를 눌러 30분 단위 카운터 **4**를 0으로 조정합니다.

##### 30분 단위 카운터

1. 용두 **C**를 (p2) 위치로 당깁니다.
2. 버튼 **A**를 눌러 30분 단위 카운터 **3**를 0으로 조정합니다.



### 3. 작동 지침

#### 크로노그래프 / 스타트-스톱 기능 사용

단일 이벤트 시간 측정:

1. **A** 버튼을 누릅니다. 크로노그래프가 시작합니다.
2. **A** 버튼을 누릅니다. 크로노그래프가 멈춥니다.
3. **B** 버튼을 눌러 0으로 리셋합니다.

**주의** : 시간 측정을 시작하기 전에 바늘이 0으로 리셋되어야 합니다. 필요 시 **B** 버튼을 누릅니다.

#### 누적 시간 기능

이 기능은 연속적인 시간을 측정합니다. 각각의 결과가 이전 결과에 추가됩니다.

1. **A** 버튼을 누릅니다. 크로노그래프가 시작합니다.
2. **A** 버튼을 다시 누릅니다. 크로노그래프가 멈춥니다.

이 두 단계를 원하는 만큼 반복합니다. 최종 측정의 마지막에 크로노그래프에 측정된 총 시간이 표시됩니다. **B** 버튼을 눌러 0으로 리셋합니다.

#### 분할 시간 기능(중간 시간)

이 기능을 사용하면 동일한 시작점으로부터 시간을 연속으로 분할 측정해 읽고 표시할 수 있습니다. 총 경과 시간 측정을 중단하지 않고 분할 시간을 측정할 수 있습니다.

1. 버튼 **A**를 누릅니다. 크로노그래프가 시작합니다.
2. 버튼 **B**를 눌러 첫 번째 중간 시간을 읽습니다.
3. 버튼 **B**를 다시 누릅니다. 크로노그래프 바늘이 측정 시작 이후 경과 시간을 측정합니다.
4. 마찬가지로, 버튼 **B**를 다시 눌러 추가 중간 시간을 읽고, 다시 한 번 눌러 바늘이 측정하게 합니다.
5. 전체 측정이 끝나면 버튼 **A**를 눌러 총 시간을 읽습니다.
6. 버튼 **B**를 눌러 0으로 리셋합니다.

**주의**: 최대 측정 시간은 30분입니다.

### 3. 작동 지침

#### 3.3 기계식 시계



**기계식 무브먼트**. 시계 제작에서 가장 전통적인 무브먼트가 기계식 무브먼트입니다. 시계가 멈추지 않게 하려면 하루에 한 번 규칙적으로 태엽을 감아야 합니다.

**캘리버** 6497-1 • 6498-1 • 2801-2

##### 시간 조정

1. 용두 **C**를 (p2) 위치로 완전히 당깁니다.
2. 용두를 원하는 방향으로 돌려 시간을 조정합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다. 초침이 다시 움직이기 시작하면서 시간 신호와 완벽하게 동기화됩니다.

**캘리버** 2804-2

##### 시간 조정

1. 용두 **C**를 (p2) 위치로 완전히 당깁니다. 초침이 멈춥니다.
2. 용두를 원하는 방향으로 돌려 시간을 조정합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다. 초침이 다시 움직이기 시작하면서 시간 신호와 완벽하게 동기화됩니다.

##### 날짜 조정

1. 용두 **C**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 용두를 시계 방향으로 돌려 날짜를 조정합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

#### 3.4 자동 시계



**동 무브먼트**. 시계의 메커니즘에는 손목의 움직임을 통해 메인스프링(태엽)을 감는 오실레이팅 로터가 포함됩니다. 작동 가능 시간은 약 42시간입니다 (캘리버 H21과 H31의 경우에는 60시간). 필요 시 수동으로 시계를 감아야 합니다. 대부분의 해밀턴 모델에서는 뒷면의 투명 케이스를 통해 시계 무브먼트의 내부 작동 원리를 감상할 수 있습니다.

**캘리버** 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12

##### 시간 조정

1. 용두 **C**를 (p2) 위치로 완전히 당깁니다. 초침이 멈춥니다\*.
  2. 용두를 원하는 방향으로 돌려 시간을 조정합니다.
  3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다. 초침이 다시 움직이기 시작하면서 시간 신호와 완벽하게 동기화됩니다.
- \* 모델별로 수 초간 멈춥니다.

##### 날짜 및 요일 조정

1. 용두 **C**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 용두를 시계 방향으로 돌려 날짜를 조정하고 반시계 방향으로 돌려 원하는 요일을 표시합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

### 3. 작동 지침

#### 3.5 자동 크로노그래프 시계

캘리버 7750 • A07.211 • H-21

##### 시간 조정

1. 용두 ②를 (p2) 위치로 완전히 당깁니다. 초침이 멈춥니다.
2. 용두를 원하는 방향으로 돌려 시간을 조정합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다. 초침이 다시 움직이기 시작하면서 시간 신호와 완벽하게 동기화됩니다.

##### 날짜 및 요일 조정

1. 용두 ②를 (p1) 위치로 당깁니다.
  2. 용두를 시계 방향으로 돌려 날짜를 조정하고 반시계 방향으로 돌려 원하는 요일을 표시합니다.
  3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.
- 주의 :** 오후 8시부터 오전 2시 사이에는 빠른 날짜 및 요일 조정이 불가능합니다.

캘리버 7753 • H-31

##### 시간 조정

1. 용두 ②를 (p2) 위치로 완전히 당깁니다. 초침이 멈춥니다.
2. 용두를 원하는 방향으로 돌려 시간을 조정합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다. 초침이 다시 움직이기 시작하면서 시간 신호와 완벽하게 동기화됩니다.

##### 날짜 조정

- 버튼 ⑤를 눌러 날짜\*를 조정합니다. 누를 때마다 날짜가 바뀝니다.
- \* 오후 8시 30분부터 오후 11시 사이에는 날짜 조정이 불가능합니다.

#### 크로노그래프 / 스타트-스톱 기능 사용

캘리버 7750 • 7753 • A07.211 • H-21 • H-31

##### 단일 이벤트 시간 측정:

1. ④ 버튼을 누릅니다. 크로노그래프가 시작합니다.
  2. ④ 버튼을 누릅니다. 크로노그래프가 멈춥니다.
  3. ⑤ 버튼을 눌러 0으로 리셋합니다.
- 주의 :** 시간 측정을 시작하기 전에 바늘이 0으로 리셋되어야 합니다. 필요 시 ⑤ 버튼을 누릅니다.

##### 누적 시간 기능

- 이 기능은 연속적인 시간을 측정합니다. 각각의 결과가 이전 결과에 추가됩니다.
1. ④ 버튼을 누릅니다. 크로노그래프가 시작합니다.
  2. ④ 버튼을 다시 누릅니다. 크로노그래프가 멈춥니다.
- 이 두 단계를 원하는 만큼 반복합니다. 최종 측정의 마지막에 크로노그래프에 측정된 총 시간이 표시됩니다. ⑤ 버튼을 눌러 0으로 리셋합니다.

### 3. 작동 지침

#### 3.6 자동 GMT 시계

캘리버 2893-1 • 2893-2

##### 시간 조정

1. 용두 ②를 (p2) 위치로 완전히 당깁니다. 초침이 멈춥니다.
2. 용두를 원하는 방향으로 돌려 시간을 조정합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다. 초침이 다시 움직이기 시작하면서 시간 신호와 완벽하게 동기화됩니다.

##### 날짜 및 범용 시간 표시 디스크 또는 24시간 바늘 조정(모델별로 다름)

1. 용두 ②를 (p1) 위치로 당깁니다.
  2. 용두를 반시계 방향으로 돌려 날짜를 조정하고 시계 방향으로 돌려 범용 시간 표시 디스크나 24시간 바늘을 조정합니다.
  3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.
- 주의 :** 오후 8시부터 오전 2시 사이에는 빠른 날짜 조정이 불가능합니다.

### 4. 주요 용어

#### 4.1 나사식 용두

일부 모델에서는 최적의 방수 기능을 보장하기 위해 용두 ②를 감아야 합니다. 조정하려면 용두를 반드시 풀어야 합니다. 조정 후에는 용두를 다시 감으십시오.

> 방수 기능은 용두가 감겨져 있을 때만 보장됩니다

#### 4.2 타키미터 또는 타키미터

차의 평균 속도를 보여주는 눈금입니다. 크로노그래프 스타트-스톱 기능을 이용해 1 km 또는 1 mile을 이동할 때 걸린 시간을 측정합니다. 평균 속도는 타키미터 또는 타키미터 눈금에서 읽을 수 있습니다.

예: 20초 동안 1 km 또는 1 mile 이동 = 180 km/h 또는 180 miles/h

#### 4.3 EOL 기능

배터리 수명이 다한 시점을 보여줍니다. 초침이 4 초 단위로 움직이기 시작하면 해밀턴 대리점에서 배터리를 교체해야 합니다.

#### 4.4 바깥쪽 회전식 베젤의 경과 시간

- 경과된 시간을 측정하는 눈금입니다.
1. 화살표가 분침을 가리킬 때까지 베젤 ③를 반시계 방향으로 돌립니다.
  2. 분침이 회전식 베젤의 눈금에서 경과 시간을 가리킵니다.

<b>1. 简介</b>	<b>页码</b>
1.1 插图索引	
<b>2. 保养和维护</b>	
2.1 建议	
2.2 防水性能	
2.3 表带	
2.4 电池	
2.5 磁场	
<b>3. 操作说明</b>	
3.1 石英表	102
机芯: 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102 • 956.112 • 956.412 • 955.412 • 955.112 • 955.122 • 955.132 • 955.422	
3.2 石英计时表	103
机芯: 251.272 • 251.471 • G10.211	
3.3 机械表	104
机芯: 2804-2 • 6497-1 • 6498-1 • 2801-2	
3.4 自动表	105
机芯: 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12	
3.5 自动计时表	105
机芯: 7750 • 7753 • A07.211 • H-21 • H-31	
3.6 自动GMT表	106
机芯: 2893-1 • 2893-2	
<b>4. 关键词</b>	
4.1 旋入式表冠	107
4.2 视距仪或英里视距仪	
4.3 EOL功能	
4.4 旋转外表圈经历时间	
<b>5. 国际担保</b>	124
<b>6. 服务中心</b>	152
<b>7. 附录</b>	158

## 感谢您选择汉米尔顿腕表!

这款运用精密制造工艺诞生的手表将忠实地陪伴您多年。汉米尔顿腕表的生产过程运用了先进的技术,并在出厂前经过了严格的测试。

## 1.1 插图索引

- A** 启停按钮
- B** 归零按钮
- C** 调校表冠
- D** 星期和日期设置按钮
- E** 旋转外表圈
- ① 60秒计时器
- ② 30分计时器
- ③ 12小时计时器
- ④ 1/10秒计时器
- ⑤ 小秒显示
- ⑥ 日期或星期-日期显示
- ⑦ 测距仪、视距仪或英里视距仪刻度

## 2.1 建议

像所有的微型机械精密仪器一样,您的汉密尔顿(Hamilton)手表需要至少每两年检查一次。请将您的手表交付给授权的汉密尔顿(Hamilton)维修中心或其它专业的手表维修处。为保障您手表的防水性能,请在每次检查时都要确保检验其密封性。

## 保障您手表防水性能的几个基本原则

1. 定期检查您的手表。
2. 当您身处水中时,不要移动表冠。
3. 当手表在海水中浸没过,则需用清水冲洗。
4. 当手表湿了以后,将其晾干。
5. 每当打开表壳后,请授权的汉密尔顿(Hamilton)零售商或其它专业的手表维修处对您的手表进行防水检验。

## 2.2 防水性能

您手表的具体防水性能在背面表壳上有指示。

在盎格鲁-撒克逊国家中所适用的防水性能和同等压力:

测量单位	提供的 防水类别				
atm (过压)	3	5	10	20	100
psi	44	72.5	145	290	1450
ft*(英尺)	100	165	330	660	3300

在使用公制的国家中所适用的防水性能和同等压力:


测量单位	提供的 防水类别				
bar(巴)	3	5	10	20	100
m*(米)	30	50	100	200	1000

\* 以英尺或米为单位的浸入水下的深度值,根据ISO 22810 标准等同于测试中采用的过压度数。

## 2.3 表带

为了将您的表带状况保持尽可能长的时间,汉米尔顿建议您遵照以下步骤:

- 避免接触水和湿气,以防止变色和变形。
- 避免长时间暴露于阳光下,以防褪色。
- 切记,表带有渗透性!因此,避免接触油腻物质和化妆品。
- 如果您的表带有何问题,请就近联系您的汉米尔顿零售商

2.4 电池 

根据手表型号、电池型号和各种功能使用的能量,手表电池可以持续两至五年。如果秒针开始以每次4秒的幅度走动,应请您的汉米尔顿代理商更换电池。

## 更换电池

我们建议您联系经认证的维修中心 Hamilton 或授权经销商 Hamilton,因为它们具有以专业方式执行相关操作及检查所需的工具和仪器。用完的电池必须即时更换,以免出现漏液,损坏手表的机芯。

## 电池类型

银锌钮扣电池

## 2.5 磁场

为避免手表失灵,请避免接触磁场,如磁体、扬声器、手机、冰箱等。

## 1. 简介

为了您手表的持久、完美和精确运转，您应阅读并遵照本手册中的说明。这些说明适用于汉米尔顿的所有机械（手动或自动）、石英或自动和精密计时（石英和自动）表。以下页面说明时间、日期和星期及时区的一般设置，这些设置因您的手表具有的功能多少而异。具有特殊功能的手表将根据它们机芯在后文进行说明。

如需详细资料和说明，请访问 [>> customer-service > instruction manuals](http://www.hamiltonwatch.com)。

### 3.1 石英表



石英机芯。电池提供的电能使手表机芯内部的石英每秒振动 32768 次。这种高频率提供了极高的准确性。秒针按步幅走动。**重要说明：**切勿将表冠 C 停留在位置 (p1) 超过 20 分钟，因为这可能会干扰时间功能。

机芯：280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102

#### 设置时间

1. 将表冠 **C** 完全拉至位置 (p2)：秒针停止走动\*。
2. 将表冠向需要的方向旋转，设置时间。
3. 将表冠完全推回位置 (p0)：秒针重新开始走动，从而达到与时间信号的完美同步。

\* 停止秒数取决于型号

机芯：956.112 • 956.412 • 955.112 • 955.412

#### 设置时间

1. 将表冠 **C** 完全拉至位置 (p2)：秒针停止。
2. 将表冠向需要的方向旋转，设置时间。
3. 将表冠完全推回位置 (p0)：秒针重新开始走动，从而达到与时间信号的完美同步。

#### 设置日期

1. 将表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 顺时针旋转表冠来设置日期。
3. 将表冠完全推回位置 (p0)。

机芯：955.122 • 955.132 • 955.422

#### 设置时间

1. 将表冠 **C** 完全拉至位置 (p2)：秒针停止。
2. 将表冠向需要的方向旋转，设置时间。
3. 将表冠完全推回位置 (p0)：秒针重新开始走动，从而达到与时间信号的完美同步。

#### 设置日期和星期

1. 将表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 顺时针旋转表冠来设置日期，逆时针旋转显示需要的星期。
3. 将表冠完全推回位置 (p0)。

## 2. 保养和维护

### 3.2 石英计时表



机芯：251.272 • 251.471

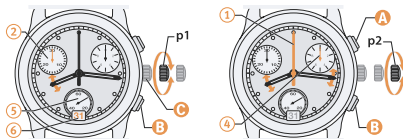
#### 设置时间

1. 将表冠 **C** 完全拉至位置 (p2)：秒针停止。
2. 将表冠向需要的方向旋转，设置时间。
3. 将表冠完全推回位置 (p0)：秒针重新开始走动，从而达到与时间信号的完美同步。

#### 设置时区和日期

1. 将表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 将表冠向需要的方向旋转来设置时针。时针每向前或向后跳动一次走一小时。时针每次通过午夜 12 点时，日期变化一次。
3. 将表冠完全推回。

#### 将计时器设置为零



#### 30 分计时器

1. 将表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 按按钮 **B** 将 30 分计时器 **②** 设置为零。

#### 60 秒计时器

1. 将表冠 **C** 拉至位置 (p2)。
2. 按按钮 **A** 将 60 秒计时器 **①** 设置为零。

#### 1/10 秒计时器

1. 将表冠 **C** 拉至位置 (p2)。
2. 按按钮 **B** 将 1/10 秒计时器 **④** 设置为零。

机芯：G10.211

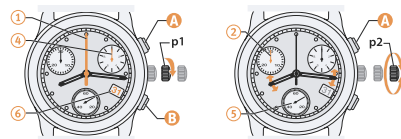
#### 设置时间

1. 将表冠 **C** 完全拉至位置 (p2)：秒针停止。
2. 将表冠向需要的方向旋转，设置时间。
3. 将表冠完全推回位置 (p0)：秒针重新开始走动，从而达到与时间信号的完美同步。

#### 设置日期

1. 将表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 逆时针方向转动表冠直至想要的日期出现。
3. 将表冠完全推回位置 (p0)。

#### 将计时器设置为零



#### 60 秒计时器

1. 将表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 按按钮 **B** 将 60 秒计时器 **①** 设置为零。

#### 1/10 秒计时器

1. 将表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 按按钮 **A** 将 1/10 秒计时器 **④** 设置为零。

#### 30 分计时器

1. 将表冠 **C** 拉至位置 (p2)。
2. 按按钮 **A** 将 30 分计时器 **②** 设置为零。

### 3. 操作说明

#### 使用计时器 / 启停功能

给一个事件计时：

1. 按按钮 **A**：计时器开始。
2. 按按钮 **A**：计时器停止。
3. 按按钮 **B** 将其归零。

**注意：**在您开始计时前，指针应该重置为零。如有必要，按按钮 **B**。

#### 累计时间功能

该功能计量连续的时间。每次的结果都将累加到前一个结果中。

1. 按按钮 **A**：计时器开始。
2. 再次按按钮 **A**：计时器停止。

重复这两步所需要的次数。最后一次计量结束时，计时器显示总的计量时间。按按钮 **B** 将其重置为零。

#### 同时分段计时功能（间隔计时）

该功能用于显示和读取从同一时刻开始的多重连续计时。停顿下来读取中间时间段不会影响总时间的计时，因为该功能会自动追加停顿差时。

1. 按下按钮 **A**：计时开始。
2. 按下按钮 **B** 读取第一个中间时间段。
3. 再次按下按钮 **B**，计时码表指针追加停顿差时而指向从计时开始所持续的时间。
4. 同样地，再次按下按钮 **B**，读取下一个中间时间段，指针也会再次追加差时。
5. 结束全部计时，按下按钮 **A** 读取总时间。
6. 按下按钮 **B** 归零。

**备注：**最长追加差时为 30 分钟。

#### 3.3 手动机械表



机械机芯。制表业最传统的机芯是机械机芯。为了确保手表不停止，必须定期上弦——每天一次。

**机芯：** 6497-1 • 6498-1 • 2801-2

##### 设置时间

1. 将表冠 **C** 完全拉至位置 (p2)。
2. 将表冠向需要的方向旋转，设置时间。
3. 将表冠完全推回位置 (p0)。

**机芯：** 2804-2

##### 设置时间

1. 将表冠 **C** 完全拉至位置 (p2)：秒针停止\*。
  2. 将表冠向需要的方向旋转，设置时间。
  3. 将表冠完全推回位置 (p0)：秒针重新开始走动，从而达到与时间信号的完美同步。
- \* 停止秒数取决于型号

##### 设置日期

1. 将表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 顺时针旋转表冠来设置日期。
3. 将表冠完全推回位置 (p0)。

### 3. 操作说明

#### 3.4 自动机械表



自动机芯。该手表机构包括一个摆动的摆陀，它通过手腕的运动上紧主发条。储存的运行动力大约 42 小时 (H21 机芯和 H31 机芯为 60 小时)。如有必要，可以手动重新上紧手表。对于我们的大多数型号，可通过透明底盖欣赏手表机芯内部工作之美。

**机芯：** 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12

##### 设置时间

1. 将表冠 **C** 完全拉至位置 (p2)：秒针停止\*。
  2. 将表冠向需要的方向旋转，设置时间。
  3. 将表冠完全推回位置 (p0)：秒针重新开始走动，从而达到与时间信号的完美同步。
- \* 停止秒数取决于型号

##### 设置日期和星期

1. 将表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 顺时针旋转表冠来设置日期，逆时针旋转显示需要的星期。
3. 将表冠完全推回位置 (p0)。

#### 3.5 自动计时表

**机芯：** 7750 • A07.211 • H-21

##### 设置时间

1. 将表冠 **C** 完全拉至位置 (p2)：秒针停止。
2. 将表冠向需要的方向旋转，设置时间。
3. 将表冠完全推回位置 (p0)：秒针重新开始走动，从而达到与时间信号的完美同步。

##### 设置日期和星期

1. 将表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
  2. 顺时针旋转表冠来设置日期，逆时针旋转显示需要的星期。
  3. 将表冠完全推回位置 (p0)。
- 注意：**在晚上 8 点和次日凌晨 2 点之间无法进行超前日期和星期的校正。

**机芯：** 7753 • H-31

##### 设置时间

1. 将表冠 **C** 完全拉至位置 (p2)：秒针停止。
2. 将表冠向需要的方向旋转，设置时间。
3. 将表冠完全推回位置 (p0)：秒针重新开始走动，从而达到与时间信号的完美同步。

##### 设置日期

按按钮 **B** 设置日期\*。每按一次，日期变化一次。  
\* 在晚上 8 点半和晚上 11 点之间无法进行日期校正。

### 3. 操作说明

#### 使用计时器 / 启停功能

给一个事件计时：

1. 按按钮 **A**：计时器开始。
2. 再次按按钮 **A**：计时器停止。
3. 按按钮 **B** 将其重置为零。

**注意：**在您开始计时前，指针应该重置为零。如有必要，按按钮 **B**。

#### 累计时间功能

该功能计量连续的时间。每次的结果都将累加到前一个结果中。

1. 按按钮 **A**：计时器开始。
  2. 再次按按钮 **A**：计时器停止。
- 重复这两步所需要的次数。最后一次计量结束时，计时器显示总的计量时间。按按钮 **B** 将其重置为零。

#### 3.6 自动 GMT 表

机芯：2893-1 • 2893-2

##### 设置时间

1. 将表冠 **C** 完全拉至位置 (p2)：秒针停止。
2. 将表冠向需要的方向旋转，设置时间。
3. 将表冠完全推回位置 (p0)：秒针重新开始走动，从而达到与时间信号的完美同步。

##### 设置日期和世界时指示盘或 24 小时指针（根据型号）

1. 将表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 逆时针旋转表冠来设置日期，顺时针旋转来设置 24 小时指针
3. 将表冠完全推回。

**注意：**在晚上 8 点和次日凌晨 2 点之间无法进行日期调校。

### 4. 关键词

#### 4.1 旋入式表冠

在某些型号上，表冠 **C** 是旋入的，以保证最佳防水性。要进行调校，必须将其旋开。调校完毕后，确保将它重新旋入。

> 只有将表冠旋入，防水性才能得到保证。

#### 4.2 视距仪或英里视距仪

显示车辆平均速度的刻度。使用计时器的启停功能，测量通过 1 公里或 1 英里的时间。可以在视距仪或英里视距仪刻度上读出平均速度。

示例：20 秒钟通过 1 公里或 1 英里 = 180 公里 / 小时或 180 英里 / 小时

#### 4.3 EOL 功能

表示电池寿命的终止。如果秒针开始以每次 4 秒的幅度走动，应请您的汉米尔顿代理商更换电池。

#### 4.4 旋转外表圈计时

测量所用时间的刻度

1. 逆时针旋转表圈 **E**，将小箭头对准分针。
2. 分针指向的旋转表圈上的刻度即是所经过的时间。

<b>1. 簡介</b>	<b>頁碼</b>
1.1 插圖索引	
<b>2. 保養和維護</b>	
2.1 建議	
2.2 防水性能	
2.3 錶帶	
2.4 電池	
2.5 磁場	
<b>3. 操作說明</b>	
3.1 石英表	110
機芯: 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102 • 956.112 • 956.412 • 955.412 • 955.112 • 955.122 • 955.132 • 955.422	
3.2 石英計時表	111
機芯: 251.272 • 251.471 • G10.211	
3.3 機械表	112
機芯: 2804-2 • 6497-1 • 6498-1 • 2801-2	
3.4 自動表	113
機芯: 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2 • 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12	
3.5 自動計時表	113
機芯: 7750 • 7753 • A07.211 • H-21 • H-31	
3.6 自動GMT表	114
機芯: 2893-1 • 2893-2	
<b>4. 關鍵詞</b>	
4.1 旋入式表冠	115
4.2 視距儀或英里視距儀	
4.3 EOL功能	
4.4 旋轉外表圈經歷時間	
<b>5. 國際擔保</b>	124
<b>6. 服務中心</b>	152
<b>7. 附錄</b>	158

## 恭喜!

漢米爾頓很高興您選擇它的一款手錶。您已獲得一個小技術奇跡，它將忠實地服務您多年。其整個製造過程採用了最先進的技術，並且它在發售之前經過了嚴格的控制。

## 1.1 插圖索引

- A 啟停按鈕
- B 歸零按鈕
- C 調校表冠
- D 星期和日期設置按鈕
- E 旋轉外表圈
- ① 60秒計時器
- ② 30分計時器
- ③ 12小時計時器
- ④ 1/10秒計時器
- ⑤ 小秒顯示
- ⑥ 日期或星期-日期顯示
- ⑦ 測距儀、視距儀或英里視距儀刻度

## 2.1 建議

像所有的微型精密儀器一樣，您的漢密爾頓 (Hamilton) 手錶需要至少每兩年檢查一次。請將您的手錶交付給授權的漢密爾頓 (Hamilton) 維修中心或任一其它專業鐘錶服務商。為保障您手錶的防水性能，請在每次檢查時都要確保檢驗其密封性。

## 保障您手錶防水性能的五個基本原則

1. 定期檢查您的手錶。
2. 當您身處水中時，不要移動表冠。
3. 每次接觸過海水後以清水沖洗您的手錶。
4. 當手錶濕了以後，將其晾乾。
5. 每當打開表殼後，請授權的漢密爾頓 (Hamilton) 零售商或任一其它專業鐘錶服務商，對您的手表進行防水檢驗。

## 2.2 防水性能

您手錶的防水性能標示於背面錶殼。

英制國家適用的防水性能與大氣壓力對照表：

單位	可用之 防水性能				
atm (過壓)	3	5	10	20	100
psi	44	72.5	145	290	1450
ft* (英尺)	100	165	330	660	3300

公制國家適用的防水性能與大氣壓力對照表：

單位	可用之 防水性能				
bar	3	5	10	20	100
m* (米)	30	50	100	200	1000

\* 以英尺或米為單位的防水深度數值，等同遵照 ISO 22810 標準測試所得的壓力測量結果。

## 2.3 錶帶

為了將您的錶帶狀況保持盡可能長的時間，漢米爾頓建議您遵照以下步驟：

- 避免接觸水和濕氣，以防止變色和變形。
- 避免長時間暴露於陽光下，以防褪色。
- 切記，錶帶有滲透性！因此，避免接觸油膩物質和化妝品。
- 如果對您的錶帶有何問題，請就近聯繫您的漢米爾頓零售商

2.4 電池 

根據手錶型號、電池型號和各種功能使用的能量，手錶電池可以持續兩至五年。如果秒針開始以每次4秒的幅度走動，應請您的漢米爾頓代理商更換電池。

## 更換電池

我們建議您聯絡經認證的維修中心 Hamilton 或授權經銷商 Hamilton，因為它們具有以專業方式執行相關操作及檢查所需的工具和儀器。用完的電池必須即時更換，以免出現漏液，損壞手錶的機芯。

## 電池類型

銀鋅鈕扣電池

## 2.5 磁場

為避免手錶失靈，請避免接觸磁場，如磁體、揚聲器、手機、冰箱等。

### 3. 操作說明

為了您手錶的持久、完美和精確運轉，您應閱讀並遵照本手冊中的說明。這些說明適用於漢米爾頓的所有機械（手動或自動）、石英或自動和精密計時（石英和自動）表。以下頁面說明時間、日期和星期及時區的一般設置，這些設置因您的手錶具有的功能多少而異。具有特殊功能的手錶將根據它們機芯在後文進行說明。

如需詳細資料和說明，請訪問 [www.hamiltonwatch.com](http://www.hamiltonwatch.com) > customer-service > instruction manuals。

#### 3.1 石英表



石英機芯。電池提供的電能使手錶機芯內部的石英每秒振動 32768 次。這種高頻率提供了極高的準確性。秒針按步幅走動。**重要說明：**切勿將表冠 **C** 停留在位置 (p1) 超過 20 分鐘，因為這可能會干擾時間功能。

機芯: 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102

#### 設置時間

1. 將表冠 **C** 完全拉至位置 (p2): 秒針停止走動\*。
2. 將表冠向需要的方向旋轉，設置時間。
3. 將表冠完全推回位置 (p0): 秒針重新開始走動，從而達到與時間信號的完美同步。

\* 停止秒數取決於型號

機芯: 956.112 • 956.412 • 955.112 • 955.412

#### 設置時間

1. 將表冠 **C** 完全拉至位置 (p2): 秒針停止。
2. 將表冠向需要的方向旋轉，設置時間。
3. 將表冠完全推回位置 (p0): 秒針重新開始走動，從而達到與時間信號的完美同步。

#### 設置時間

1. 將表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 順時針旋轉表冠來設置日期。
3. 將表冠完全推回位置 (p0)。

機芯: 955.122 • 955.132 • 955.422

#### 設置時間

1. 將表冠 **C** 完全拉至位置 (p2): 秒針停止。
2. 將表冠向需要的方向旋轉，設置時間。
3. 將表冠完全推回位置 (p0): 秒針重新開始走動，從而達到與時間信號的完美同步。

#### 設置日期和星期

1. 將表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 順時針旋轉表冠來設置日期，逆時針旋轉顯示需要的星期。
3. 將表冠完全推回位置 (p0)。

### 3. 操作說明

#### 3.2 石英計時表



機芯: 251.272 • 251.471

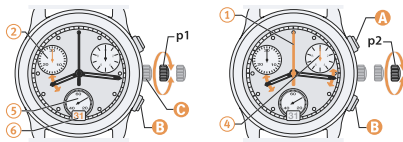
#### 設置時間

1. 將表冠 **C** 完全拉至位置 (p2): 秒針停止。
2. 將表冠向需要的方向旋轉，設置時間。
3. 將表冠完全推回位置 (p0): 秒針重新開始走動，從而達到與時間信號的完美同步。

#### 設置時區和日期

1. 將表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 將表冠向需要的方向旋轉來設置時針。時針每向前或向後跳動一次走一小時。時針每次通過午夜 12 點時，日期變化一次。
3. 將表冠完全推回。

#### 將計時器設置為零



#### 30 分計時器

1. 將表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 按按鈕 **B** 將 30 分計時器 **2** 設置為零。

#### 60 秒計時器

1. 將表冠 **C** 拉至位置 (p2)。
2. 按按鈕 **A** 將 60 秒計時器 **1** 設置為零。

#### 1/10 秒計時器

1. 將表冠 **C** 拉至位置 (p2)。
2. 按按鈕 **B** 將 1/10 秒計時器 **4** 設置為零。

機芯: G10.211

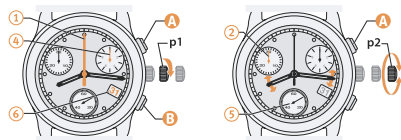
#### 設置時間

1. 將表冠 **C** 完全拉至位置 (p2): 秒針停止。
2. 將表冠向需要的方向旋轉，設置時間。
3. 將表冠完全推回位置 (p0): 秒針重新開始走動，從而達到與時間信號的完美同步。

#### 日期設定

1. 將表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 以逆時針方向旋轉表冠直到正確日期出現為止。
3. 將表冠完全推回位置 (p0)。

#### 計時器歸零



#### 60 秒計時器

1. 將表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 按下按鈕 **B** 將 60 秒計時器 **1** 歸零。

#### 1/10 秒計時器

1. 將表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 按下按鈕 **A** 將 1/10 秒計時器 **4** 歸零。

#### 30 分鐘計時器

1. 將表冠 **C** 拉至位置 (p2)。
2. 按下按鈕 **A** 將 30 分鐘計時器 **2** 歸零。



### 3. 操作說明

#### 使用計時器 / 啟停功能

給一個事件計時：

1. 按按鈕 **A**：計時器開始。
2. 按按鈕 **A**：計時器停止。
3. 按按鈕 **B** 將其歸零。

**注意：**在您開始計時前，指針應該重置為零。如有必要，按按鈕 **B**。

#### 累計時間功能

該功能計量連續的時間。每次的結果都將累加到前一個結果中。

1. 按按鈕 **A**：計時器開始。
2. 再次按按鈕 **A**：計時器停止。

重複這兩步所需要的次數。最後一次計量結束時，計時器顯示總的計量時間。按按鈕 **B** 將其重置為零。

#### 追針功能 (同時分段計時)

本功能可顯示由同一起點開始的多個連續測量時間，可讀取累加後的時間同時不干擾計時。

1. 按下按鈕 **A**：計時開始。
2. 按下按鈕 **B** 讀取第一段時間。
3. 再按一下按鈕 **B**：計時器指針追上自比賽開始的經過時間。
4. 重複上述過程，按一下按鈕 **B** 可讀取每次分段計時，再按一下按鈕 **B** 使指針重新追上經過時間。
5. 比賽結束後，按下按鈕 **A** 讀取全部歷經時間。
6. 按下按鈕 **B** 將時間歸零。

**備註：**追針時間最長為 30 分鐘。

#### 3.3 機械表



機械機芯。製錶業最傳統的機芯是機械機芯。為了確保手錶不停止，必須定期上弦——每天一次。

**機芯：6497-1 • 6498-1 • 2801-2**

##### 設置時間

1. 將表冠 **C** 完全拉至位置 (p2)。
2. 將表冠向需要的方向旋轉，設置時間。
3. 將表冠完全推回位置 (p0)。

**機芯：2804-2**

##### 設置時間

1. 將表冠 **C** 完全拉至位置 (p2)：秒針停止\*。
2. 將表冠向需要的方向旋轉，設置時間。
3. 將表冠完全推回位置 (p0)：秒針重新開始走動，從而達到與時間信號的完美同步。

\* 停止秒數取決於型號

##### 設置時間

1. 將表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 順時針旋轉表冠來設置日期。
3. 將表冠完全推回位置 (p0)。

### 3. 操作說明

#### 3.4 自動表



自動機芯。該手錶機構包括一個擺動的擺陀，它通過手腕的運動上緊主發條。儲存的運行動力大約 42 小時 (H21 機芯和 H31 機芯為 60 小時)。如有必要，可以手動重新上緊手錶。對於我們的大多型號，可通過透明底蓋欣賞手錶機芯內部工作之美。

**機芯：2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2892A2  
• 2895-2 • 2897 • A07.511 • H-20-S • H-12**

##### 設置時間

1. 將表冠 **C** 完全拉至位置 (p2)：秒針停止\*。
2. 將表冠向需要的方向旋轉，設置時間。
3. 將表冠完全推回位置 (p0)：秒針重新開始走動，從而達到與時間信號的完美同步。

\* 停止秒數取決於型號

##### 設置日期和星期

1. 將表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 順時針旋轉表冠來設置日期，逆時針旋轉顯示需要的星期。
3. 將表冠完全推回位置 (p0)。

#### 3.5 自動計時表

**機芯：7750 • A07.211 • H-21**

##### 設置時間

1. 將表冠 **C** 完全拉至位置 (p2)：秒針停止。
2. 將表冠向需要的方向旋轉，設置時間。
3. 將表冠完全推回位置 (p0)：秒針重新開始走動，從而達到與時間信號的完美同步。

##### 設置日期和星期

1. 將表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
  2. 順時針旋轉表冠來設置日期，逆時針旋轉顯示需要的星期。
  3. 將表冠完全推回位置 (p0)。
- 注意：**在晚上 8 點和次日凌晨 2 點之間無法進行超前日期和星期的校正。

**機芯：7753 • H-31**

##### 設置時間

1. 將表冠 **C** 完全拉至位置 (p2)：秒針停止。
2. 將表冠向需要的方向旋轉，設置時間。
3. 將表冠完全推回位置 (p0)：秒針重新開始走動，從而達到與時間信號的完美同步。

##### 設置日期

按按鈕 **B** 設置日期\*。每按一次，日期變化一次。  
\* 在晚上 8 點半和晚上 11 點之間無法進行日期校正。

### 3. 操作說明

#### 使用計時器 / 啟停功能

給一個事件計時：

1. 按按鈕 **A**：計時器開始。
2. 再次按按鈕 **A**：計時器停止。
3. 按按鈕 **B** 將其重置為零。

**注意：**在您開始計時前，指針應該重置為零。如有必要，按按鈕 **B**。

#### 累計時間功能

該功能計量連續的時間。每次的結果都將累加到前一個結果中。

1. 按按鈕 **A**：計時器開始。
2. 再次按按鈕 **A**：計時器停止。

重複這兩步所需要的次數。最後一次計量結束時，計時器顯示總的計量時間。按按鈕 **B** 將其重置為零。

#### 3.6 自動 GMT 表

機芯: 2893-1 • 2893-2

##### 設置時間

1. 將表冠 **C** 完全拉至位置 (p2)：秒針停止。
2. 將表冠向需要的方向旋轉，設置時間。
3. 將表冠完全推回位置 (p0)：秒針重新開始走動，從而達到與時間信號的完美同步。

##### 設置日期和世界時指示盤或 24 小時指針 (根據型號)

1. 將表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 順時針旋轉表冠來設置世界時間指示盤或 24 小時指針，逆時針旋轉設置日期。
3. 將表冠完全推回。

**注意：**在晚上 8 點和次日凌晨 2 點之間無法進行超前的日期校正。

### 4. 關鍵詞

#### 4.1 旋入式表冠

在某些型號上，表冠 **C** 是旋入的，以保證最佳防水性。要進行調校，必須將其旋開。調校完畢後，確保將它重新旋入。

> 只有將表冠旋入，防水性才能得到保證。

#### 4.2 視距儀或英里視距儀

顯示車輛平均速度的刻度。使用計時器的啟停功能，測量通過 1 公里或 1 英里的時間。可以在視距儀或英里視距儀刻度上讀出平均速度。

示例：20 秒鐘通過 1 公里或 1 英里 = 180 公里 / 小時或 180 英里 / 小時

#### 4.3 EOL 功能

表示電池壽命的終止。如果秒針開始以每次 4 秒的幅度走動，應請您的漢米爾頓代理商更換電池。

#### 4.4 旋轉外表圈經歷時間

測量經過的時間的刻度。

1. 逆時針旋轉表圈 **E**，直到箭頭指向分針。
2. 分針會在旋轉表圈的刻度上指示經過的時間。

## استعمال المؤقت / وظيفة تشغيل - إيقاف

توقيت حدث معين :

1. اضغط الزر **A** : يعمل المنبه.
2. اضغط الزر **A** : يتوقف المنبه.
3. اضغط الزر **B** للعودة إلى الصفر.

ملاحظة: قبل البدء بالتوقيت، يجب أن تكون العقارب على الوضعية صفر، للضرورة اضغط الزر **B**.

## وظيفة التوقيت التراكمي

قياسات متتالية للوقت ، كل نتيجة تضاف إلى القائمة التي تسبقها.

1. اضغط الزر **A** : يعمل المنبه.
  2. اضغط الزر **A** ثانية : يتوقف المؤقت.
- كرر هاتين الخطوتين وفقا لعدد المرات المطلوبة. في نهاية عملية القياس، يعرض المؤقت مجموع الأوقات المقاسة.
- اضغط الزر **B** للعودة إلى الصفر.

## 4.1 ربط الزنبرك لوليبا (شد البرغي)

في بعض النماذج يكون البرغي **G** مشدودا بحيث يضمن مقاومة قصوى للماء. ويجب أن يكون مفكوك من أجل إجراء تسوية. وبعد إجراء التسوية، تأكد من إعادة شده. من فضلك، يرجى الملاحظة والتنويه إلى أن المقاومة للماء غير مضمونة إلا في حال كان البرغي مشدودا.

## 4.2 أداة تحديد السرعة بواسطة المسافة/الزمن

جدول يبين متوسط سرعة لسيارة . استخدم أداة ضبط الوقت بمساعدة وظيفة البدء و الإنهاء. قس الوقت الذي تستغرقه لقطع مسافة 1 كم أو 1 ميل. من الممكن قراءة متوسط الوقت على أداة تحديد المسافات بسرعة.

مثلا: كل 1 كم أو كل 1 ميل مقطوع في زمن قدره 20 ثانية = 180 كم/ساعة أو 180 ميل/ ساعة.

## 4.3 الوظائف EOL

إشارة إلى نهاية عمر البطارية. عندما يبدأ عقرب الثواني بالتحرك 4 ثواني في المرحلة ، ينبغي تغيير البطارية من قبل وكيل شركة هاملتون.

## 4.4 قياس الوقت المنصرم باستخدام ترس الساعة القابل للدوران.

مقياس لقياس الوقت المنصرم

1. أدر البرغي **E** بعكس حركة عقارب الساعة حتى يشير السهم إلى عقرب الدقائق.
2. يشير عقرب الدقائق إلى الوقت المنصرم عل المقياس المدرج ترس الساعة الخارجي القابل للدوران.

## 3.6 ساعة أوتوماتيكية بتوقيت غرينتش (GMT)

عيار 2893-1 • 2893-2

ضبط الوقت

1. اسحب البرغي **C** للوضعية (p2) : يبدأ عقرب الثواني.
2. اضبط الوقت بتدوير البرغي في الاتجاه المرغوب.
3. ادفع البرغي تماما إلى وضعية (p0): يعمل ثانية عقرب الثواني، تسمح بتزامن تام مع إشارة الوقت.

ضبط قرص مؤشر التاريخ والتوقيت العالمي أو نظام توقيت الـ 24 ساعة (وفقا للنموذج أو الموديل).

1. اسحب البرغي **C** للوضعية (p1).
  2. أدر برغي عقارب الساعة في الاتجاه المعاكس لحركة عقارب الساعة لتحديد التاريخ وفي اتجاه عقارب الساعة من أجل ضبط مؤشر قرص التوقيت العالمي أو نظام توقيت الـ 24 ساعة.
  3. اضغط البرغي بشكل كلي.
- ملاحظة: لا يمكن تصحيح الساعة بشكل سريع بين الساعة الثامنة مساء و الساعة الثانية صباحا.

## استعمال المؤقت

وظيفة تشغيل - إيقاف

توقيت حد معين :

1. اضغط الزر **A** : يعمل المنبه.
2. اضغط الزر **A** : يتوقف المنبه.
3. اضغط الزر **B** للعودة إلى الصفر.

ملاحظة: قبل البدء بالتوقيت، يجب أن تكون العقارب على الوضعية صفر للضرورة اضغط الزر **B**.

## وظيفة التوقيت التراكمي

قياسات متتالية للوقت ، كل نتيجة تضاف إلى القائمة التي تسبقها.

1. اضغط الزر **A** : يعمل المنبه.
  2. اضغط الزر **A** ثانية : يتوقف المؤقت.
- كرر هاتين الخطواتين وفقاً لعدد المرات المطلوبة، في نهاية عملية القياس، يعرض المؤقت مجموع الأوقات المقاسة.
- اضغط الزر **B** للعودة إلى الصفر.

## وظيفة الثواني المجزأة (الأوقات المرحلية)

تتيح هذه الوظيفة قراءة عدة أزمنة متتابعة مقاسة من نقطة الانطلاق نفسها. لا تؤثر قراءة الأزمنة المتتابعة هنا على قياس الزمن المستغرق الكلي.

1. اضغط الزر **A** : فيبدأ الكرونوغراف.
2. اضغط الزر **B** لقراءة أول زمن مرحلي
3. اضغط الزر **B** مرة أخرى. فيلتقط عقربا الكرونوغراف الوقت المستغرق منذ بدء القياس.

4. وبالمثل، اضغط على الزر **B** مرة أخرى وإقرأ زمناً مرحلياً آخر، واجعل عقرب الكرونوغراف يلتقطان هذا الزمن أيضاً.

5. وفي نهاية القياس ككل، اضغط الزر **A** لقراءة الزمن الكلي.

6. اضغط الزر **B** للعودة إلى الصفر.

ملاحظة: أقصى زمن يمكن التقاطه هو 30 دقيقة.

## 3.3 الساعة الآلية



الحركة الآلية. هي الحركة الأكثر استخداماً في صناعة الساعات. لضمان عدم توقف هذه الساعات يجب أن تضبط بانتظام مرة يومياً.

## عيار 2801-2 • 6498-1 • 6497-1

## ضبط الوقت

1. اسحب البرغي **C** للوضعية (p2).
2. ادر البرغي بالاتجاه المرغوب.
3. اضغط البرغي بشكل كامل للوضعية (p0).

## عيار 2804-2

## ضبط الوقت

1. اسحب البرغي **C** للوضعية (p2) : عقرب الثواني سيقف\*.
2. ادر البرغي بالاتجاه المرغوب.
3. اضغط البرغي بشكل كامل للوضعية (p0) : يبدأ عقرب الثواني بالحركة مجدداً

سامحا بالتزامن الكامل مع التوقيت.

\*توقف عقرب الثواني يعتمد على نموذج الساعة.

## ضبط التاريخ

1. اسحب البرغي **C** للوضعية (p1).
2. ادر البرغي باتجاه دوران عقارب الساعة لضبط التاريخ.
3. اضغط البرغي بشكل كامل للوضعية (p0).

## 3.4 الساعة الأوتوماتيكية



الحركة الأوتوماتيكية. آلية هذه الساعة تتضمن ذبذبة دورانية تنتج من حركة المعصم. يستمر هذا الدوران 42 ساعة (H31 و H21 للعيار 60 ساعة). عند الضرورة يمكن ضبط هذه الساعة يدوياً. مع الكثير من نماذجنا الأنيقة هذه الحركة الداخلية الجميلة يمكن مشاهدتها عبر غطاء الساعة الشفاف.

## عيار A07.511 • 2897 • 2895-2 • 2892A2 • 2671 • 2836-2 • 2834-2 • 2826 • 2824-2 • H-12 • H-20-5 • H-12

## ضبط الوقت

1. اسحب البرغي **C** للوضعية (p2) : يتوقف عقرب الثواني\*.
  2. ادر البرغي بالاتجاه المرغوب.
  3. اضغط البرغي بشكل كامل للوضعية (p0) : يبدأ عقرب الثواني بالحركة مجدداً
- سامحا بالتزامن الكامل مع التوقيت.
- \*توقف عقرب الثواني يعتمد على نموذج الساعة.

## ضبط التاريخ و اليوم

1. اسحب البرغي **C** للوضعية (p1).
2. ادر البرغي باتجاه دوران عقارب الساعة لضبط التاريخ ، و بالعكس لضبط اليوم المرغوب.
3. اضغط البرغي بشكل كامل للوضعية (p0)

## 3.5 ساعة المؤقت الأوتوماتيكي

## عيار A07.211 • H-21 • 7750

## ضبط الوقت

1. اسحب البرغي **C** للوضعية (p2) : يبدأ عقرب الثواني.
  2. ادر البرغي بالاتجاه المرغوب.
  3. اضغط البرغي بشكل كامل للوضعية (p0) : يبدأ عقرب الثواني بالحركة مجدداً
- سامحا بالتزامن الكامل مع التوقيت.

## ضبط التاريخ و اليوم

1. اسحب البرغي **C** للوضعية (p1).
  2. ادر البرغي باتجاه دوران عقارب الساعة لضبط التاريخ ، و بالعكس لضبط اليوم المرغوب.
  3. اضغط البرغي بشكل كامل للوضعية (p0)
- ملاحظة : تصحيح سريع للتاريخ و اليوم غير ممكن بين الساعة 8 صباحاً والثانية بعد الظهر.

## عيار H-31 • 7753

## ضبط التاريخ

1. اسحب البرغي **C** للوضعية (p2) : يبدأ عقرب الثواني.
  2. ادر البرغي بالاتجاه المرغوب.
  3. اضغط البرغي بشكل كامل للوضعية (p0) : يبدأ عقرب الثواني بالحركة مجدداً
- سامحا بالتزامن الكامل مع التوقيت.

## ضبط التاريخ

اضبط التاريخ\* بالضغط على الزر **D**. يتغير التاريخ عند كل مرة تقوم فيها بالضغط. \*لا يمكن تصحيح التاريخ بين الساعة 8.30 و 11 مساءً.

لتجنب المشاكل والحصول على أداء دقيق لساعاتك بشكل دائم، يجب عليك قراءة واتباع التعليمات الواردة في هذا الدليل.

و ينطبق ذلك على كافة الأجهزة الميكانيكية كالساعات (يدوية أو أوتوماتيكية) ، و كالأجهزة التوقيت كوارتز التي هي من إنتاج شركة هاميلتون. توضح الصفحات التالية التعليمات الضرورية لإعدادات عامة للوقت، التاريخ و اليوم و المنطقة الزمنية ، يعتمد تطبيقها على عدد الوظائف التي يحتويها نموذج ساعتك. سيتم شرح الساعات التي تحتوي على وظائف خاصة تباعا حسب ترتيبها.

لمزيد من المعلومات تصفح الموقع الإلكتروني [www.hamiltonwatch.com](http://www.hamiltonwatch.com) خدمة الزبائن، دليل التطبيقات.

### 3.1 ساعات الكوارتز



حركة الكوارتز. تقوم الطاقة الكهربائية الصادرة من البطارية بتحريض الكوارتز داخل الساعة على الحركة بذبذبية 867.23 مرة بالثانية.

هذا التواتر العالي يمنح الساعة دقة شديدة. سيحرك عقرب الثواني بخطوات منتظمة. هام : لا تترك البرغي C على الوضعية (p1) لمدة تزيد عن 02 دقيقة ، قد يسبب ذلك تداخلاً مع وظيفة التوقيت.

عيار: 956.102 • 980.163 • 980.153 • 901.001 • 280.002

#### ضبط الوقت

1. اسحب البرغي C للوضعية (p2): يتوقف عقرب الثواني.\*
  2. اضبط الوقت بتدوير البرغي بالاتجاه المرغوب.
  3. اضغط البرغي بشكل كامل للوضعية (p0) : يبدأ عقرب الثواني بالحركة مجدداً سامحا بالتزامن الكامل مع التوقيت.
- \*توقف عقرب الثواني يعتمد على نموذج الساعة.

عيار: 955.412 • 955.112 • 956.412 • 956.112

#### ضبط الوقت

1. اسحب البرغي C للوضعية (p2): يتوقف عقرب الثواني.
2. اضبط الوقت بتدوير البرغي بالاتجاه المرغوب.
3. اضغط البرغي بشكل كامل للوضعية (p0) : يبدأ عقرب الثواني بالحركة مجدداً سامحا بالتزامن الكامل مع التوقيت.

#### ضبط التاريخ

1. اسحب البرغي C للوضعية (p1).
2. ادر البرغي باتجاه دوران عقارب الساعة لضبط التاريخ.
3. اضغط البرغي بشكل كامل حتى الوضعية (p0)

عيار: 955.422 • 955.132 • 955.122

#### ضبط الوقت

1. اسحب البرغي C للوضعية (p2): يتوقف عقرب الثواني.
2. اضبط الوقت بتدوير البرغي بالاتجاه المرغوب.
3. اضغط البرغي بشكل كامل حتى الوضعية (p0) : يبدأ عقرب الثواني بالحركة مجدداً سامحا بالتزامن الكامل مع التوقيت.

#### ضبط التاريخ و اليوم

1. اسحب البرغي C حتى الوضعية (p1).
2. ادر البرغي باتجاه دوران عقارب الساعة لضبط التاريخ ، و بالعكس لضبط اليوم المرغوب.
3. اضغط البرغي بشكل كامل حتى الوضعية (p0)

3.2 ساعة المؤقت كوارتز



عيار: 251.272 • 251.471

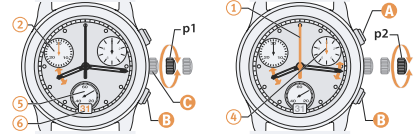
#### ضبط الوقت

1. اسحب البرغي C للوضعية (p2): يتوقف عقرب الثواني.
2. ضبط الوقت بتدوير البرغي بالاتجاه المرغوب.
3. اضغط البرغي بشكل كامل للوضعية (p0) : يبدأ عقرب الثواني بالحركة مجدداً سامحا بالتزامن الكامل مع التوقيت.

#### ضبط العدادات على وضعية الصفر

1. اسحب البرغي C للوضعية (p1).
2. در البرغي بالاتجاه المرغوب لضبط عقرب الساعات. يتحرك هذا العقرب بقفزة ساعة واحدة إلى الأمام أو إلى الخلف. التاريخ يتغير كلما أكمل عقرب الساعات دورة 12 ساعة كاملة.
3. اضغط البرغي بشكل كامل

#### ضبط العدادات على وضعية الصفر



عداد 30 دقيقة

1. اسحب البرغي C للوضعية (p1).
2. اضغط عداد 30 دقيقة 2 على الصفر بضغط الزر B.

عداد 60 ثانية

1. اسحب البرغي C للوضعية (p2).
2. اضغط عداد 60 ثانية 1 على الصفر بضغط الزر A.

عداد عشر الثانية

1. اسحب البرغي C للوضعية (p2).
2. اضغط عداد عشر الثانية 4 إلى الصفر بضغط الزر B.

عيار G10.211

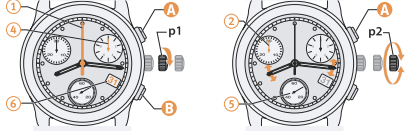
#### ضبط الوقت

1. اسحب البرغي C للوضعية (p2): يتوقف عقرب الثواني.
2. ضبط الوقت بتدوير البرغي بالاتجاه المرغوب.
3. اضغط البرغي بشكل كامل للوضعية (p0) : يبدأ عقرب الثواني بالحركة مجدداً سامحا بالتزامن الكامل مع التوقيت.

#### ضبط التاريخ

1. اسحب البرغي C للوضعية (p1).
2. أدر التاج بعكس اتجاه عقارب الساعة إلى أن تصل إلى التاريخ المرغوب.
3. اضغط البرغي بشكل كامل حتى الوضعية (p0)

#### ضبط العدادات على وضعية الصفر



عداد 60 ثانية

1. اسحب البرغي C للوضعية (p1).
2. اضغط عداد 60 ثانية 1 على الصفر بضغط الزر B.

عداد عشر الثانية

1. اسحب البرغي C للوضعية (p1).
2. اضغط عداد عشر الثانية 4 إلى الصفر بضغط الزر A.

عداد 30 دقيقة

1. اسحب البرغي C للوضعية (p2).
2. اضغط عداد 30 دقيقة 2 على الصفر بضغط الزر A.

## مقدمة

## 1. أمثلة توضيحية

## 1.1 أمثلة توضيحية

## العناية والصيانة

## توصيات

## مقاومة الماء

## السوار الجلدِي

## بطاريات

## حقول مغناطيسية

## 3. تعليمات التشغيل

## ساعة كوارتز

121 عيار: 280.002 • 901.001 • 980.153 • 980.163 • 956.102 • 956.112 • 956.412 • 956.412

## مؤقت ساعة كوارتز

120 عيار: 251.272 • 251.471 • 251.211 • 955.412

## ساعة آلية

119 عيار: 2804-2 • 6498-1 • 6497-1 • 2801-2

## ساعة أوتوماتيكية

118 عيار: 2824-2 • 2826 • 2834-2 • 2836-2 • 2671 • 2895-2 • 2892A2 • 2897

## مؤقت الساعة الأوتوماتيكية

117 عيار: 7750 • 7753 • H-31 • H-21 • H-21 • A07.211

## ساعة غرينتش أوتوماتيكية

116 عيار: 2893-1 • 2893-2

## الكلمات الأساسية

## برغي للتوقيت

## جهاز تحديد السرعة بواسطة المسافة/الزمن

## وظيفة EOL

## الوقت المنقضي في دوران المستنات الداخلية

## 5. الضمان الدولي

## 6. مراكز الخدمة

## 7. ملحق

124

152

158

## 2.1 توصيات

ككل الأدوات الميكروميكانيكية الدقيقة يجب فحص ساعتك هاميلتون (Hamilton) على الأقل مرة كل سنتين. وذلك لدى أحد مراكز إصلاح هاميلتون (Hamilton) المعتمدة أو في أي مركز آخر متخصص في صيانة الساعات. وللحفاظ على مقاومة ساعتك للماء، احرص على فحص خصائص المساعة فيها في كل فحص دوري.

## قواعد أساسية فحص للمحافظة على مقاومة ساعتك للماء

1. أجزء فحصاً دورياً للساعة.
2. لا تحرك التاج عندما تكون في الماء.
3. اشطف ساعتك بالماء العذب بعد خروجك من البحر.
4. جفف ساعتك كلياً قبلت.
5. أجزء فحصاً لخصائص مقاومة ساعتك للماء بواسطة وكيل معتمد لدى هاميلتون (Hamilton) أو لدى أي مركز آخر متخصص في صيانة الساعات بعد كل مرة تفحص فيها علبه الساعة.

## 2.2 مقاومة الماء

خاصية مقاومة ساعتك للماء موضحة على الغطاء الخلفي لجسم الساعة. تستخدم مقاومة الماء ومعادل الضغط في الدول الأنجلو ساكسونية:

وحدة القياس	فئات مقاومة الماء المتاحة
ضغط جوي (ضغط زائد)	3 5 10 20 100
رطل على البوصة المربعة	44 72.5 145 290 1450
قدم * ft	100 165 330 660 3300

تستخدم مقاومة الماء ومعادل الضغط في الدول التي تستخدم الأنظمة المترية:

وحدة القياس	فئات مقاومة الماء المتاحة
بار	3 5 10 20 100
متر * m	30 50 100 200 1000

\* قيم الغمر في الماء المحطاة بالقدم أو المتر تعادل درجة الضغط الزائد المطبق أثناء الاختبارات تبعاً للمواصفة ISO 22510.

## 2.3 السوار الجلدي

توصيك شركة هاميلتون بإتباع الخطوات التالية للحفاظ على خصائص السوار الجلدي أطول فترة ممكنة:

- تجنب الماء والرطوبة للحفاظ على لون السوار وشكله.
- تجنب التعرض المباشر والشديد لأشعة الشمس للحفاظ على اللون من الزوال.
- لا تنس أن الجلد قابل لامتصاص الدهون، لذلك تجنبه التماس مع مواد التجميل و المواد الدهنية
- إذا صادفتك مشاكل مع السوار الجلدي، الرجاء بادر بالاتصال بأي مركز بيع تابع لشركة هاميلتون



## 2.4 البطاريات

تنتهي صلاحية البطارية بين 2 و 5 سنوات، وذلك حسب نموذج الساعة، حجم و كمية الطاقة المستهلكة من قبل وظائفها المتنوعة. إذا بدأ عقرب الثواني بالتحرك خلال 4 ثواني في المرحلة، يجب عندها تبديل البطارية فوراً عند أي مركز تابع لشركة هاميلتون.

## استبدال البطارية

ننصحكم بالاتصال بمركز خدمات معتمد Hamilton أو وكيل بيع مخول Hamilton، إذ أنهما يمتلكان الأدوات والأجهزة اللازمة للقيام بهذه المهمة بطريقة مهنية. من الضروري استبدال البطارية الفارغة في أسرع وقت ممكن تجنباً لخطر التسرب الذي يمكن أن يتسبب بالضرر لنظام حركة الساعة.

## نوع البطارية

بطارية دائرية من ثاني أكسيد المنجنيز والليثيوم

## 2.5 لحقول المغناطيسية

لتجنب حدوث أعطال في الساعة يجب الابتعاد عن التماس مع الحقول المغناطيسية مثل: قطع المغناطيس، مكبرات الصوت، بطاريات التلفون، التلاجات.

## International Warranty

English – USA . . . . .	125	Lietuvių (Lithuanian) . . . . .	138
English – except USA . . . . .	125	Македонски (Macedonian) . . . . .	139
Français (French) . . . . .	126	Polski (Polish) . . . . .	139
Deutsch (German) . . . . .	127	Romāna (Rumanian) . . . . .	140
Italiano (Italian) . . . . .	127	Русский (Russian) . . . . .	141
Español – España (Spanish) . . . . .	128	Srpski (Serbian) . . . . .	141
Español – excepto España (Spanish) . . . . .	129	Slovenčina (Slovak) . . . . .	142
Português (Portuguese) . . . . .	129	Slovensko (Slovenian) . . . . .	143
Dansk (Danish) . . . . .	130	Türkçe (Turkish) . . . . .	143
Nederlands (Dutch) . . . . .	131	日本語 (Japanese) . . . . .	144
Suomi (Finnish) . . . . .	131	简体中文 (Chinese Mandarin) . . . . .	145
Norsk (Norwegian) . . . . .	132	繁體中文 (Chinese HK) . . . . .	145
Svenska (Swedish) . . . . .	133	한국어 (Korean) . . . . .	146
Български (Bulgarian) . . . . .	133	ไทย (Thai) . . . . .	147
Hrvatski (Croatian) . . . . .	134	Tiếng Việt (Vietnamese) . . . . .	148
Čeština (Czech) . . . . .	135	עברית (Hebrew) . . . . .	149
Eesti (Estonian) . . . . .	135	العربية (Arabic) . . . . .	150
Ελληνικά (Greek) . . . . .	136	فارسی (Farsi) . . . . .	151
Magyar (Hungarian) . . . . .	137		
Latviešu (Latvian) . . . . .	137		

## International Warranty

### English – USA

#### LIMITED TWO-YEARS WARRANTY

Your HAMILTON® watch is warranted by Hamilton International Ltd. for a period of twenty-four (24) months from the date of purchase under the terms and conditions of this warranty. The international HAMILTON warranty covers material and manufacturing defects existing at the time of delivery of the purchased HAMILTON watch (“defects”). The warranty only comes into force if the warranty certificate is dated, fully and correctly completed and stamped by an official HAMILTON dealer (“valid warranty certificate”).

During the warranty period and by presenting the valid warranty certificate, you will have the right to have any defect repaired free of charge. In the event that repairs are improper to restore the normal conditions of use of your HAMILTON watch, Hamilton International Ltd. guarantees its replacement by a HAMILTON watch of identical or similar characteristics. The warranty for the replacement watch ends twenty-four (24) months after the date of purchase of the replaced watch.

This manufacturer’s warranty does not cover:

- the life of the battery;
- normal wear and tear and aging (e.g. scratched crystal; alteration of the colour and/or material of non metallic straps and chains, such as leather, textile, rubber; peeling of the plating);
- any damage on any part of the watch resulting from abnormal/abusive use, lack of care, negligence, accidents (knocks, dents, crushing, broken crystal, etc.), incorrect use of the watch and non-observance of the use directions provided by Hamilton International Ltd.;
- the HAMILTON watch handled by non-authorized persons (e.g. for battery replacement, services or repairs) or which has been altered in its original condition beyond Hamilton International Ltd.’s control.

ALL APPLICABLE IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING THE IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY AND OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE GIVEN TO YOU BY LAW ARE HEREBY LIMITED IN DURATION TO THE DURATION OF THIS WARRANTY. UNDER NO CIRCUMSTANCES WILL Hamilton International Ltd. BE LIABLE FOR ANY indirect or consequential damages of any kind. Some states do not allow limitations on how long implied warranties last, or exclusions or limitations of incidental or consequential damages, so exclusions or limitations mentioned may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights and you may

also have other rights which may vary from state to state. Hamilton International Ltd.’S OBLIGATION IS STRICTLY LIMITED TO REPAIR OR REPLACEMENT AS EXPRESSLY STATED IN THIS LIMITED WARRANTY. YOUR OFFICIAL HAMILTON DEALER CARRIES SOLE RESPONSIBILITY FOR ANY OTHER GUARANTEES. The Hamilton International Ltd.’s customer service ensures the perfect working order of your HAMILTON watch. If your watch needs maintenance, rely on a official HAMILTON dealer or an authorized HAMILTON Service Center as set forth in the enclosed list: they can guarantee service according to Hamilton International Ltd.’s standards.

©2002 Hamilton International Ltd. All rights reserved.  
HAMILTON® is a registered trademark

### English – except USA WARRANTY

Your HAMILTON® watch is warranted by Hamilton International Ltd. for a period of twenty-four (24) months from the date of purchase under the terms and conditions of this warranty. The international HAMILTON warranty covers material and manufacturing defects existing at the time of delivery of the purchased HAMILTON watch (“defects”). The warranty only comes into force if the warranty certificate is dated, fully and correctly completed and stamped by an official HAMILTON dealer\* (“valid warranty certificate”).

During the warranty period and by presenting the valid warranty certificate, you will have the right to have any defect repaired free of charge. In the event that repairs are improper to restore the normal conditions of use of your HAMILTON watch, Hamilton International Ltd. guarantees its replacement by a HAMILTON watch of identical or similar characteristics. The warranty for the replacement watch ends twenty-four (24) months after the date of purchase of the replaced watch.

This manufacturer’s warranty does not cover:

- the life of the battery;
- normal wear and tear and aging (e.g. scratched crystal; alteration of the colour and/or material of non metallic straps and chains, such as leather, textile, rubber; peeling of the plating);
- any damage on any part of the watch resulting from abnormal/abusive use, lack of care, negligence, accidents (knocks, dents, crushing, broken crystal, etc.), incorrect use of the watch and non-observance of the use directions provided by Hamilton International Ltd.;

## International Warranty

- indirect or consequential damages of any kind resulting from e.g. the use, the non-functioning, the defects or the inaccuracy of the HAMILTON watch;
- the HAMILTON watch handled by non-authorized persons (e.g. for battery replacement, services or repairs) or which has been altered in its original condition beyond Hamilton International Ltd.'s control.

Any further claim against Hamilton International Ltd. e.g. for damages additional to the above described warranty is expressly excluded, except mandatory statutory rights the purchaser may have against the manufacturer.

The above manufacturer's warranty:

- is independent of any warranty that may be provided by the seller, for which he carries sole responsibility.
- does not affect the purchaser's rights against the seller nor any other mandatory statutory rights the purchaser may have against the seller.

The Hamilton International Ltd.'s customer service ensures the perfect maintenance of your HAMILTON watch. If your watch needs attention, rely on an official HAMILTON dealer or an authorized HAMILTON Service Center as set forth in the enclosed list: they can guarantee service according to Hamilton International Ltd.'s standards.

\*HAMILTON Specialist Dealer in EU Countries  
HAMILTON® is a registered trademark

### Français (French)

#### GARANTIE

Hamilton International Ltd. vous accorde, à partir de la date d'achat, une garantie de vingt-quatre (24) mois sur votre montre HAMILTON® aux conditions définies dans la présente garantie. La garantie internationale HAMILTON couvre les défauts de matériaux et de fabrication existant au moment de la livraison de la montre HAMILTON achetée ("les défauts"). La garantie n'entre en vigueur que si le certificat de garantie est daté, rempli complètement et correctement et timbré par un concessionnaire officiel HAMILTON® ("certificat de garantie valide").

Pendant la durée de la garantie et sur présentation du certificat de garantie valide, vous avez droit à ce que tout défaut soit réparé gratuitement. Au cas où les conditions d'utilisation normales de votre montre HAMILTON ne pouvaient être rétablies par des réparations, Hamilton International Ltd. s'engage à la remplacer par une montre HAMILTON identique ou aux

caractéristiques similaires. La garantie de la montre de remplacement échoit vingt-quatre (24) mois après la date d'achat de la montre remplacée.

Cette garantie ne couvre pas :

- la durée de la pile;
- l'usure normale et le vieillissement (par ex. les rayures à la glace; l'altération de la couleur et/ou du matériau des bracelets et des chaînes non métalliques, tel que cuir, textile, caoutchouc ; la desquamation du placage);
- les dégâts à quelque partie de la montre découlant d'une utilisation inappropriée/abusives, le manque de soin, la négligence, les accidents (coups, bosselures, écrasements, bris de la glace, etc.), l'utilisation incorrecte de la montre ainsi que l'inobservation du mode d'emploi fourni par Hamilton International Ltd. ;
- les dommages indirects ou consécutifs, quels qu'ils soient, résultant de l'utilisation, du non-fonctionnement, des défauts ou du manque de précision de la montre HAMILTON;
- la montre HAMILTON manipulée par une personne non agréée (par ex. pour le remplacement de la pile, les services ou réparations) ou dont l'état d'origine a été altéré hors du contrôle de Hamilton International Ltd.

Toutes autres prétentions à l'égard de Hamilton International Ltd., par ex. pour des dommages additionnels à ceux définis dans la présente garantie, sont expressément exclues, à l'exception des droits impératifs que l'acheteur peut faire valoir à l'encontre du fabricant.

Cette garantie du fabricant:

- est indépendante de toute garantie pouvant être fournie par le vendeur et pour laquelle il engage sa seule responsabilité
- n'affecte en rien les droits de l'acheteur envers le vendeur ni tout autre droit impératif dont il pourrait disposer à l'encontre de ce dernier.

Le service à la clientèle de Hamilton International Ltd. assure la parfaite maintenance de votre montre HAMILTON. Si votre montre nécessite des soins, confiez-la à un concessionnaire officiel HAMILTON ou à un Centre de service HAMILTON autorisé figurant sur la liste jointe: ils peuvent garantir un service correspondant aux standards de Hamilton International Ltd.

\*Vendeur spécialisé HAMILTON dans les pays de l'UE  
HAMILTON® est une marque enregistrée

## International Warranty

### Deutsch (German)

#### GARANTIE

Auf Ihre HAMILTON®-Uhr wird von Hamilton International Ltd. eine Garantie von vierundzwanzig (24) Monaten ab Kaufdatum gemäss diesen Garantiebestimmungen gewährt. Die internationale HAMILTON Garantie umfasst Material- und Fabrikationsfehler, welche bei der Übergabe der erworbenen HAMILTON-Uhr bestanden („Fehler“). Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn der Garantieschein durch einen offiziellen HAMILTON Händler\* vollständig und korrekt ausgefüllt und abgestempelt worden ist („gültiger Garantieschein“).

Während der Garantiefrist und bei Vorweisung des gültigen Garantiescheins haben Sie das Recht, jeden Fehler kostenlos reparieren zu lassen. Sollten sich die Reparaturen zur Wiederherstellung des normalen Gebrauchs Ihrer HAMILTON-Uhr als ungeeignet erweisen, garantiert Hamilton International Ltd. deren Ersatz durch eine HAMILTON Uhr mit identischen oder ähnlichen Merkmalen. Die Garantie für die Ersatzuhr endet vierundzwanzig (24) Monate nach dem Kaufdatum der ersetzten Uhr. Von dieser Herstellergarantie ausgeschlossen sind:

- die Lebensdauer der Batterie;
- normale Abnutzung durch Tragen und Alterung (z.B. zerkratztes Glas; Veränderungen der Farbe und/oder des Materials von nicht-metallischen Bändern und Ketten, wie Leder, Textilien, Gummi; Abblättern des Belags);
- alle Beschädigungen von Uhrenteilen, die auf nicht normale / unsachgemässe Behandlung, mangelnde Sorgfalt, Unfälle (Stösse, Beulen, Brüche, zerbrochenes Glas), ungeeigneten Gebrauch der Uhr und Missachtung der von Hamilton International Ltd. herausgegebenen Gebrauchsanleitung zurückzuführen sind;
- indirekte oder Folgeschäden jeglicher Art, die z.B. vom Gebrauch, vom Stillstand, von Mängeln oder vom ungenauen Funktionieren der HAMILTON-Uhr herrühren;
- die HAMILTON-Uhr, sofern sie von Unbefugten gehandhabt wurde (z.B. beim Auswechseln der Batterie, bei Kundendienstleistungen, Reparaturen) oder wenn ihr ursprünglicher Zustand ohne Zutun von Hamilton International Ltd. verändert worden ist.

Weitergehende Ansprüche gegenüber Hamilton International Ltd. wie z.B. für Ersatz von in vorstehender Garantie nicht erfassten Schäden sind ausdrücklich ausgeschlossen, mit Ausnahme von Rechten, die dem Käufer gegenüber dem Hersteller auf Grund

zwingender gesetzlicher Bestimmungen allenfalls zustehen. Die vorstehende Herstellergarantie:

- ist unabhängig von jeglicher allfälliger durch den Verkäufer geleisteten Garantie, wofür dieser allein verantwortlich ist;
- schränkt weder die dem Käufer gegenüber dem Verkäufer zustehenden Rechte noch andere allfällige dem Käufer gegenüber dem Verkäufer auf Grund zwingender gesetzlicher Bestimmungen zustehende Rechte ein.

Der Hamilton International Ltd. Kundenservice garantiert eine einwandfreie Wartung Ihrer HAMILTON-Uhr. Sollte Ihre Uhr Pflege brauchen, wenden Sie sich bitte an Ihren offiziellen HAMILTON Händler oder an ein in beiliegender Liste anerkanntes HAMILTON Service Center. Sie werden die Serviceleistungen gemäss den Hamilton International Ltd. Standards erbringen.

\*HAMILTON Fachhändler in EU Ländern  
HAMILTON® ist eine eingetragene Marke

### Italiano (Italian)

#### GARANZIA

Il Vostro orologio HAMILTON® è garantito da Hamilton International Ltd. per un periodo di 24 (ventiquattro) mesi a partire dalla data di acquisto in conformità alle condizioni stabilite dalla presente garanzia. La garanzia internazionale HAMILTON copre eventuali difetti del materiale con il quale è stato costruito l'orologio nonché difetti di produzione esistenti al tempo in cui l'orologio HAMILTON è stato venduto ("difetti"). La garanzia è efficace solo se il certificato di garanzia reca la data ed è stato correttamente compilato e TIMBRATO da un rivenditore ufficiale HAMILTON® ("valido certificato di garanzia").

Nel periodo di garanzia e su presentazione del valido certificato di garanzia, avrete il diritto di far riparare il Vostro orologio gratuitamente. Qualora le riparazioni siano inadeguate a ripristinare le condizioni normali di uso del Vostro orologio HAMILTON, Hamilton International Ltd. garantisce che sostituirà il Vostro orologio con un orologio HAMILTON identico o avente caratteristiche similari. L'obbligo di sostituire l'orologio cessa 24 (ventiquattro) mesi a far tempo dalla data di acquisto dell'orologio che è stato sostituito.

La garanzia non copre:

- la durata della batteria;
- i danni derivanti dal logorio e dall'invecchiamento (come per esempio graffiature del vetro, alterazioni del colore e/o del materiale di bracciali e cinturini non metallici e fatti per



## International Warranty

- esempio con pelle, stoffa, gomma, ed il venir meno della paccatura);
- ogni danno a qualsiasi parte dell'orologio che derivi da uso anormale o non autorizzato dell'orologio, da mancanza della dovuta attenzione, da negligenza, da incidenti (colpi, ammaccature, urti, vetro rotto, ecc.), dallo scorretto uso dell'orologio e dalla mancata osservanza delle istruzioni date da Hamilton International Ltd.;
  - qualsiasi danno indiretto di qualsiasi natura che possa derivare per esempio dall'uso, dal malfunzionamento, da difetti o mancanza di precisione dell'orologio HAMILTON.;
  - le riparazioni dell'orologio HAMILTON fatte da persone non autorizzate (come per esempio nel corso del cambio della batteria, di riparazioni o assistenza) o le alterazioni dell'orologio dalla sua condizione originale senza la supervisione di Hamilton International Ltd.

È espressamente esclusa ogni ulteriore pretesa contro Hamilton International Ltd. come per esempio per ulteriori danni ai sensi della garanzia di cui sopra, fatto salvo per qualsiasi ulteriore pretesa che l'acquirente possa avere nei confronti del fabbricante ai sensi di legge.

La garanzia di cui sopra:

- è autonoma rispetto alla garanzia che possa essere concessa dal rivenditore di cui quest'ultimo si assume l'esclusiva responsabilità.
- non riguarda le pretese dell'acquirente nei confronti del rivenditore né qualsiasi ulteriore pretesa che l'acquirente possa avere nei confronti del rivenditore ai sensi di legge.

L'assistenza prestata da Hamilton International Ltd. garantisce una manutenzione perfetta del Vostro orologio HAMILTON. Se il Vostro orologio richiede assistenza, fate affidamento solo sul rivenditore ufficiale HAMILTON o su un Centro Assistenza HAMILTON autorizzato, indicato nell'elenco allegato: soltanto loro possono garantire un servizio che sia all'altezza degli standard di Hamilton International Ltd.

\*HAMILTON Rivenditore Specializzato nei Paesi Europei  
HAMILTON® è un marchio registrato

### Español – España (Spanish)

#### GARANTÍA

Su reloj HAMILTON® está garantizado por Hamilton International Ltd. durante un periodo de veinticuatro (24) meses desde la fecha de compra en los términos y condiciones de esta garantía. La

garantía internacional HAMILTON cubre los defectos de material y de fabricación existentes en el momento de la entrega del reloj HAMILTON adquirido ("defectos"). La garantía sólo entrará en vigor si el certificado de garantía se encuentra fechado, correcta y completamente cumplimentado y sellado por un concesionario oficial\* HAMILTON ("certificado de garantía válido").

Durante el periodo de vigencia de la garantía, y previa presentación del certificado de garantía válido, Ud. tendrá derecho a la reparación totalmente gratuita de cualquier defecto. En el caso de que tal reparación sea inadecuada para devolver las normales condiciones de uso a su reloj HAMILTON, Ud. podrá optar entre la sustitución de su reloj HAMILTON por otro de iguales o similares características o la devolución del precio pagado. La garantía del reloj sustituyente caduca a los veinticuatro (24) meses de la fecha de adquisición del reloj sustituido.

Esta garantía del fabricante no incluye:

- la duración de la pila;
- Desgaste normal y envejecimiento (por ejemplo, cristal arañado; alteración del color y/o del material en las correas y cadenas no metálicas, tales como piel, tela, caucho; pelado del chapado);
- Cualquier daño en cualquier pieza del reloj derivado del uso anormal/abusivo, falta de cuidado, negligencia, accidentes (golpes, mellas, aplastamiento, cristales rotos, etc.) , uso incorrecto del reloj y falta de observancia de las indicaciones de uso facilitadas por Hamilton International Ltd.;
- Los defectos causados por contacto con ácidos corrosivos u otros productos;
- El reloj HAMILTON manipulado por personal no autorizado (por ejemplo para el cambio de pila, servicios y reparaciones), o que haya sufrido alteraciones en sus condiciones originales fuera del control de Hamilton International Ltd.

Queda excluida cualquier otra reclamación contra Hamilton International Ltd. adicional a la garantía de defectos aquí descrita, a excepción de los derechos que el comprador pueda ostentar frente al fabricante con arreglo a la legislación nacional aplicable. La presente garantía del fabricante:

- es independiente de la garantía que pueda ser otorgada por el vendedor, respecto de la cual éste será el único responsable.
- no afecta a los derechos del comprador contra el vendedor ni cualesquiera derechos que el comprador pueda ostentar frente al vendedor con arreglo a la legislación nacional aplicable.

El servicio postventa Hamilton International Ltd. asegura el

## International Warranty

perfecto mantenimiento de su reloj HAMILTON. Si su reloj HAMILTON necesita atención, confíe en un concesionario oficial HAMILTON o en uno de los Centros Oficiales de Servicio HAMILTON que figuran en la lista anexa: solo ellos pueden garantizar que recibirá una atención conforme con las exigencias de Hamilton International Ltd.

\*Concesionario especialista HAMILTON en los países de la UE  
HAMILTON® es una Marca Registrada

### Español – excepto España (Spanish)

#### GARANTÍA

Su reloj HAMILTON® está garantizado por Hamilton International Ltd. durante un periodo de veinticuatro (24) meses desde la fecha de compra en los términos y condiciones de esta garantía. La garantía internacional HAMILTON cubre los defectos de material y de fabricación existentes en el momento de la entrega del reloj HAMILTON adquirido ("defectos"). La garantía sólo entrará en vigor si el certificado de garantía se encuentra fechado, correcta y completamente cumplimentado y sellado por un concesionario oficial\* HAMILTON ("certificado de garantía válido").

Durante el periodo de vigencia de la garantía, y previa presentación del certificado de garantía válido, Ud. tendrá derecho a la reparación totalmente gratuita de cualquier defecto. En el caso de que tal reparación sea inadecuada para devolver las normales condiciones de uso a su reloj HAMILTON, Hamilton International Ltd. garantiza su sustitución por un reloj HAMILTON de iguales o similares características. La garantía del reloj sustituyente caduca a los veinticuatro (24) meses de la fecha de adquisición del reloj sustituido.

Esta garantía del fabricante no incluye:

- la duración de la pila;
- Desgaste normal y envejecimiento (por ejemplo, cristal arañado; alteración del color y/o del material en las correas y cadenas no metálicas, tales como piel, tela, caucho; pelado del chapado);
- Cualquier daño en cualquier pieza del reloj derivado del uso anormal/abusivo, falta de cuidado, negligencia, accidentes (golpes, mellas, aplastamiento, cristales rotos, etc.) , uso incorrecto del reloj y falta de observancia de las indicaciones de uso facilitadas por Hamilton International Ltd.;
- Daños indirectos o consecuenciales de cualquier tipo derivados de, por ejemplo, el uso, el no funcionamiento, los defectos o la inexactitud del reloj HAMILTON.;

- El reloj HAMILTON manipulado por personal no autorizado (por ejemplo para el cambio de pila, servicios y reparaciones), o que haya sufrido alteraciones en sus condiciones originales fuera del control de Hamilton International Ltd.

Queda excluida cualquier otra reclamación contra Hamilton International Ltd., por ejemplo por daños adicional a la garantía de defectos aquí descrita, a excepción de los derechos que el comprador pueda ostentar frente al fabricante con arreglo a la legislación nacional aplicable.

La presente garantía del fabricante:

- es independiente de la garantía que pueda ser otorgada por el vendedor, respecto de la cual éste será el único responsable.
- no afecta a los derechos del comprador contra el vendedor ni cualesquiera derechos que el comprador pueda ostentar frente al vendedor con arreglo a la legislación nacional aplicable.

El servicio postventa de Hamilton International Ltd. asegura el perfecto mantenimiento de su reloj HAMILTON. Si su reloj HAMILTON necesita atención, confíe en un concesionario oficial HAMILTON o en uno de los Centros Oficiales de Servicio HAMILTON que figuran en la lista anexa: ellos pueden garantizar que recibirá una atención conforme con las exigencias de Hamilton International Ltd.

\*Concesionario especialista HAMILTON en los países de la UE  
HAMILTON® es una Marca Registrada

### Português (Portuguese)

#### GARANTIA

O seu relógio HAMILTON® possui uma garantia da Hamilton International Ltd. por um período de vinte e quatro (24) meses contados a partir da data de aquisição, de acordo com os termos e condições desta garantia. A garantia internacional HAMILTON cobre defeitos de fabrico e relativos aos materiais, existentes no momento da entrega do relógio HAMILTON adquirido ("defeitos"). A garantia só entra em vigor se o certificado de garantia for datado, preenchido correctamente e na íntegra e carimbado por um representante oficial\* da HAMILTON ("certificado de garantia válido").

Durante o período da garantia e pela apresentação do certificado de garantia válido, terá direito à reparação do seu relógio sem quaisquer encargos. No caso das reparações serem insuficientes para repar as normais condições de funcionamento do seu relógio HAMILTON, a Hamilton International Ltd. garante a sua substituição por um relógio HAMILTON de características

## International Warranty

idênticas ou semelhantes. A garantia relativa ao relógio de substituição termina decorridos vinte e quatro (24) meses sobre a data de aquisição do relógio substituído.

Esta garantia de fabricante não cobre:

- a duração da bateria;
- o desgaste e perimento decorrentes de uma normal utilização (por exemplo, vidro riscado; alteração da cor e/ou material de correntes e braceletes não metálicas, tais como pele, tecido, borracha; perda do metalizado);
- qualquer dano em qualquer parte do relógio resultante de uso abusivo/anormal, falta de cuidado, negligência, acidentes (pancadas, mossas, esmagamento, vidro partido, etc.), uso incorrecto do relógio e não observância das instruções de uso fornecidas pela Hamilton International Ltd.;
- danos indirectos ou consequenciais de qualquer tipo resultantes, por exemplo, do uso, não funcionamento, defeitos ou inexactidão do relógio HAMILTON;
- relógio HAMILTON manipulado por pessoas não autorizadas (por exemplo, para substituição da bateria, serviços ou reparações) ou cujas características iniciais tenham sido modificadas de forma alheia à Hamilton International Ltd.

Qualquer outra reclamação contra a Hamilton International Ltd., por exemplo por danos que não constem da garantia acima descrita, é expressamente excluída, com excepção dos direitos do comprador relativamente ao fabricante decorrentes de normas legais imperativas.

A garantia de fabricante acima descrita:

- é independente de qualquer garantia que possa ser atribuída pelo vendedor, pela qual ele é inteiramente responsável;
- não afecta os direitos do comprador relativamente ao vendedor, nem quaisquer outros direitos do comprador relativamente ao vendedor decorrentes de normas legais imperativas.

O serviço de assistência a clientes da Hamilton International Ltd. assegura a perfeita manutenção do seu relógio HAMILTON. Se o seu relógio necessitar de assistência recorra a um representante oficial da HAMILTON ou a um Centro de Serviço autorizado constante da lista anexa: eles podem garantir um serviço de acordo com os padrões da Hamilton International Ltd.

\*HAMILTON Representante Especializado em Países da UE  
HAMILTON® é uma marca registada

### Dansk (Danish)

#### GARANTI

Deres/Dit HAMILTON® ur er omfattet af en garanti fra Hamilton International Ltd. Garantien gælder i en periode på firetyve (24) måneder fra anskaffelsesdatoen på nedenstående betingelser. Den internationale HAMILTON garanti omfatter eventuelle fabriktions- og materialefej (”mangler”), som måtte bestå på tidspunktet for leveringen af det HAMILTON ur, De/du har købt. Garantien vil kun kunne gøres gældende, såfremt garantibeviset er dateret og fuldstændigt og korrekt udfyldt og stemplet af en autoriseret HAMILTON forhandler (”gyldigt garantibevis”). I garantiperioden er De/du berettiget til gratis at få repareret enhver mangler mod forevisning af et gyldigt garantibevis. Hvis en reparation ikke vil være tilstrækkelig til at sikre, at Deres/dit HAMILTON ur igen kan anvendes normalt, garanterer Hamilton International Ltd. vederlagsfri udskiftning med et HAMILTON ur af samme type eller med tilsvarende egenskaber. Garantien for erstatningsuret udløber firetyve (24) måneder efter datoen for anskaffelsen af det udskiftede ur.

Denne producentgaranti omfatter ikke:

- Batteriets holdbarhed;
- Almindelig slitage og ælde (f.eks. ridset glas; farveforandring og/eller forandring af det materiale som ikke-metalliske remme eller kæder er lavet af, så som læder, tekstil, gummi; afskalning af belægning);
- Enhver skade på nogen del af uret, der er opstået som følge af unormal eller hårdhændet brug, mangelfuld vedligeholdelse og omhu, uheld (stød, buler, tryk, smadret glas og lignende), ukorrekt brug af uret samt undladelse af at følge den brugsanvisning, som følger med uret fra Hamilton International Ltd.;
- Indirekte skader eller følgeskader af enhver art, der er opstået f.eks. som følge af anvendelsen af uret, manglende funktionsdygtighed, mangler ved uret eller på grund af HAMILTON urets manglende præcision;
- HAMILTON uret, hvis det har været overgivet til ikke autoriserede personer (f.eks. i forbindelse med batteriskifte, service eller reparationer), eller hvis det er blevet grundlæggende ændret i forhold til dets oprindelige tilstand, efter det ikke længere er under Hamilton International Ltd.s kontrol.

Ethvert yderligere krav mod Hamilton International Ltd. f.eks. på erstatning ud over den ovenfor anførte garanti er herved udtrykkeligt udelukket, undtagen for så vidt angår eventuelle obligatoriske lovhjemlede rettigheder køberen måtte have mod

## International Warranty

producenten.

Den ovenfor anførte producentgaranti

- er uafhængig af enhver garanti, som sælger måtte yde køber, idet sælger alene bærer ansvaret for en sådan garanti;
- påvirker ikke købers rettigheder over for sælger eller nogen andre præceptive lovhjemlede rettigheder, som køber måtte have mod sælger.

Hamilton International Ltd.s kundeservice sikrer den bedst mulige vedligeholdelse af Deres/dit HAMILTON ur. Hvis Deres/dit ur trænger til service, bør De/du benytte en af de på medfølgende liste anførte autoriserede HAMILTON forhandlere eller servicecentre, som garanterer Dem/dig en service, der er i overensstemmelse med Hamilton International Ltd.s krav.

\*HAMILTON® autoriseret forhandler i EU lande

\*HAMILTON® er et registreret varemærke

### Nederlands (Dutch)

#### GARANTIE

HAMILTON® horloge heeft een garantie van vierentwintig (24) maanden na de datum van aankoop. De garantie wordt verstrekt door Hamilton International Ltd. volgens de hierin opgenomen voorwaarden. De internationale HAMILTON garantie dekt gebreken in het materiaal en fabricagefouten die reeds aanwezig waren ten tijde van levering van het gekochte HAMILTON horloge (”gebreken”). De garantie is slechts geldig indien deze is geda-teerd, juist en volledig ingevuld en voorzien van een stempel van een officiële HAMILTON dealer\* (”geldig garanti-certificaat”). Gedurende de garanti-periode heeft u op vertoon van uw geldige garanti-certificaat recht op gratis reparatie van gebreken. Indien uw HAMILTON horloge niet zodanig hersteld kan worden dat normaal gebruik daarvan mogelijk is, garandeert Hamilton International Ltd. dat uw horloge zal worden vervangen door een HAMILTON horloge met dezelfde of gelijke kenmerken. De garantie voor het vervangende horloge loopt af vierentwintig (24) maanden na de datum van aankoop van het vervangen horloge. Deze fabrieksgarantie omvat niet:

- de levensduur van de batterij;
- normale slijtage (bijv. een gekrast kristal; verkleuringen en/of veranderingen in het materiaal van niet-metalen bandjes en kettingen, zoals leer, textiel, rubber; afschilferen van vergulde of verzilverde delen);
- beschadigingen aan enig onderdeel ten gevolge van abnormaal/ruw gebruik, achteloosheid, nalatigheid, ongelukken

(stoten, deuken, verpletting, gebroken kristal, e.d.), oneigenlijk gebruik van het horloge en niet-nakoming van de door Hamilton International Ltd. verstrekte gebruiksaanwijzingen;

- indirecte of gevogelschade ten gevolge van bijv. het gebruik, niet-functioneren, gebreken of onnauwkeurigheid van het HAMILTON horloge;

- het behandelen van het HAMILTON horloge door onbevoegden (bijv. om de batterij te vervangen, onderhoud of reparaties) of het veranderen van de originele staat van het horloge onafhankelijk van Hamilton International Ltd.

Eventuele vorderingen jegens Hamilton International Ltd. voor bijv. aanvullende schadevergoeding naast de hierboven genoemde garantie worden hierbij expliciet uitgesloten, met uitzondering van eventuele bepalingen van dwingend recht voor de koper jegens de fabrikant.

Bovenstaande fabricagegarantie:

- staat los van een eventueel door de verkoper te verstrekken garantie, die uitsluitend onder de verantwoordelijkheid van de verkoper valt;
- laat de rechten van de koper jegens de verkoper onverlet, evenals eventuele overige bepalingen van dwingend recht voor de koper jegens de verkoper.

De klantendienst van Hamilton International Ltd. staat garant voor het perfecte onderhoud van uw HAMILTON horloge. Als uw horloge moet worden nagekeken, ga dan naar een van de in bijgevoegde lijst genoemde officiële dealers van HAMILTON of een geautoriseerd HAMILTON Service Center; zij staan borg voor het door Hamilton International Ltd. gehandhaafde serviceniveau.

\*HAMILTON specialist dealer in de EU  
HAMILTON® is een geregistreerd merk

### Suomi (Finnish)

#### TAKUU

Hamilton International Ltd. on myöntänyt HAMILTON® -kellollesi kahdenkymmenen(24) kuukauden takuun näiden takuehtojen mukaisesti. Kansainvälinen HAMILTON -takuu kattaa materiaali- ja valmistusvirheet, jotka hankkimassasi HAMILTON -kellossa on sen toimitushetkellä (”virhe”). Takuu tulee voimaan vain, mikäli takuudistutus on päivätty, kokonaan ja oikein täytetty sekä virallisen HAMILTON -jälleenmyyjän\* vahvistuksella varustettu (”pätevä takuudistutus”).

Erittämällä pätevän takuudistuksen takuukaikna Sinulla on oikeus saada mikä tahansa virhe korjatuksi ilman kustannuksia. Mikäli virheen korjaaminen ei johda siihen, että voit käyttää

## International Warranty

HAMILTON -kelloasi tavalliseen tapaan, Hamilton International Ltd. takaa toimittavansa samanlaisen taikka ominaisuusiltaan HAMILTON -kelloasi vastaavan HAMILTON -kellon. Korvaavaa kelloa koskeva takuu päättyy kahdenkymmenen (24) kuukauden kuluessa korvaavan kellon hankkimispäivästä.

Tämä valmistajan takuu ei kata:

- pariston kesto;
  - normaalia käyttöä ja kulumista sekä ikääntymistä (esim. naarmuuntunutta lasia; värin ja/tai muuta kuin metallia, kuten nahkaa, tekstiiliä tai kumia, olevien hihnojen ja ketjujen muutumista; metallipinnoitteen irtoamista);
  - mitään millekään kellon osalle aiheutunutta vahinkoa, joka johtuu epätavallisesta/vahingollisesta käytöstä, huolenpidon puuttumisesta, huolimattomuudesta, onnettomuudesta (kolhut, lommot, murskaantumiset, rikkoutunut lasi, jne.), kellon sopimattomasta käytöstä taikka Hamilton International Ltd:n toimittamien kellon käyttöohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä;
  - minkäänlaisia epäsuoria tai välillisiä vahinkoja, jotka johtuvat esim. käytöstä, toimimattomuudesta, virheistä tai HAMILTON -kellon epätarkkuudesta;
  - välttämättömien tahojen käsittelemää (esim. patterin vaihto, palvelut tai korjaukset) HAMILTON -kelloa tai HAMILTON -kelloa, jonka alkuperäisiä ominaisuuksia on muutettu Hamilton International Ltd:n vaikutusmahdollisuuksien ulkopuolella.
- Muut Hamilton International Ltd:ä vastaan tehdyt vaatimukset esim. vahingoista, jotka ylittävät edellä esitetyn takuun piirin, on ehdottomasti suljettu pois takuun kattavuusalueesta lukuun ottamatta pokottavan lainsäädännön mukaisia oikeuksia, joita ostajalla saattaa olla valmistajaa kohtaan.

Edellä esitetty valmistajan takuu:

- on riippumaton kaikista takuista, jotka myyjä mahdollisesti antaa ja joista tämä yksin vastaa.
- ei vaikuta ostajan oikeuksiin myyjää kohtaan eikä muihin pakollisen lainsäädännön mukaisiin oikeuksiin, joita ostajalla saattaa olla myyjää kohtaan.

Hamilton International Ltd:n asiakaspalvelu takaa HAMILTON -kellosi täydellisen kunnossapidon. Mikäli kellon tarvitsee huolta, luota viralliseen HAMILTON -jälleenmyyjään tai liitteen mukaisiin valtuutettuihin HAMILTON Palvelupisteisiin: he voivat taata Hamilton International Ltd:n vaatimustason mukaisen palvelun.

\*HAMILTON -erikoistunut jälleenmyyjä EU maissa HAMILTON® on rekisteröity tavaramerkki

### Norsk (Norwegian)

#### GARANTI

Ditt HAMILTON® ur er garantert av Hamilton International Ltd. på de vilkår og betingelser som fremgår av denne garantien. Garantien gjelder i tjudefire (24) måneder fra den dato uret ble kjøpt. Den internasjonale HAMILTON garantien dekker materialfeil og produksjonsfeil som eksisterte på leveringstidspunktet for det kjøpte HAMILTON uret ("mangler"). Garantien er bare gyldig dersom garantibeviset er datert, fullstendig og korrekt utfylt og stemplet av en offisiell HAMILTON forhandler\* ("gyldig garantibevis").

Du har rett til å få mangler reparert kostnadsfritt under garanti-perioden dersom du presenterer gyldig garantibevis. I de tilfeller der reparasjon ikke er tilstrekkelig for at HAMILTON uret gjenvinnes sine normale bruksbetingelser, garanterer Hamilton International Ltd. å erstatte uret med et HAMILTON ur som har identiske eller tilsvarende egenskaper. Garantien for erstatningsuret utløper tjudefire (24) måneder etter at det uret som er erstattet ble kjøpt.

Denne produsentgarantien dekker ikke:

- batteriets varighet;
- normal slitasje og aldring (for eksempel oppskrapet krystall, fargeforandring og/eller forandringer i materialet av ikke-metalliske remmer og lenker, slik som lær, tekstiler, gummi; **avskalling av platteringen**);
- skade på noen del av uret som følge av unormal bruk/misbruk, manglende vedlikehold, uaktsomhet, uhell (støt, bulking, knusing, knust krystall osv.), uriktig bruk av uret og at bruksanvisningen gitt av Hamilton International Ltd. ikke er fulgt;
- indirekte skader eller følgeskader av noen art, som følger av for eksempel bruk, manglende funksjonsdyktighet, mangler eller unøyaktigheter ved HAMILTON uret;
- HAMILTON ur som er blitt håndtert av ikke-autoriserte personer (for eksempel i forbindelse med **skifte av batteri**, service eller reparasjoner) eller ur som er blitt endret fra sin originale tilstand utenfor Hamilton International Ltd.s kontroll.

Alle krav utover denne garantien mot Hamilton International Ltd., for eksempel for skader utover det som dekkes av garantien som beskrevet ovenfor, er uttrykkelig ekskludert, med unntak av ufrivillige lovfastsatte rettigheter som kjøperen måtte ha mot produsenten.

Produsentgarantien som er beskrevet ovenfor:

## International Warranty

- er uavhengig av enhver garanti som måtte være gitt av selger. Vedkommende selger bærer det hele og fulle ansvaret for slik garanti.
- påvirker ikke kjøpers rettigheter i forhold til selger eller ufrivillige lovfastsatte rettigheter kjøper måtte ha mot selger. Hamilton International Ltd.s kundeservice sikrer perfekt vedlikehold av ditt HAMILTON ur. Dersom ditt ur trenger ettersyn, kan du stole på en offisiell HAMILTON forhandler eller et autorisert HAMILTON servicesenter som fremgår av vedlagte liste. Disse instanser kan garantere service i samsvar med Hamilton International Ltd.s standarder.

\*HAMILTON Spesialforhandler i EU land  
HAMILTON® er et registrert varemerke

### Svenska (Swedish)

#### GARANTI

Din HAMILTON® klocka är försedd med garanti av Hamilton International Ltd. för en period av tjugofyra (24) månader från inköpsdatum i enlighet med de villkor och förutsättningar som anges i denna garanti. Den internationella HAMILTON garantin täcker material- och tillverkningsdefekter som existerade vid tidpunkten för inköpet av HAMILTON klockan ("defekter"). Garantin är giltig endast under förutsättning att garantibeviset är daterat, fullständigt och korrekt ifyllt och försett med en stämpel från en officiell HAMILTON handlare\* ("giltigt garantibevis").

Genom att visa upp det giltiga garantibeviset har du under garanti-perioden rätt att få alla defekter reparerade kostnadsfritt. Om reparasjon är otillräckligt för att återställa din HAMILTON klockas normala användningsegenskaper, garanterer Hamilton International Ltd. att den kommer ersättas av en HAMILTON klocka med identiska eller liknande egenskaper. Garantien för ersättningsklockan upphör att gälla tjugofyra (24) månader efter inköpsdatumet av den ersatta klockan.

Denna tillverkargaranti täcker inte:

- batteriets hållbarhet
- normalt slitage och åldrande (t.ex.: reparat glas; förändring av färg och/eller icke-metalliska material för länkar och kedjor såsom läder, textil, gummi; flagnig av pläteringen);
- skador på någon del av klockan som orsakats av onormal/oriktig användning, misskötsel, vårdslöshet, olyckor (slag, bucklor, klämskador, trasigt glas, etc.), felaktig användning av klockan och underlåtenhet att följa de instruktioner som tillhandahålls av Hamilton International Ltd.;

- indirekta skador eller följdskador av något slag som t.ex. orsakats av hur HAMILTON klockan har använts, att klockan inte fungerar, defekter, eller oriktig tidsangivelse;
- HAMILTON klocka som hanteras av ickeautoriserade personer (t.ex. vid batteribyte, service eller reparation) eller vars ursprungliga skick har förändrats genom åtgärd utom Hamilton International Ltd.s kontroll.

Alla övriga krav mot Hamilton International Ltd. t.ex. för skador som går utover den ovan beskrivna garantin är uttryckligen undantagna, med undantag för enligt författning tvingande rättigheter som köparen har gentemot tillverkaren.

Den ovan beskrivna tillverkargaranti:

- är beroende av garantier som erbjuds av försäljaren, för vilka denne ensam ansvarar.
- påverkar inte köparens rättigheter gentemot försäljaren eller några andra enligt författning tvingande rättigheter som köparen må ha.

Kundeservice hos Hamilton International Ltd. tillhandahåller perfekt underhåll av din HAMILTON klocka. Om din klocka kräver någon åtgärd, bör du vända dig till en officiell HAMILTON handlare eller ett auktoriserat HAMILTON Service Center i enlighet med den bifogade listan: de kan säkerställa att servicen tillhandahålls enligt Hamilton International Ltd.s standard.

\*HAMILTON Specialisthandlare i EU:s medlemsstater  
HAMILTON® är ett registrerat varumärke

### Български (Bulgarian)

#### ГARANЦИЯ

Вашият HAMILTON® часовник е под гаранцията на Hamilton International Ltd. за период от двадесет и четири (24) месеца от датата на закупуване при условията и сроковете на гаранцията. Международната гаранция на HAMILTON покрива материалните и производствени дефекти съществуващи по време на доставката на закупеният HAMILTON часовник (« дефекти »). Гаранцията влиза в сила единствено ако гаранционната карта носи дата, попълнена е изцяло и правилно и носи печата на официалния търговец\* на HAMILTON («валидна гаранционна карта »).

По време на гаранционния период при представяне на валидна гаранционна карта, вие ще имате правото на безплатно отстраняване на каквото и да е дефект. В случай, че поправката не може да възстанови нормалните условия за ползуване на вашия часовник HAMILTON, Hamilton

## International Warranty

International Ltd. ви гарантира замяна с часовник HAMILTON с идентични или подобни характеристики. Гаранцията за подмяна на часовник изтича двадесет и четири (24) месеца след датата на закупуване на подмяната часовник.

Настоящата гаранция на производителя не покрива следното:

- трайност на батерията;
- нормалното износване и запазване от времето (напр. надрасване на стъкло; промяна в цвета и/или материала на металните касики и закопчалки, изработени например от кожа, текстил, гума; изтриване на нанесеното покритие);
- всякаква повреда на която и да е част от часовника възникваща от неправилно/противоестествено ползване, липса на грижи, небрежност; злополуки (удари, хлътнатини, смачквания, счупено стъкло, и т.н.), неправилно ползване на часовника и несъблюдаване на ръководството за ползване, предоставено от Hamilton International Ltd.;
- непреки или следствени щети от всякакъв вид, възникващи например от ползването, нефункционирането, дефекти породени от неprecизираността на часовника HAMILTON;
- часовникът HAMILTON е бил манипулиран от неупълномощени лица (например за подмяна на батерията, обслужване или поправка) или е претърпял промяна в оригиналния вид извън контрола на Hamilton International Ltd.

Всякаква по-нататъшна претенция спрямо Hamilton International Ltd. като например за щети извън гореописаната гаранция се изключва категорично, с изключение задължителните и законоустановени права, които купувача има спрямо производителя.

Гаранцията на горепосочения производител:

- е независима от всяка гаранция, която може да се предостави от продавача, за която той единствен носи отговорност.
- не нарушава правата на купувача спрямо продавача нито каквито и да било задължителни и законоустановени права каквито купувачът може да има спрямо продавача.

Услугите на Hamilton International Ltd. за клиента осигуряват перфектна поддръжка на вашия часовник HAMILTON.

Ако часовникът ви се нуждае от внимание, обърнете се към официален дилър на HAMILTON или упълномощен Сервизен Център на HAMILTON от описаните в приложението списък: те могат да гарантират обслужване в съответствие със стандартите на Hamilton International Ltd.

\*HAMILTON – Специализиран дилър в

страните от Европейския съюз  
HAMILTON® е регистрирана търговска марка

### Hrvatski (Croatian)

#### GARANCIJA

Vaš HAMILTON® sat je pod garancijom kompanije Hamilton International Ltd. za period od dvadesetčetiri (24) meseca od dana kupovine pod uslovima ove garancije. Medunarodna HAMILTON garancija pokriva defekte u materijalu i izradi koji su postojali u vreme isporuke kupljenog HAMILTON sata (defekta). Garancija je punovažna samo ukoliko je garatno pismo datirano, upotpunosti i ispravno popunjeno i overeno od strane ovlašćenog HAMILTON zatupnika\* (punovažno garatno pismo). Za sve vreme garantnog perioda i stavljanjem na uvid punovažnog garantnog pisma, imaeete pravo na popravku bilo kakvog defekta bez naknade. U sluèaju da popravka ne omoguaeava da se obnove normalni uslovi upotrebe vašeg HAMILTON sata, Hamilton International Ltd. garantuje njegovu zamenu HAMILTON satom sa identičnim ili sličnim karakteristikama. Garancija za zamenjen sat ističe tvaesetčetiri (24) meseca od dana nabavke zamenjenog sata.

Garancija proizvođaèa ne pokriva:

- trajanje baterije;
- uobičajena amortizacija (na pr. ogreban kristal; izmene boje i/ili

materijala ne-metalnih narukvica i lanaca, kao što je koža, tekstil, guma; guljenje oplate);

- bilo koje oštećenje na bilo kom delu sata koje je proizašlo iz neuobičajene/nepropisne upotrebe, nebrige, zanemarivanja, nezgode (udari, ulubljenja, gnjeèenje, polomljen kristal, itd.), nepravilne upotrebe sata i zanemarivanja uputstva za upotrebu datog od strane Hamilton International Ltd.;
- indirektna ili posredna oštećenja bilo koje vrste koja su proizašla na pr. iz upotrebe, nefunkcionisanja, defekta ili nepreciznosti HAMILTON sata;
- HAMILTON sat kojim je rukovala neovlašćena osoba (na pr. za zamenu baterija, servis ili opravku) ili kome je menjano prvobitno stanje izvan kontrole Hamilton International Ltd.

Bilo koji dalji zahtevi protiv Hamilton International Ltd. na pr. za oštećenja koja nisu obuhvaćena gore opisanom garancijom su izrièito isključena, osim obavezujućih statutarnih prava koja kupac može imati protiv proizvođaèa.

Gore pomenuta garancija proizvođaèa je:

## International Warranty

- nezavisna od bilo koje garancije koja može biti obezbeđena od strane prodavca, za koju on snosi isključivu odgovornost.
- ne utiče na prava kupca protiv prodavca niti na bilo koja druga obavezujuća statutarna prava koja kupac može imati protiv prodavca.

Hamilton International Ltd. servis za potrošaèe obezbeđuje savršeno održavanje vašeg HAMILTON sata. Ako Vašem satu treba intervencija, oslonite se na zvaničnog zastupnika HAMILTON ili na ovlašćeni servisni centar koji su navedeni u priloženoj listi; oni mogu da garantuju servis u skladu sa standardima.

\*HAMILTON Specijalizovani zastupnik u EU zemljama  
HAMILTON® je registrovani žig

### Čeština (Czech)

#### ZÁRUKA

Vaše hodinky HAMILTON® jsou v záruce společnosti Hamilton International Ltd. po dobu dvaceti čtyř (24) měsíců ode dne nákupu v souladu s podmínkami této záruční listiny. Mezinárodní záruka HAMILTON se vztahuje na vady materiálu a výrobní vady existující v době dodávky zakoupených hodinek HAMILTON (vady). Záruka vstupuje v platnost pouze v případě, že záruční listina je opatřena datem, je řádně a správně vyplněna a orazikovaná prodejcem\* HAMILTON (platná záruční listina).

Během záruční lhůty máte právo na bezplatnou opravu vad po předložení platné záruční listiny. V případě, že by oprava nevedla k obnovení běžných podmínek užívání Vašich hodinek HAMILTON, Hamilton International Ltd. se zavazuje, že vymění hodinky HAMILTON za stejné nebo podobné. Záruka na nahrazené hodinky končí dvacet čtyři (24) měsíců ode dne zakoupení náhradních hodinek.

Tato záruka výrobce nepokrývá:

- životnost baterie,
- běžné opotřebení a stárnutí (například: poškrábaný krystal; změna barvy a/nebo materiálu nekovových pásků a řetízku, jako kůže, textil, guma; olupování kovového povlaku),
- poškození jakékoli části hodinek důsledkem nevhodného používání, nedostatku péče, nedbalosti, nehody (náraz, promáčknutí, rozslápnutí, rozbitý krystal, atd.), nesprávného používání hodinek a nedodržování pokynů pro užívání vydaných společností Hamilton International Ltd.,
- nepřímé nebo následné škody jakéhokoliv druhu vzniklé například v důsledku používání, špatného fungování, závady či nepřesnosti hodinek HAMILTON,

- škody, pokud s hodinkami HAMILTON zacházely neoprávněné osoby (například výměna baterie, služby nebo opravy), nebo došlo k úpravě hodinek oproti původnímu stavu bez vědomí společnosti Hamilton International Ltd.

Jakékoli další nároky vůči společnosti Hamilton International Ltd. například za škody, které nepodléhají výše uvedené záruce, jsou výslovně vyloučeny, až na zákonná práva, které může mít kupující vůči výrobci.

Výše uvedená záruka výrobce:

- je nezávislá na jakékoli jiné záruce poskytované prodávajícím, za kterou prodávající nese výhradní odpovědnost,
- neovlivňuje práva kupujícího vůči prodávajícím, ani žádná jiná zákonná práva kupujícího vůči prodávajícím.

Zákaznické služby poskytované společností Hamilton International Ltd. zajišťují perfektní údržbu Vašich hodinek HAMILTON. V případě, že Vaše hodinky vyžadují péči, spolehněte se na prodejce HAMILTON nebo na autorizované středisko služeb HAMILTON, které jsou uvedené v příloženém seznamu; zaručí Vám servis v souladu se standardy společnosti Hamilton International Ltd.

\*Specializovaný prodejce HAMILTON v zemièh EU  
HAMILTON® je registrovaná ochranná známka

### Eesti (Estonian)

#### GARANTII

Käesolevat garantitingimustel annab Hamilton International Ltd. Teile HAMILTON® kellale garantii kahekümne neljaks (24) kuuks arvates ostu sooritamise kuupäevast. Rahvusvaheline HAMILTONgarantii hõlmab materjali- ja valmistusvead (vead), mis olid olemas ostetud HAMILTON kella ülandmise ajal. Garantii jõustub üksnes juhul, kui ametlik HAMILTON müüja on täielikult ja korrektsetl täitnud garantiisertifikaadi, märkinud sinna kuupäeva ja kinnitanud selle pitsatiga (kehtiv garantiisertifikaat).

Garantiaaja jooksul on Teil tehtava garantiisertifikaadi esitamisel õigus nõuda mistahes vea tasuta parandamist. Juhul, kui parandamine ei ole Teile HAMILTON kella normaalsete kasutustingimuste taastamiseks sobilik, garanteerib Hamilton International Ltd. kella asendamise samasuguse või varasema tunnustega HAMILTON kella vastu. Asendusella garantii lõpeb kaksikümend neli (24) kuud pärast asendatud kella ostukuupäeva.

Käesolev valmistaja garantii ei hõlma:

- patareii tööiga;

## International Warranty

- tavapäras kulumist ja vananemist (s.h. kriimustustega klaas, muutused rihma ja keti värvis või materjalis, kui need on mittemetallsetest materjalist, nagu näiteks nahk, tekstiil, kumm; kattekihi mahakoorumine);
- mistahes kahjustust kella mistahes osal, mis on tingitud kella ebatavalisest kasutamisest, väärist kasutamisest, hooletusest, õnnetusest (mõlgid, kriimud, lõmastamine, klaasi purunemine jne.), mittekorrektsest kasutamisest ja Hamilton International Ltd. poolt ette nähtud kasutusjuhiste mittejärgimisest;
- mistahes liiki otsest või kaudset kahju, mis on tingitud näiteks HAMILTON kella kasutamisest, kella mittetoimimisest, selle vigadest või ebatäpsusest;
- HAMILTON kella käsitsemist vastavalt volitust mitte omavate isikute poolt (näiteks patareid vahetust, hooldus- või parandustööd) või kella algse seisundi muudatuste tegemist väljaspool Hamilton International Ltd. kontrolli.

Mistahes täiendav nõue Hamilton International Ltd. vastu, näiteks kahju hüvitamiseks lisaks käesolevates garantiitingimustes kirjeldatule, on selgesõnaliselt välistatud, välja arvatud seadusega tagatud õiguste osas, mis ostjal võivad valmistaja suhtes olla. Ülaltoodud valmistaja garantiid:

- on sõlmutava mistahes garantiist, mille võib anda müüja ja mille eest kannab täielikku vastutust ainult müüja;
- ei mõjuta ostja õigusi müüja suhtes või mistahes muid seadusest tulenevaid õigusi, mis ostjal võivad müüja vastu olla.

Hamilton International Ltd. klienditeenindus tagab Teie HAMILTON kella parima hoolduse. Kui Teie kell vajab ülevaatust, usaldage see HAMILTON ametlikule müüjale või volitatud HAMILTON hoolduskeskusele, mis on ära toodud juuresolevas nimekirjas: nemed suudavad tagada hoolduse vastavalt Hamilton International Ltd. standarditele.

HAMILTON \* on registreeritud kaubamärk  
HAMILTON \* ja HAMILTON \* on registreeritud kaubamärgid

### Ελληνική (Greek) ΕΓΓΥΗΣΗ

To roloji HAMILTON saas eivai eγγυημένο από την Hamilton International Ltd. για μία περίοδο eikovισi τεςαράρων (24) μηνών από την ημερομηνία αγοράς υπό τους όρους και τις συμφωνίες της παρούσας εγγύησης. Η διεθνής εγγύηση HAMILTON καλύπτει eλλάττωμα uliκών και κατασκευής που υπάρχουν κατά το χρόνο παράδοσης του ρολογιού HAMILTON που αγοράσατε. Η εγγύηση ισχύει μόνο εάν το πιστοποιητικό εγγύησης eivai χρονολογημένο,

συμπληρωμένο πλήρως και σωστά και σφραγισμένο από επίσημο έμπορο HAMILTON\* (« έγκυρο πιστοποιητικό εγγύησης »). Κατά την περίοδο εγγύησης και προσκομίζοντας το έγκυρο πιστοποιητικό εγγύησης, θα έχετε δικαίωμα επισκευής οποιουδήποτε eλλάττωματος δωρεάν. Σε περίπτωση που οι επισκευές eivai ακατάλληλες για να αποκαταστήσουν τις κανονικές συνθήκες χρήσης του ρολογιού σας HAMILTON, η Hamilton International Ltd. eγγυάτι την αντικατάστασή του με ρολόι HAMILTON με παμομοιώτι ή παρόμοια χαρακτηριστικά. Η εγγύηση για το ρολόι αντικατάστασης λήγει eikovισi τεςαρές (24) μήνες μετά από την ημερομηνία αγοράς του αντικατασταθέντος ρολογιού. Η εγγύηση κατασκευαστή δεν καλύπτει:

- τη διάρκεια της μπαταρίας
- φυσιολογική φθορά και γήρανση (π.χ. γδαρμένο κρύσταλλο, αλλοίωση του χρώματος ή/και του υλικού με μεταλλικών λουριών και αλυσίδων, όπως από δέρμα, ύφασμα, λάστιχο, ξεφλούδισμα της μεταλλικής επένδυσης.
- οποιαδήποτε ζημία οποιουδήποτε μέρους του ρολογιού που eivai αποτέλεσμα μη κανονικής/καταχρηστικής χρήσης, έλλειψης φροντίδας, αμέλειας, ατυχημάτων (χτυπήματα, βαθουλμάτα, σπασίμο, σύνθλιψη, σπασμένο κρύσταλλο κ.λπ.), λανθασμένη χρήση του ρολογιού και μη τήρηση των οδηγιών χρήσης που δίνονται από την Hamilton International Ltd.,
- έμμεσες ή παρεπόμενες ζημιές οποιουδήποτε είδους που eivai αποτέλεσμα π.χ. της χρήσης, της λειτουργίας, των eλλάττωμάτων ή της ανακριβείας του ρολογιού HAMILTON,
- το ρολόι HAMILTON που έχει υποστεί επέμβαση από μη εξουσιοδοτημένο πρόσωπο (π.χ. για αντικατάσταση μπαταρίας, σέρβις ή επισκευές) ή που η αρχική του κατάσταση έχει αλλοιωθεί πέρα από τον έλεγχο της Hamilton International Ltd.

Οποιαδήποτε περαιτέρω απαίτηση κατά της Hamilton International Ltd. π.χ. για αποζημίωση εκτός από την εγγύηση που περιγράφεται παραπάνω αποκλείεται ρητώς με εξορίηση των υποχρεωτικών νόμων δικαιωμάτων που ο αγοραστής μπορεί να έχει κατά του κατασκευαστή.  
Η ανωτέρω εγγύηση κατασκευαστή eivai: ανεξάρτητη από οποιαδήποτε εγγύηση που μπορεί να δοθεί από τον πωλητή, για την οποία αυτός φέρει αποκλειστική εγγύηση, δεν επηρεάζει τα δικαιώματα που αγοράστή κατά του πωλητή ή οποιαδήποτε άλλα υποχρεωτικά νόμιμα δικαιώματα που μπορεί να έχει ο αγοραστής κατά του πωλητή.  
Η υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Hamilton International

## International Warranty

Ltd. εξασφαλίζει την άριστη συντήρηση του ρολογιού HAMILTON σας. Εάν το ρολόι σας χρειάζεται φροντίδα, βασιστείτε σ' έναν επίσημο έμπορο HAMILTON ή ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης HAMILTON που αναφέρονται στον εσωκλειστού κατάλογο: μπορούν να εγγυηθούν σέρβις σύμφωνα με τα πρότυπα της Hamilton International Ltd.

\*Εξειδικευμένος Έμπορος HAMILTON στις χώρες της ΕΕ  
HAMILTON\* eivai σήμα κατατεθέν

### Magyar (Hungarian) JÓTÁLLÁS

Az Ön HAMILTON\* karórájára a Hamilton International Ltd. a vásárlástól számít huszonegy (24) hónap időtartama jóttállás vállal a jelen jóttállás feltételei szerint. A nemzetközi HAMILTON jóttállás vonatkozti minden anyag- illetve gyártási hibára, amely a megvásárolt HAMILTON karóra átadásakor fennáll („hibák”). Jelen jóttállás csak akkor lép hatályba, ha a jóttállási jegyet a hivatalos HAMILTON márkakereskedő\* hiánytalanul és helyesen kitölti, keltezésel és pecsételkedt el (Érvényes jóttállási jegy”). A jóttállási időn belül, érvényes jóttállási jegy felmutatása ellenében, Ön jogosult minden felmerülő hiba ingyenes megjavítását kérni. Amennyiben javítás Hamilton International Ltd. karórája rendes működését visszaállítani nem lehetséges, a Hamilton International Ltd. garántálja, hogy karóráját ugyannyan, ill. hasonló jellemzőkkel bíró HAMILTON karórára cseréli. A cserekaróra jóttállása a kicserélt karóra megvásárlásától eltelt huszonegyedik (24) hónap végén jár le.

A gyártó jóttállása nem terjed ki:

- az elem élettartamára;
- a szokásos elhasználódásra, kopásra, öregedésre (pl. úveg összekarcolódásra; nem fémből – borból, textiltől, gumiból – készült szij és láncc színének ill. anyagának megváltozása; festék lepatyogtázása);
- a karóra bármely részének bármely olyan sérülésére, amely nem rendeltetésszerű használat, elővigyázatlanság hiánya, figyelmetlenség, baleset (ütdetés, csorbulás, zúzdódás, úvegtdérés, stb.) következménye, illetve a karóra helytelen használatának és a Hamilton International Ltd. által biztosított használati utasításban leírtak figyelmen kívül hagyásának kőszönhet;)
- bármilyen közvetett vagy járulékos sérülésre, amely pl. a HAMILTON karóra használatából, működéséktepeletenségéből, hibájából illetve pontatlanságából kővetkezik;

- a HAMILTON karórára, amennyiben nem jogosult személy hozzányúlt (pl. elemcsere, karbantartás, javítás miatt), vagy a Hamilton International Ltd. cégtől függetlenül átalakították. A vásárló a Hamilton International Ltd. céggel szembeni bármilyen további követelése – pl. a fentieken túli sérülésekkel kapcsolatban – kizárt, kivéve a törvényen alapuló jogait, amelyekkel kapcsolatban a gyártóhoz fordulhat. A fenti gyártói jóttállás:

- független minden olyan jóttállástól, amelyet az eladó nyújt, amely kizárólag az ő felelősségén nyugszik.
- nem érinti a vásárló az eladóval szemben fennálló jogait, sem semmilyen egyéb törvényen alapuló jogát, amely az eladóval szemben megilleti.

A Hamilton International Ltd. vevőszolgálatá biztosítja HAMILTON karórájának tőkeletes karbantartását. Ha órája karbantartásra szorul, forduljon a HAMILTON hivatalos márkakereskedőjéhez vagy hivatalos HAMILTON szervizhez, amelyeket a mellékelt listában talál: ezek biztosítják a Hamilton International Ltd. színvonalának megfelelő szolgáltatókat.

\* Az EU-országok Hivatalos HAMILTON Márkakereskedője  
A HAMILTON\* hivatalosan bejegyzett védjegy

### Latviešu (Latvian) GARANTĪJA

Hamilton International Ltd. attiecībā uz Jūsu HAMILTON\* pulksteņi dod garantiju 24 (divdesmit četri) mēneši no iegādes datuma, atbilstoši šajā garantijā izklāstītajiem noteikumiem un nosacījumiem. Starptautiskā HAMILTON garantija attiecas uz materiāla defektiem un brāķi ražošanā, kas bijuši iegādātā HAMILTON pulksteņa piegādes laikā („defekti”). Garantija stājas spēkā tikai tad, ja tā ir garantijas aplikācija ir datums, tā ir pilnībā un pareizi aizplūdita, kā arī apzīmogota ar HAMILTON oficiālā izplatītāja\* zīmogu („derīga garantijas aplikācija”).  
Garantijas laikā un, uzrādot derīgu garantijas aplikāciju, jums ir tiesības uz defekta novēršanu bez maksas. Ja remontējot HAMILTON pulksteņa normālu darbību atjauno nav iespējams, Hamilton International Ltd. garantē pulksteņa apmaiņu pret identisku vai līdzīgu HAMILTON pulksteņi. Māiņas pulksteņa garantija beidzas 24 (divdesmit četri) mēnešu pēc apmaiņiti pulksteņa iegādes datuma.

Izgatavotāja garantija neattiecas uz:

- baterijas darbību;

## International Warranty

- нормалу nolietojumu un novecošanu (piem., saskrāpētās kristāls, nemetālisko siksnīņu un ķēdišu krāsas un/vai materiāla izmaiņas (āda, tekstils, gumija), metalizētā pārklājuma lobīšanās);
- visiem jebkuras pulksteņa daļas bojājumiem, kuru cēlonis ir apzināta vai neapzināta lietošana nepiemērotos apstākļos, bezrūpība, nolaidība, negadījumi (sītieni, iespiedumi, saspiedumi, kristāla saplīšana utt.), pulksteņa nepareiza lietošana un Hamilton International Ltd. attiecībā uz lietošanu doto norādījumu neievērošana;
- jebkādiem netiesīgiem vai izrietošiem zaudējumiem, kas radušies, piemēram, HAMILTON pulksteņa lietošanas, nedarbošanās, defektu vai neprecizitātes rezultātā;
- HAMILTON pulksteņi, kuru apkopi vai remontu veikušas neautorizētas personas (piem., bateriju maiņa, apkope vai remonts), vai arī pulksteņi, kuru sākotnējais stāvoklis ir mainīts bez Hamilton International Ltd. ziņas.

Pret Hamilton International Ltd. nevar tikt izvirzītas nekādas papildu prasības (piem., zaudējumi papildus augstāk izklāstītajai garantijai), izņemot obligātās ar likumu noteiktās tiesības, kuras piercējam varētu būt attiecībā ar izgatavotāju.

Augstāk izklāstītā garantija:

- ir neatkarīga no visām pārdevēja dotajām garantijām, par ko tas uzņemas pilnu atbildību;
- neietekmē patērētāja tiesības attiecībā ar pārdevēju vai jebkuras citas obligātās ar likumu noteiktās tiesības, kas piercējam varētu būt attiecībā ar pārdevēju.

Hamilton International Ltd. Klientu apkalpošanas dienests garantē nevainojamu HAMILTON pulksteņa apkopi/remontu. Ja Jūsu pulkstenim nepieciešama apkope vai remonts, sazinieties ar oficiālo HAMILTON izplatītāju vai HAMILTON autorizēto servisa centru (skat. informāciju pievienotajā sarakstā); tie var garantēt apkopi/remontu atbilstoši Hamilton International Ltd. noteiktajiem standartiem.

\* HAMILTON specializētais izplatītājs ES valstīs HAMILTON® ir reģistrēta preču zīme

### Lietuvių (Lithuanian)

#### GARANTĪJA

Kompanija Hamilton International Ltd. šiomis garantijos nuostatomis ir sąlygomis jūsų HAMILTON® laikrodžiui suteikia dvidešimt keturių (24) mėnesių garantiją nuo jos įsigijimo dienos. Tarptautinė HAMILTON garantija taikoma esant medžiagų bei gamybos defektams („defektai“), kurie jau yra atsiradę tiekiant šį HAMILTON

laikrodį. Garantinis pažymėjimas galioja tik tuomet, kai ant jo yra nurodyta data, jis yra iki galo ir teisingai užpildytas ir patvirtintas oficialaus HAMILTON prekybos agento\* antspaudu („galiojantis garantinis pažymėjimas“).

Garantiniu laikotarpiu pateikti galiojantį garantinį pažymėjimą jūsų nurodytas bet koks laikrodžio defektas bus pašalintas nemokamai. Tais atvejais, kai jūsų HAMILTON laikrodžius bus neįmanoma pataisyti taip, kad jis tinkamai veiktų, Hamilton International Ltd. jums garantuoja, kad jis bus pakeistas identišku arba labai panašiu savijūtu turiniu HAMILTON laikrodžiu. Pakeisto laikrodžio garantijos galiojimo laikas baigiasi praėjus dvidešimt keturiems (24) mėnesiams nuo pakeisto laikrodžio įsigijimo.

Šioje gamintojo garantijoje nenumatyti tokie atvejai:

- baterijos garantija;
- įprastas nusidėvimas ar dėvintis atsiradę įplyšimai (pavyzdžiui, subraižytas stiklas, pasikeitusi nemetalinio, pavyzdžiui, odinio, medžiaginio ar guminio dirželio ar grandinėlių spalva ir/arba medžiaga; nusitrynusios paauskuotos ar pasidabruotos vietos);
- bet kokie laikrodžio pažeidimai dėl netinkamo/neatsargaus naudojimo, dėl netinkamos priežiūros, aplaidumo, nelaimingų atsitikimų (sudažuojimo, įlenkimo, sutraiškymo, sudažuoto stiklo ir pan.), netinkamo laikrodžio naudojimo ar Hamilton International Ltd. pateiktų naudojimo taisyklių nesilaikymo;
- bet kokio pobūdžio netiesioginė žala ar logiška pasekmė, atsiradusi, pvz., dėl HAMILTON laikrodžio naudojimo, dėl jo neveikimo, defektų ar netikslumo;
- jei HAMILTON laikrodis buvo taisytas neįgalėtų asmenų (pvz., buvo keičiama baterija, suteiktos kitos paslaugos ar atliktas remontas) arba buvo padaryti kiti originalaus gaminio pakeitimai be Hamilton International Ltd. žinios.

Visos kitos pretenzijos Hamilton International Ltd., pvz., dėl šiomis aprašytomis garantijos sąlygomis nenumatytos žalos, yra nepriimamos, išskyrus tuos atvejus, kai pierkęs turi įstatymais numatytą teisę pareikšti tokias pretenzijas gamintojui.

Ši minėto gamintojo garantija:

- nepriklauso nuo jokių platintojo suteikiamų garantijų, už kurias atsako tik pats platintojas;
- nedaro poveikio nei pierkėjo teisėms platintojų atžvilgiu, nei jokioms kitoms įstatymu tvarka numatytoms pierkėjo teisėms pardavėjo atžvilgiu.

Hamilton International Ltd. klientų aptarnavimo skyrius užtikrins nepriekaištingą jūsų HAMILTON laikrodžio priežiūrą. Jei jums iškilo problemų dėl įsigyto laikrodžio, kreipkitės į oficialų

## International Warranty

HAMILTON atstovą arba įgaliojatą paslaugų centrą, kaip nurodyta pridėtame lape; jie gali suteikti paslaugas, atitinkančias Hamilton International Ltd. standartus.

\*HAMILTON specialusis prekybos atstovas ES šalyse HAMILTON® yra registruotas įmonės ženklas

### Македонски (Macedonian)

#### ГAРАНЦИЈA

Фирмата HAMILTON® дава гаранција за Вашиот ~асовник Hamilton International Ltd. во траење од дваесет и четири (24) месеци од датата на купувањето, согласно роковите и условите од овој гарантен лист. Меѓународната гаранција за Hamilton International Ltd. опфаќа недостатоци во материјалот и изработката кои постоеле во моментот на купувањето на часовникот Hamilton International Ltd. («недостатоци»). Гаранцијата е валидна само доколку гарантниот лист содржи дата, ако е целосно и уредно пополнет и заверен од страна на овластениот дистрибутер\* на Hamilton International Ltd. («валиден гарантен лист»).

За време на гарантниот период и врз основа на доставен валиден гарантен лист, имате право на бесплатна поправка на било каков недостаток. Доколку поправката е недоволна за да се доведе Вашиот ~асовник Hamilton International Ltd. во нормална состојба за користење, или доколку сте купиле часовник Hamilton International Ltd. чија/тој кутија не може да се отвори, HAMILTON гарантира истиот да го замени со часовник Hamilton International Ltd. од сличен модел. Гаранцијата за заменетиот часовник важи дваесет и четири (24) месеци по датата на купување на заменетиот часовник. Оваа гаранција од производителот не опфаќа:

- векот на траење на батеријата;
- нормалното амортизирање и стареење на пр. изгребан кристал; промена на бојата и/или материјалот којшто е од метални ремени и ланци, како што се кожа, пластика, ткаенина, „чичак“ лента; излупена облога;
- оштетување на било кој дел од часовникот, што произлегува од ненормално/злонамерно користење, недоволно внимание, запоставување, незгоди (удар, нагмечување, кршење, скршен кристал и тн.), несоодветно користење на часовникот и непридржување на упатствата за користење доставени од HAMILTON;

- индиректни или последични оштетувања од било каков вид, кои произлегуваат од, на пр. користењето, нефункционирањето, недостатоците или неточноста на часовникот Hamilton International Ltd.;
- доколку со часовникот Hamilton International Ltd. ракувале неовластени лица (на пр. при замена на батеријата, сервисирање или поправки), или доколку истиот бил подложен на измени на неговата првобитна состојба, што не било под контрола на HAMILTON;

Исрично се исклучува било какво друго побарување спрема HAMILTON, на пр. за оштетувања додатни на горенаведената гаранција, освен задолжителните законски права што купувачот може да ги има во однос на производителот. Горенаведената гаранција од производителот:

- е независна од било која гаранција што продавачот може да ја понуди, за која тој поднесува единствена одговорност;
- не ги попречува правата на купувачот во однос на продавачот, ниту било кои други задолжителни законски права што му припаѓаат на купувачот.

Сервисот за корисници на HAMILTON обезбедува перфектно одржување на Вашиот ~асовник Hamilton International Ltd. Доколку врз Вашиот ~асовник треба да се интервенира, обратете се до официјалниот дистрибутер на Hamilton International Ltd. или овластениот сервисен центар на Hamilton International Ltd. како што е наведено во приложенiот лист: тие гарантираат сервисирање согласно стандардите на HAMILTON.

Специјален дистрибутер на \*Hamilton International Ltd. во \_\_\_\_\_ земјите од ЕУ Hamilton International Ltd. е регистриран жиг

### Polski (Polish)

#### GWARANCJA

Hamilton International Ltd., zgodnie z niniejszymi warunkami, udziela 24-miesięcznej gwarancji na Twój zegarek HAMILTON® licząc od daty zakupu. Międzynarodowa gwarancja HAMILTON obejmująca wady materiału oraz robocizny występujące w chwili dostawy zakupionego zegarka HAMILTON (defects). Gwarancja jest ważna wtedy, gdy karta gwarancyjna jest poprawnie wypełniona i ostemplowana przez oficjalnego dealera \* HAMILTON oraz posiada datę wystawienia. Okazanie ważnej karty gwarancyjnej uprawnia do bezpłatnych napraw w okresie gwarancji. W przypadku, gdy naprawa Twojego

## International Warranty

zegarka HAMILTON nie będzie możliwa z przyczyn technicznych, Hamilton International Ltd. wymieni go na zegarek HAMILTON o identycznych lub zbliżonych parametrach. Okres gwarancji wymienionego zegarka wynosi dwadzieścia cztery (24) miesiące od daty wymiany.

Gwarancja producenta nie obejmuje:

- okresu przydatności eksploatacyjnej baterii
- normalnego zużycia eksploatacyjnego i starzenia (np. zarysowane szkiełko; przebarwienia albo zmiany właściwości materiałowych niemetalowych pasków i bransoletek wykonanych ze skóry, tkanin, gumy; złuszczenie się pokryć galwanicznych);
- uszkodzenia części zegarka w wyniku niestarannego / nieprawidłowego użytkowania, nadużywania, zaniedbania, uszkodzenia mechanicznego (uderzenia, wgniecenia, zgniatanie, pęknięcie szkiełko, itd.) , użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem oraz nieprzestrzegania wskazań podanych przez Hamilton International Ltd.;
- odszkodowania za straty wtórne lub szkód pośrednich wynikających np. z posługiwania się , niedziałania, wad lub niedokładności zegarka HAMILTON;
- zegarka HAMILTON noszącego ślady pracy osób nieuprawnionych (np. w związku z wymianą baterii, obsługą lub naprawami) lub wykazujących zmiany swego oryginalnego stanu bez kontroli Hamilton International Ltd.;

Wyklucza się wszelkie inne roszczenia w stosunku do Hamilton International Ltd. , np. za szkody wykraczające poza zakres podanej gwarancji z wyjątkiem roszczeń przysługujących kupującemu w stosunku do producenta zgodnie z przepisami prawa.

Powyższa gwarancja producenta:

- jest niezależna od gwarancji udzielanej przez sprzedającego, za którą ponosi on wyłączną odpowiedzialność ,
- nie narusza praw kupującego w stosunku do sprzedającego ani żadnych uprawnień kupującego w stosunku do sprzedającego wynikających z przepisów prawa.

Dział obsługi klienta Hamilton International Ltd. zapewni serwis na najwyższym poziomie. Jeśli Twój zegarek wymaga naprawy czy przeglądu, zaufaj oficjalnemu dealerowi HAMILTON lub autoryzowanemu punktowi obsługi HAMILTON zgodnie z załączonym wykazem: gwarantują one usługi zgodnie ze standardami Hamilton International Ltd.

\*HAMILTON w krajach Unii Europejskiej HAMILTON ® jest zastrzeżonym znakiem handlowym

### Română (Romanian)

#### CERTIFICAT DE GARANȚIE

Ceasul dumneavoastră HAMILTON este garantat de Hamilton International Ltd. pe o perioadă de douăzecișipatru (24) de luni de la data cumpărării, conform condițiilor acestui certificat de garanție. Garanția internațională HAMILTON acoperă defectele de manoperă și de material existente la data livrării ceasului HAMILTON cumpărat (defecte). Garanția intră în vigoare doar în cazul în care certificatul de garanție este datat, completat corect în întregime și sigilat de către un dealer autorizat HAMILTON (certificat de garanție valabil).

În timpul perioadei de garanție, prin prezentarea certificatului de garanție valabil, aveți dreptul să reparați gratuit orice defecțiuni. În cazul în care reparațiile nu pot refăce condițiile normale de funcționare a ceasului dumneavoastră HAMILTON, Hamilton International Ltd. garantează înlocuirea acestuia cu un ceas HAMILTON identic sau cu un altul având caracteristici similare. Garanția pentru ceasul înlocuit expiră în termen de (24) de luni de la data procurării lui.

Acest certificat de garanție nu acoperă:

- durată bateriei;
- uzura normală, ruperea și învechirea (precum e.g. suprafața de sticlă zgâriată; învechirea coloraturii și/sau al curelelor și lanțurilor din material neferos, cum ar fi piele, material textil, cauciucul; decolorarea placajului);
- nici o deteriorare, indiferent pe ce parte a ceasului rezultată, e.g., din folosirea anormală/abuzivă, lipsa de îngrijire, neglijență, accidente (lovituri, izbiri, gameal spart, etc.), folosirea necorespunzătoare a ceasului și nerespectarea indicațiilor de folosință oferite de Hamilton International Ltd.;
- deteriorările indirecte sau successive de orice fel rezultate, e.g. în urma folosirii, a neutilizării acestuia, defectelor sau neacuratății ceasului HAMILTON;
- manipularea ceasului HAMILTON de către persoane neautorizate (de exemplu în timpul înlocuirii bateriei, al service-ului sau al reparațiilor) sau care a suferit modificări, depășind astfel capacitatea de reparare a Hamilton International Ltd.

Orice altă cerință prescrisă de la firma Hamilton International Ltd. privind stricăciunile, altele decât cele descrise în acest certificat de garanție este categoric exclusă, făcând excepție drepturile legitime pe care le-ar putea avea cumpărătorul asupra producătorului.

Certificatul de garanție al producătorului prezentat mai sus,

## International Warranty

- este independent de orice garanție, care ar putea fi furnizată de către vânzător, și pentru care acesta poartă întreaga responsabilitate;
- nu afectează drepturile cumpărătorului pe care le poate exercita împotriva vânzătorului, nici alt drept legitim pe care îl poate exercita cumpărătorul împotriva vânzătorului.

Serviciul clienți al Hamilton International Ltd. asigură întreținerea în stare perfectă a ceasului dumneavoastră HAMILTON. Dacă ceasul dumneavoastră are nevoie de îngrijire, solicitați dealer-ul oficial HAMILTON sau un Centru de Service autorizat HAMILTON, prevăzut în lista alăturată: aici se poate garanta un service la standardele Hamilton International Ltd.

\*HAMILTON Dealer specialist în țările UE

### Русский (Russian)

#### ГАРАНТИЯ

Ваши часы HAMILTON® имеют гарантию Hamilton International Ltd. сроком на двадцать четыре (24) месяца со дня покупки в соответствии с условиями настоящего сертификата. Международная гарантия HAMILTON распространяется на недостатки материала и производственные дефекты, существующие на день доставки приобретенных часов HAMILTON (дефекты). Гарантия вступает в силу только в случае, если гарантийный талон заполнен полностью и правильно, имеет дату продажи и печать официального дилера\* HAMILTON (действительный гарантийный талон).

В течение гарантийного срока и при наличии гарантийного талона, Вы имеете право на бесплатное устранение дефектов. В случае если ремонт Ваших часов HAMILTON технически не возможен, то Hamilton International Ltd. гарантирует их замену на часы HAMILTON с идентичными или сходными характеристиками. Гарантия при замене часов заканчивается через двадцать четыре (24) месяца со дня покупки подлежащих замене часов.

Гарантия производителя не распространяется на:

- срок годности батареек;
- естественный износ, разрыв, старение (например, царапины на стекле; изменение цвета и/или материала неметаллических ремешков и цепочек, таких как кожа, ткань, резина; шелушение покрытия);
- любые повреждения любых деталей часов в результате ненадлежащего использования, недостаточный уход, небрежность, случайность (удары, вмятины, раздавливание,

разбитое стекло и т.п.), неправильное использование часов и несоблюдение инструкций по эксплуатации, предусмотренных Hamilton International Ltd.;

- любые повреждения косвенного характера или повреждения, возникшие впоследствии в результате, например, использования, нефункционирования, дефектов или неточности часов HAMILTON;
- часы HAMILTON, с которыми производились манипуляции неуполномоченными лицами (например, замена батареек, обслуживание или ремонт) или у которых были изменены их первоначальные свойства без участия Hamilton International Ltd.

Все дальнейшие требования в отношении Hamilton International Ltd., например, за повреждения по неуказанным выше причинам, абсолютно исключены, если только они не касаются обязательных, установленных законом прав, которые может иметь потребитель по отношению к производителю. Выше указанная гарантия производителя:

• не зависит от иной гарантии, которая может быть предусмотрена продавцом и за которую он несет единичную ответственность.

• не касается прав потребителя по отношению к продавцу или иных обязательных, установленных законом прав, которые может иметь потребитель по отношению к продавцу. Сервисная служба Hamilton International Ltd. гарантирует превосходное сервисное обслуживание Ваших часов HAMILTON. Если Ваши часы требуют внимания, обращайтесь к официальному дилеру HAMILTON или в авторизованный Сервисный Центр HAMILTON, которые указаны в списке-приложении: они гарантируют обслуживание в соответствии со стандартами Hamilton International Ltd.

\*HAMILTON Официальный Дилер в странах ЕС

® HAMILTON является зарегистрированной торговой маркой

### Srpski (Serbian)

#### GARANCIJA

Vaš HAMILTON® sat je pod garancijom kompanije Hamilton International Ltd.\* za period od dvadesetčetiri (24) meseca od dana kupovine pod uslovima ove garancije. Medjunarodna HAMILTON garancija pokriva defekte u materijalu i izradi koji su postojali u vreme isporuke kupljenog HAMILTON sata (defekta). Garancija je punovažna samo ukoliko je garantno pismo

datirano, upotpnosti i ispravno popunjeno i overeno od strane ovlašćenog HAMILTON zastupnika\* (punovažno garantno pismo). Za sve vreme garantnog perioda i stavljanjem na uvid punovažnog garantnog pisma, imaćete pravo na popravku bilo kakvog defekta bez naknade. U slučaju da popravka ne omogućava da se obnovu normalni uslovi upotrebe vašeg HAMILTON sata, Hamilton International Ltd. garantuje njegovu zamenu HAMILTON satom sa identičnim ili sličnim karakteristika. Garancija za zamenjen sat ističe tridesetčetiri (24) meseca od dana nabavke zamenjenog sata. Garancija proizvođača ne pokriva:

- trajanje baterije;
  - uobičajena amortizacija (na pr. ogreban kristal; izmene boje i/ili materijala ne-metalnih narukvica i lanaca, kao što je koža, tekstil, guma; guljenje oplate);
  - bilo koje oštećenje na bilo kom delu sata koje je proizašlo iz neuobičajene/nepropisne upotrebe, nebrige, zanemarivanja, nezgode (udari, ulubljenja, gnječjenje, polomljen kristal, itd.), nepravilne upotrebe sata i zanemarivanja uputstva za upotrebu datog od strane Hamilton International Ltd.;
  - indirektna ili posredna oštećenja bilo koje vrste koja su proizašla na pr. iz upotrebe, nefunkcionalisanja, defekta ili nepreciznosti HAMILTON sata;
  - HAMILTON sat kojim je rukovala neovlašćena osoba (na pr. za zamenu baterija, servis ili opravku) ili kome je menjano prvobitno stanje izvan kontrole Hamilton International Ltd.
- Bilo koji dalji zahtevi protiv Hamilton International Ltd. na pr. za oštećenja koja nisu obuhvaćena gore opisanom garancijom su izričito isključena, osim obavezujućih statutarinih prava koja kupac može imati protiv proizvođača.

Gore pomenuta garancija proizvođača je:

- nezavisna od bilo koje garancije koja može biti obezbeđena od strane prodavca, za koju on snosi isključivu odgovornost.
- ne utiče na prava kupca protiv prodavca niti na bilo koja druga obavezujuća statutarina prava koja kupac može imati protiv prodavca.

Hamilton International Ltd. servis za potrošače obezbeđuje savršeno održavanje vašeg HAMILTON sata. Ako Vašem satu treba intervencija, oslonite se na zvaničnog zastupnika HAMILTON ili na ovlašćeni servisni centar koji su navedeni u priloženoj listi; oni mogu da garantuju servis u skladu sa standardima. .

\*HAMILTON Specijalizirani zastupnik u EU zemljama HAMILTON® je registrovani žig

### Slovenčina (Slovak)

#### ZÁRUKA

Vaše hodinky HAMILTON® sú v záruke spoločnosti Hamilton International Ltd. dvadsaťštyri (24) mesiacov odo dňa nákupu v súlade s podmienkami tejto záruky. Medzinárodná záruka HAMILTON sa vzťahuje na vady materiálu a výrobné vady existujúce v dobe dodania zakúpených hodínok HAMILTON (vady). Záruka vstupuje do platnosti iba v prípade, ak na záručnej listine je uvedený dátum a záručná listina je riadne a správne vyplnená a orazitkovaná predajcom\* HAMILTON (platná záručná listina). Počas záručnej lehoty máte právo na bezplatnú opravu vád po predložení platnej záručnej listiny. Ak by oprava nevedla k obnoveniu bežných podmienok užívania vašich hodínok HAMILTON, Hamilton International Ltd. sa zaručuje, že vymení hodinky HAMILTON za rovnaké alebo podobné. Záruka na nahradené hodinky končí dvadsaťštyri (24) mesiacov odo dňa zakúpenia náhradných hodínok.

Táto záruka výrobca nepokrýva:

- životnosť batérie
- bežné opotrebenie a starnutie (napríklad: poškrábaný kryštál; zmena farby a/alebo materiálu nekovových remienkov a retiazok, ako koža, textil, guma; odlupovanie kovového povlaku),
- poškodenie akejkoľvek časti hodínok dôsledkom nevhodného používania, nedostatku starostlivosti o ne, nedbanlivosti, nehody (náraz, pretlačenie, rozšľapnutie, rozbitý kryštál, atď.), nesprávneho používania hodínok a nedodržavania pokynov pre používanie vydaných spoločnosťou Hamilton International Ltd.
- nepriame alebo následné škody akéhokoľvek druhu, ktoré vznikli napríklad dôsledkom používania, nesprávneho fungovania, závady či nepresnosti hodínok HAMILTON.
- škody, ak s hodinikami HAMILTON manipulovali neoprávnené osoby (napríklad výmena batérie, služby alebo opravy), alebo sa bez vedomia spoločnosti Hamilton International Ltd. vykonala úprava hodínok v porovnaní s pôvodným stavom.

Akéhokoľvek ďalšie nároky voči spoločnosti Hamilton International Ltd., napríklad za škody, ktoré nepodliehajú vyššie uvedenej záruke, sú výslovne vylúčené, až na zákonné práva, ktoré môže mať kupujúci voči výrobcovi. Vyššie uvedená záruka výrobca:

- je nezávislá od akejkoľvek inej záruky poskytovanej predávajúcim, za ktorú predávajúci nesie výhradnú zodpovednosť,

• neovplyvňuje práva kupujúceho voči predávajúcemu, ani žiadne iné zákonné práva kupujúceho voči predávajúcemu. Zákaznícke služby poskytované spoločnosťou Hamilton International Ltd. zabezpečujú perfektnú údržbu Vašich hodínok HAMILTON. Ak Vaše hodinky potrebujú opravu, spoľahnite sa na predajca HAMILTON alebo na autorizovaného zrodiská služieb HAMILTON, ktoré sú uvedené v priloženom zozname; zaručia Vám servis v súlade so štandardom spoločnosti Hamilton International Ltd.

\* Špecializovaný predajca HAMILTON v krajinách EU HAMILTON® je registrovaná ochranná známka

### Slovensko (Slovenian)

#### GARANCIJA

Za vašo HAMILTON® uro jamči Hamilton International Ltd. v garancijskem roku štiriindvajset (24) mesecev od datuma nakupa v skladu s določili in pogoji te garancije. Mednarodna HAMILTON garancija pokriva napake v materialu in izdelavi, ki so obstajale v času izročitve kupljene HAMILTON ure (napake). Garancija velja le, če je garancijski list datiran, v celoti in pravilno izpolnjen ter opremljen z žigom uradnega HAMILTON trgovca\* (veljavni garancijski list).

V času garancijske dobe in s predložitvijo veljavnega garancijskega lista imate pravico do brezplačnega popravila napake. V primeru, da s popravili ni mogoča ponovna vzpostavitev normalnih pogojev za uporabo vaše HAMILTON ure, Hamilton International Ltd. jamči, da bo vašo uro nadomestila z drugo HAMILTON uro enakih ali podobnih lastnosti. Garancija za nadomestno uro poteče štiriindvajset (24) mesecev po datumu nakupa nadomeščene ure.

Garancija proizvajalca ne pokriva:

- trajanja baterije;
- normalne obrabe in staranja (npr. prask na urnem steklu; spremembe barve in/ali materiala za nekovinske pasove in verižice kot npr. usnja, tekstila, guma; luščenjej kovinske prevleke);
- poškodbe kateregakoli dela ure, ki izvirajo iz neobičajne/nepriemerne uporabe, pomanjkanja skrbnosti, malomarnosti, nesreč (udarci, zarez, stiskanje, razbito urno steklo itd.), nepravilne uporabe ure in nespoštovanja navodil za uporabo, ki jih je pripravila Hamilton International Ltd.;
- posredne ali posledične škode katerekoli vrste, ki izhaja npr. iz uporabe, nedelovanja, napak ali netočnosti HAMILTON ure;

• primerov, ko so s/z1 HAMILTON uro ravnale nepooblaščen osebe (npr. zaradi zamenjave baterije, storitev ali popravil) ali primerov, ko je bila ura v svojem originalnem stanju spremenejena izven nadzora Hamilton International Ltd.

Kakršnikoli dodatni zahtevki proti Hamilton International Ltd., npr. za škodo, ki ni pokrita z zgoraj opisano garancijo, so izrecno izključeni. To pa ne velja za tiste pravice, ki jih utegne imeti kupec napram proizvajalcu na podlagi obveznih zakonskih določb. Zgoraj navedena garancija proizvajalca:

- ni odvisna od garancije, ki jo utegne dati prodajalec, in za katero nosi prodajalec izključno odgovornost;
- ne vpliva na kupčeve pravice napram prodajalcu, niti na druge pravice, ki jih utegne imeti kupec napram prodajalcu na podlagi obveznih zakonskih določb.

Hamilton International Ltd. zagotavlja odlično vzdrževanje vaše HAMILTON ure. Če potrebujete za svojo uro kakšne storitve, zaučajte enemu izmed uradnih HAMILTON trgovcev ali pooblaščenih HAMILTON servisov, ki so navedeni na priloženem seznamu: le-ti lahko jamčijo storitev, skladno s standardi Hamilton International Ltd.

\*HAMILTON Specializirani trgovci v državah EU HAMILTON® je zaščitená blagovna znamka

### Türkçe (Turkish)

#### GARANTİ

HAMILTON® saatinin, Hamilton International Ltd. tarafından işbu garanti sözleşmesi koşulları ve şartlarına uygun olarak satın alınmış tarihinden itibaren yirmi dört (24) aylık bir dönem için garanti altındadır. Uluslararası HAMILTON garantisini, satın alınan HAMILTON saatte alış sırasında mevcut olan maddi ve üretime kaynaklı bozuklukları kapsamaktadır (ayıp). Garantinin yürürlüğe girebilmesi için, garanti belgesinin, resmi HAMILTON satıcısı\* tarafından tarihlenmiş, tam ve doğru olarak doldurulmuş ve mühürlenmiş olması gerekmektedir (Geçerli Garanti Belgesi).

Garanti süresi içinde, Geçerli Garanti Belgesini ibraz etmek suretiyle her hangi bir aybın karşılıksız olarak taminirin yaptırılmasını talep etmek hakkına sahipsiniz. Yapılacak olan tamiratın HAMILTON saatininin normal kullanma şartlarına dâhil olması sağlanmadıkça durumlarında Hamilton International Ltd. saatiniizi aynı veya benzer karakteristikleri haiz bir HAMILTON saatiiyle deęiş-tirimeyi garanti etmektedir. Yeni saatın garanti süresi deęiştirilerek saatini alınıt tarihinden itibaren yirmi dört (24) ay sonra sona erer. İşbu üretilen garantisini aşıđıdaki hususları kapsamamaktadır:



## International Warranty

- pil ömrü;
- normal aşınma, yıpranma ve eskime (örneğin çizilmiş kristal; deri, plastik, dokuma, velcro gibi metal olmayan kayış ve zincirlerin renk ve/veya malzemesinde değişiklik meydana gelmesi; kaplamaların dökülmesi);
- Anormal/kötü kullanım, dikkatsizlik, ihmal, kaza (vurular, çökmeler, çarpmalar, kristalin kırılması vs.) sonucu saatin her hangi bir bölümünde meydana gelen hasar, saatin uygun su kullanımı veya Hamilton International Ltd. tarafından sunulan kullanma talimatlarına uyulmaması sonucu meydana gelen hasarlar.
- HAMILTON saatin, örneğin kullanımı, çalışmaması, ayıpları veya kusurlu çalışmasından kaynaklanan herhangi bir hasarın sonucu olan hasarlar, dolaylı hasarlar;
- HAMILTON saatin yetkili olmayan kişilerce açılması (mesela pil değişimi, bakım veya onarım için) ya da Hamilton International Ltd. kontrolü dışında HAMILTON saatin orijinal durumunda değişiklik yapılmasından doğan hasarlar.

Alicının üreticiye karşı haiz olduğu kanundan kaynaklanan haklar haricinde ve yukarıda belirtilen garanti kapsamı dışındaki hasarlar nedeniyle Hamilton International Ltd. ne yapılacak talepler kabul edilmez.

Yukarıdaki üretici garantisiz:

- Satıcının sorumluluğunu tek başına üstlenerek kendisinin verdiği herhangi bir garantiden bağımsızdır.
- Alıcının satıcıya karşı haiz olduğu haklara ve alıcının kanundan kaynaklanan diğer haklarına etkilenebilir.

Hamilton International Ltd. müşteri hizmetleri, HAMILTON saatinin en iyi şekilde bakımının yapılmasını sağlamaktadır. Eğer saatinizin bakıma ihtiyacı varsa ekteki listedeki Hamilton International Ltd. resmi satıcısına veya yetkili HAMILTON servisine başvurunuz: onlar size Hamilton International Ltd. standartlarına uygun hizmet vermeyi garanti ederler.

\* HAMILTON AB ülkeleri Yetkili Satıcı

\* HAMILTON tescilli marka

## 日本語 (Japanese)

### 保証書

お客様の HAMILTON® 時計については、お買い上げの日から 2 ヶ月間は、本保証書に規定する条件により、Hamilton International Ltd. が保証いたします。この国際 HAMILTON 保証は、お買い上げになった HAMILTON 時計がお客様に引き渡された当時すでに存在していた材料上及び製造上の欠陥（以下単に「欠陥」という場合はかかる意味での欠陥をいいます）を対象とします。この保証は、HAMILTON の正規取扱店\*が、本保証書に、日付その他の事項を漏れることなく正確に記入したうえ捺印をした場合には、はじめて有効となります（以下かかる条件を満たした保証書を「有効な保証書」といいます）。

お客様は、保証期間中は有効な保証書を提示することにより、全ての欠陥について無料で修理を受けることができます。お客様は HAMILTON 時計を正常に使用できる状態に修理するのが適当でない場合は、Hamilton International Ltd. が、同一ないし同種の HAMILTON 時計との交換を保証いたします。交換後の時計に対する保証は、交換前の時計のお買い上げの日から 2 ヶ月間とします。

製造者の保証は以下の場合にはカバーいたしません。

- バッテリーの持続
- 通常使用による磨耗や老朽化（例 クリスタル部分の引っ掻き傷。皮、織物、ゴムなどの非金属性ストラップ及びチェーンの変色・変質。メック部分の剥がれ）。
- 異常な使用、乱用、不注意、過失、事故（打撃、陥没、衝突、ガラス破損等）、間違った使い方、Hamilton International Ltd. が指示した使用方法を守らなかったことに起因する時計の損傷。
- HAMILTON 時計の使用、機能不全、欠陥、不正確性などから派生するあらゆる間接的・派生的損害。
- HAMILTON 時計のバッテリー交換、アフターサービス、修理等について権限を与えられていない者に行われた場合。Hamilton International Ltd. の管理が及ばないところで時計の基の状態に変更を加えている場合。

Hamilton International Ltd. に対するその他の請求、例えば上記の保証に加えて損害賠償等の請求をなされしても、お買い上げ主が製造者に対して強行法規上の権利を有している場合を除いて、それらの請求は保証の対象外となります。

• 上記の製造者保証は、販売店が行う保証とは別個独立の保証であり、販売店の保証については、販売店が一

## International Warranty

切の責任を負うことになっています。

- 上記の製造者保証は、販売店に対するお買い上げ主としての権利またはその他お買い上げ主が販売店に対して有するあらゆる強行法規上の権利に影響を及ぼすものではありません。

お客様の HAMILTON 時計のメンテナンスにつきましては、Hamilton International Ltd. のカスタマーサービスが完璧に行います。万が一お客様の時計に問題が生じた場合は、同封したリストに記載されている、正規 HAMILTON 特約店又は HAMILTON 指定サービスセンターにご相談いただければ、Hamilton International Ltd. の基準にしたがったサービスをお約束いたします。

\*HAMILTON 日本国内または海外における正規販売店 HAMILTON® は登録商標です。

## 简体中文 (Chinese Mandarin)

### 保質條款

Hamilton International Ltd. 按照此保質條款，為您的 HAMILTON<sup>TM</sup> 表提供二十四個月的保質服務，保質期自購買當日起計。HAMILTON 表的全球保質服務涵蓋顧客所購買的 HAMILTON 表交付時所存在的材料和製造上的瑕疵（瑕疵）。只有 HAMILTON 表的特約經銷商完整準確地填寫保質卡，並註明購買日期和蓋章後（有效的保質卡），本保質服務方可生效。

保質期內，凭有效的保質卡您有權要求通過修理的方式免費排除任何瑕疵。如果修理不足以恢復您購買的 HAMILTON 表的正常的使用狀態，Hamilton International Ltd. 保證為您更換一款相同或類似的 HAMILTON 表。更換後的手錶的保質服務自被更換（被收回）手錶購買之日起二十四個月後終止。

製造者的保質服務不涵蓋：

- 電池的使用壽命；
- 正常的磨損和老化（例如：表面的刮損；顏色的改變和 / 或非金屬材料的（如皮質、纖維質和橡膠質）表帶或表鏈的改變；電鍍的脫落）；
- 因非正常使用 / 濫用、粗心大意、過失、意外（撞擊、敲擊、擠壓、表面破損及其它）、不正確使用、不遵守 Hamilton International Ltd. 提供的說明書而造成的手表任何部件的任何損壞；
- 任何類型的間接損失，例如由於使用 HAMILTON 表或由於 HAMILTON 表的瑕疵、不精確而造成的任何間接損失；
- 由任何未經授權的人士拆卸過的 HAMILTON 表（諸

如：更換電池、提供保養服務和維修）或在 Hamilton International Ltd. 控制之外被改變了原始狀態的 HAMILTON 表。

在上述保質服務之外，Hamilton International Ltd. 明示排除購買者任何其他針對它的請求權，例如在保質服務之外要求損害賠償，但強制性法律規定賦予購買者針對製造者的權利除外。

上述製造者的保質服務：

- 獨立于任何銷售者可能提供的保證，對該表保證銷售者應獨自承担一切責任；
- 不影響購買者針對銷售者所享有的權利或購買者根據強制性法律規定可能享有的針對銷售者的權利。

Hamilton International Ltd. 的特約服務中心保證為您的 HAMILTON 表提供完美的保養服務。如果您的 HAMILTON 表需要任何服務，請聯繫 HAMILTON 表的特約經銷商或任何一家所附名單上列舉的特約服務中心。它們能保證提供符合

HAMILTON 標準的服務。  
HAMILTON<sup>TM</sup> 是註冊商標

## 繁體中文 (Chinese HK)

### 保質條款

Hamilton International Ltd. 按照此保質條款，為您的 HAMILTON<sup>TM</sup> 表提供二十四個月的保質服務，保質期自購買當日起計。HAMILTON 表的全球保質服務涵蓋顧客所購買的 HAMILTON 表交付時所存在的材料和製造上的瑕疵（瑕疵）。只有 HAMILTON 表的特約經銷商完整準確地填寫保質卡，並註明購買日期和蓋章後（有效的保質卡），本保質服務方可生效。

保質期內，憑有效的保質卡您有權要求通過修理的方式免費排除任何瑕疵。如果修理不足以恢復您購買的 HAMILTON 表的正常的使用狀態，Hamilton International Ltd. 保證為您更換一款相同或類似的 HAMILTON 表。更換後的手錶的保質服務自被更換（被收回）手錶購買之日起二十四個月後終止。

製造者的保質服務不涵蓋：

- 電池的使用壽命；
- 正常的磨損和老化（例如：表面的刮損；顏色的改變和 / 或非金屬材料的（如皮質、纖維質和橡膠質）錶帶或錶鏈的改變；電鍍的脫落）；
- 因非正常使用 / 濫用、粗心大意、過失、意外（撞擊、敲擊、擠壓、表面破損及其它）、不正確使用、不遵守

## International Warranty

Hamilton International Ltd. 提供的說明而造成的手錶任何部件的任何損壞；

- 任何種類的間接損失，例如由於使用 HAMILTON 表或由由於 HAMILTON 表的瑕疵、不精確而造成的任何間接損失；
- 由任何未經授權的人士拆動過的 HAMILTON 表（諸如：更換電池、提供保養服務和維修）或在 Hamilton International Ltd. 控制之外被改變了原始狀態的 HAMILTON 表。

在上述保質服務之外，Hamilton International Ltd. 明示排除購買者任何其它針對它的請求權，例如在保質服務之外要求損害賠償，但強制性法律規定賦予購買者針對製造者的權利除外。

上述製造者的保質服務：

- 獨立於任何銷售者可能提供的保證，對該類保證銷售者應獨自承擔一切責任；
- 不影響購買者針對銷售者所享有的權利或購買者根據強制性法律規定可能享有的針對銷售者的權利。

Hamilton International Ltd. 的 特約服務中心 保證為您的 HAMILTON 表提供完美的保養服務。如果您的 HAMILTON 表需要任何服務，請聯係 HAMILTON 表的特約經銷商或任何一家所附名單上列舉的特約服務中心。它們能保證提供符合

HAMILTON 標準的服務。  
HAMILTON<sup>TM</sup> 是註冊商標

### 한국어 (Korean)

#### 보증서

귀하가 구입하신 HAMILTON<sup>TM</sup> 시계는 Hamilton International Ltd. 가 구입일로부터 24개월간 본 보증서의 조건에 따라 보증합니다. 국제적인 HAMILTON 보증은 구입한 HAMILTON 시계의 인도 시에 존재하는 재료 및 제조 결함("결함")을 보증합니다. 본 보증은 공식 HAMILTON 판매점\*이 보증서에 날인을 기재하고 보증서 전부를 정확하게 완성하여 날인을 한 경우에만 유효합니다 ("유효한 보증서").

귀하는 보증기간 동안 유효한 보증서를 제시할 경우 무료로 결함을 수리받을 권리가 있습니다. 만약, 수리가 귀하의 HAMILTON 시계를 정상적 사용 조건으로 환원시키기에 부적절할 경우, Hamilton International Ltd.는 동일 또는 유사한 HAMILTON 시계로 교환하여 드릴 것을 보증합니다. 교환된 시계에 대한 보증은 당초 구입한 시계의 구입일로부터 24개월 후에 종료됩니다.

본 제조인의 보증은 다음을 포함하지 않습니다:

- 건전지의 유효기간;
- 통상적인 마손 및 노화 (예를 들어, 크리스탈의 손상; 가죽, 섬유, 고무 등과 같은 비금속 줄과 사슬의 변색 및/또는 재질의 변질; 도금의 벗겨짐);
- 비정상적/남용적인 사용, 부주의, 과실, 사고(충돌, 부딪힘, 충격, 파손된 크리스탈 등), 시계의 올바른지 않은 사용 및 Hamilton International Ltd.가 제공한 사용설명서를 준수하지 않음으로써 초래된 시계의 손상;
- HAMILTON 시계의 사용, 작동불능, 결함 또는 부정확 등으로부터 초래되는 모든 종류의 간접적 또는 파생적 손해;
- 공인되지 아니한 자에 의하여 조작되거나(건전지 교환, 서비스, 수리 등) Hamilton International Ltd.의 통제 범위를 넘어 원래의 상태로 부터 변조된 HAMILTON 시계.

구입자가 제조인에 대하여 가지는 법률상의 강행규정에 따른 권리를 제외하고, 상기에 명시된 보증 이외의 Hamilton International Ltd.에 대한 추가적인 손해배상 청구권은 명시적으로 배제되는 바입니다.

상기 제조인의 보증은:

- 판매인이 제공하는 보증과는 별개이며, 판매인의 보증은 판매인이 전적으로 책임을 집니다.
- 구입자의 판매인에 대한 권리 또는 구입자가 판매인에 대하여 가지는 법률상의 강행규정에 따른 권리에 영향을 미치지 아니합니다.

Hamilton International Ltd.의 고객 서비스는 귀하가 구입한 HAMILTON시계의 완전한 유지를 보장합니다. 만약 귀하의 시계가 도움을 필요로 한다면, 동봉된 목록에 열거된 HAMILTON의 공식 판매점 또는 공인된 HAMILTON 서비스 센터를 찾아가시기 바랍니다: 그들은 Hamilton International Ltd.의 기준에 따른 서비스를 보장합니다.

\* EU 국가들의 HAMILTON 전문 판매점 HAMILTON<sup>TM</sup>는 등록된 상표입니다.

## International Warranty

### ไทย (Thai)

#### การรับประกัน

Hamilton International Ltd.\*จะรับประกันนาฬิกา HAMILTON \*ของ ท่านเป็นระยะเวลาอีบีเอส (24) เดือนนับแต่วันที่ซื้อ ทั้งนี้ ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขแห่งการรับประกันนี้ การรับประกัน HAMILTON ระหว่างประเทศครอบคลุมความชำรุดบกพร่องของวัสดุและการผลิตที่เกิดขึ้นขณะส่งมอบนาฬิกา HAMILTON ที่ได้ซื้อไป ("ข้อบกพร่อง") การรับประกันจะมีผลบังคับเมื่อได้มีการส่งวันที่ และกรอกรายละเอียดส่งในใบรับประกันและมิดตราประทับของผู้จำหน่าย HAMILTON อย่างเป็นทางการ\* อย่างเป็นทางการ (ใบรับประกันที่มีผลบังคับ)

ในระหว่างระยะเวลาการรับประกันนี้ และการโดยการแสดงใบรับประกันที่มีผลบังคับ ท่านจะมีสิทธิ์ที่จะได้รับการซ่อมแซมข้อบกพร่องโดยไม่ต้องเสียค่าใช้จ่าย ในกรณีที่ไม่สามารถซ่อมแซมแก้ไขนาฬิกา HAMILTON ให้คืนสู่สภาพปกติแห่งการใช้งานได้ Hamilton International Ltd. รับรองว่าจะเปลี่ยนนาฬิกา HAMILTON เรือนใหม่หรือเรือนที่มีลักษณะเช่นเดียวกันให้ การรับประกันสำหรับนาฬิกาเรือนใหม่จะสิ้นสุดเมื่อครบอีบีเอส (24) เดือนหลังจากที่ได้มีการซื้อนาฬิกาเรือนที่ถูกเปลี่ยนให้ใหม่ การรับประกันของผู้ผลิตนี้จะไม่ครอบคลุม:

- อายุการใช้งานของแบตเตอรี่
- การสึกหรอจากการใช้งานตามปกติ และการเสื่อมสภาพตามระยะเวลา (เช่น แผ่นกระจกเป็นรอย การเปลี่ยนสี และ/หรือวัสดุที่มีโซ่สายโลหะ เช่น ห่วง ผ้า ยาง ส่วนที่เคลือบไว้หลุดลอก)
- ความเสียหายใด ๆ ในส่วนของนาฬิกาอื่นเกิดจากการใช้นาฬิกาในทางที่ผิด/ผิดปกติ ไม่ดูแลรักษา ประมาทเลินเล่อ อุบัติเหตุ (ทุบ ตอก ขด หรือกระຈกแตก เป็นต้น) ใช้อย่างผิด และการไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำในการใช้ที่ Hamilton International Ltd. จัดทำให้
- ความเสียหายทางอ้อมหรือความเสียหายต่อเนื้อไม้วาซันิตใด ๆ อื่นนอกจกนาฬิกา HAMILTON อาทิเช่น การใช้งาน นาฬิกาไม่ทำงาน ข้อบกพร่อง หรือการบอกเวลาไม่เที่ยงตรงของนาฬิกา HAMILTON
- นาฬิกา HAMILTON ที่ดำเนินการโดยบุคคลที่ไม่ได้รับอนุญาต (เช่น การเปลี่ยนแบตเตอรี่ การบริการ หรือการซ่อมแซม) หรือที่ได้รับการดัดแปลงสภาพดั้งเดิมอันอยู่เหนือการควบคุมของ Hamilton International Ltd.

นอกจากนี้การรับประกันนี้ไม่รวมอย่างชัดแจ้งถึงข้อเรียกร้องอื่นใดต่อ Hamilton International Ltd. เช่น ความเสียหายอันอื่นนอกเหนือ

จากการรับประกันที่กล่าวข้างต้น ยกเว้นสิทธิตามกฎหมายที่ผู้ซื้ออาจมีต่อผู้ผลิต

การรับประกันของผู้ผลิตข้างต้น:

- ไม่ขึ้นกับการรับประกันใด ๆ ที่ผู้ขายอาจจัดให้ โดยผู้ขายจะเป็นฝ่ายที่ต้องรับผิดชอบแต่ผู้เดียว
- ไม่กระทบต่อสิทธิของผู้ซื้ออันมีต่อผู้ขายหรือสิทธิตามกฎหมายอื่นใดที่ผู้ซื้ออาจมีต่อผู้ขาย

แผนบริการลูกค้าของ Hamilton International Ltd. มั่นใจว่าจะให้การบำรุงรักษานาฬิกา HAMILTON ของท่านอย่างสมบูรณ์ หากนาฬิกาของท่านต้องการการดูแลรักษา ท่านสามารถให้ความไว้วางใจต่อผู้จำหน่าย HAMILTON อย่างเป็นทางการ หรือ ศูนย์บริการ HAMILTON ที่ได้รับอนุญาตตามที่ระบุไว้ในรายการที่แนบมานี้ โดยบุคคลเหล่านั้นสามารถรับประกันการบริการตามมาตรฐานของ Hamilton International Ltd. ได้

\*ผู้จำหน่าย HAMILTON ที่มีความเชี่ยวชาญในกลุ่มภาคนี้ยุโรป (EU) HAMILTON \* คือเครื่องหมายการค้าจดทะเบียน

**Bảo hành**

Đồng hồ HAMILTON® của Quý khách được công ty Hamilton International Ltd. bảo hành trong thời hạn 24 tháng kể từ ngày mua theo các điều khoản bảo hành dưới đây. Điều khoản bảo hành quốc tế của HAMILTON bao gồm những khuyết tật về vật liệu và sai sót do chế tạo đã có vào lúc mua đồng hồ HAMILTON (các khuyết tật). Việc bảo hành chỉ có hiệu lực nếu phiếu bảo hành được một đại lý chính thức của HAMILTON điền một cách đầy đủ chính xác, ghi rõ ngày tháng và có đóng dấu (giấy bảo hành hợp lệ).

Trong thời gian bảo hành, nếu Quý khách xuất trình giấy bảo hành hợp lệ, Quý khách sẽ có quyền được sửa chữa miễn phí mọi khuyết tật của đồng hồ. Trong trường hợp việc sửa chữa không khôi phục lại điều kiện sử dụng bình thường của đồng hồ HAMILTON, công ty Hamilton International Ltd. sẽ bảo đảm đổi miễn phí cho Quý khách chiếc đồng hồ HAMILTON mới có đặc tính giống hệt hoặc tương tự với đặc tính của đồng hồ mà Quý khách đã mua. Nghĩa vụ bảo hành đối với đồng hồ thay thế sẽ kết thúc vào cuối thời hạn 24 tháng kể từ ngày mua chiếc đồng hồ phải thay thế.

Bảo hành của nhà sản xuất không được thực hiện đối với:

- thời hạn hoạt động của pin;
- các hư hỏng phát sinh do hao mòn thông thường, do lão hoá, các hư hỏng thông thường khác như rách hay rạn nứt, xây xước (ví dụ như xước mặt kính; sự biến đổi màu sắc và/hoặc chất liệu phi kim loại của dây đeo đồng hồ như da, nhựa, vải, cao su; tróc lớp mạ ngoài);
- mọi hư hỏng trên bất kỳ bộ phận nào của đồng hồ do sử dụng một cách khác thường, không cẩn thận, cẩu thả, do sự cố (ví dụ như đồng hồ bị văng, bị va đập gây ra các vết, sứt mẻ, bẹp, bị vỡ mặt kính...), sử dụng đồng hồ không đúng và không tuân thủ các hướng dẫn sử dụng đồng hồ mà công ty Hamilton International Ltd. đã cung cấp;
- các thiệt hại bất kể loại nào, gián tiếp hay trực tiếp là kết quả của việc sử dụng đồng hồ HAMILTON, do đồng hồ HAMILTON không hoạt động, có khuyết tật hoặc hoạt động không chính xác;
- đồng hồ HAMILTON bị can thiệp kỹ thuật bởi các bên không được uỷ quyền (ví dụ như thay pin, bảo dưỡng, sửa chữa), hoặc đồng hồ đã bị làm thay đổi so với nguyên gốc mà việc này nằm ngoài sự kiểm soát của công ty Hamilton International Ltd..

Mọi yêu cầu, đòi hỏi đối với công ty Hamilton International Ltd. như bồi thường cho các thiệt hại không thuộc các điều khoản bảo hành đã mô tả trên đây sẽ tuyệt đối không được chấp nhận, ngoại trừ các quyền theo luật định mà người mua có thể có đối với nhà sản xuất.

Bảo hành của nhà sản xuất như quy định trên đây là:

- độc lập với bất kỳ bảo hành nào mà người bán có thể đưa ra và chỉ có người bán mới chịu trách nhiệm đối với các bảo hành đó;
- không ảnh hưởng tới các quyền của người mua hàng đối với người bán hàng cũng như các quyền theo luật định mà người mua hàng có thể có đối với người bán hàng.

Dịch vụ bảo hành của công ty Hamilton International Ltd. bảo đảm việc bảo dưỡng tốt nhất cho đồng hồ HAMILTON của Quý khách. Nếu Quý khách cần bảo dưỡng cho đồng hồ của mình, xin vui lòng liên hệ với đại lý HAMILTON chính thức hoặc một trong các Trung tâm Bảo hành của hãng HAMILTON được giới thiệu trong danh sách kèm theo đây: họ có thể đảm bảo công việc bảo hành theo các tiêu chuẩn của công ty Hamilton International Ltd.

\* Đại lý HAMILTON ở các nước EU.  
HAMILTON ® đã được cấp chứng nhận đăng ký nhãn hiệu

**אחריות**

שעון ה-HAMILTON® שלך הוא באחריותה של Hamilton International Ltd לתקופה של עשרים וארבעה (24) חודשים מיום הקנייה בכפוף להסכמות ולתנאים של אחריות זו. האחריות הבינלאומית של HAMILTON® מכסה פגמים בחומרים ובייצור הקיימים בזמן האספקה של שעון ה-HAMILTON® הקניי (פגמים). האחריות נכנסת לתוקף רק במידה ובתעודת האחריות מצוין תאריך, התעודה מולאה והושלמה נכונה והוחתמה על ידי מפיץ HAMILTON® מורשה (תעודת אחריות תקפה").

במהלך תוקפת האחריות ועל ידי הצגת תעודת האחריות התקפה, תינתן לך הזכות לתיקון כל פגם ללא תשלום נוסף. במידה ותיקונים לא יאפשרו להחזיר את השעון HAMILTON® שלך לתנאי שימוש רגילים, Hamilton International Ltd מבטיחה את החלפתו בשעון HAMILTON® בעל תכונות זהות או דומות. האחריות לשעון המוחלף מסתיימת עשרים וארבעה (24) חודשים מיום קניית השעון המוחלף.

אחריות היצרן אינה מכסה:

- את חיי הסוללה;
- בלאי סיכור והתיישנות (לדוגמה זכוכית שרוטה; שינוי בצבע ולא חומר של רצועות ושרשראות שאינן מתכתיות, כדוגמת עור, בד, גומי, קילוף הציפוי);
- כל פגם בחלק כלשהו של השעון הנובע משימוש שאינו-רגיל / משימוש פוגעני, מהזנה, רשלנות, תאונות (מכות), פגיעות, ריסוק, זכוכית שבורה וכו'), שימוש לא נכון בשעון וחוסר הקפדה על הוראות השימוש שסופקו על ידי Hamilton International Ltd;
- נזק לא ישיר או תוצאתי מכל סוג הנובע לדוגמה משימוש, מחוסר תפקוד, מהפגמים או מחוסר דיוק של שעון ה-HAMILTON®;
- טיפול בשעון HAMILTON® על ידי אנשים שאינם מורשים (כדוגמה לצורך החלפת סוללה, שירות או תיקונים) או שעשו שינויים במצבו המקורי מעבר לשליטתה של Hamilton International Ltd;

לא ניתן להעלות כל תביעה נוספת כנגד Hamilton International Ltd לדוגמה לנזקים נוספים לאמורים באחריות המתוארת לעיל למעט זכויות חוקיות מחייבות שעשויות להתקיים לקונה כנגד היצרן.

האחריות של היצרן שלעיל:

- אינה תלויה בכל אחריות אחרת שעשויה להינתן על ידי המוכר, אשר ביחס אליה הוא נושא באחריות בלעדית.
  - אינה משפיעה על זכויות הקונה כנגד המוכר או על כל זכויות חוקיות מחייבות אחרות אשר עשויות להתקיים לקונה כנגד המוכר.
- שירות הלקוחות של Hamilton International Ltd מבטיח תחזוקה מושלמת לשעון HAMILTON® שלך. אם שעורך זקוק לטיפול, סמוך על מפיץ HAMILTON® מורשה או מוקד שרות מורשה של HAMILTON® כפי שנקבע ברשימה המצורפת: הם יכולים להבטיח שירות בהתאם לטכנולוגיה של Hamilton International Ltd.

מפיצים מורשים באיחוד האירופי של HAMILTON®\*  
HAMILTON® הוא סימן מסחר רשום

## الضمان

نؤكد بأن سائلك ماركة HAMILTON مكفولة من قبل Hamilton International Ltd. لمدة أربعة وعشرين (24) شهرا إعتبارا من تاريخ الشراء بمراعاة الشروط والأحكام الواردة في هذا الضمان، ويغطي ضمان Hamilton International Ltd. الساري في كافة أنحاء العالم. العيوب الموجودة في المواد والمصنعية («العيوب») كما في تاريخ تسليمك لساعة HAMILTON المشتراة من قبلكم ويسري مفعول الضمان فقط إذا كانت شهادة الضمان تحمل تاريخا وأن يكون التاريخ محمرا بشكل كامل وصحيح ومختومة بختم لموزع HAMILTON الرسمي \*\* (شهادة الضمان السارية).

يكون لك الحق طوال مدة الضمان، وبمجرد إبراز «شهادة الضمان السارية» بأن تحصل على إصلاح لأي من «العيوب» دون أن تتحمل أية تكلفة، وفي الحالة التي يكون فيها من غير المناسب إجراء الإصلاح لإعادة سائلك HAMILTON إلى حالتها الأصلية، ستضمن Hamilton International Ltd. لك تبديلها بساعة HAMILTON مماثلة أو مشابهة في الخصائص، وتنتهي مدة الضمان لساعة الدبلة بنهاية مدة الشهور الأربعة والعشرين (24) من تاريخ شراء الساعة المستبدلة.

نرجو ملاحظة أن ضمان الشركة الصانعة لا يشمل ما يلي:

- مدة صلاحية البطارية
- الإستهلاك العادي والتآدم (على سبيل المثال ظهور خدوش على مادة الكريستال، أو تغير في اللون وأو مادة السوار والسلسلة غيرالمعدنية، مثل الجلد والقماش والمطاط، أو تقشير الغطاء)،
- أي تلف لأي جزء من الساعة يكون ناتجا عن إستخدام غير عادي/سي، أو عدم عناية أو إهمال أو حوادث (إرتظام، ضغط، سحق، كسر للكريستال .. إلخ)، إستخدام غير سليم لساعة وعدم مراعاة توجيهات الإستخدام الصحيح المقدمة من Hamilton International Ltd.
- تلفيات غير مباشرة أو إستيعابية من أي نوع، تكون ناتجة عن سبيل المثال عن الإستخدام، التوقف عن العمل، العيوب عدم دقة قراءة ساعة HAMILTON.
- محاولة التدخل في عمل ساعة HAMILTON من قبل أشخاص غير مرخص لهم ذلك (على سبيل المثال تبديل البطارية أو إجراء صيانة أو إصلاحات) أو إجراء تعديل على حالتها الأصلية يكون خارج سيطرة Hamilton International Ltd. تستبعد صراحة أية مطالبة عن أمور أبعد من ذلك قد تقدم ضد Hamilton International Ltd. مثل أضرار إضافية أكثر مما ورد وصفه أعلاه، بإستثناء الحقوق القانونية الإجبارية التي يجوز أن تكون للمشتري ضد الجهة الصانعة.

يعتبر الضمان الصادر عن الجهة الصانعة والموضح أعلاه:

- مستقلا عن أي ضمان قد يقدمه البائع، وهو ما يتحمل البائع مسؤوليته منفرداً.
- غير محقق بحق المشتري ضد البائع ولا بأية حقوق قانونية أخرى يجوز أن ترتب للمشتري على عاتق البائع.
- يتولى قسم خدمة العملاء لدى Hamilton International Ltd. مسؤولية التحقق من صيانة مثالية لسائلك HAMILTON، ما عليك سوى الإعتماد على الوكيل الرسمي لساعة HAMILTON أو مركز خدمة رسمي لساعة HAMILTON عند الحاجة إلى أي إصلاح أو صيانة، حسب الأسماء التي تظهر في القائمة، حيث يمكن لهم ضمان تقديم الخدمة وفقا للمعايير المطبقة لدى HAMILTON.

\* الموزع الرسمي لساعة HAMILTON في دول الإتحاد الأوروبي  
العلامة التجارية HAMILTON هي علامة تجارية مسجلة رسميا

## ضمانت نامه

ساعت HAMILTON شما به مدت بیست و چهار (24) ماه از تاریخ خرید، تحت مفاد و شرایط این ضمانت نامه توسط شرکت Hamilton International Ltd. گارانتی شده است. ضمانت نامه بین المللی HAMILTON در برگیرنده آن دسته از ایرادات مربوط مواد اولیه تولید است که در زمان تحویل ساعت HAMILTON خریداری شده، وجود داشته است ("ایرادات"). ضمانت نامه تنها هنگامی معتبر است که برگه ضمانت نامه دارای تاریخ بوده، به طور کامل و صحیح پر شده و مموور به مهر نمایندگی رسمی فروش محصولات HAMILTON باشد (\*\* "برگه ضمانت نامه معتبر").

در طول مدت گارانتی و با ارائه برگه ضمانت نامه معتبر، هر ایرادی به صورت رایگان تعمیر خواهد شد. در صورتی که نتوان ساعت HAMILTON شما را از طریق تعمیر به شرایط کارکرد عادی آن بازگرداند، شرکت Hamilton International Ltd. تضمین می نماید آن ساعت را با یک ساعت HAMILTON با همان خصوصیات یا خصوصیات مشابه تعویض نماید. ضمانت نامه ساعت جایگزین بیست و چهار (24) ماه پس از تاریخ خرید ساعت تعویض شده به اتمام می رسد.

ضمانت نامه این شرکت شامل موارد زیر نمی شود:

- عمر باتری؛
- استهلاک معمولی در اثر استفاده و یا گذشت زمان (به عنوان مثال خراش روی شیشه؛ تغییر رنگ و یا جنس بندها و زنجیرهای غیر فلزی نظیر چرم، پارچه، فوم؛ ساییدگی و ریختن آبکاری)؛
- هر گونه صدمه به هر قسمت از ساعت در نتیجه استفاده غیر معمول/نامناسب، بی دقتی، سهل انگاری، حوادث (ضربه، فرو رفتگی، خرد شدن، شکسته شدن شیشه و غیره)، استفاده غلط از ساعت و عدم توجه به دستورالعمل ها و راهنمای های ارائه شده توسط شرکت Hamilton International Ltd.؛
- هر گونه زیان و صدمه غیر مستقیم و ناشی از استفاده، کار نکردن، نفاقت و یا عدم دقت ساعت HAMILTON؛
- دستکاری ساعت HAMILTON توسط افراد غیر مجاز (به عنوان مثال برای تعویض باتری، سرویس یا تعمیرات) یا تغییر وضعیت اولیه ساعت به شکلی که خارج از کنترل Hamilton International Ltd. باشد.
- هر گونه ادعای دیگری بر علیه Hamilton International Ltd. برای صدماتی علاوه بر آنچه در این ضمانت نامه قید شده است، به جز در مورد حقوق قانونی خریدار در مقابل شرکت سازنده، اکیدا مردود است.

این ضمانت نامه:

- مستقل از هر گونه ضمانت نامه دیگری است که ممکن است فروشنده ساعت رأساً ارائه نماید و خود مسؤولیت کامل آن را بر عهده دارد.
- تأثیری بر حقوق خریدار در مقابل فروشنده یا هر گونه حق مسلم دیگر او نسبت به فروشنده ندارد.
- خدمات پس از فروش شرکت Hamilton International Ltd. تعمیر و نگهداری کامل ساعت HAMILTON شما را تضمین نمی کند. در صورتی که ساعت شما نیاز به هر گونه تعمیری داشته باشد، می توانید به یکی از نمایندگی های رسمی HAMILTON یا مراکز خدمات پس از فروش HAMILTON مندرج در فهرست پیوست مراجعه نمایید: این مراکز ارائه خدمات متناسب با استانداردهای Hamilton International Ltd. را تضمین می نمایند.

Hamilton International Ltd.\*

\*\* HAMILTON فروشنده رسمی در کشورهای عضو اتحادیه اروپا  
HAMILTON یک علامت تجاری ثبت شده است  
HAMILTON و HAMILTON علامت تجاری ثبت شده هستند

## Service Centers

### AFRICA

#### Algeria

MS Diffusion Sàrl  
2 rue Shakespeare, El Mouradia Alger  
Tél: +213 21 48 42 60  
Fax: +213 21 48 42 33  
nylda.aitaoudia@msd-dz.com

#### Egypt

BTC Service Center Nasr City  
19 Abbas El Akkad St, Nasr City, Cairo  
Phone: +20 2 2401 5772  
Fax: +20 2 2261 6045  
watch-service@btc.com.eg

#### BTC Service Center Down Town

22 Kasr El Nil St, Down Town, Cairo  
Phone: +20 2 2392 5979  
Fax: +20 2 2261 6045  
watch-service@btc.com.eg

#### BTC Service Center Down Town

48 Safia Zaghlol St, Down Town,  
Alexandria  
Phone: +20 3 487 7985  
Fax: +20 3 487 9619  
watch-service@btc.com.eg

#### Morocco

KTLC Morocco  
Espace porte D'anfa, Rue Bab Mansour No  
3 Bat C, 4e étage N13, Casablanca  
Tél: +212 22 94 15 04  
Fax: +212 22 94 14 56  
mahmoud.lahrichi@ktlc.ma

#### South Africa

The Swatch Group (South Africa) Pty. Ltd.  
3 Sandown Valley Crescent, Sandton  
2196, Johannesburg  
Phone: +27 11 911 1200  
Fax: +27 11 784 1004

#### Tunisia

BOBA Sarl  
Résidence du Lac B21  
1053 Les Berges du Lac, Tunis  
Tél: +216 71 860 670  
Fax: +216 71 860 656  
pierre.bogo@boba.com.tn

### ASIA / FAR EAST

#### China

SMH Watch Service Center CO., Ltd.  
Room 409-411, Metro Tower, No.30, Tian  
Yao, Qiao Road, Shanghai, China. 200030.  
Phone: +86 400-670-1892  
上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司-  
上海服务中心

上海市天钥桥路30号 美罗大厦4楼409-  
411, 邮编: 200030  
+86 400-670-1892  
customer@jp.swatchgroup.com

#### SMH service center

Room 1609, Scitech Tower, No.22, Jian  
Guo Men Wai Avenue, Beijing, China.  
100004.

Phone: +86 400-670-1892  
上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司-  
北京服务中心  
北京市 建国门外大街22号 赛特大厦16  
楼1609, 邮编: 100004

#### SMH service center

Room 901-903/921-924, South Tower,  
World Trade Center, No.371-375, Huanshi  
Dong Road, Guangzhou, China. 510095.  
Phone: +86 400-670-1892  
上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司-  
广州服务中心  
广州市 环市东路371-375号 广州世界  
贸易中心大厦南塔901-905/921-924, 邮  
编: 510095

#### SMH service center

Floor 11, Furama Int. BC, No.69-1,  
Zhonghua Road, Heping Dist, Shenyang,  
China. 110001.  
Phone: +86 400-670-1892  
上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司-  
沈阳服务中心  
沈阳市 和平区 中华路69-1号 富丽华国  
际商务中心11楼, 邮编: 110001

#### Hong Kong

The Swatch Group Hong Kong Ltd CS  
8/F Kerry Center 683 King's Road Quarry  
Bay, Hong Kong  
Phone: +852 2510 5218  
Fax: +852 2512 8508  
cs@hk.swatchgroup.com

#### India

Swatch Group (India) Pvt. Ltd  
2nd Floor, Rectangle 1, Plot no D4, Saker  
District Centre, New Delhi-110017  
Phone: +91 11 4909 2800  
Service.India@in.swatchgroup.com

#### Indonesia

Time International  
Menara Sudirman Level 12a Jl. Jend.  
Sudirman Kav 60 Jakarta 12190  
INDONESIA  
Phone: +62 21 29272780  
Fax: +62 21 29272781  
timecare@time.co.id

#### Japan

THE SWATCH GROUP (JAPAN) KK,  
Customer Service Tokyo  
Nicolas G. Hayek Center, 7F, 7-9-18, Ginza,  
Chuo-Ku, Tokyo. 104-8188  
Phone: +81 3 6254 7111  
Fax: +81 3 6254 7120  
customer@jp.swatchgroup.com

#### THE SWATCH GROUP (JAPAN) KK, Customer Service Osaka

Ark Bldg., 8F, 1-1-10 Kitahorie, Nishi-Ku,  
Osaka, 550-0014  
Phone: +81 6 6538 8551  
Fax: +81 6 6538 8560  
customer@jp.swatchgroup.com

#### Swiss Watch Service Center

Tenjin Linden Bldg., 4F, 3-14-31, Tenjin,  
Chuo-Ku, Fukuoka, 810-0001  
Phone: +81 92 731 6611  
Fax: +81 92 731 6556  
customer@jp.swatchgroup.com

## Service Centers

#### Chubu Watch Service Center

Montre Bldg., 3F, 5-4-5-, Sakae, Naka-Ku,  
Nagoya 460-0008  
Phone: +81 52 243 6591  
Fax: +81 52 243 6592  
customer@jp.swatchgroup.com

#### Sapporo Watch Service Center

Sasseki Bldg., 5F, Nishi-3chome, Minami-  
Tijo, Chuo-Ku, Sapporo, 060 0061  
Phone: +81 11 241 3002  
Fax: +81 11 241 7241  
customer@jp.swatchgroup.com

#### South Korea

The Swatch Group (Korea) Ltd  
1F, 10F, K1 Reit B/D  
463 Chungjeongno-3GA  
Seodaemun-gu, KR-Seoul 120-709  
Phone: +82 2 3149 9500  
Fax: +82 2 393 40 08  
cs@swatchgroup.co.kr

#### Malaysia

The Swatch Group (M) Sdn Bhd  
Level 22, Wisma Goldhill  
No. 67 Jalan Raja Chulan  
Kuala Lumpur 50200 Malaysia  
Phone: +603 2050 8888  
Fax: +603 2050 8997  
sgm@swatchgroup.com.my

#### Pakistan

Collectibles (Sonraj) Lane 6  
Zamzama Boulevard, DHA Phase V  
Karachi 75500  
Phone: +92 21 3583 1380  
Fax: +92 21 3583 1383  
rameezsattar@sonraj.com

#### Philippines

Watchworks  
2nd Floor, Ali Mall, Arenata Center  
Quezon City, Philippines  
Phone: +632 911 7878

#### Singapore

The Swatch Group S.E.A. (S) Pte Ltd  
501 Orchard Road  
#04-05/05A Wheelock Place  
Singapore 238880  
Phone: +65 6275 6388  
Fax: +65 6271 9896  
sgsea@swatchgroup.com.sg

#### Sri Lanka

W.A. De Silva & Company  
W.A. De Silva Building, No. 6c Pagoda  
Road Nugegoda  
Phone: +94-11-5521381  
Fax: 94-11-2826377  
service@wadesilva.com

#### Taiwan

Taiwan Branch  
6F, No.126, Sec.4, Nanking East Rd., Taipei  
City 105, Taiwan, R.O.C.  
Phone: +886 2 2173 2222  
Fax: +886 2 21732305  
cs@tw.swatchgroup.com

#### Thailand

C. Thong Panich Ltd. Part  
447-451 Jawaraj Road Bangkok 10100  
Phone: +662-6230248  
krist@ji-net.com

#### The Swiss Watch Gallery

G/F Central City Bangna  
Bangna-Trad Road  
Bangkok  
Phone: 662-361-0579

#### The Swiss Watch Gallery

3rd Floor, Central World Plaza  
Rajadamri Road, Patumwan  
Bangkok 10400

#### Vietnam

Service Center  
Continental Hotel, Ground Floor 132-134  
Dong Khoi Street, District 1  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
Phone: +848 2245 3886  
johntu@lamtranvietnam.com

### EUROPE

#### Austria

The Swatch Group (Österreich) GmbH  
Ares Tower Donau-City-Strasse 11A  
1220 Wien  
Phone: +43 1 98 185  
Fax: +43 1 98 185-19  
service@swatchgroup.at

#### Belgium/Benelux

The Swatch Group (Belgium) SA  
Chaussée de Mons 1424, 1070 Bruxelles  
Phone: +32 2 558 37 00  
Fax: +32 2 523 23 02  
cs@bel.swatchgroup.com

#### Bosnia, Herzegovina Citytime d.o.o.

Kralja Petra I Karadordevića 83,  
78000 Banja Luka  
Phone: +387 51 216 156  
Fax: +387 51 216 156  
banjaluka@citytime.ba

#### Bulgaria

MegaTrade 97 Ltd.  
31, Alabin Str. 1000 Sofia  
Bulgaria  
Phone: +359 2 986 45 68  
Fax: +359 2 980 54 85  
megatrade@trading.bg

#### Croatia

KRONA D.O.O. ZA TRGOVINU I USLUGE  
SAVSKA CESTA 41,  
10000 ZAGREB  
Phone: +385 1 6177 084  
Fax: +385 1 6177 085  
krona@krona.hr

#### Czech Republic

Carolina s.r.o.  
Mr Richard Městka  
Pařížská 11 110 00 Praha 1  
Phone: +420 224 813 702  
Fax: +420 224 812 364  
servis@carollinum.cz

## Service Centers

### Denmark

**The Swatch Group (Nordic)**  
Helleruphus Strandvejen 102 B, 4th. floor  
DK-2900 Hellerup  
Phone: +45 8813 6080  
Fax: +45 2817 5080

### Estonia

**Sveitsi Kell**  
Roosikrantsi 11, 10119 Tallinn  
Phone: +37 263 13099  
Fax: +37 263 13247  
info@servicwatchsuiza.es

### Finland

**The Swatch Group (Nordic)**  
Divison Hamilton Äyritie 12B  
01510 Vantaa  
Phone: +358 10 218 55 05  
Fax: +35810 2185510

### France

**THE SWATCH GROUP (France) S.A.S.**  
18 rue La Fayette, BP 4025  
F - 25071 Besançon Cedex 09  
Tél: +33 3 81 48 1460  
Fax: +33 3 81 80 03 76  
france.serviceclients@swatchgroup.com

### Germany

**The Swatch Group (Deutschland) GmbH**  
Hohenzollernstraße 16,  
75177 Pforzheim  
Tel: +49 7231 3872 657  
Fax: +49 7231 3872 624  
customer-care@swatchgroup.com

### Greece

**The Swatch Group (Greece) SA**  
Sygrou & 3 Mantzagriotaki Street  
Kallithea  
GR-176 72 Athens  
Phone: +30 210 956 56 56  
Fax: +30 210 9565252  
swatchgroup@otenet.gr

### Hungary

**Fusionext Kft**  
Siroki u. 3/b 1117 Budapest  
Phone: +36 70 314 3312  
Fax: +36 1 209 9234

**OREX ZRT. Óraszerviz**  
Andrassy ut 64, Budapest 1062  
Phone: +36 1 331 3188  
Fax: +36 1 302 1441  
tempora@temporakft.hu

### Italia

**The Swatch Group (Italia) S.p.A.**  
Via Washington, 70 – 20146 Milano  
Tel: +39 02 575 978 00  
Fax: +39 02 575 973 56  
customer.care@it.swatchgroup.com

### Netherlands

**The Swatch Group (Netherlands) B.V.**  
Fellenoord 19 5612 AA Eindhoven  
Phone: +31 40 219 99 99  
Fax: +31 40 219 99 88  
reparaties@nl.swatchgroup.com

### Norway

**The Swatch Group Nordic**  
Stalfjaera 26 Box 143  
Kalbakken 0902 Oslo  
Phone: +47 22 91 85 65  
Fax: +47 22 91 85 51

### Poland

**The Swatch Group (Polska) Sp. Z o.o.**  
Ul. Marynarska 15, 02 – 674 Warszawa  
Phone: +48 22 541 45 00  
Fax: +48 22 5411 45 01  
serwispl@swatchgroup.com

### Portugal

**Analogico, Lta.**  
Rua Tomás Ribeiro, 41 - 2º  
1050-225 Lisboa  
Tel: +351 213155649  
nalogico@sapo.pt

### Cinco em Ponto, Lda.

Av. dos Aliados nº214, 1º Dto  
4000-443 Porto  
Tel: +351 222052426  
cincoemponto@clix.pt

### Tempus, Internacional, Lda.

Av. Infante D, Henrique, Lote 1679,  
1900 Lisboa  
Tel: +351 21 831 0100

Fax: +351 2 1 831 01 36  
jmemodoca@tempus.pt

### Romania

**B&B Collection SRL**  
Str. Traian Nr.3, Bl. E6 Sc-2, Et7, Ap. 54,  
Sector 3 Bucharest  
Phone: +40 2132 744 77  
Fax: +40 21 327 44 67  
office@bbcollection.ro

### Russia

**The Swatch Group (RUS) LLC**  
Vyatskaya Street, 27 bld 13  
127015 Moscow, Russia  
Phone: +7 495 287 92 70  
Fax: +7 495 287 92 19

### Slovakia

**Alexander Nagy**  
Hatvaniho 350 / 1A 979 01 Rimavskaja  
Sobota  
Phone: +421 (47) 562 32 83  
Fax: +421 (47) 562 32 83  
alex.nagy@mail.viapvt.sk

### Slovenia

**SloWatch Servis d.o.o.**  
Gospodovetska cesta 5  
1000 Ljubljana, Slovenia  
Phone: +386 12003 109  
Fax: +386 120 03 110  
servis@slowatch.si

### Spain

**The Swatch Group (España) S.A.**  
C/Foronda, 7, 28034 Madrid  
Tel: +34 91 364 63 00

### The Swatch Group (España) S.A.

C/Aribau 230 - 6ª Planta - Puerta G-H  
08006 Barcelona  
Tel: +34 93 241 38 92  
Fax: +34 93 241 36 99

### Omesit

C/Juan Hurtado de Mendoza, 17  
28036 Madrid  
Tel: +34 91 359 10 28

## Service Centers

### Servi Watch Suiza

Praça de Santa Catalina, 139 2º Izda San  
Andrés 15003 La Coruna  
Tel: +34 98 192 55 29  
Fax: +34 98 192 54 05  
info@servicwatchsuiza.es

### Sweden

**The Swatch Group (Nordic) AB**  
P.O. Box 47325, Årstäängsvägen 1 A  
SE-10074 Stockholm  
Phone: +46 8 681 18 00  
Fax: +46 0 8681 1820  
reparation@se.swatchgroup.com

### Switzerland

**Hamilton International Ltd. -  
Switzerland**  
c/o Rado Uhren AG Lengnau  
Reparaturservice  
Bielstrasse 45, 2543 Lengnau  
Tel: +41 32 655 64 40  
Fax: +41 32 655 61 72  
customer.service@hamiltonwatch.com

### Turkey

**SAAT VE SAAT SAN. VE TIC. A.S.**  
Maslak Mah. Buyukdere Cad.  
Noramir Is Merkezi No:237 / D  
Sisli - Istanbul  
Phone: +90 212 444 72 28  
info@saatvesaat.com

### Ukraine

**Noblesse Service Centre**  
Dorogozhitskay street 1 office 57 Kiev  
04112  
Phone: +380 44 537 53 75  
Service@noblesse.com.ua

### United Kingdom

**The Swatch Group (UK) Limited**  
Third Avenue,  
Millbrook Southampton SO15 0JA  
Phone: +0845 275 2900  
Fax: + 0845 275 2900  
service@uk.swatchgroup.com

### MIDDLE EAST

#### Dubai - United Arab Emirates

**Swatch Group Middle East**  
Sheikh Zayed Highway  
Emirates Towers, 46th Floor  
P.O. Box 504933  
Dubai UAE  
Phone: +971 4 330 0455  
Fax: +971 4330 0398  
Elias.ghosn@swatchgroup.com

#### Rivoli Enterprises

P O Box 121, Bur Dubai  
Dubai UAE  
Phone: +971 4 3531 400  
Fax: +971 4 353 4992  
haris.yoonus@rivoligroup.ae

#### Iran

##### Kish Behin Trading Co.

No 1 corner of 9th st. Masser Build. (aisha)  
Theran 14467, Iran  
Phone: +98 21 8827 4325  
Fax: +98 21 2223 66 22

#### Iraq

##### Dar Al Nokhba Lil Saat

Al Haye Yusuf Al Jamely Bldg. St. #20,  
Al Bayah-1  
Baghdad / Iraq  
Phone: +97 1 5064 26176  
Fax: +97 16 553 7039

#### Israel

##### Roltime Ltd.

7. Imber St. Kirgat Arge  
Petach - Tikia  
490002 Israel  
Phone: +972 3 929 7000  
Fax: +972 3 9297001  
rol-service@roltime.co.il

#### Jordan

##### Time Center

P.O. Box 630  
11118 Amman / Jordan  
Phone: +962 6 553 6 553  
Fax: +962 6 552 9 029  
servicecenter@timecenter.com.jo

### Kuwait

**Morad Yousuf Behbehani.**  
P.O. Box 146, Safat  
13002 Safat / Kuwait  
Phone: +965 2245 5063  
Fax: +965 2496 7701/02  
watchrepair@moradbehbehani.com

### Lebanon

**ETS. Hagop Atamian**  
Dora Highway, Vartanian Center, 3rd Floor  
P.O.Box 80592  
Bourj Hammoud  
Beirut, Lebanon  
Phone: +961 1 256 655  
Fax: +961 1 262 047  
sav@atamianwatches.com

### Libya

#### ELMAGRI BROS. CO

Dubai st.P.O. Box 1458 Benghazi  
Phone: +21 891 376 2190  
Fax: +21 861 474 4432  
info@elmagri.ly

### Qatar

#### Alfardan Centre

P.O. Box 63  
Doha, Qatar  
Phone: +97 4440 8408  
Fax: +97 4443 8430  
astevens@alfardqan.com.qa

### Syria

#### Alam Assaat

Bitar Building  
PO Box 11582  
29 May Street, Damascus  
Phone: +963 933228686  
sav@atamianwatches.com

## Service Centers

### NORTH & CENTRAL AMERICA

#### Canada

**The Swatch Group (Canada) Ltd.**  
Division Hamilton, 555 Richmond Street  
W., Suite 1105, 11th floor  
Toronto, Ontario, M5V 3B1  
Phone: +1 416 703 1667  
Fax: +1 416 703-2597  
servicecanada@swatchgroup.com

#### Time & Gold Ltd.

565 West Georgia Street, V6B 1Z5  
Vancouver, BC  
Phone: +1 604 682 4487  
Fax: +1 (604) 682-4961  
info@timegold.net

#### Timeco

4459 Canada Way, V5G 1J3 BURNABY, BC  
Phone: +1 604 435 6383  
Fax: +1(604) 435-6229  
timecoservice@telus.net

#### Helvetia W/S Ltd.

1100 La Gauchetiere W., Suite 267, Box 105  
H3B 2S2 Montreal, P.Q.  
Phone: +1 514 861 2985  
Fax: +1 (514) 861-7508  
helvetia@ca.inter.net

#### Ecuador

**Plaza Vendome, Ltda.**  
Av. Carlos Julio Arosemena 2.5  
P.P. Box 09-01-5509 Guayaquil  
Tel: +593 4600 5220  
Fax: +593 4220 0751  
aftersale@plazavendome.com

#### Guatemala

**Abby S.A.**  
18 calle 25-85 zona 10. Centro Comercial  
Galerías La Pradera. 2do nivel  
01010 Guatemala City  
Tel: +502 2367 3516  
servicioalcliente@abby-sa.com

### Mexico

**The Swatch Group México S. A. de C.V.**  
Av. Vasco de Quiroga 3000 Pirámide  
Calakmul, Col Santa Fe MX - 01210  
Mexico D.F.  
Tel: +52 55 91 77 36 00  
Fax: +52 55 91 77 36 17  
aclientesmx@swatchgroup.com

### Panama

**Swiss Sport Corporation**  
Plaza Regency, Piso 6, Via España 177  
P.O. Box 3398 Panamá, 4 Panamá  
Tel: +507 613 09 41  
Fax: +507 214 8600  
tcs@uniwatch.com

### Grupo Wisa

Customer Service  
Zona libre de Colón, P. O. Box 3294  
Panamá  
Tel: +507 433 70 00  
Fax: +507 433 70 71

### USA

**The Swatch Group (US), Inc.**  
Customer Service  
55 Metro Way, Suite #1  
Secaucus NJ 07094  
Phone: +877 839 5224  
Fax: +1 201 558 5099  
sgcst@swatchgroup.com

### The Swatch Group (US), Inc.

Customer Service  
600 Corporate Point, Suite #110  
Culver City, CA 90230  
Phone: +877 839 5224  
Fax: +1 201 558 5099  
sgcst@swatchgroup.com

### The Swatch Group (US), Inc.

Customer Service  
5301 Blue Lagoon Drive, Suite #610,  
Miami FL 33126  
Phone: +877 839 5224  
Fax: +1 201 558 5099  
sgcst@swatchgroup.com

### OCEANIA

#### Australia

**The Swatch Group Australia Ltd.**  
Suite 1, Level 9 / 46 Market Street  
Sydney / NSW 2000  
Phone: +61 2 8252 5200  
Fax: +61 2 8252 5210  
cssydney@swatchgroup.com.au

### The Swatch Group (Australia) PTY. LTD.

Level 2 1601 Malvern Road  
Glen Iris, VIC 3146  
Phone: +61 3 8844 3300  
Fax: + 61 3 9529 5172  
customer.service@swatchgroup.com.au

### Guam

**Guam Marketin Corp.**  
456 South Marine Drive Tamuning,  
Guam 9691

## Service Centers

### SOUTH AMERICA

#### Argentina

**Les Maitres Horlogers**  
Tucuman 622, 4° piso  
Buenos Aires  
Tel: +54 11 4322 5470  
Fax: +54 11 4322 8768

#### Brasil

**Chronex do Brasil**  
Av. Cidade Jardim 400 - 20° Andar  
Sao Paulo - SP 01454-000  
Tel: +55 11 381 80 907  
Fax: +55 11 381 80 907  
chronexdobrasil@contacttime.com.ar

#### Chile

**H. Briones Comercial S.A.**  
Av. Alonso de Córdova 2467 Vitacura Santiago  
Tel: +56 (2) 953 50 73

#### Colombia

**DISUIZA S.A.**  
Carrera 15 # No. 122-45  
Edificio Magnicentro, Piso 6, Bogotá  
Tel: +571 215 64 66  
Fax: +571 215 30 41  
cobed@disuiza.com

#### Venezuela

**Joyería Daoro**  
Centro San Ignacio CA, La Castellana Caracas  
Tel: +58 212 263 93 71  
Fax: +58 212 263 93 71  
mercadeo@daoro.com.ve

### HAMILTON INTERNATIONAL LTD.

Chemin du Long-Champ 119  
2504 Biel/Bienne, Switzerland

Tel +41 32 343 40 04

Fax +41 32 343 40 06

customer.service@hamiltonwatch.com

**hamiltonwatch.com**

## Importers

Importers of Hamilton products in the 27 member countries of the European Union.

### Address for information in case of need

#### BELGIUM

The Swatch Group (Belgium) SA  
Chaussée de Mons 1424  
BE-1070 Bruxelles  
Tel 0032 (0)2 558 37 00

#### CZECH REPUBLIC

CAROLLINUM s.r.o.  
Pařížská 11  
110 00 Praha 1 – CZ  
Tel 00420 224 812 125

#### ESTONIA

The Swatch Group (Nordic) AB  
Äyritie 12 B  
FI-01510 Vataa  
Tel 00358 (0)10 2185500

#### FRANCE

The Swatch Group (France) SAS  
112-114 avenue Kléber  
756016 Paris  
Tel 0033 153 81 2200

#### GERMANY

The Swatch Group (Deutschland) GmbH  
Rudolf-Diesel-Strasse 7  
65760 Eschborn  
Tel 0049 617 36060

#### GREECE

The Swatch Group (Greece) SA  
Sygrou & 3 Mantzagriotaki Street  
Kallithea  
GR-176 72 Athens  
Tel 0030 210 956 56 56

#### ITALY

The Swatch Group (Italia) S.p.A.  
Via Washington 70  
IT-20146 Milano  
Tel 0039 02 57 597 218

#### LUXEMBOURG

The Swatch Group (Belgium) SA  
Chaussée de Mons 1424  
BE-1070 Bruxelles  
Tel 0032 (0)2 558 37 00

#### NETHERLANDS

The Swatch Group (Netherlands) B.V.  
P.O. Box 511  
NL-5600 AM Eindhoven  
Tel 0031 40 219 99 99

#### PORTUGAL

Tempus, Internacional, Lda.  
Av. Infante D, Henrique, Lote 1679  
1900 Lisboa  
Portugal

#### SLOVENIA

Slowatch d.o.o.  
Gospodsvetska 5  
1000 Ljubljana / Slovenia  
Tel 0038 6120 03100

#### SPAIN

The Swatch Group (España) S.A.  
Urbanización el Soto de la Moraleja  
Edificio C Miniparc 1, c/Yuca nº2  
ES-28109 Alcobendas / Madrid  
Tel 0034 91 334 63 00

#### TURKEY

The Swatch Group Turkey Saat Ticaret  
Limited Şirketi  
Büyükdere Caddesi No:195  
Telpa Plaza Kat:6  
TR-34360 Levent / Beşiktaş – İstanbul

#### UNITED KINGDOM

The Swatch Group (UK) Limited  
Building 1000  
2nd Floor East Wing  
The Royals Business Park Docks Road  
UK-E16 2QU London  
Tel 0044 20 7055 7400

**For all other countries of the  
European Union not mentioned  
above or any other piece of  
information, please address your  
request to:**

**The Swatch Group Europa Ltd**  
Längfeld 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel 0041 32 343 42 60

## Recycling



### English

#### Collection and treatment of end of life quartz watches\*

This symbol indicates that this product should not be disposed with household waste. It has to be returned to a local authorized collection system. By following this procedure you will contribute to the protection of the environment and human health. The recycling of the materials will help

to conserve natural resources.

\* valid in the EU member states and in any countries with corresponding legislation.

### Français (French)

#### Collecte et traitement des montres Quartz en fin de vie\*

Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. Il doit être remis à un point de collecte agréé. En effectuant cette démarche, vous contribuerez à la protection de l'environnement et de la santé humaine. Le recyclage des matériaux permettra de conserver des ressources naturelles.

\* applicable dans les pays membres de la Communauté Européenne et dans les pays disposant d'une législation comparable.

### Deutsch (German)

#### Sammlung und Behandlung von Quarz Uhren nach Ende Ihrer Lebensdauer\*

Dieses Symbol bedeutet, dass dieses Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden soll. Es soll an die lokalen, autorisierten Rückgabe- und Sammelsysteme zurückgegeben werden. Durch Einhalten dieses Verfahrens leisten Sie einen Beitrag an die Umwelt und an die menschliche Gesundheit. Das Recycling dieser Stoffe hilft natürliche Ressourcen zu erhalten.

\* gilt in den EU Mitgliedstaaten und in Ländern mit entsprechender Gesetzgebung.

### Italiano (Italian)

#### Raccolta e smaltimento degli orologi al quarzo usati\*

Questo simbolo indica che questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti comuni. Il prodotto deve essere consegnato al locale centro di raccolta autorizzato oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di

tipo equivalente, in ragione di uno a uno. In questo modo contribuirete alla tutela dell'ambiente e della salute umana. Il riciclaggio dei materiali aiuterà a preservare le risorse naturali. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla legge.

\* valido negli Stati Membri dell'Unione Europea e negli altri Paesi che abbiano una legislazione corrispondente.

### Español (Spanish)

#### Recogida Y Tratamiento De Relojes De Cuarzo Al Final De Su Vida Útil.\*

Este símbolo indica que este producto no debe desecharse con los residuos domésticos. Debe ser entregado al sistema local autorizado de recogida de residuos. Siguiendo ese procedimiento contribuirá a la protección del medioambiente y la salud humana. El reciclado de materiales contribuye a la conservación de los recursos naturales.

\* válido en los Estados miembros de la UE y en aquellos países con legislación equivalente.

### Português (Portuguese)

#### Recolha e tratamento de relógios de quartzo em fim de vida\*

Este símbolo indica que este produto não pode ser depositado em conjunto com o lixo doméstico. Tem de ser entregue num agente do sistema de recolha autorizado. Seguindo este procedimento estará a contribuir para a protecção do ambiente e da saúde humana. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais.

\* válido em qualquer Estado Membro da UE e em qualquer outro país com legislação equivalente

### Dansk (Danish)

#### Indsamling og behandling af quartz ure efter endt levetid\*

Dette symbol angiver, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Produktet skal afleveres på en lokal godkendt genbrugsstation. Ved at følge disse retningslinjer bidrager De til at beskytte miljøet og menneskers sundhed. Genbrug af materialerne hjælper med til at bevare naturens ressourcer.

\* gælder i RU medlemsstaterne og i lande med tilsvarende lovgivning.





## Nederlands (Dutch)

### Het inzamelen van en het omgaan met quartz horloges na afloop van hun levensduur\*

Dit symbool betekent dat u dit product niet samen met het huisafval mag weggooien. Het moet aan de lokale (gemeentelijke) teruggeve- of inzamelpunten (milieuparken, milieuperons) terug worden gegeven. Als u op deze wijze handelt, draagt u bij aan het behoud van het milieu en aan de menselijke

gezondheid. Het recyclen van deze stoffen helpt de natuurlijke hulpbronnen te conserveren.

\* Geldt alleen in de EU-lidstaten en in landen met dienovereenkomstige wetgeving.

## Suomi (Finnish)

### Käytöstä poistettujen kvartsikellojen keräys ja kierrättäminen\*

Tämä tunnus tarkoittaa, että tuotetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Tuote tulee toimittaa kierrätettäväksi kyseisen maan voimassa olevien lakien mukaan. Noudattamalla näitä ohjeita edistätte ympäristön- ja terveydensuojelua. Materiaalien kierrättäminen auttaa säilyttämään luonnonvarjoja.

\* voimassa EU-jäsenmaissa ja muissa vastaavan lainsäädännön maissa.

## Norsk (Norwegian)

### Innsamling og behandling av kasserte Quartz. klokker\*

Dette symbolet betyr at dette produkt ikke må kastes sammen med husholdingsavfall. Det må returneres til en lokal, autorisert innsamlingsstasjon. Ved å følge denne prosedyren medvirker du til bevaring av miljø og helse. Produkt gjenvinning hjelper til med å bevare naturressursene.

\* gjelder i FM/ØS land og andre land med lignende lovgivning

## Svenska (Swedish)

### Återvinning och behandling av uttjänta quartzur\*

Denna symbol betyder att produkten inte skall kastas bland hushållsavfall. Den måste återvinnas vid en lokal återvinnings-station. Genom att följa denna procedur bidrar du till att skydda miljön och människors hälsa. Att återvinna råmaterial bidrar till att bevara naturresurser.

\* giltigt inom EU och i länder med motsvarande lagstiftning.

## Български (Bulgarian)

### Събиране и третиране на бракувани кварцови часовници

Този символ означава, че продукта означен с него не трябва да бъде изхвърлян като всеки друг домакински отпадък. Той трябва да бъде предаден на лъномоощена за това система за местно събиране на подобни отпадъци. Следвайки тази процедура Вие ще допринесете за опазването на околната среда и човешкото здраве. Реци юшрането на материалите ще помогне за опазването на природните ресурси.

\* Валидно в страните-членки на ЕС и във всяка друга законодателство.

## Hrvatski (Croatian)

### Sakupljanje i postupanje sa Quartz satovima nakon isteka njihovog vijeka\*

Ovaj simbol znači da se ovaj proizvod ne smije odlagati sa kućnim otpadom. On treba biti vraćen lokalnom, ovlaštenom povratno-skladišnom sistemu. Uz pridržavanje ovog postupka pridonosite zaštiti okoliša i ljudskog zdravlja. Recikliranje ovih stvari pomaže održavati prirodno sredstvo.

\* Važi samo u zemljama članicama EU i u zemljama sa pogodnim zakonodavstvom.

## Čeština (Czech)

### Sběr a likvidace hodinek Quartz po uplynutí jejich životnosti\*

Tento symbol znamená, že se tento produkt nemá likvidovat s domovním odpadem. Má být odevzán do místních autorizovaných sběrných systémů určených pro jejich vrácení. Dodržováním tohoto postupu přispějete k ochraně životního prostředí a lidského zdraví. Recyklace těchto látek napomáhá zachování přírodních zdrojů.

\* platí pouze v členských státech EU a v zemích s odpovídající legislativou.

## Eesti (Estonian)

### Eluea lõpetanud kvartsikellade kogumine ja käsitlemine\*

See sümbol tähendab, et seda produkti ei tohi utiliseerida koos majapidamisprahiga. Selle peab tagastama kohaliku autoriseeritud kogumissüsteemile. Järgides toodud protseduuri aitad sa kaasa looduse ja inimtervise kaitsele. Materjalide taaskasutamise aitab säilitada looduslikke ressursse.

\* kehtib EU liikmesriikides ja mujal riikides kus on vastav seadusandlus.

## Ελληνικά (Greek)

### Περιουλογία και διαχείριση των ρολογιών quartz\*

Το παρόν σύμβολο δείχνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να απομακρύνεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Πρέπει να επιτρεφεί σε ένα τοπικό εξουσιοδοτημένο φορέα περιουλογίας. Ακολουθώντας αυτή τη διαδικασία θα συνεισφέρετε στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας. Η ανακύκλωση των υλικών θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων.

\* Ισχύει για τα κράτη-Μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και σε χώρες με την αντίστοιχη νομοθεσία

## Magyar (Hungarian)

### Elhasznált kvarcórák gyűjtése és kezelése\*

Ez a szimbólum is jelzi, hogy a termékét tilos a háztartási hulladékra együtt kidobni, ezért kérjük, hogy azt a helyi, hivatalos gyűjtőbe dobja! Ezáltal Ön is hozzájárul a környezet védelméhez és az emberi egészség megőrzéséhez. Az anyagok újrahasznosítása segíti a természeti kincsek megővését.

\* hatályos az Európai Unió tagállamaiban, valamint a hasonló jogi szabályozással rendelkező országokban

## Latviešu (Latvian)

### Savākšana un apiešanās ar izlietotiem kvarca pulksteņiem.

Šis simbols norāda, ka no šī produktu nedrīkst ievietot pie sadzīves atkritumiem, bet tas ir jānodod vietējā autorizētā savākšanas punktā. Sekojot šai kārtībai, tiks veicināta vides aizsardzība un cilvēku veselība. Materiālu otrreizējā pārstrāde palīdz ekonomēt dabas resursus.

Derīgs ES dalībvalstīs, kā arī citās valstīs ar atbilstošu likumdošanu.

## Lietuvių (Lithuanian)

### Kvarcinų laikrodžių, kurių galiojimo laikas pasibaigęs, surinkimas ir tvarkymas

Šiuo ženklu nurodoma, kad šis gaminytis neturėtų būti šalinamas kartu su buitinių atliekoms. Jį reikėtų grąžinti vietos įgaliojotajai surinkimo įmonei. Laikydami šios tvarkos, jūs padėsite apsaugoti aplinką ir žmonių sveikatą. Perdirbant šias medžiagas padedama tausoti gamtos išteklius.

Galioja ES valstybėse narėse ir visose šalyse, kuriose galioja atitinkami teisės aktai.

## Македонски (Macedonian)

Оваа ознака укажува дека овој производ не смее да се одложува со домашен отпад. Мора да биде вратен на локално овластено собиралиште на отпадоци. Со наведената постапка ќе допринесете кон заштита на околината и здравјето на луѓето. Рециклирањето на материјалот ќе помогне за зачувување на природните извори.

\* во важност во земјите на ЕУ и во други земји со соодветна регулатива во примена.

## Polski (Polish)

### Zbieranie i obchodzenie się z zegarkami kwarcowymi po upływie okresu ich przydatności do użytku\*

Symbol ten oznacza, że niniejszy produkt nie powinien być wyrzucany wraz ze śmieciami domowymi. Należy oddać go do autoryzowanego lokalnego punktu zbiórki odpadów. Stosując się do tej procedury wnoszą Państwo wkład w ochronę środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia. Recykling tego rodzaju odpadów pomaga zachować nasze zasoby naturalne.

\* obowiązuje wyłącznie w krajach członkowskich UE i krajach stosujących odpowiednie przepisy

## Română (Rumanian)

### Colectarea și folosirea cesurilor cu cuarț după terminarea duratei lor de viață

Acest simbol indică faptul că acest produs nu trebuie să fie aruncat împreună cu gunoiul menajer. Produsul trebuie să fie predat punctelor de colectare locale, autorizate. Prin respectarea acestei proceduri veți contribui la protecția mediului înconjurător și a sănătății individului. Reciclarea acestor materiale ajută la conservarea resurselor naturale.

\* aplicabil doar în statele membre UE și în țările cu o legislație similară

## Recycling



### Русский (Russian)

#### Сбор и утилизация кварцевых часов после истечения срока их службы\*

Данный знак означает, что настоящий продукт не может быть утилизирован вместе с бытовыми отходами. Кварцевые часы необходимо сдать в местный авторизованный центр возврата и сбора соответствующих отходов. Следуя этой процедуре, Вы вносите свой вклад в дело защиты окружающей среды и здоровья человека. Утилизация таких материалов помогает сберечь природные ресурсы.

\* Данное положение действует только в странах-членах ЕС и в других странах с соответствующим законодательством.

### Srpski (Serbian)

#### Sakupljanje i postupanje sa kvarcnim satovima po isteku njihovog životnog veka

Ovaj simbol znači, da ovaj proizvod ne treba baciti u kućno đubre. Isti treba da bude vraćen lokalnim, autorizovanim sistemima za njihovo sakupljanje. Pridržavanjem ovakve procedure doprinosite očuvanju životne sredine i ljudskog zdravlja. Reciklaža ovakvih materija doprinosi očuvanju prirodnih resursa.

\* važi samo za članice EU i u zemljama sa odgovarajućim zakonodavstvom.

### Slovenčina (Slovak)

#### Zber a likvidácia hodíniek Quartz po uplynutí ich životnosti\*

Tento symbol znamená, že sa tento produkt nemá likvidovať s domácim odpadom. Má byť odovzdaný do miestnych autorizovaných zberných systémov určených pre ich vrátenie. Dodržiavaním tohto postupu prispievate k ochrane životného prostredia a ľudského zdravia. Recyklácia týchto látok napomáha k zachovaniu prírodných zdrojov.

\* platí iba v členských štátoch EÚ a v krajinách so zodpovedajúcou legislatívou.

### Slovensko (Slovenian)

#### Zbiranje in ravnanje z urami s kvarcnim mehanizmom po poteku njihove življenjske dobe\*

Ta simbol pomeni, naj se la izdelek ne odvrže skupaj z gospodinjstvi odpadki. Vrniti se mora pooblaščenemu lokalnemu zbirnemu centru. S spoštovanjem te zahteve boste prispevali k

varstvu okolja in zdravja ljudi, Recikliranje materialov bo pomagalo pri ohranjanju naravnih virov.

\* velja v državah, članicah EU ter v drugih državah s primerljivo zakonodajo.

### Türkçe (Turkish)

#### Quartz saatlerin ömürlerinin sonunda toplanması ve işlenmesi\*

Bu işaret, ürünün ev atıklarıyla beraber atılmayacağını, ürünün yetkili, yerel bir toplama noktasına verilmesi gerektiğini gösterir. Buna riayet ederek çevrenin ve insan sağlığının korunmasına katkıda bulunacaksınız. Malzemelerin yeniden kullanımı doğal kaynakların korunmasına yardımcı olacaktır.

\* Avrupa Birliği üye ülkelerde ve benzer mevzuata sahip diğer ülkelerde geçerlidir.

### 日本語 (Japanese)

#### 寿命がきたクォーツ時計の回収と取扱について\*

この記号は、本製品を家庭用廃棄物と共に処分してはいけないことを表示しています。本製品は、各地域の認定回収システムに返還される必要があります。この手続を守ることで、あなたは、環境及び人々の健康の保護に貢献することになります。物のリサイクルは、自然資源の保全に役立ちます。

\* E U加盟国及びこれに対応する法律がある国に適用されます。

### 简体中文 (Chinese Mandarin)

#### 收集及处理达到使用寿命的石英表\*

本标识意味着本产品不能和家庭垃圾一起处理，而应交给当地授权的回收机构。通过遵守这一程序，您将保护环境保护和人类健康作出贡献。回收使用有关材料将有助于保护自然资源。

\* 适用于欧盟成员国和其它有相应法律规定的国家。

### 繁體中文 (Chinese HK)

#### 收集及處理達到使用壽命之石英表\*

本標識意味著本產品不能和家庭垃圾一起處理，而應交給當地授權之回收機構。通過遵守這一程序，您將為環境保護和人類健康作出貢獻。回收使用有關材料將有助於保護自然資源。

\* 適用於歐盟成員國和其他有相應法律規定之國家。

## Recycling

### 한국말 (Korean)

#### 수명을 다한 수정진동자시계의 수거 및 처리\*

좌측 표시는 본 제품을 일반 가정용쓰레기와 같이 버려서는 안된다는 표시입니다. 본 제품을 폐기하고자 하시는 경우에는 각 지역별로 지정되어 있는 수거장소로 반납하여 주시기 바랍니다. 변경로우시더라도 이러한 폐기절차를 준수하여 환경과 보건의 보호에 앞장서 주시기 바랍니다. 재활용은 천연자원을 보존하는 길임을 잊지 말아 주십시오.

\* 각 EU국가 및 EU국가와 유사한 법률이 있는 국가에서 적용됩니다.

### ไทย (Thai)

#### การเก็บและรักษาซากพิคควอทซ์ที่หมดอายุการใช้งานแล้ว\*

สัญลักษณ์นี้แสดงว่าไม่ควรทิ้งผลิตภัณฑ์ชิ้นนี้รวมกับขยะในบ้าน จะต้องส่งคืนไปยังระบบการเก็บที่ได้รับอนุญาตในประเทศ โดยปฏิบัติตามกระบวนการนี้ ท่านจะมีส่วนร่วมในการรักษาสิ่งแวดล้อมและสุขภาพของมวลมนุษย์ การนำวัสดุกลับมาใช้ใหม่จะช่วยรักษาทรัพยากรธรรมชาติ \* ใช้ได้ในกลุ่มสมาชิกสหภาพยุโรป และในประเทศใด ๆ ที่มีการบัญญัติกฎหมายที่สอดคล้องกันนี้

### Tiếng Việt (Vietnamese)

#### Thu gom và xử lý đồng hồ Quartz không còn sử dụng được

Biểu tượng này chỉ dẫn rằng không nên vứt lẫn sản phẩm này vào cùng với rác thải sinh hoạt, mà phải đưa đến hệ thống thu gom hợp pháp tại địa phương. Thực hiện theo hướng dẫn này, bạn sẽ góp phần vào việc bảo vệ môi trường và sức khỏe con người. Việc tái chế các sản phẩm không còn sử dụng được sẽ giúp bảo tồn nguồn tài nguyên thiên nhiên.

Việc thu gom và xử lý đồng hồ Quartz không còn sử dụng được được áp dụng ở các nước thành viên thuộc khối Cộng đồng Châu Âu (EU) và ở bất kỳ nước nào có qui định pháp luật tương tự.

### עברית (Hebrew)

#### איסוף וטיפול בשעוני קוורץ בתום חייהם

סימון זה מציינ כי אין לזרוק מוצר זה עם פסולת הבית. יש להחזיר למערכת איסוף מקומית מאושרת. מילוי הנחיה תורמת להגנה על הסביבה ולבריאות האדם. מוזרו החומרים יעזרו לשימור של משאבים טבעיים.

\* בר תקופה במדינת האיחוד האירופאי ובמדינות בעלות חקיקה מקבילה.

### العربية (Arabic)

#### تجميع ساعات الكوارتز التي انتهى عمرها والتعامل معها:

هذا الرمز يشير إلى أن هذا المنتج يجب ألا يتم التخلص منه مع النفايات المنزلية. يجب أن يتم إرجاع المنتج إلى الجهة المرخصة بجمع النفايات. باتباع هذه الخطوات تكون قد أسهمت في حماية البيئة وصحة الإنسان. إعادة تدوير المواد تحافظ على الموارد الطبيعية.

يسري مفعوله في دول الاتحاد الأوروبي والأقطار التي الأخرى التي تطبق تشريعات مشابهة.

### فارسیسی (Farsi)

#### جمع آوری و اقدامات مربوط به ساعت های مچی کوارتز که به پایان عمر مفید خود رسیده اند\*

این نماد نشان می دهد که این محصول را نباید به همراه زباله های خانگی دور انداخت. این محصول باید به سیستم محلی مجاز جمع آوری برگردانده شود. با پیروی از این رویه، به حفاظت از محیط زیست و سلامت انسان کمک خواهید نمود. بازیافت این مواد به حفظ منابع طبیعی کمک می کند.

\* معتبر در کشورهای عضو اتحادیه اروپا و هر کشوری که دارای قوانین مشابه است.

